叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000001

2. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000002

3. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000003

4. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000004

5. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韩空领主(The Airlords of Han)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [fækt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] -
This etext was produced from Amazing Stories Fact and Science Fiction May 1962
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 事实 和 科学 小说 可能 -
[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
and was first published in Amazing Stories March 1929 .
和 曾是 第一的 已发布 在 惊人的 故事 行进 - .

本电子文本改编自《惊奇故事》1962 年 5 月刊的《事实与科幻》，最初发表于 1929 年 3 月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'ləʊ] :
A table of contents has been provided below :
一个 桌子 的 内容 有 到过 假如 以下 :

以下是目录:

[ðə; ði] - [bɪ'siːdʒd]
The Airlords Besieged
这 - 被围困

空军领主们被围困

[ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps] " ['θret(ə)n]
The " Ground Ships " Threaten
这 " 地面 船舶 " 威胁

“陆上舰艇”构成威胁

[wiː; wi] " [sɪŋk] " [ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps]
We " Sink " the " Ground Ships
我们 " 下沉 " 这 " 地面 船舶

我们击沉“陆地船只”

" [hæn] - - [reɪ] ['saɪəns]
" Han Electrono - Ray Science
" 韩 - - 射线 科学

韩电子射线科学

[ə'merɪkən] - ['saɪəns]
American Ultronic Science
美国人 - 科学

美国奥创科学公司

[æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['dju:əl]
An **Unequal** **Duel**
一个 不等 决斗

一场实力悬殊的决斗

['kæptʃəd] !
Captured **!**
捕获 !

被俘虏了!

[hɪp'nɒtɪk] ['tɔ:tʃə(r)]
Hypnotic **Torture**
催眠的 酷刑

催眠酷刑

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][nju:] - [jɒk]
The **Fall** **of** **Nu** **-** **Yok**
这 落下 的 努 - 约克

努约克的陷落

[laɪf] [ɪn][ləʊ] - [tæn] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Life **in** **Lo** **-** **Tan** **,** **the** **Magnificent**
生活 在 洛 - 谭 , 这 壮丽

洛坦的生活，辉煌灿烂

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [men] [ə'tæk]
The **Forest** **Men** **Attack**
这 森林 男人 攻击

森林人袭击

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] " [eə(r)] [bɔ:lz]
The **Mysterious** **"** **Air** **Balls**
这 神秘 " 空气 球

神秘的“空气球”

" [ɪ'skeɪp] !
" **Escape** **!**
" 逃脱 !

“逃脱!

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ləʊ] - [tæn]
The **Destruction** **of** **Lo** **-** **Tan**
这 破坏 的 洛 - 谭

罗坦的毁灭

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk]
The **Counter** **-** **Attack**
这 柜台 - 攻击

反击

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] , [mɑ:tʃ] , -
A **Classic** **Reprint** **from** **AMAZING** **STORIES** **,** **March** **,** **1929**
一个 经典的 重印 从 惊人的 故事 , 行进 , -

摘自《惊奇故事》杂志1929年3月刊的经典重印版

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [hæn]
The **AIRLORDS** **of** **HAN**
这 - 的 汉

汉的空主们

[baɪ] ['fɪlɪp] ['frɑːnsɪs] ['noʊlən]
By PHILIP FRANCIS NOWLAN
经过 菲利普 弗朗西斯 诺兰

作者：菲利普·弗朗西斯·诺兰

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ɑː(r)] . [pɔːl]
Illustrated by FRANK R . PAUL
插图 经过 坦率 拉 . 保罗

由弗兰克·R·保罗绘制插图

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][iː] . [piː] . [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1927 , by E . P . Co . , Inc .
版权 , - , 经过 E . P . 合作 . , 公司 .

版权所有，1927 年，EP 公司。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] - [bɪ'siːdʒd]
The Airlords Besieged
这 - 被围困

空军领主们被围困

[ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɔː(r)]
IN a previous record of my adventures in the early part of the Second War
在 一个 以前的 记录 的 我的 冒险 在 这 早期的 部分 的 这 第二 战争
[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ai] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ai] ,
of Independence I explained how I ,
的 独立 我 解释 如何 我 ,

在我之前记录的第二次独立战争初期冒险经历中，我解释了我是如何做到的：

['æntəni] ['rɒdʒəz] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['gæsɪz][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] [nɪə(r)]
Anthony Rogers , was overcome by radioactive gases in an abandoned mine near
安东尼 罗杰斯 , 曾是 克服 经过 放射性 气体 在 一个 弃 矿 靠近
['skræntən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Scranton in the year 1927 ,
斯克兰顿 在 这 年 - ,

1927年，安东尼·罗杰斯在斯克兰顿附近的一座废弃矿井中因吸入放射性气体而丧生。

[weə(r)] [ai] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
where I existed in a state of suspended animation for nearly five hundred years ;
在哪里 我 存在 在 一个 状态 的 暂停 动画片 为了 几乎 五 百 年 ;

我在那里处于假死状态近五百年；

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ai] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and awakened to find that the America I knew had been crushed under the
和 觉醒 到 寻找 那 这 美国 我 知道 有 到过 碎 在下面 这
['kruːəl] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][hæn] ,
cruel tyranny of the Airlords of Han ,
残忍的 暴政 的 这 - 的 韩 ,

醒来后发现，我所熟悉的美国已被汉朝空军的残酷暴政摧毁了。

[fɪəs] [mɔːŋ'gəʊliːənz] , [huː] , [æz; əz] ['saɪəntɪsts] [naʊ] [kən'tend] , [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] [ə; eɪ] [teɪnt]
fierce Mongolians , who , as scientists now contend , had in their blood a taint
凶猛的 蒙古人 , WHO , 作为 科学家 现在 抗衡 , 有 在 他们的 血 一个 污点
[nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ,
not of this earth ,
不是 的 这 地球 ,

凶猛的蒙古人，正如科学家们现在所认为的那样，他们的血液中流淌着不属于这片土地的血统。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]

and	who	with	science	and	resources	far	in	advance	of	those	of	a	United
和	WHO	和	科学	和	资源	远的	在	进步	的	那些	的	一个	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

并且拥有远超美国的科技和资源，

[ˌiːkə'nɒmɪkli] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [w'ɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒlʃɪvɪk]

economically	prostrate	at	the	end	of	a	long	series	of	wars	with	a	Bolshevik
经济上	前列腺	在	这	结尾	的	一个	长的	系列	的	战争	和	一个	布尔什维克

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在与布尔什维克欧洲进行一系列长期战争后，经济已彻底崩溃。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

in	the	year	2270	A	.	D	.	,
在	这	年	-	一个	.	D	.	,

公元2270年，

[hæd; həd] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['eəʃɪp] [ðæt] [rəʊd] " [rɪ'pelə(r)] [reɪz] "

had	swept	down	from	the	skies	in	their	great	airships	that	rode	"	repeller	rays	"
有	扫荡	向下	从	这	天空	在	他们的	伟大的	飞艇	那	骑	"	驱避剂	射线	"

[æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] [raɪdz][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

as	a	ball	rides	the	stream	of	a	fountain	,
作为	一个	球	骑行	这	溪流	的	一个	喷泉	,

他们乘坐巨大的飞艇从天而降，飞艇借助“斥力光束”飞行，就像水球顺着喷泉的水流飞过一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] " [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] " [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] -

and	with	their	terrible	"	disintegrator	rays	"	had	destroyed	more	than	four	-
和	和	他们的	糟糕的	"	粉碎机	射线	"	有	损毁	更多的	比	四	-

[fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] ,

fifths	of	the	American	race	,
五分之一	的	这	美国人	种族	,

他们用可怕的“分解射线”摧毁了超过五分之四的美国人。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪfθ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp]['əʊvə(r)]

and	driven	the	other	fifth	to	cover	in	the	vast	forests	which	grew	up	over
和	驱动	这	其他	第五	到	覆盖	在	这	广阔的	森林	哪个	生长	向上	超过

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['maɪti] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	remains	of	the	once	mighty	civilization	of	the	United	States	.
这	遗迹	的	这	一次	强大的	文明	的	这	团结的	各州	.

并将另外五分之一的人驱赶到曾经强大的美国文明的废墟上，那里生长着茂密的森林。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pɑːt][aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

I	explained	the	part	I	played	in	the	fall	of	the	year	2419	,
我	解释	这	部分	我	玩	在	这	落下	的	这	年	-	,

我解释了我在2419年秋季所扮演的角色，

[wen] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ə'mɛrɪkənz] , [wɪð] ['saɪəns] ['siːkrətli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

when	the	rugged	Americans	,	with	science	secretly	developed	to	terrific	efficiency	in
什么时候	这	崎岖	美国人	,	和	科学	偷偷	发达	到	了不起	效率	在

[ðeə(r)] ['fɒrɪst] ['fɑːstnəs] ,

their	forest	fastness	,
他们的	森林	快速	,

当坚韧不拔的美国人，凭借秘密发展出的科学技术，在他们的森林堡垒中取得了惊人的效率时，

[tɜːnd] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] [naʊ] [ɪ'fiːt] [hæn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

turned	fiercely	and	assumed	the	aggressive	against	a	now	effete	Han	population	,
转向	激烈地	和	假定	这	挑衅的	反对	一个	现在	颓废的	韩	人口	,

转而采取了猛烈的攻击姿态，对日渐衰弱的汉族民众展开了猛烈的侵略。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪtˈself] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [greɪt] [mɔŋˈguliən, ˈmɔn-] [ˈsɪtɪz]
which **for** **generations** **had** **shut** **itself** **up** **in** **the** **fifteen** **great** **Mongolian** **cities**
哪个 为了 几代人 有 关闭 本身 向上 在 这 十五 伟大的 蒙 城市
[ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
of **America** **,**
的 美国 ,

它世世代代把自己封闭在美洲的十五座蒙古族大城市里，

[ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪnz] ;
having **abandoned** **cultivation** **of** **the** **soil** **and** **the** **operation** **of** **mines** **;**
拥有 弃 栽培 的 这 土壤 和 这 手术 的 矿井 ;

放弃了耕种土地和开采矿山；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæns] [prəˈdjuːst] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ˈkləʊðɪŋ] ,
for **these** **Hans** **produced** **all** **they** **needed** **in** **the** **way** **of** **food** **,** **clothing** **,**
为了 这些 汉斯 生产 全部 他们 需要 在 这 方式 的 食物 , 衣服 ,

汉斯为这些人生产了他们所需的一切食物、衣物，

[ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [θruː] - - [sɪnˈθetɪk] [ˈprəʊsesɪz] .
shelter **and** **machinery** **through** **electrono** **-** **synthetic** **processes** **.**
庇护所 和 机械 通过 - - 合成的 流程 .

通过电子合成过程制造庇护所和机械设备。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪˈəʊmɪŋ] [gæŋ] , [ɔː(r)][klæn] ,
I **explained** **how** **I** **was** **adopted** **into** **the** **Wyoming** **Gang** **,** **or** **clan** **,**
我 解释 如何 我 曾是 已采用 进入 这 怀俄明州 帮派 , 或者 氏族 ,

我解释了我是如何被怀俄明帮派（或称氏族）接纳的。

[dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪlks] - [bɑː(r)] , [ˈskræntən] [ænd; ənd][ðə; ði]
descendants **of** **the** **original** **populations** **of** **Wilkes** **-** **Barre** **,** **Scranton** **and** **the**
后代 的 这 原来的 人口 的 威尔克斯 - 巴雷 , 斯克兰顿 和 这
[waɪˈəʊmɪŋ] [ˈvæli] [ɪn] [ˌpenslˈveɪnɪə] ;
Wyoming **Valley** **in** **Pennsylvania** **;**
怀俄明州 谷 在 宾夕法尼亚州 ;

宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里、斯克兰顿和怀俄明山谷原住民的后裔；

[haʊ] [kwaɪt] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [aɪ] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hæn] [ˈeəkrɑːft] [baɪ]
how **quite** **by** **accident** **I** **stumbled** **upon** **a** **method** **of** **destroying** **Han** **aircraft** **by**
如何 相当 经过 事故 我 踉跄 之上 一个 方法 的 摧毁 韩 飞机 经过
[ˈʃuːtɪŋ] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈrɑːkɪts] ,
shooting **explosive** **rockets** **,**
射击 爆炸物 火箭 ,

我偶然间发现了一种用爆炸火箭摧毁韩系飞机的方法，

[nɒt] [dəˈrektli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈɑːməd] [ʃɪps] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpelə(r)] [reɪ] [ˈkɒləms] ,
not **directly** **at** **the** **heavily** **armored** **ships** **,** **but** **at** **the** **repeller** **ray** **columns** **,**
不是 直接地 在 这 重度 装甲 船舶 , 但 在 这 驱避剂 射线 列 ,

不是直接攻击重装甲舰艇，而是攻击排斥射线柱。

[wɪtʃ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [druː] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] [ˈʌpwəd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenəˌretər] [ɒv; əv]
which **automatically** **drew** **the** **rockets** **upward** **where** **they** **exploded** **in** **the** **generators** **of**
哪个 自动地 画 这 火箭 向上 在哪里 他们 爆炸了 在 这 发电机 的
[ðə; ði]['eəkrɑːft] ;
the **aircraft** **;**
这 飞机 ;

它会自动将火箭向上牵引，火箭在飞机的发电机内爆炸；

[haʊ] [ðə; ði] [waiˈəumiŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən]

how	the	Wyomings	threw	the	first	thrill	of	terror	into	the	Airlords	by	bringing	an
如何	这	怀俄明州	扔	这	第一的	刺激	的	恐怖	进入	这	-	经过	带来	一个

[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈskwɒdrən] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ;

entire	squadron	crashing	to	earth	;
全部的	中队	崩溃	到	地球	;

怀俄明队让整个飞行中队坠毁，给空军领主们带来了第一次恐惧的冲击；

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪtʃɪp] [səkˈsesfəli] [ɹˈeɪdɪd] [ðə; ði] [hæn] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [njuː] -

how	a	handful	of	us	in	a	rocketship	successfully	raided	the	Han	city	of	Nu	-
如何	一个	少数	的	我们	在	一个	火箭	成功地	突袭	这	韩	城市	的	努	-

[jɒk] ;

Yok	;
约克	;

我们几个人乘坐火箭成功突袭了汉族城市努约克；

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ai] [rɪˈmembəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]

and	how	by	the	application	of	military	principles	I	remembered	from	the	First
和	如何	经过	这	应用	的	军队	原则	我	记得	从	这	第一的

[wɜːld] [wɔː(r)] ,

World	War	,
世界	战争	,

以及如何运用我从第一次世界大战中记住的军事原则，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [waiˈəumiŋ] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] - ,

I	was	able	to	lead	the	Wyomings	to	victory	over	the	Sinsings	,
我	曾是	有能力的	到	带领	这	怀俄明州	到	胜利	超过	这	-	,

我带领怀俄明队战胜了辛辛队。

[ə; eɪ] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)] [traɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtərəs] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [həˈredɪt(ə)ri]

a	Hudson	River	tribe	which	had	formed	a	traitorous	alliance	with	the	hereditary
一个	哈德逊	河	部落	哪个	有	形成	一个	叛徒	联盟	和	这	遗传

[ˈenəmɪz] [ænd; ənd] [əˈpresə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

enemies	and	oppressors	of	the	White	Race	in	America	.
敌人	和	压迫者	的	这	白色的	种族	在	美国	.

哈德逊河畔的一个部落与美国白人种族的世仇和压迫者结成了叛国联盟。

[baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪˈvents] ,

BY	the	Spring	of	2420	A	.	D	.	,	a	short	six	months	after	these	events	,
经过	这	春天	的	-	一个	.	D	.	,	一个	短的	六	几个月	后	这些	活动	,

公元2420年春季，也就是这些事件发生后的短短六个月内，

[ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪsɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [biːn]

the	positions	of	the	Yellow	and	the	White	Races	in	America	had	been
这	职位	的	这	黄色的	和	这	白色的	种族	在	美国	有	到过

[rɪˈvɜːst] .

reversed	.
反转	.

美洲黄种人和白种人的地位已经颠倒了。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] .

The	hunted	were	now	the	hunters	.
这	猎杀	是	现在	这	猎人	.

曾经的猎物如今变成了猎人。

[ðə; ði] [hæns] [ˈdespərətli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɛnsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsɪtɪz] ,

The	Hans	desperately	were	increasing	the	defenses	of	their	fifteen	cities	,
这	汉斯	绝望地	是	增加	这	防御	的	他们的	十五	城市	,

汉人拼命加强他们十五座城市的防御工事。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gæŋz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['waɪdlɪ] [dɪ'plɔɪd] [laɪn] [ɒv; əv]

around	each	of	which	the	American	Gangs	had	drawn	a	widely	deployed	line	of
大约	每个	的	哪个	这	美国人	帮派	有	绘制	一个	广泛	已部署	线	的

[lɒŋ] - ['gʌnə(r)] ;

long	-	gunners	;
长的	-	炮手	;

美国黑帮在每个目标周围都部署了大批长枪手；

[waɪl] ['nɜːvəs] [eə(r)]['kɔnvɔi, kən'vɔi] , ['kləʊsli] [bʌntʃt] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [prə'tektɪv] [skriːn] [ɒv; əv]

while	nervous	air	convoys	,	closely	bunched	behind	their	protective	screen	of
尽管	紧张的	空气	车队	,	密切	成束的	在后面	他们的	保护的	屏幕	的

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [biːmz] ,

disintegrator	beams	,
粉碎机	光束	,

而紧张的空中护航队则紧密地簇拥在分解光束的保护屏障之后，

[kept] [ʌp] [spə'rædɪk][ænd; ənd] ['kɒstli] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .

kept	up	sporadic	and	costly	systems	of	transportation	between	the	cities	.
保留	向上	零星的	和	昂贵	系统	的	运输	之间	这	城市	.

城市间维持着零星且成本高昂的交通运输系统。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd]['aʊə(r)] [əʊn] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði][hæns][ɒv; əv][njuː] - [jɒk] [wɒz; wəz] ['feəli]

During	this	period	our	own	campaign	against	the	Hans	of	Nu	-	Yok	was	fairly
期间	这	时期	我们的	自己的	活动	反对	这	汉斯	的	努	-	约克	曾是	相当

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

typical	of	the	development	of	the	war	throughout	the	country	.
典型的	的	这	发展	的	这	战争	自始至终	这	国家	.

在此期间，我们自己对努约克汉斯的战役与全国战争的发展情况相当典型。

['aʊə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [kən'tɪndʒənt] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [ɒv; əv]

Our	force	was	composed	of	contingents	from	most	of	the	Gangs	of
我们的	力量	曾是	由	的	特遣队	从	最多	的	这	帮派	的

[ˌpensl'veɪniə] , ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .

Pennsylvania	,	Jersey	and	New	England	.
宾夕法尼亚州	,	球衣	和	新的	英格兰	.

我们的部队由来自宾夕法尼亚州、新泽西州和新英格兰的大部分帮派的成员组成。

[wiː; wi] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] ['reɪdiəs] ,

We	encircled	the	city	on	a	wide	radius	,
我们	包围	这	城市	在	一个	宽的	半径	,

我们以很大的半径环绕了这座城市，

['aʊə(r)] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['rʌfli] [frɒm; frəm] ['stætn] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪstɪd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

our	line	running	roughly	from	Staten	Island	to	the	forested	site	of	the	ancient
我们的	线	跑步	大致	从	斯塔滕岛	岛	到	这	森林	地点	的	这	古老的

['sɪti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

city	of	Elizabeth	,
城市	的	伊丽莎白	,

我们的线路大致从斯塔滕岛延伸到古城伊丽莎白的森林遗址，

[tuː; tə] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['maʊntənz] [dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['njuːək] , ['bluːmfiːld]

to	First	and	Second	Mountains	just	west	of	the	ruins	of	Newark	,	Bloomfield
到	第一的	和	第二	山脉	只是	西方	的	这	废墟	的	纽瓦克	,	布卢姆菲尔德

[ænd; ənd] [ˌmɑːnt'kler] ,

and	Montclair	,
和	蒙特克莱尔	,

到位于纽瓦克、布卢姆菲尔德和蒙特克莱尔遗址以西的第一山和第二山，

[ðens] [ˌnɔːθ'iːstəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

thence	Northeasterly	across	the	Hudson	,	and	down	to	the	Sound	.
因此	东北	穿过	这	哈德逊	,	和	向下	到	这	声音	.

然后向东北方向横渡哈德逊河，到达普吉特海湾。

[ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd]['aʊə(r)][laɪn][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

On	Long	Island	our	line	was	pushed	forward	to	the	first	slopes	of	the	hills	.
在	长的	岛	我们的	线	曾是	推动	向前	到	这	第一的	连续下坡	的	这	丘陵	.

在长岛，我们的防线推进到了山丘的第一道斜坡上。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [lɒŋ] - ['gʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][maɪl] [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst]

We	had	no	more	than	four	long	-	gunners	to	the	square	mile	in	our	first
我们	有	不	更多的	比	四	长的	-	炮手	到	这	正方形	英里	在	我们的	第一的

[laɪn] ,

line	,
线	,

我们第一道防线每平方英里最多只有四名远程火炮手，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

but	each	of	these	was	equal	to	a	battery	of	heavy	artillery	such	as	I
但	每个	的	这些	曾是	平等的	到	一个	电池	的	重的	炮兵	这样的	作为	我

[hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] .

had	known	in	the	First	World	War	.
有	已知	在	这	第一的	世界	战争	.

但每一门炮的威力都相当于我在第一次世界大战中所见过的一个重炮连。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][hæn] ['sɪti] ,

And	when	their	fire	was	first	concentrated	on	the	Han	city	,
和	什么时候	他们的	火	曾是	第一的	集中	在	这	韩	城市	,

当他们的炮火最初集中到汉城时，

[ðeɪ] [bluː] [ɪts]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] ['lev(ə)lz]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]

they	blew	its	outer	walls	and	roof	levels	into	a	chaotic	mass	of	wreckage	before
他们	吹	它是	外	墙壁	和	屋顶	级别	进入	一个	混乱	大量的	的	残骸	前

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['jeləʊ] [ˌendʒə'nɪr] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenəˌretər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

the	nervous	Yellow	engineers	could	turn	on	the	ring	of	generators	which	surrounded
这	紧张的	黄色的	工程师	可以	转动	在	这	戒指	的	发电机	哪个	包围

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [fɪlm] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] .

the	city	with	a	vertical	film	of	disintegrator	rays	.
这	城市	和	一个	垂直的	电影	的	粉碎机	射线	.

在紧张的黄队工程师们来得及启动环绕城市的环形发电机组之前，他们就将城市的外墙和屋顶炸成了一片混乱的废墟。这些环形发电机组用垂直的分解射线将城市笼罩起来。

['aʊə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] ['rɑːkɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðɪs] [fɪlm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ðem; ðəm]

Our	explosive	rockets	could	not	penetrate	this	film	,	for	it	disintegrated	them
我们的	爆炸物	火箭	可以	不是	穿透	这	电影	,	为了	它	解体	他们

['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['hɑːmləsli] ,

instantly	and	harmlessly	,
即刻	和	无害地	,

我们的爆炸性火箭无法穿透这层薄膜，因为它会瞬间将其分解，而不会造成任何伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] " - ,

as	it	did	all	other	material	substance	with	the	sole	exception	of	"	inertron	,
作为	它	做过	全部	其他	材料	物质	和	这	唯一	例外	的	"	-	,

它对所有其他物质都有效，唯一的例外是“惰性粒子”。

" [ðæt] [sɪn'θetɪk] ['elɪmənt] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌb] - [ˌlek'trɒnɪk]

"	that	synthetic	element	developed	by	the	Americans	from	the	sub	-	electronic
"	那	合成的	元素	发达	经过	这	美国人	从	这	子	-	电子的

[ænd; ənd] - ['ɔːdərs] .

and	ultronic	orders	.
和	-	订单	.

“美国人利用亚电子和超电子技术开发的那种合成元素。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

THE	continuous	operation	of	the	disintegrators	destroyed	the	air	and	maintained
这	连续的	手术	的	这	分解器	损毁	这	空气	和	维持

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vækjuːm] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] ,

a	constant	vacuum	wherever	they	played	,
一个	持续的	真空	无论	他们	玩	,

分解器的持续运转破坏了空气，并在它们运行的任何地方都保持着持续的真空状态。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] [kən'tɪnjuəsli] [rʌʃt] , ['nætʃ(ə)rəli] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌætməs'ferɪk]

into	which	the	surrounding	air	continuously	rushed	,	naturally	creating	atmospheric
进入	哪个	这	周围	空气	持续	匆忙	,	自然	创建	大气

[dɪs'tɜːrbəns] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

disturbances	after	a	time	,
干扰	后	一个	时间	,

周围的空气不断涌入其中，一段时间后自然会造成大气扰动。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [stɔːm] .

which	resulted	in	a	local	storm	.
哪个	结果	在	一个	当地的	风暴	.

结果引发了局部风暴。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [siːst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

This	,	however	,	ceased	after	a	number	of	hours	,
这	,	然而	,	停止	后	一个	数字	的	小时	,

然而，几个小时后，这种情况就停止了。

[wen] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] ['stedi] .

when	the	flow	of	air	toward	the	city	became	steady	.
什么时候	这	流动	的	空气	朝向	这	城市	成为	稳定的	.

当流向城市的气流稳定下来时。

[ðə; ði][hæns] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['sɪti] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	Hans	suffered	severely	from	atmospheric	conditions	inside	their	city	at	first	,
这	汉斯	遭受	严重	从	大气	状况	里面	他们的	城市	在	第一的	,

汉斯人起初饱受城内恶劣大气环境的困扰。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [fɪlmz] [ðæt]

but	later	rearranged	their	disintegrator	ring	in	a	system	of	overlapping	films	that
但	之后	重新排列	他们的	粉碎机	戒指	在	一个	系统	的	重叠	电影	那

[left] [daɪ'ægən(ə)l] ['oʊpənɪŋz] ,

left	diagonal	openings	,
左边	对角线	开口	,

但后来他们重新排列了分解环，使其形成一个由重叠薄膜构成的系统，从而留下了对角开口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪ'mɜːdʒd]

through	which	the	air	rushed	to	them	,	and	through	which	their	ships	emerged
通过	哪个	这	空气	匆忙	到	他们	,	和	通过	哪个	他们的	船舶	出现

[tuː; tə] [skaʊt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] .

to	scout	our	positions	.
到	侦察	我们的	职位	.

空气由此涌向他们，他们的船只由此驶出侦察我方阵地。

[wiː; wi] [ʃɒt] [daʊn] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['krʊzər] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ]

We	shot	down	seven	of	their	cruisers	before	they	realized	the	folly	of	floating
我们	射击	向下	七	的	他们的	巡洋舰	前	他们	已实现	这	蠢事	的	漂浮的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] .

individually	over	our	invisible	line	.
单独	超过	我们的	无形的	线	.

在我们击落他们的七艘巡洋舰之前，他们还没意识到单独越过我们看不见的防线是多么愚蠢。

[ðeə(r)] [biːmz] [treɪst] [pɑːðz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [laɪk] [skɑːrz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

Their	beams	traced	paths	of	destruction	like	scars	across	the	countryside	,
他们的	光束	追踪	路径	的	破坏	喜欢	疤痕	穿过	这	农村	,

它们的光束在乡村留下了如同伤疤般的破坏痕迹。

[bʌt; bət] [kɔːt] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] [ɔːl] [təʊld] ,

but	caught	less	than	half	a	dozen	of	our	gunners	all	told	,
但	捕捉	较少的	比	一半	一个	打	的	我们的	炮手	全部	讲述	,

但总共只抓到了不到六个我们的炮手，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [swiːp] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [maɪl]

for	it	takes	a	lot	of	time	to	sweep	every	square	foot	of	a	square	mile
为了	它	需要	一个	很多	的	时间	到	扫	每一个	正方形	脚	的	一个	正方形	英里

[wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [huːz] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]

with	a	beam	whose	cross	section	is	not	more	than	twenty	or	twenty	-	five	feet	in
和	一个	光束	谁	叉	部分	是	不是	更多的	比	二十	或者	二十	-	五	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] .

diameter	.
直径	.

因为用横截面直径不超过二十或二十五英尺的光束扫遍一平方英里的每一平方英尺，需要花费大量时间。

['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] , [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Our	gunners	,	completely	concealed	beneath	the	foliage	of	the	forest	,
我们的	炮手	,	完全地	暗	下面	这	叶子	的	这	森林	,

我们的炮手完全隐藏在森林的树叶下，

[wɪð] ['wepənz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	weapons	which	did	not	reveal	their	position	,
和	武器	哪个	做过	不是	揭示	他们的	位置	,

使用不会暴露自身位置的武器，

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɑː'tɪləri] ,

as	did	the	flashes	and	detonation	of	the	Twentieth	Century	artillery	,
作为	做过	这	闪光灯	和	爆炸	的	这	第二十	世纪	炮兵	,

就像二十世纪火炮的闪光和爆炸一样，

[hɪt] [ðeə(r)] [rɪ'pelə(r)] [reɪz] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] .

hit	their	repeller	rays	with	comparative	ease	.
打	他们的	驱避剂	射线	和	比较	舒适	.

相对容易地击中它们的排斥射线。

[ðə; ði] " [drɒp] [ʃɪps] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæns] [nekst] [sent] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

The	"	drop	ships	,	"	which	the	Hans	next	sent	out	,	were	harder	to	handle	.
这	"	降低	船舶	,	"	哪个	这	汉斯	下一个	发送	出去	,	是	更难	到	处理	.

汉斯接下来派出的“运输船”更难操控。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['haɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [wɔːl] , [ðiːz] ['taɪni] ,

Rising	to	immense	heights	behind	the	city's	disintegrator	wall	,	these	tiny	,
崛起	到	巨大	高度	在后面	这	城市的	粉碎机	墙	,	这些	微小的	,

在城市崩解墙后方，这些微小的物体拔地而起，直冲云霄，

[prə'dʒektaɪl] - [laɪk] [krɑːft] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

projectile	-	like	craft	slipped	through	the	rifts	in	the	cylinder	of	destruction	,
弹丸	-	喜欢	工艺	滑倒了	通过	这	裂痕	在	这	圆柱	的	破坏	,

类似弹射物的飞行器从毁灭圆柱体的裂缝中滑了过去，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'pelə(r)] [reɪz] ,

and	then	turning	off	their	repeller	rays	,
和	然后	转弯	离开	他们的	驱避剂	射线	,

然后关闭它们的排斥射线，

[drɒpt] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [smɔːl] [veɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

dropped	at	terrific	speed	until	their	small	vanes	were	sufficient	to	support
掉落	在	了不起	速度	直到	他们的	小的	叶片	是	充足的	到	支持

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['vɔʊlˌpleɪnd] [ɪn] [greɪt] ['sɜːklz] ,

them	as	they	volplaned	in	great	circles	,
他们	作为	他们	滑行	在	伟大的	界	,

它们以惊人的速度下降，直到小小的翼片足以支撑它们，使它们能够以巨大的圆圈进行滑翔飞行。

['ʃuːtɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['levə)l] .

shooting	back	into	the	city	defenses	at	a	lower	level	.
射击	后退	进入	这	城市	防御	在	一个	降低	等级	.

以较低的姿态反击城市防御工事。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [spiːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [krɑːft] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ][də'rekt]

The	great	speed	of	these	craft	made	it	almost	impossible	to	register	a	direct
这	伟大的	速度	的	这些	工艺	制成	它	几乎	不可能的	到	登记	一个	直接的

[hɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['rɒkɪt] [gʌnz] ,

hit	against	them	with	rocket	guns	,
打	反对	他们	和	火箭	枪支	,

这些飞行器的速度极快，几乎不可能用火箭炮直接命中它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'pelə(r)] [reɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	had	no	repeller	rays	at	which	we	might	shoot	while	they	were
和	他们	有	不	驱避剂	射线	在	哪个	我们	可能	射击	尽管	他们	是

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [laɪnz] .

over	our	lines	.
超过	我们的	线条	.

而且他们没有反噬射线，所以我们无法在他们越过我们的防线时向他们射击。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['təʊkən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	by	the	same	token	they	were	able	to	do	little	damage	to	us	.
但	经过	这	相同的	令牌	他们	是	有能力的	到	做	小的	损害	到	我们	.

但同样地，他们也没能对我们造成多大损害。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɒp] [ʃɪp] ,

So	great	was	the	speed	of	a	drop	ship	,
所以	伟大的	曾是	这	速度	的	一个	降低	船	,

运输机的速度非常快，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

that	the	only	way	in	which	it	could	use	a	disintegrator	ray	was	from	a
那	这	仅有的	方式	在	哪个	它	可以	使用	一个	粉碎机	射线	曾是	从	一个

[fɪkst] ['dʒenəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] ,

fixed	generator	in	the	nose	of	the	structure	,
固定的	发电机	在	这	鼻子	的	这	结构	,

它只能通过位于结构头部固定位置的发生器来使用分解射线。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tə'wɔːd] [ɪts] ['tɑːgɪt] .

as	it	dropped	in	a	straight	line	toward	its	target	.
作为	它	掉落	在	一个	直的	线	朝向	它是	目标	.

它沿直线向目标坠落。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [saɪt] [ðə; ðɪ] ['waɪdli] [dɪ'plɔɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gʌnə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][laɪn] ,

But	since	they	could	not	sight	the	widely	deployed	individual	gunners	in	our	line	,
但	自从	他们	可以	不是	视线	这	广泛	已部署	个人	炮手	在	我们的	线	,

但由于他们无法发现我方防线上广泛部署的个体炮手，

[ðeə(r)] ['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃuːt]

their	**scouting**	**was**	**just**	**as**	**ineffective**	**as**	**our**	**attempts**	**were**	**to**	**shoot**
他们的	侦察	曾是	只是	作为	无效	作为	我们的	尝试	是	到	射击

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	**down**	**.**
他们	向下	.

他们的侦察行动和我们试图击落他们的行动一样毫无效果。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dedlɒk] ,

FOR	**more**	**than**	**a**	**month**	**the**	**situation**	**remained**	**a**	**deadlock**	**,**
为了	更多的	比	一个	月	这	情况	剩余	一个	僵局	,

一个多月以来，局势一直处于僵局。

[wɪð] [ðə; ði][hæns] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['sɪtɪz] , [waɪl] [wiː; wi]['məubilaizd] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

with	**the**	**Hans**	**locked**	**up**	**in**	**their**	**cities**	**,**	**while**	**we**	**mobilized**	**gunners**	**and**	**supplies**	**.**
和	这	汉斯	已锁定	向上	在	他们的	城市	,	尽管	我们	动员起来	炮手	和	补给品	.

汉斯人被困在各自的城市里，而我们则调集了炮兵和物资。

[hæd; həd]['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] - [biːn] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

Had	**our**	**stock**	**of**	**inertron**	**been**	**sufficiently**	**great**	**at**	**this**	**period**	**,**
有	我们的	库存	的	-	到过	足够	伟大的	在	这	时期	,

如果当时我们的惰性气体储备足够充足，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)] ['kwɪkli] , [wɪð] ['eəkrɑːft] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪs] "

we	**could**	**have**	**ended**	**the**	**war**	**quickly**	**,**	**with**	**aircraft**	**impervious**	**to**	**the**	**"**	**dis**	**"**
我们	可以	有	结束	这	战争	迅速地	,	和	飞机	不透水的	到	这	"	迪斯	"

[reɪ] .

ray	**.**
射线	.

我们本可以迅速结束战争，因为我们的飞机不受“dis”射线的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sləʊ] ['prəʊses] ,

But	**the**	**production**	**of**	**inertron**	**is**	**a**	**painfully**	**slow**	**process**	**,**
但	这	生产	的	-	是	一个	痛苦地	慢的	过程	,

但是，惰性粒子的生产是一个极其缓慢的过程。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪtləs] ['elɪmənt] [frɒm; frəm] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [θruː]

involving	**the**	**building**	**up**	**of**	**this**	**weightless**	**element**	**from**	**ultronic**	**vibrations**	**through**
涉及	这	建筑	向上	的	这	失重	元素	从	-	振动	通过

[ðə; ði][sʌb] - [ˌɪlek'trɒnɪk] ,

the	**sub**	**-**	**electronic**	**,**
这	子	-	电子的	,

涉及通过亚电子振动构建这种无重量元素的过程，

[ˌɪlek'trɒnɪk] [ænd; ənd][ə'tɒmɪk] [steɪts] ['ɪntuː][mə'lekjələ(r)] [fɔːm] .

electronic	**and**	**atomic**	**states**	**into**	**molecular**	**form**	**.**
电子的	和	原子	各州	进入	分子	形式	.

将电子态和原子态转化为分子形式。

['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [hæd; həd] ['beəli] [bɪ'gʌn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['kwɒntəti] ['beɪsɪs] ,

Our	**laboratories**	**had**	**barely**	**begun**	**production**	**on**	**a**	**quantity**	**basis**	**,**
我们的	实验室	有	仅仅	开始	生产	在	一个	数量	基础	,

我们的实验室才刚刚开始批量生产，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hæn][eə(r)] [reɪdz] ,

for	**we**	**had**	**just**	**learned**	**how**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**Han**	**air**	**raids**	**,**
为了	我们	有	只是	学习	如何	到	保护	他们	从	韩	空气	突袭	,

因为我们刚刚学会如何保护他们免受汉朝空袭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd]

and	it	would	be	many	months	more	before	the	supply	they	had	just	started
和	它	会	是	许多	几个月	更多的	前	这	供应	他们	有	只是	开始

[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

to	manufacture	would	be	finished	.
到	生产	会	是	完成的	.

他们刚刚开始生产的这批物资还需要几个月的时间才能用完。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['eəkrɑːft] ,

In	the	meantime	we	had	enough	for	a	few	aircraft	,
在	这	与此同时	我们	有	足够的	为了	一个	很少	飞机	,

与此同时，我们有足够的资金购买几架飞机。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [belts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] .

for	jumping	belts	and	a	small	amount	of	armor	.
为了	跳	腰带	和	一个	小的	数量	的	盔甲	.

用于跳跃腰带和少量护甲。

[wiː; wi] [wai'əumiŋ] [pə'zest] [wʌn] ['swuːpər] [kəm'pliːtli] [ʃiːðd] [wɪð] - [ænd; ənd]

We	Wyomings	possessed	one	swooper	completely	sheathed	with	inertron	and
我们	怀俄明州	拥有	一	俯冲者	完全地	鞘	和	-	和

['kaʊntərˌweɪtɪd] [wɪð] ['ʌltrɒn] .

counterweighted	with	ultron	.
配重	和	奥创	.

我们怀俄明州人拥有一架完全由惰性材料包裹、并用奥特隆材料配重的俯冲机。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][wʌn] [ə'piːs] .

The	Altoonas	and	the	Lycomings	also	had	one	apiece	.
这	-	和	这	-	还	有	一	一块	.

阿尔图纳斯和莱康明斯也各有一名队员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃiːldɪd] ['swuːpər] , [waɪl] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪs] " [reɪ] , [wɒz; wəz] ['helpləs]

But	a	shielded	swooper	,	while	impervious	to	the	"	dis	"	ray	,	was	helpless
但	一个	屏蔽	俯冲者	,	尽管	不透水的	到	这	"	迪斯	"	射线	,	曾是	无助

[ə'genst] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][hæn]['eəkrɑːft] ,

against	squadrons	of	Han	aircraft	,
反对	中队	的	韩	飞机	,

但是，即使装备了防护罩的俯冲轰炸机能够抵御“dis”射线，也无力抵抗韩军的飞机中队。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæns] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [biːmz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

for	the	Hans	developed	a	technique	of	playing	their	beams	underneath	the
为了	这	汉斯	发达	一个	技术	的	玩耍	他们的	光束	下	这

['swuːpər] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['flʌtərɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm][səʊ]

swooper	in	such	fashion	as	to	suck	it	down	flutteringly	into	the	vacuum	so
俯冲者	在	这样的	时尚	作为	到	吸	它	向下	飘动着	进入	这	真空	所以

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

汉斯发明了一种技巧，即用光束在俯冲者下方扫射，使俯冲者颤抖着落入由此产生的真空中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vaɪələntli] , [tuː; tə] [ɜːθ] .

until	they	brought	it	finally	,	and	more	or	less	violently	,	to	earth	.
直到	他们	带来	它	最后	,	和	更多的	或者	较少的	暴力	,	到	地球	.

直到他们最终以或多或少暴力的方式将它带到了地球。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði][hæns] [brəʊk] ['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

Ultimately	the	Hans	broke	our	blockade	to	a	certain	extent	,
最终	这	汉斯	打破	我们的	封锁	到	一个	肯定	程度	,

最终，汉斯人在一定程度上突破了我们的封锁。

[wen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ˈtræfɪk] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [greɪt] [ˈkɔnvɔi, kənˈvɔi] ,

when	they	resumed	traffic	between	their	cities	in	great	convoys	,
什么时候	他们	恢复	交通	之间	他们的	城市	在	伟大的	车队	,

当他们恢复了城市间的大规模车队往来时，

[prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈskwɔdrən] [ɒv; əv] [ˈkrʊzər] [ɪn][ˈvɜːtɪk(ə)l] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ,

protected	by	squadrons	of	cruisers	in	vertical	formation	,
受保护	经过	中队	的	巡洋舰	在	垂直的	形成	,

由成群的巡洋舰以垂直队形护卫，

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [krɒs] - [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈɪntɪgreɪtə(r)] [biːmz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

playing	a	continuous	cross	-	fire	of	disintegrator	beams	ahead	of	them	and
玩耍	一个	连续的	叉	-	火	的	粉碎机	光束	前方	的	他们	和

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪˈfektɪv] [skriːn] ,

down	on	the	sides	in	a	most	effective	screen	,
向下	在	这	侧面	在	一个	最多	有效的	屏幕	,

他们向前和两侧持续发射分解光束，形成一道极其有效的屏障。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	it	was	very	difficult	for	us	to	get	a	rocket	through	to	the
所以	那	它	曾是	非常	难的	为了	我们	到	得到	一个	火箭	通过	到	这

[rɪˈpelə(r)] [reɪz] .

repeller	rays	.
驱避剂	射线	.

因此，我们很难让火箭穿过排斥射线。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪnd] [ðə; ði][skɑː(r)] [pɑːðz] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)][eə(r)] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]

But	we	lined	the	scar	paths	beneath	their	air	routes	for	miles	at	a
但	我们	衬里	这	瘢痕	路径	下面	他们的	空气	路线	为了	英里	在	一个

[stretʃ] [wɪð] [kənˈsiːld] [ˈgʌnə(r)] ,

stretch	with	concealed	gunners	,
拉紧	和	暗	炮手	,

但是，我们在他们空中航线下方绵延数英里的伤痕累累的路径上，部署了大量的隐蔽炮手。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ˈredʒɪstə(r)] [hɪts] ,

some	of	whom	would	sooner	or	later	register	hits	,
一些	的	谁	会	很快	或者	之后	登记	点击量	,

他们中的一些人迟早会获得成功，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒnvɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [bɪˈtwiːn] [njuː] - [jɒk] [ænd; ənd]

and	it	was	seldom	that	a	convoy	made	the	trip	between	Nu	-	Yok	and
和	它	曾是	很少	那	一个	护航	制成	这	旅行	之间	努	-	约克	和

[bəʊz] - [tæn] ,

Bos	-	Tan	,
博斯	-	谭	,

很少有车队往返于努约克和博斯坦之间。

[bɑː] - [fləʊ] , [ˌes ˈaɪ] - [kɑː] - [ˌdʒiːˈeɪ][ɔː(r)] [ɑː] - [lɑː] - [næ] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɪps] .

Bah	-	Flo	,	Si	-	ka	-	ga	or	Ah	-	la	-	nah	without	losing	several	of	its	ships	.
呸	-	弗洛	,	硅	-	卡	-	ga	或者	啊	-	拉	-	不	没有	输	一些	的	它是	船舶	.

Bah-Flo、Si-ka-ga 或 Ah-la-nah 没有损失几艘船。

[hæns] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈlaɪv] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

Hans	who	reached	the	ground	alive	were	never	taken	prisoner	.
汉斯	WHO	达到	这	地面	活	是	绝不	已采取	囚犯	.

活着到达地面的汉斯从未被俘虏。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['splendɪd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [kɜ:b] [ðə; ði][waɪld] [heɪt]

Not	even	the	splendid	discipline	of	the	Americans	could	curb	the	wild	hate
不是	甚至	这	灿烂	纪律	的	这	美国人	可以	抑制	这	荒野	恨

[dɪ'veləpt] [θru:] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['dæstədli] [ə'preʃn] ,

developed	through	centuries	of	dastardly	oppression	,
发达	通过	几个世纪	的	卑鄙的	压迫	,

即使是美国人卓越的纪律也无法遏制几个世纪以来残酷压迫所滋生的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæns][wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:sɪləsli] ['slɔ:təd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [seɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]

and	the	Hans	were	mercilessly	slaughtered	,	when	they	did	not	save	us	the
和	这	汉斯	是	无情地	屠杀	,	什么时候	他们	做过	不是	节省	我们	这

['trʌb(ə)l] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd] .

trouble	by	committing	suicide	.
麻烦	经过	提交	自杀	.

汉斯人遭到无情屠杀，他们没有选择自杀来省去我们的麻烦。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][hæns] [drəʊv] " [eə(r)] ['wedʒɪz] " ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['vɜ:tɪk(ə)l][ɔ:(r)] " [klaʊd]

Several	times	the	Hans	drove	"	air	wedges	"	over	our	lines	in	this	vertical	or	"	cloud
一些	时代	这	汉斯	驾驶	"	空气	楔形	"	超过	我们的	线条	在	这	垂直的	或者	"	云

[bæŋk] " [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,

bank	"	formation	,
银行	"	形成	,

汉斯多次以这种垂直或“云层”队形，在我们防线上制造“气楔”。

['plaʊɪŋ] [ə; eɪ][skɑ:(r)] [pɑ:θ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [waɪd] [θru:] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] .

ploughing	a	scar	path	a	mile	or	more	wide	through	our	positions	.
耕作	一个	瘢痕	小路	一个	英里	或者	更多的	宽的	通过	我们的	职位	.

在我们的阵地上犁出一条宽达一英里甚至更宽的伤痕之路。

[bʌt; bət][æt; ət] [wɜ:st] , [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

But	at	worst	,	to	us	,
但	在	最差	,	到	我们	,

但最糟糕的情况是，对我们来说，

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

this	did	not	mean	the	loss	of	more	than	a	dozen	men	and	girls	,
这	做过	不是	意思是	这	损失	的	更多的	比	一个	打	男人	和	女孩们	,

但这并不意味着损失了十几名男女老少。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðeə(r)] [reɪdz] [kɒst] [ðem; ðəm][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ʃɪps] .

and	generally	their	raids	cost	them	one	or	more	ships	.
和	一般来说	他们的	突袭	成本	他们	一	或者	更多的	船舶	.

通常情况下，他们的袭击会让他们损失一艘或多艘船。

[ðeɪ] [kʌt] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][mæp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði]

They	cut	paths	of	destruction	across	the	map	,	but	they	could	not	cover	the
他们	切	路径	的	破坏	穿过	这	地图	,	但	他们	可以	不是	覆盖	这

[ɪn'taɪə(r)]['eərɪə] ,

entire	area	,
全部的	区域	,

他们在地图上造成了一系列破坏，但未能覆盖整个区域。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [plau] [aʊt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

and	when	they	had	ploughed	out	over	our	lines	,
和	什么时候	他们	有	耕作	出去	超过	我们的	线条	,

当他们犁过我们的防线后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

there	was	nothing	left	for	them	to	do	but	to	turn	around	and
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他们	到	做	但	到	转动	大约	和

[plaʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] - [jɒk] .

plough	back	to	Nu	-	Yok	.
犁	后退	到	努	-	约克	.

他们别无选择，只能掉头返回努约克。

['aʊə(r)] [laɪnz] [kləʊzd] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [reɪd] ,

Our	lines	closed	up	again	after	each	raid	,
我们的	线条	关闭	向上	再次	后	每个	袭击	,

每次袭击过后，我们的防线都会再次关闭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] ['hevi] [təʊl] [frɒm; frəm] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] [ænd; ənd] [reɪd] [fliːts] .

and	we	continued	to	take	heavy	toll	from	convoys	and	raiding	fleets	.
和	我们	持续	到	拿	重的	收费	从	车队	和	突袭	舰队	.

我们继续给敌方护航舰队和袭击舰队造成重大损失。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðiːz] ['tæktɪks] .

Finally	they	abandoned	these	tactics	.
最后	他们	弃	这些	策略	.

最终他们放弃了这些策略。

[səʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

So	at	the	time	of	which	I	speak	,	the	Spring	of	2420	A	.	D	.	,
所以	在	这	时间	的	哪个	我	说话	,	这	春天	的	-	一个	.	D	.	,

因此，在我所说的那个时期，即公元2420年春季，

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hæns] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [æt; ət] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	Americans	and	the	Hans	were	temporarily	at	pretty	much	of	a
这	美国人	和	这	汉斯	是	暂时地	在	漂亮的	很多	的	一个

['dedlɒk] .

deadlock	.
僵局	.

美国人和汉斯人一度陷入僵局。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hæns] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sæŋgwɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi]

But	the	Hans	were	as	desperate	as	we	were	sanguine	,	for	we
但	这	汉斯	是	作为	绝望的	作为	我们	是	乐观	,	为了	我们

[hæd; həd] [taɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

had	time	on	our	side	.
有	时间	在	我们的	边	.

但汉斯人跟我们一样绝望，而我们却很乐观，因为我们有时间优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	at	this	period	that	we	first	learned	of	the	Airlords	'	determination	,
它	曾是	在	这	时期	那	我们	第一的	学习	的	这	-	-	决心	,

正是在这段时期，我们第一次了解到空主们的决心。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'skript] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [faɪt] [tuː; tə]

a	very	unpopular	one	with	their	conscripted	populations	,	to	carry	the	fight	to
一个	非常	不受欢迎的	一	和	他们的	应征入伍	人口	,	到	携带	这	斗争	到

[ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

us	on	the	ground	.
我们	在	这	地面	.

这项措施在被征召入伍的民众中非常不受欢迎，因为他们要把战斗带到地面上来与我们作战。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ment] ['vɪktəri] .

The	time	had	passed	when	command	of	the	air	meant	victory	.
这	时间	有	通过了	什么时候	命令	的	这	空气	意思是	胜利	.

制空权意味着胜利的时代已经过去了。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['sɪtɪz] [nɔː(r)] [mæst] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

We	had	no	visible	cities	nor	massed	bodies	of	men	for	them	to
我们	有	不	可见的	城市	也不	大量	身体	的	男人	为了	他们	到

[dɪ'strɔɪ] ,

destroy	,
破坏	,

我们没有可见的城市，也没有大量人群供他们屠杀。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][vɑːst] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['saɪlənt]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [hɪlz] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz]

nothing	but	vast	stretches	of	silent	forests	and	hills	,	where	our	forces
没有什么	但	广阔的	伸展	的	沉默的	森林	和	丘陵	,	在哪里	我们的	力量

[ləːk] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

lurked	,	invisible	from	the	air	.
潜伏	,	无形的	从	这	空气	.

除了广袤无垠的寂静森林和山丘之外，什么也没有，我们的部队就潜伏在那里，从空中根本看不见。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps] " ['θret(ə)n]

The	"	Ground	Ships	"	Threaten
这	"	地面	船舶	"	威胁

“陆上舰艇”构成威胁

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪ'əʊmɪŋ] [g'ɜːlz] , [ɒn]['kɒntækt] [gɑːd] [nɪə(r)]['poʊkəˌnoʊ] ,

ONE	of	our	Wyoming	girls	,	on	contact	guard	near	Pocono	,
一	的	我们的	怀俄明州	女孩们	,	在	接触	警卫	靠近	波科诺	,

我们怀俄明州的一名女孩，在波科诺附近担任防守队员。

['blʌndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [blʌdz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ə'merɪkən]

blundered	into	a	hunting	camp	of	the	Bad	Bloods	,	one	of	the	renegade	American
犯错	进入	一个	打猎	营	的	这	坏的	血	,	一	的	这	叛逆者	美国人

[gæŋz] ,

Gangs	,
帮派	,

误入了美国叛逆帮派之一“坏血帮”的狩猎营地，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntən] ['sekʃ(ə)n] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['deləwer] ['wɔːtə(r)][gæp] .

which	occupied	the	Blue	Mountain	section	North	of	Delaware	Water	Gap	.
哪个	占领	这	蓝色的	山	部分	北	的	特拉华州	水	差距	.

它占据了特拉华水峡以北的蓝山地区。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

We	had	not	invited	their	cooperation	in	this	campaign	,
我们	有	不是	受邀	他们的	合作	在	这	活动	,

我们并未邀请他们参与此次行动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['træfɪkt] [wɪð] [ðə; ði][hæns][ɪn]

for	they	were	under	some	suspicion	of	having	trafficked	with	the	Hans	in
为了	他们	是	在下面	一些	怀疑	的	拥有	贩运	和	这	汉斯	在

[pɑːst] [j'iəz] ,

past	years	,
过去的	年	,

因为他们被怀疑过去几年曾与汉族人进行过人口贩运。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðeə(r)] ['terətri] [ɪn]

but	they	had	offered	no	objection	to	our	passage	through	their	territory	in
但	他们	有	提供	不	异议	到	我们的	通道	通过	他们的	领土	在

['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [ɒn][njuː] - [jɒk] .

our	advance	on	Nu	-	Yok	.
我们的	进步	在	努	-	约克	.

但是，在我们向努约克进军的过程中，他们并没有对我们穿过他们的领土提出任何异议。

['fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)]['kɒntækt] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz]

Fortunately	our	contact	guard	had	been	able	to	leap	into	the	upper	branches
幸运的是	我们的	接触	警卫	有	到过	有能力的	到	飞跃	进入	这	上	分支

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][bæd] [blʌdz] ,

of	a	tree	without	being	discovered	by	the	Bad	Bloods	,
的	一个	树	没有	存在	发现	经过	这	坏的	血	,

幸运的是，我们的联络员跳到了树上的高枝，没有被“恶血帮”发现。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][læks][ænd; ənd][ðeə(r)] [gɑːd] ['keələs] .

for	their	discipline	was	lax	and	their	guard	careless	.
为了	他们的	纪律	曾是	松散	和	他们的	警卫	粗心	.

因为他们的纪律松懈，守卫疏忽大意。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

She	overheard	enough	of	the	conversation	of	their	Bosses	around	the	camp	fire
她	无意中听到	足够的	的	这	对话	的	他们的	老板	大约	这	营	火

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæn][plænz] .

beneath	her	to	indicate	the	general	nature	of	the	Han	plans	.
下面	她	到	表明	这	一般的	自然	的	这	韩	计划	.

她无意中听到下方营火旁他们的首领们的谈话，足以了解韩军计划的大致内容。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] [θruː] [ðə; ði]['tɒpməʊst]

After	several	hours	she	was	able	to	leap	away	unobserved	through	the	topmost
后	一些	小时	她	曾是	有能力的	到	飞跃	离开	未被观察到的	通过	这	最顶层

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

branches	of	the	trees	,
分支	的	这	树木	,

几个小时后，她悄无声息地从树顶的树枝间跃走。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðeə(r)][kæmp] ,

and	after	putting	several	miles	between	herself	and	their	camp	,
和	后	推杆	一些	英里	之间	她自己	和	他们的	营	,

她与他们的营地拉开了数英里的距离后，

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒntækt] [bɒs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] .

she	ultrophoned	a	full	report	to	her	Contact	Boss	back	in	the	Wyoming	Valley	.
她	-	一个	满的	报告	到	她	接触	老板	后退	在	这	怀俄明州	谷	.

她用Ultrophone向远在怀俄明山谷的联络上司发送了一份完整的报告。

[maɪ] [əʊn] [fiːld] [bɒs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [grɑːf]

My	own	Ultrophone	Field	Boss	picked	up	the	message	and	brought	the	graph
我的	自己的	超声波	场地	老板	挑选	向上	这	信息	和	带来	这	图形

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

record	of	it	to	me	at	once	.
记录	的	它	到	我	在	一次	.

我的 Ultrophone Field Boss 接收到了信息，并立即将其图表记录下来。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bɔsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [gæŋ] ['juːnɪts][ɪn]

Her	report	was	likewise	picked	up	by	the	Bosses	of	the	various	Gang	units	in
她	报告	曾是	同样地	挑选	向上	经过	这	老板	的	这	各种各样的	帮派	单位	在

['aʊə(r)] [laɪn] ,

our	line	,
我们的	线	,

她的报告也被我们这条线内各个帮派头目们收到了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)][plænz][baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] .

and	we	had	called	a	council	to	discuss	our	plans	by	word	of	mouth	.
和	我们	有	称为	一个	理事会	到	讨论	我们的	计划	经过	单词	的	嘴	.

我们曾以口头方式召集委员会讨论我们的计划。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [gleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [sləʊp] [ɒv; əv] [fɜ:st] ['maʊntən]

We	were	gathered	in	a	sheltered	glade	on	the	eastern	slope	of	First	Mountain
我们	是	聚集	在	一个	避难所	林间空地	在	这	东	坡	的	第一的	山

[ɒn][ə; eɪ] ['bɑ:mi] [naɪt] [ɪn] [meɪ] .

on	a	balmy	night	in	May	.
在	一个	芳香	夜晚	在	可能	.

五月一个温暖的夜晚，我们聚集在第一山东坡一处避风的林间空地上。

[fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪstɪd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz] ,

Far	to	the	east	,	across	the	forested	slopes	of	the	lowlands	,
远的	到	这	东方	,	穿过	这	森林	连续下坡	的	这	低地	,

向东远去，越过低地森林覆盖的山坡，

[ðə; ði] [flæt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['əʊpən] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bi:n]

the	flat	stretches	of	open	meadow	and	the	rocky	ridge	that	once	had	been
这	平坦的	伸展	的	打开	草地	和	这	岩石	岭	那	一次	有	到过

['dʒɜ:zi] ['sɪti] ,

Jersey	City	,
球衣	城市	,

曾经是泽西市的平坦开阔的草地和岩石山脊，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gləʊ] [ɒv; əv][nju:] - - [prə'tektɪŋ] [fɪlm] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʃɒt] ['ʌpwəd] ,

the	iridescent	glow	of	Nu	-	Yok's	protecting	film	of	annihilation	shot	upward	,
这	彩虹色	辉光	的	努	-	-	保护	电影	的	湮灭	射击	向上	,

['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [skaɪ] .

gradually	fading	into	a	starry	sky	.
逐步地	褪色	进入	一个	繁星	天空	.

Nu-Yok 的毁灭保护膜发出虹彩般的光芒，向上射去，逐渐消失在繁星点点的夜空中。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ,

In	the	faint	glow	of	our	ultronolamps	,
在	这	头晕的	辉光	的	我们的	-	,

在我们超声波灯微弱的光芒中，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [bɒs] - , [kə'mɑ:ndə(r)]

I	made	out	the	great	figure	and	rugged	features	of	Boss	Casaman	,	commander
我	制成	出去	这	伟大的	数字	和	崎岖	特征	的	老板	-	,	指挥官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪflɪn] ['ju:nɪt] ,

of	the	Mifflin	unit	,
的	这	米夫林	单元	,

我辨认出了米夫林部队指挥官卡萨曼老大魁梧的身材和粗犷的五官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv] [bɒs] [wɔ:n] , [hu:] [led][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑrnɪˌgæt]

and	the	gray	uniform	of	Boss	Warn	,	who	led	the	Sandsnipers	of	the	Barnegat
和	这	灰色的	制服	的	老板	警告	,	WHO	引领	这	-	的	这	巴内加特

['bi:tʃɪz] ,

Beaches	,
海滩	,

还有巴内加特海滩沙地狙击手队长沃恩的灰色制服，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [swu:p] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn] ['sændi] [hʊk] .

and	who	had	swooped	over	from	his	headquarters	on	Sandy	Hook	.
和	WHO	有	俯冲	超过	从	他的	总部	在	沙	钩	.

而他则从桑迪胡克的总部迅速赶来。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [bɒs] ['hɑːndɑːn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] , [ə; eɪ] [gæŋ] [frɒm; frəm] ['sentrəl] - .

By	his	side	stood	Boss	Handan	of	the	Winslows	,	a	Gang	from	Central	Jersee	.
经过	他的	边	站立	老板	邯郸	的	这	温斯洛	,	一个	帮派	从	中央	-	.

站在他旁边的是来自新泽西州中部温斯洛帮的老大汉丹。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kæmərənz] , [ðə; ði]

In	the	group	also	were	the	leaders	of	the	Altoonas	,	the	Camerons	,	the
在	这	团体	还	是	这	领导人	的	这	-	,	这	卡梅伦斯	,	这

-	,

Lycomings	,
-	,

该团体中还有阿尔图纳家族、卡梅伦家族和莱科明家族的首领。

- , - , - , ['tʃɛstərz] , ['redɪŋ] , ['dɛləˌwɛrz] , - , - ,

Susquannas	,	Harshbargs	,	Hagersduns	,	Chesters	,	Reddings	,	Delawares	,	Elmirans	,	Kiugas	,
-	,	-	,	-	,	切斯特斯	,	雷丁斯	,	特拉华州	,	-	,	-	,

['hʌdsən] [ænd; ənd] - .

Hudsons	and	Connedigas	.
哈德森	和	-	.

Susquannas、Harshbargs、Hagersduns、Chesters、Reddings、Delawares、Elmirans、Kiugas、Hudsons 和 Connedigas。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['fɒrɪst] - [griːn] ['juːnɪfɔːmz] [ðæt] [ʃəʊd] [blæk] [æt; ət] [naɪt]

MOST	of	them	were	clad	in	forest	-	green	uniforms	that	showed	black	at	night
最多	的	他们	是	覆膜	在	森林	-	绿色的	制服	那	显示	黑色的	在	夜晚

,

,
,

他们大多数人身穿森林绿色的制服，夜间会透出黑色。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] [ɔː(r)]['aɪtəm][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm][ɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt]

but	each	had	some	distinctive	badge	or	item	of	uniform	or	equipment	that
但	每个	有	一些	独特的	徽章	或者	物品	的	制服	或者	设备	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

distinguished	his	Gang	.
杰出的	他的	帮派	.

但每个帮派都有一些独特的徽章、制服或装备，用来区分自己的帮派。

[bəuθ][ðə; ði] ['mɪflɪn] [ænd; ənd] [æl'tuːnə] [bɔsiz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɔː(r)] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [buːts]

Both	the	Mifflin	and	Altoona	Bosses	,	for	instance	,	wore	heavy	-	looking	boots
两个都	这	米夫林	和	阿尔图纳	老板	,	为了	实例	,	穿着	重的	-	寻找	靴子

[wɪð] ['dʒɔɪntɪd] [niːz] .

with	jointed	knees	.
和	关节	膝盖	.

例如，米夫林和阿尔图纳的老板们都穿着看起来很重的靴子，靴筒是关节式的。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sekʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['maʊntənəs] , [bʌt; bət] ['rɒki] ,

They	came	from	sections	that	were	not	only	mountainous	,	but	rocky	,
他们	来了	从	部分	那	是	不是	仅有的	多山	,	但	岩石	,

他们来自那些不仅是山区，而且是岩石地带的地区。

[weə(r)] " ['liːpɪŋ] " [ɪn'vɒlvz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] [bruːzd] [lɪm] , [ən'les] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n]

where	"	leaping	"	involves	many	a	slip	and	bruised	limb	,	unless	some	protection
在哪里	"	跳跃	"	涉及	许多	一个	滑	和	瘀伤	肢	,	除非	一些	保护

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [wɔːn] .

of	this	sort	is	worn	.
的	这	种类	是	磨损	.

如果不穿戴某种防护装备，“跳跃”很容易导致滑倒和肢体擦伤。

[bʌt; bət] [ðiːz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , ['biːɪŋ] ['kaʊntə(r)] - ['bælənst]

But	these	boots	were	not	as	heavy	as	they	looked	,	being	counter	-	balanced
但	这些	靴子	是	不是	作为	重的	作为	他们	看起来	,	存在	柜台	-	均衡

['sʌmwɒt] [wɪð] - .

somewhat	with	inertron	.
有些	和	-	.

但这些靴子并没有看起来那么重，因为它们用惰性材料起到了一定的平衡作用。

[ðə; ði] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ]

The	headgear	of	the	Winslows	was	quite	different	from	the	close	-	fitting
这	帽子	的	这	温斯洛	曾是	相当	不同的	从	这	关闭	-	配件

['helmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ'əumɪŋ] ,

helmet	of	the	Wyomings	,
头盔	的	这	怀俄明州	,

温斯洛家族的头盔与怀俄明家族的紧身头盔截然不同。

['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] - ['lʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪnzloʊ] ['terətri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

being	large	and	bushy	-	looking	,	for	in	the	Winslow	territory	there	were
存在	大的	和	茂密的	-	寻找	,	为了	在	这	温斯洛	领土	那里	是

['meni] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [beə(r)] [lænd] ,

many	stretches	of	nearly	bare	land	,
许多	伸展	的	几乎	裸	土地	,

看起来又高又茂盛，因为在温斯洛地区有很多大片几乎光秃秃的土地。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skrʌbi] [paɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪnzloʊ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

with	occasional	scrubby	pines	,	and	a	Winslow	caught	in	the	open	,
和	偶然	灌木丛	松树	,	和	一个	温斯洛	捕捉	在	这	打开	,

偶尔可见矮小的松树，还有一只温斯洛猎犬在开阔地带被捕获。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæn] ['eəʃɪp] ,

on	the	approach	of	a	Han	airship	,
在	这	方法	的	一个	韩	飞艇	,

在韩族飞艇接近时，

[wʊd] [twɪst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [plɑːnt] ,

would	twist	himself	into	a	motionless	imitation	of	a	scrubby	plant	,
会	捻	他自己	进入	一个	静止不动	模仿	的	一个	灌木丛	植物	,

他会把自己扭曲成一动不动的灌木丛状，

[ðæt] [pɑːst] ['veri] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [wen] [vjuː] [frɒm; frəm] ['sevrəl]

that	passed	very	successfully	for	the	real	thing	,	when	viewed	from	several
那	通过了	非常	成功地	为了	这	真实的	事物	,	什么时候	已查看	从	一些

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

thousand	feet	in	the	air	.
千	脚	在	这	空气	.

从几千英尺的高空看去，它以假乱真。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] - [ʃiːldz] ,

The	Susquannas	had	a	unit	that	was	equipped	with	inertron	shields	,
这	-	有	一个	单元	那	曾是	配备	和	-	盾牌	,

苏斯奎纳人拥有一支配备惰性电子护盾的部队，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]

that	were	of	the	same	shape	as	those	of	the	ancient	Romans	,	but	much
那	是	的	这	相同的	形状	作为	那些	的	这	古老的	罗马书	,	但	很多

['lɑːdʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

形状与古罗马的石柱相同，但尺寸要大得多。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðeə(r)] ['beərəz] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wen] [ðeɪ]

and	capable	of	concealing	their	bearers	from	head	to	foot	when	they
和	有能力的	的	隐藏	他们的	持有者	从	头	到	脚	什么时候	他们

[kraʊtʃt] ['slaɪtli] .

crouched	slightly	.
蹲着	轻微地	.

稍微蹲下时，就能将携带者从头到脚完全遮蔽起来。

[ði:z] [ʃi:ldz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌləd] ['fɒrɪst] [gri:n] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'regjələli]

These	shields	,	of	course	,	were	colored	forest	green	,	and	were	irregularly
这些	盾牌	,	的	课程	,	是	有色	森林	绿色的	,	和	是	不规则地

['ʃeɪdɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bæləns t] [wɪð] - ,

shaded	;	they	were	balanced	with	inertron	,
阴影	;	他们	是	均衡	和	-	,

这些盾牌当然是森林绿色的，而且颜色深浅不一；它们由惰性气体平衡。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪv] [weɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊnsɪz] .

so	that	their	effective	weight	was	only	a	few	ounces	.
所以	那	他们的	有效的	重量	曾是	仅有的	一个	很少	盎司	.

因此，它们的实际重量只有几盎司。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tu:] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['hænd(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][hændz] ,

They	were	curious	too	,	in	that	they	had	handles	for	both	hands	,
他们	是	好奇的	也	,	在	那	他们	有	把手	为了	两个都	双手	,

它们也很奇特，因为它们的两只手上都有把手。

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['rezəvwɑ:(r)] ['rɒkɪt] - [gʌnz] [bɪlt] ['ɪntu:][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:ts] .

and	two	small	reservoir	rocket	-	guns	built	into	them	as	integral	parts	.
和	二	小的	水库	火箭	-	枪支	建造	进入	他们	作为	不可缺少的	部分	.

并且内置了两个小型储气罐火箭炮作为整体部件。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [kraʊtʃt] ['slaɪtli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [bɪ'fɔ:(r)]

In	going	into	action	,	the	Susquannas	crouched	slightly	,	holding	the	shields	before
在	去	进入	行动	,	这	-	蹲着	轻微地	,	保持	这	盾牌	前

[ðem; ðəm] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

them	with	both	hands	,
他们	和	两个都	双手	,

苏斯奎纳斯人投入战斗时，微微蹲伏，双手紧握盾牌。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['vɪʒn] [slɪt] , [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [bəuθ] ['rɒkɪt] [gʌnz] .

looking	through	a	narrow	vision	slit	,	and	working	both	rocket	guns	.
寻找	通过	一个	狭窄的	想象	缝隙	,	和	在职的	两个都	火箭	枪支	.

透过狭窄的观察缝，同时操作两门火箭炮。

[ðə; ði] [ʃi:ldz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp][ɪŋ] ['li:pɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ]

The	shields	,	however	,	were	a	great	handicap	in	leaping	,	and	in	advancing
这	盾牌	,	然而	,	是	一个	伟大的	让分	在	跳跃	,	和	在	前进

[θru:] ['hevi] ['fɒrɪst] [grəʊθ] .

through	heavy	forest	growth	.
通过	重的	森林	生长	.

然而，盾牌在跳跃和穿越茂密的森林时却成了很大的障碍。

[ðə; ði] [fi:ld] ['ju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['hevɪli] ['ɑ:məd] .

The	field	unit	of	the	Delawares	was	also	heavily	armored	.
这	场地	单元	的	这	特拉华州	曾是	还	重度	装甲	.

特拉华军团的野战部队也装备了重型装甲。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ʃɒk] [tru:ps] [ɪn]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪn] .

It	was	one	of	the	most	efficient	bodies	of	shock	troops	in	our	entire	line	.
它	曾是	一	的	这	最多	高效的	身体	的	震惊	军队	在	我们的	全部的	线	.

这是我们整个战线中最精锐的突击部队之一。

[ðeɪ] ['kærid] ['sɜːkjələ(r)] [ʃiːldz] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

They	**carried**	**circular**	**shields**	**,**	**about**	**three**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**
他们	携带	圆	盾牌	,	关于	三	脚	在	直径	,

他们携带圆形盾牌，直径约三英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [slɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒkɪt] [gʌn] .

with	**a**	**vision**	**slit**	**and**	**a**	**small**	**rocket**	**gun**	**.**
和	一个	想象	缝隙	和	一个	小的	火箭	枪	.

带有一个观察缝和一个小型火箭炮。

[ðiːz] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [left] [hænd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

These	**shields**	**were**	**held**	**at**	**arm's**	**length**	**in**	**the**	**left**	**hand**	**on**	**going**	**into**	**action**	**.**
这些	盾牌	是	握住	在	武器	长度	在	这	左边	手	在	去	进入	行动	.

投入战斗时，这些盾牌被左手伸直举起。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] ['kærid] [æn; ən] [æks] - [gʌn] ,

In	**the**	**right**	**hand**	**was**	**carried**	**an**	**ax**	**-**	**gun**	**,**
在	这	正确的	手	曾是	携带	一个	斧头	-	枪	,

右手拿着一把斧枪，

[æn; ən] [ə'feə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

an	**affair**	**not**	**unlike**	**the**	**battle**	**-**	**ax**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
一个	事务	不是	与此不同	这	战斗	-	斧头	的	这	中间	年龄	.

这段情事与中世纪的战斧颇为相似。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .

It	**was**	**about**	**three**	**feet**	**long**	**.**
它	曾是	关于	三	脚	长的	.

它大约三英尺长。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [gʌn] , [wɪð] [æn; ən] [æks] - [bleɪd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] ,

The	**shaft**	**consisted**	**of**	**a**	**rocket**	**gun**	**,**	**with**	**an**	**ax**	**-**	**blade**	**near**	**the**	**muzzle**	**,**
这	轴	由……组成	的	一个	火箭	枪	,	和	一个	斧头	-	刀刃	靠近	这	枪口	,

炮管由一门火箭炮组成，炮口附近装有一把斧刃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spaɪk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end] .

and	**a**	**spike**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
和	一个	长钉	在	这	其他	结尾	.

另一端则是一个尖刺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wepən] .

It	**was**	**a**	**terrible**	**weapon**	**.**
它	曾是	一个	糟糕的	武器	.

那是一种可怕的武器。

['dʒɔɪntɪd] [leg] - [gɑːdz] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ] [æks] - ['gʌnə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd]

Jointed	**leg**	**-**	**guards**	**protected**	**the**	**ax**	**-**	**gunner**	**below**	**the**	**rim**	**of**	**his**	**shield**	**,**	**and**
关节	腿	-	守卫	受保护	这	斧头	-	炮手	以下	这	轮缘	的	他的	盾	,	和

[ə; eɪ] [ˌhemɪ'sferɪkl] ['helmɪt] ,

a	**hemispherical**	**helmet**	**,**
一个	半球形	头盔	,

铰接式护腿保护着斧枪手盾牌边缘下方，以及半球形头盔。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['ʌltrɒn] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

the	**front**	**section**	**of**	**which**	**was**	**of**	**transparent**	**ultron**	**reaching**	**down**	**to**	**the**
这	正面	部分	的	哪个	曾是	的	透明的	奥创	到达	向下	到	这

[tʃɪn] , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

chin	**,**	**completed**	**his**	**equipment**	**.**
下巴	,	完全的	他的	设备	.

他的装备由透明的奥特隆材料制成，一直延伸到下巴，构成了他全部的装备。

[ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [gʌn] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

THE	Susquannas	also	had	a	long	-	gun	unit	in	the	field	.
这	-	还	有	一个	长的	-	枪	单元	在	这	场地	.

苏斯奎纳斯人还有一支长枪部队在野战。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ] [waɪ'əumiŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪnd]

One	company	of	my	Wyomings	I	had	equipped	with	a	weapon	which	I	designed
一	公司	的	我的	怀俄明州	我	有	配备	和	一个	武器	哪个	我	设计

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我曾为我麾下的一支怀俄明州部队配备了我自己设计的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [gʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪənət] ['tæktɪks] [sʌtʃ] [æz; əz]

It	was	a	long	-	gun	which	I	had	adapted	for	bayonet	tactics	such	as
它	曾是	一个	长的	-	枪	哪个	我	有	改编	为了	刺刀	策略	这样的	作为

[ə'merɪkən] [truːps] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

American	troops	used	in	the	First	World	War	,
美国人	军队	用过的	在	这	第一的	世界	战争	,

那是一支长枪，我对其进行了改装，使其能够像美国军队在一战中使用的那样，用于刺刀战术。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

in	the	Twentieth	Century	.
在	这	第二十	世纪	.

在二十世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	about	the	length	of	the	ancient	rifle	,	and	was	fitted	with	a
它	曾是	关于	这	长度	的	这	古老的	步枪	,	和	曾是	适配	和	一个

[ʃɔːt] [naɪf] ['beɪənət] .

short	knife	bayonet	.
短的	刀	刺刀	.

它的长度与古代步枪差不多，并配有一把短刀刺刀。

[ðə; ði] [stɒk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [æks] - [bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spaɪk] .

The	stock	,	however	,	was	replaced	by	a	narrow	ax	-	blade	and	a	spike	.
这	库存	,	然而	,	曾是	替换	经过	一个	狭窄的	斧头	-	刀刃	和	一个	长钉	.

然而，枪托被替换成了一把窄斧刃和一个尖刺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [hænd] - [gɑːdz] ['ɔːlsəʊ] .

It	had	two	hand	-	guards	also	.
它	有	二	手	-	守卫	还	.

它还有两个护木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	fired	from	the	waist	position	.
它	曾是	被解雇	从	这	腰部	位置	.

它是从腰部位置发射的。

[ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [wɜːk] [wʌn] [lʌndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp] -

In	hand	-	to	-	hand	work	one	lunged	with	the	bayonet	in	a	vicious	,	swinging	up	-
在	手	-	到	-	手	工作	一	猛扑	和	这	刺刀	在	一个	恶毒	,	摇摆	向上	-

[θrʌst] ,

thrust	,
推力	,

在近身搏斗中，一人挥舞刺刀，凶狠地向上猛刺。

['fɒləʊɪŋ]	[θruː]	[wɪð]	[æn; ən]	[ʌp]	-	[θrʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æks]	-	[bleɪd]	[æz; əz]	[wʌn]	[rʌʃt]	[ɪn]	[ɒn]
following	**through**	**with**	**an**	**up**	**-**	**thrust**	**of**	**the**	**ax**	**-**	**blade**	**as**	**one**	**rushed**	**in**	**on**
下列的	通过	和	一个	向上	-	推力	的	这	斧头	-	刀刃	作为	一	匆忙	在	在

[wʌnz]	[ə'pəʊnənt]	,
one's	**opponent**	**,**
一个人的	对手	,

在冲向对手的同时，向上猛击斧刃。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[daʊn]	-	[θrʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʌt]	-	[spaɪk]	,	[dɪ'veləpɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[daʊn]	-	[slaɪs]
and	**then**	**a**	**down**	**-**	**thrust**	**of**	**the**	**butt**	**-**	**spike**	**,**	**developing**	**into**	**a**	**down**	**-**	**slice**
和	然后	一个	向下	-	推力	的	这	屁股	-	长钉	,	发展	进入	一个	向下	-	片

[ɒv; əv][ðə; ði]	['beɪənət]	,
of	**the**	**bayonet**	**,**
的	这	刺刀	,

然后枪托向下猛刺，接着刺刀向下劈砍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	['ʌpwəd]	[dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði]	['beɪənət]	[æt; ət][ðə; ði]	[θrəʊt]	[ænd; ənd]	[tʃɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]
and	**a**	**final**	**upward**	**jerk**	**of**	**the**	**bayonet**	**at**	**the**	**throat**	**and**	**chin**	**with**	**a**
和	一个	最终的	向上	混蛋	的	这	刺刀	在	这	喉	和	下巴	和	一个

['ʃɔːtnd]	[grɪp][ɒn][ðə; ði]	['bærəl]	,
shortened	**grip**	**on**	**the**	**barrel**	**,**
缩短	紧握	在	这	桶	,

最后，刺刀猛地向上顶住喉咙和下巴，同时握住枪管的力度也减小了。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'laʊd]	[tuː; tə][slaɪd]	[θruː]	[ðə; ði][hændz][æt; ət][ðə; ði]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]
which	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**slide**	**through**	**the**	**hands**	**at**	**the**	**completion**	**of**	**the**
哪个	有	到过	允许	到	滑动	通过	这	双手	在	这	完成	的	这

[daʊn]	-	[slaɪs]	.
down	**-**	**slice**	**.**
向下	-	片	.

在下切球完成后，球从手中滑落。

[aɪ]['ɔːlməʊst]	[rɪ'gretɪd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ɑː'selvz]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['deləwer]	[æks]	-
I	**almost**	**regretted**	**that**	**we**	**would**	**not**	**find**	**ourselves**	**opposed**	**to**	**the**	**Delaware**	**ax**	**-**
我	几乎	后悔	那	我们	会	不是	寻找	我们自己	反对	到	这	特拉华州	斧头	-

[men]	[ɪn]	[ðɪs]	[kæm'peɪn]	,
men	**in**	**this**	**campaign**	**,**
男人	在	这	活动	,

我几乎后悔我们在这场运动中不会与特拉华州的伐木工人对立。

[səʊ]	['kjʊəriəs]	[wɒz; wəz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['bɒdɪz]	.
so	**curious**	**was**	**I**	**to**	**compare**	**the**	**efficiency**	**of**	**the**	**two**	**bodies**	**.**
所以	好奇的	曾是	我	到	比较	这	效率	的	这	二	身体	.

我非常好奇，想比较一下这两个物体的效率。

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['dɛlə˛wɛrz]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[əʊn]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'leɪtɪd]	[æt; ət][ðə; ði]	[njuːz]	[ðæt]
But	**both**	**the**	**Delawares**	**and**	**my**	**own**	**men**	**were**	**elated**	**at**	**the**	**news**	**that**
但	两个都	这	特拉华州	和	我的	自己的	男人	是	欣喜若狂	在	这	消息	那

[ðə; ði][hæns]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒn][ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət][lɑːst]	,
the	**Hans**	**intended**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**last**	**,**
这	汉斯	故意的	到	斗争	它	出去	在	这	地面	在	最后的	,

但特拉华人和我的部下都对汉斯人最终打算在地面决战的消息感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['prɒspekt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[maɪt]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kləʊz]	['kwɔːtəz]	[wɪð]
and	**the**	**prospect**	**that**	**we**	**might**	**in**	**consequence**	**come**	**to**	**close**	**quarters**	**with**
和	这	前景	那	我们	可能	在	结果	来	到	关闭	四分之一	和

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

因此，我们可能会与他们近距离接触。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [bɔsiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dju:biəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [waɪ'əʊmɪŋ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

Many	of	the	Gang	Bosses	were	dubious	about	our	Wyoming	policy	of	providing
许多	的	这	帮派	老板	是	可疑	关于	我们的	怀俄明州	政策	的	提供

['aʊə(r)] ['faɪtəz] [wɪð] [nəʊ] - ['ɑ:mə(r)][æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] [ɒv; əv]

our	fighters	with	no	inertron	armor	as	protection	against	the	disintegrator	ray	of
我们的	战士	和	不	-	盔甲	作为	保护	反对	这	粉碎机	射线	的

[ðə; ði][hæns] .

the	Hans	.
这	汉斯	.

许多帮派头目对我们怀俄明州的政策表示怀疑，即不给我们的战士配备惰性装甲来抵御汉斯的分解射线。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ɔ:l] ['wepənz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hænd]

Some	of	them	even	questioned	the	value	of	all	weapons	intended	for	hand
一些	的	他们	甚至	被质问	这	价值	的	全部	武器	故意的	为了	手

- [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .

-	to	-	hand	fighting	.
-	到	-	手	斗争	.

他们中有些人甚至质疑所有用于近身搏斗的武器的价值。

[æz; əz] [wɔ:n] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] : " [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

As	Warn	,	of	the	Sandsnipers	put	it	:	"	You	should	be	in	a	better	position
作为	警告	,	的	这	-	放	它	:	"	你	应该	是	在	一个	更好的	位置

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,

than	anyone	,
比	任何人	,

正如沙地狙击手沃恩所说：“你应该比任何人都处于更有利的地位，

['rɒdʒəz] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Rogers	,	with	your	memories	of	the	Twentieth	Century	,
罗杰斯	,	和	你的	回忆	的	这	第二十	世纪	,

罗杰斯，带着你对二十世纪的回忆，

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [gʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv]

to	appreciate	that	between	the	superdeadliness	of	the	rocket	gun	and	of
到	欣赏	那	之间	这	-	的	这	火箭	枪	和	的

[ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eni] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]

the	disintegrator	ray	there	will	never	be	any	opportunity	for	hand	-	to	-	hand
这	粉碎机	射线	那里	将要	绝不	是	任何	机会	为了	手	-	到	-	手

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

要明白，火箭炮和分解射线威力巨大，根本不可能进行任何近身肉搏。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:sɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [grɪps] , [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi]

Long	before	the	opposing	forces	could	come	to	grips	,	one	or	the	other	will	be
长的	前	这	反对	力量	可以	来	到	握把	,	一	或者	这	其他	将要	是

[waɪpt] [aʊt] .

wiped	out	.
擦拭	出去	.

在对立双方能够真正交锋之前，其中一方就会被消灭。

" [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [smaɪld] ,

"	But	I	only	smiled	,
"	但	我	仅有的	微笑	,

但我只是微笑，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [tɔ:k] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

for	I	remembered	how	much	of	this	same	talk	there	was	five	centuries	ago	,
为了	我	记得	如何	很多	的	这	相同的	讲话	那里	曾是	五	几个世纪	前	,

因为我记得五个世纪前也曾有过很多类似的讨论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn] - [ðæt] [nəʊ][wɔː(r)][kʊd; kəd][lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	that	it	was	even	predicted	in	1914	that	no	war	could	last	more	than
和	那	它	曾是	甚至	预测	在	-	那	不	战争	可以	最后的	更多的	比

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

甚至在 1914 年就有人预测，任何战争都不会持续超过六个月。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] , [ænd; ənd]

THAT	there	would	be	hand	-	to	-	hand	work	before	we	were	through	,	and
那	那里	会	是	手	-	到	-	手	工作	前	我们	是	通过	,	和

[ɪn] ['plenti] , [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ,

in	plenty	,	I	was	convinced	,
在	很多	,	我	曾是	确信	,

我确信，在我们完成任务之前，肯定会有大量的肉搏战。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [juːθ] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ɪn][maɪ] ['ɪnfəntri]

and	so	every	able	-	bodied	youth	I	could	muster	was	enrolled	in	my	infantry
和	所以	每一个	有能力的	-	有形的	青年	我	可以	鼓起	曾是	已注册	在	我的	步兵

[bə'tæliən] [ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['vɪgərəs] ['beɪənət] ['præktɪs] .

battalion	and	spent	most	of	his	time	in	vigorous	bayonet	practice	.
营	和	花费	最多	的	他的	时间	在	蓬勃	刺刀	实践	.

因此，我能召集到的每一个身强力壮的青年都加入了我的步兵营，他们大部分时间都投入到激烈的刺刀训练中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ai][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] .

And	for	the	same	reason	I	had	discarded	the	idea	of	armor	.
和	为了	这	相同的	原因	我	有	丢弃	这	主意	的	盔甲	.

出于同样的原因，我也放弃了穿盔甲的想法。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɪts]['væljuː] .

I	felt	it	would	be	clumsy	,	and	questioned	its	value	.
我	毛毡	它	会	是	笨拙	,	和	被质问	它是	价值	.

我觉得这样做会很笨拙，并质疑它的价值。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [bɑː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] ,

True	,	it	was	an	absolute	bar	against	the	disintegrator	ray	,
真的	,	它	曾是	一个	绝对	酒吧	反对	这	粉碎机	射线	,

没错，它绝对可以抵御分解射线。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ][hæn] [reɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn]

but	of	what	use	would	that	be	if	a	Han	ray	found	a	crevice	between
但	的	什么	使用	会	那	是	如果	一个	韩	射线	成立	一个	裂缝	之间

[ˌəʊvə'læpɪŋ] [pleɪts] ,

overlapping	plates	,
重叠	盘子	,

但如果汉射线在重叠的板层之间找到缝隙，那又有什么用呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [reɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [fiːt] ?

or	if	the	ray	was	used	to	annihilate	the	very	earth	beneath	the	wearer's	feet	?
或者	如果	这	射线	曾是	用过的	到	歼灭	这	非常	地球	下面	这	穿着者的	脚	?

或者，如果射线被用来摧毁穿戴者脚下的土地呢?

[ðə; ði]['əʊnli] [prə'tektɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [wuːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

The	only	protective	equipment	that	I	thought	was	worth	a	whoop	was	a	very
这	仅有的	保护的	设备	那	我	想法	曾是	值得	一个	哇哦	曾是	一个	非常

[pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'vaɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] - [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] .

peculiar	device	with	which	a	contingent	of	five	hundred	Altoonas	was	supplied	.
奇特	设备	和	哪个	一个	队伍	的	五	百	-	曾是	供应	.

我觉得唯一值得称道的防护装备是一种非常奇特的装置，五百名阿尔图纳士兵都配备了这种装置。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] " ['ʌmbrə] - [ʃiːld] .
They called it the " umbra - shield .
他们 称为 它 这 " 本影 - 盾 .

他们称之为“暗影护盾”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] [əˈfeə(r)][ɒv; əv] - , ['kaʊntərˌweɪtɪd] [wɪð] ['ʌltrɒn] , [əˈbaʊt]
" It was a bell - shaped affair of inertron , counterweighted with ultron , about
" 它 曾是 一个 钟 - 形状 事务 的 - , 配重 和 奥创 , 关于
[eɪt] [fiːt] [haɪ] .
eight feet high .
八 脚 高的 .

“那是一个钟形的物体，由惰性材料构成，用奥特隆材料配重，大约八英尺高。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [huː] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð] [tuː] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] .
The gunner , who walked inside it , carried it easily with two shoulder straps .
这 炮手 , WHO 步行 里面 它 , 携带 它 容易地 和 二 肩膀 肩带 .

炮手走进去后，用两条肩带轻松地扛着它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['hænd(ə)lz][ˌɪn'saɪd] [tuː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [maɪt] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː]
There were handles inside too , by which the gunner might more easily balance it
那里 是 把手 里面 也 , 经过 哪个 这 炮手 可能 更多的 容易地 平衡 它
[wen] ['rʌnɪŋ] ,
when running ,
什么时候 跑步 ,

内部还有把手，以便炮手在奔跑时更容易保持平衡。

[ɔː(r)] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][klɪə(r)] ['eni] [əb'strʌkʃnz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
or lift it to clear any obstructions on the ground .
或者 举起 它 到 清除 任何 障碍物 在 这 地面 .

或者将其抬起以清除地面上的任何障碍物。

[ɪn][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌrət] ,
In the apex of the affair , above his head , was a small turret ,
在 这 顶点 的 这 事务 , 多于 他的 头 , 曾是 一个 小的 炮塔 ,

事件的最高点，在他头顶上方，是一座小塔楼。

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['rɒkɪt] [gʌn] .
containing an automatic rocket gun .
包含 一个 自动的 火箭 枪 .

内含一门自动火箭炮。

[ðə; ði] [ˌperɪ'skɒpɪk] [gʌn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz]
The periscopic gun sight and the controls were on a level with the operator's
这 潜望镜 枪 视线 和 这 控制 是 在 一个 等级 和 这 操作员的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

潜望式瞄准器和控制装置与操作员的眼睛处于同一水平线上。

[ɪn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
In going into action he could , after taking up his position ,
在 去 进入 行动 他 可以 , 后 采取 向上 他的 位置 ,

他采取行动后，在就位之后，可以

['sɪmpli] [stuːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌmbrə] - [ʃiːld] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
simply stoop until the rim of the umbra - shield rested on the ground ,
简单地 哈腰 直到 这 轮缘 的 这 本影 - 盾 休息 在 这 地面 ,

只需弯下腰，直到暗影护盾的边缘触到地面即可。

[ɔː(r)] [els] [slɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] , [ænd; ənd][stænd][ðeə(r)] , [kwaɪt] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

or	else	slip	off	the	shoulder	straps	,	and	stand	there	,	quite	safe	from	the
或者	别的	滑	离开	这	肩膀	肩带	,	和	站立	那里	,	相当	安全的	从	这

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] ,

disintegrator	ray	,
粉碎机	射线	,

或者干脆解开肩带，站在那里，完全不会受到分解射线的伤害。

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	work	his	gun	.
和	工作	他的	枪	.

并操作他的枪。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][hæns][frɒm; frəm] ['slaɪsɪŋ]

But	again	,	I	could	not	see	what	was	to	prevent	the	Hans	from	slicing
但	再次	,	我	可以	不是	看	什么	曾是	到	防止	这	汉斯	从	切片

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

underneath	it	,
下	它	,

但是，我仍然看不出是什么阻止了汉斯从下面切入。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [də'rektli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðeə(r)] [reɪz] .

instead	of	directly	at	it	,	with	their	rays	.
反而	的	直接地	在	它	,	和	他们的	射线	.

而不是直接用光束照射它。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

AS	I	saw	it	,
作为	我	锯	它	,

在我看来，

['eni] [ə'merɪkən] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][də'rekt][pɑːθ][ɒv; əv][ə; eɪ] " [dɪs]

any	American	who	was	unfortunate	enough	to	get	in	the	direct	path	of	a	"	dis
任何	美国人	WHO	曾是	不幸	足够的	到	得到	在	这	直接的	小路	的	一个	"	迪斯

" [reɪ] ,

"	ray	,
"	射线	,

任何不幸直接暴露在“dis”射线路径上的美国人，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] " [gəʊ] [aʊt] ,

was	almost	certain	to	"	go	out	,
曾是	几乎	肯定	到	"	去	出去	,

几乎可以肯定的是“出去，

" [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʃel] [ɒv; əv] - ,

"	unless	he	was	locked	up	tight	in	a	complete	shell	of	inertron	,
"	除非	他	曾是	已锁定	向上	紧的	在	一个	完全的	壳	的	-	,

除非他被完全封闭在一个惰性气体外壳里，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][æn; ən] - ['swuːpər] .

as	for	instance	,	in	an	inertron	swooper	.
作为	为了	实例	,	在	一个	-	俯冲者	.

例如，在惰性俯冲器中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['betə(r)][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [ɒn]['tæktɪks][ɒv; əv] [ə'tæk] ,

It	seemed	to	me	better	to	concentrate	all	our	efforts	on	tactics	of	attack	,
它	似乎	到	我	更好的	到	集中	全部	我们的	努力	在	策略	的	攻击	,

我认为最好将所有精力集中在进攻战术上。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði][hæns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ˌjuː 'es] .

trusting	to	our	ability	to	get	the	Hans	before	they	got	us	.
信任	到	我们的	能力	到	得到	这	汉斯	前	他们	得到	我们	.

我们相信自己有能力在汉斯找到我们之前找到他们。

[ai][hæd; həd][wʌn]['ʌðə(r)] [meɪn]['juːnɪt] [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['beɪənət] [bə'tæliən] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [gʌn] [kən'tɪndʒənt]

I	had	one	other	main	unit	besides	my	bayonet	battalion	,	a	long	-	gun	contingent
我	有	一	其他	主要的	单元	除了	我的	刺刀	营	,	一个	长的	-	枪	队伍

[kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

composed	entirely	of	girls	,
由	完全	的	女孩们	,

除了我的刺刀营之外，我还有另一支主要部队，那就是一支完全由女孩组成的长枪分队。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [skaʊt] ['juːnɪts][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ɔːg'zɪliəri] [kən'tɪndʒənt] .

as	were	my	scout	units	and	most	of	my	auxiliary	contingents	.
作为	是	我的	侦察	单位	和	最多	的	我的	辅助的	特遣队	.

我的侦察部队和大部分辅助部队也是如此。

[ðiːz] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [biːn] [di'vəut] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

These	youngsters	had	been	devoting	themselves	to	target	practice	for	months	,
这些	年轻人	有	到过	奉献	他们自己	到	目标	实践	为了	几个月	,

这些青少年几个月来一直致力于射击练习。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [faɪn] [tek'niːk] [ɒv; əv][reɪndʒ] - ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs]

and	had	developed	a	fine	technique	of	range	-	finding	and	the	various
和	有	发达	一个	美好的	技术	的	范围	-	寻找	和	这	各种各样的

['ʌðə(r)] ['tæktɪks][ɒv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mæst] [ɑː'tɪləri] ,

other	tactics	of	Twentieth	Century	massed	artillery	,
其他	策略	的	第二十	世纪	大量	炮兵	,

并发展出了精湛的测距技术以及二十世纪大规模炮兵作战的各种其他战术。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [gʌnz] [ænd; ənd][æn; ən]

to	which	was	added	the	scientific	perfection	of	the	rocket	guns	and	an
到	哪个	曾是	额外	这	科学	完美	的	这	火箭	枪支	和	一个

['ævərɪdʒ] ['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ɑː'tɪlərimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld]

average	mental	alertness	that	would	have	put	the	artilleryman	of	the	First	World
平均的	精神的	警觉	那	会	有	放	这	炮兵	的	这	第一的	世界

[wɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪm] .

War	to	shame	.
战争	到	耻辱	.

再加上火箭炮的科学完善性和平均水平的精神警觉性，这足以让第一次世界大战的炮兵汗颜。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)]['kɒntækt] [gɑːd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,

From	the	information	our	contact	guard	had	obtained	,
从	这	信息	我们的	接触	警卫	有	获得	,

根据我们联络警卫获得的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][hæns][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] " - " [kəm'pliːtli]

it	appeared	that	the	Hans	had	developed	a	type	of	"	groundship	"	completely
它	出现	那	这	汉斯	有	发达	一个	类型	的	"	-	"	完全地

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] " ['kænəpi] " [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt]

protected	by	a	disintegrator	ray	"	canopy	"	that	was	operated	from	a	short
受保护	经过	一个	粉碎机	射线	"	树冠	"	那	曾是	经营的	从	一个	短的

[mɑːst] ,

mast	,
桅杆	,

汉斯似乎研制出了一种“地面飞船”，它完全由一个分解射线“顶篷”保护，该顶篷由一根短桅杆操作。

[ænd; ənd] [spred] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kəʊn] .

and	spread	down	around	it	as	a	cone	.
和	传播	向下	大约	它	作为	一个	锥体	.

然后像圆锥形一样向下扩散开来。

[ðiːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eəʃɪp] ,

These	ships	were	merely	adaptations	of	their	airships	,
这些	船舶	是	仅仅	适应	的	他们的	飞艇	,

这些舰船只不过是他们飞艇的改进型而已。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	were	designed	to	travel	but	a	few	feet	above	the	ground	.
和	是	设计	到	旅行	但	一个	很少	脚	多于	这	地面	.

它们被设计成只能离地几英尺高。

[ðeə(r)] [rɪ'pelə(r)] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [wiːk] ;

Their	repeller	rays	were	relatively	weak	;
他们的	驱避剂	射线	是	相对地	虚弱的	;

它们的排斥射线相对较弱;

[dʒʌst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

just	strong	enough	to	lift	them	about	ten	or	twelve	feet	from	the	surface	.
只是	强的	足够的	到	举起	他们	关于	十	或者	十二	脚	从	这	表面	.

力道刚好足以将它们从地面提起约十到十二英尺。

[hens] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ə'pɒn] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

Hence	they	would	draw	but	lightly	upon	the	power	broadcast	from	the	city	,
因此	他们	会	画	但	轻轻	之上	这	力量	播送	从	这	城市	,

因此，他们只会轻度利用从城市广播出去的力量。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

and	great	numbers	of	them	could	be	used	.
和	伟大的	数字	的	他们	可以	是	用过的	.

而且其中很多都可以利用。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [reɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [prə'peld] [ðem; ðəm] ,

A	special	ray	at	the	stern	propelled	them	,
一个	特别的	射线	在	这	船尾	推进	他们	,

船尾的特殊射线推动它们前进。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] - [lɪft] [reɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [graʊnd]

and	an	extra	-	lift	ray	in	the	bow	enabled	them	to	nose	up	over	ground
和	一个	额外的	-	举起	射线	在	这	弓	已启用	他们	到	鼻子	向上	超过	地面

['ɒbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

船首的额外升力光束使它们能够抬头越过地面障碍物。

[ðeə(r)][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊn] - [ʃeɪpt] " ['kænəpi] " [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [reɪndʒ]

Their	most	formidable	feature	was	the	cone	-	shaped	"	canopy	"	of	short	-	range
他们的	最多	强大	特征	曾是	这	锥体	-	形状	"	树冠	"	的	短的	-	范围

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [spred] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]

disintegrator	rays	designed	to	spread	down	around	them	from	a	circular
粉碎机	射线	设计	到	传播	向下	大约	他们	从	一个	圆

['dʒenəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [mɑːst] [ə'mɪdʃɪp] .

generator	at	the	tip	of	a	twenty	-	foot	mast	amidship	.
发电机	在	这	提示	的	一个	二十	-	脚	桅杆	船中部	.

它们最强大的特征是锥形的"天篷"，由短程分解射线组成，从船体中部20英尺桅杆顶端的圆形发生器向下扩散到周围。

[ðɪs] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] ['eni] [prə'dʒektaɪl] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

This	would	annihilate	any	projectile	shot	at	it	,
这	会	歼灭	任何	弹丸	射击	在	它	,

这样就能摧毁任何射向它的弹丸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv]

for	they	naturally	could	not	reach	the	ship	without	passing	through	the	cone	of
为了	他们	自然	可以	不是	抵达	这	船	没有	通过	通过	这	锥体	的

[reɪz] .

rays	.
射线	.

因为它们自然无法不穿过光束锥就到达飞船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps] " [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] "

It	was	instantly	obvious	that	the	"	ground	ships	"	would	prove	to	be	the	"
它	曾是	即刻	明显的	那	这	"	地面	船舶	"	会	证明	到	是	这	"

[tæŋks] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

tanks	"	of	the	Twenty	-	fifth	century	,
坦克	"	的	这	二十	-	第五	世纪	,

很明显，“地面战舰”将成为25世纪的“坦克”。

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈtektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	with	due	allowance	for	the	fact	that	they	were	protected	with	a
和	和	到期的	津贴	为了	这	事实	那	他们	是	受保护	和	一个

['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [reɪz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɪð] [stiːl] ,

sheathing	of	annihilating	rays	instead	of	with	steel	,
护套	的	歼灭	射线	反而	的	和	钢	,

并且考虑到它们受到的是湮灭射线护罩而不是钢铁的保护，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['hændikæps][ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][tæŋks] ,

that	they	would	have	about	the	same	handicaps	and	advantages	as	tanks	,
那	他们	会	有	关于	这	相同的	障碍	和	优势	作为	坦克	,

它们与坦克相比，优势和劣势大致相同。

[ɪkˈsept] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [fləʊt] ['laɪtli] [ɒn] [ʃɔːt] [rɪˈpelə(r)] [reɪz] ,

except	that	since	they	would	float	lightly	on	short	repeller	rays	,
除了	那	自从	他们	会	漂浮	轻轻	在	短的	驱避剂	射线	,

只是因为它们会借助短小的排斥射线轻轻漂浮，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] ['krʌʃɪŋ] ['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

they	could	hardly	resort	to	the	destructive	crushing	tactics	of	the	tanks	of	the
他们	可以	几乎	采取	到	这	破坏性的	压碎	策略	的	这	坦克	的	这

[fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] .

First	World	War	.
第一的	世界	战争	.

他们几乎不可能再像第一次世界大战那样，诉诸坦克的毁灭性碾压战术。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)][fɜːst] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] - - [ʃiːðd] ['rɑːkɪts] [keɪm] [θruː] ,

AS	soon	as	our	first	supplies	of	inertron	-	sheathed	rockets	came	through	,
作为	很快	作为	我们的	第一的	补给品	的	-	-	鞘	火箭	来了	通过	,

我们的第一批惰性气体护套火箭一到货，

[ðeə(r)] [ɪnˌvʌlnərəˈbɪləti] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	invulnerability	would	be	at	an	end	,	as	indeed	would	be	that	of	the
他们的	无敌	会	是	在	一个	结尾	,	作为	的确	会	是	那	的	这

[hæn] ['sɪtɪz] [ðəmˈselvz] .

Han	cities	themselves	.
韩	城市	他们自己	.

他们的刀枪不入将不复存在，汉朝各大城市的刀枪不入也将不复存在。

[bʌt; bət] [ðiːz] [prəˈdʒektɪl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] .

But	these	projectiles	were	not	yet	out	of	the	factories	.
但	这些	抛射物	是	不是	然而	出去	的	这	工厂	.

但这些炮弹当时还没有出厂。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

In	the	meantime	,	however	,	the	groundships	would	be	hard	to	handle	.
在	这	与此同时	,	然而	,	这	-	会	是	难的	到	处理	.

但与此同时，地面飞船将难以操控。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [lɒŋ] - [reɪndʒ] " [dɪs]

Each	of	them	we	understood	would	be	equipped	with	a	thin	long	-	range	"	dis
每个	的	他们	我们	理解	会	是	配备	和	一个	薄的	长的	-	范围	"	迪斯

" [reɪ] ,

"	ray	,
"	射线	,

我们了解到，它们每个人都将配备一束细长的远程"干扰"射线。

['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌrət] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] .

mounted	in	a	turret	at	the	base	of	the	mast	.
安装	在	一个	炮塔	在	这	根据	的	这	桅杆	.

安装在桅杆底部的炮塔内。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði][hæns][ɪn][ðə; ði][juːz]

We	had	no	information	as	to	the	probable	tactics	of	the	Hans	in	the	use
我们	有	不	信息	作为	到	这	可能	策略	的	这	汉斯	在	这	使用

[ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] .

of	these	ships	.
的	这些	船舶	.

我们并不了解汉斯人使用这些船只的可能战术。

[wʌn] [ʃʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['beri] [maɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] ,

One	sure	method	of	destroying	them	would	be	to	bury	mines	in	their	path	,
一	当然	方法	的	摧毁	他们	会	是	到	埋葬	矿井	在	他们的	小路	,

消灭它们的一个万无一失的方法就是在它们的行进路线上埋设地雷。

[tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] ['kænəpi] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] , ['aʊə(r)]

too	deep	for	the	penetration	of	their	protecting	canopy	,	which	would	not	,	our
也	深的	为了	这	渗透	的	他们的	保护	树冠	,	哪个	会	不是	,	我们的

[ˌendʒə'nɪr] ['estɪmeɪtɪd] ,

engineers	estimated	,
工程师	估计的	,

深度太深，它们的保护伞无法穿透，我们的工程师估计，

[kʌt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

cut	deeper	than	about	three	feet	a	second	.
切	更深	比	关于	三	脚	一个	第二	.

切割深度超过每秒约三英尺。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [rɪŋ] [njuː] - [jɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [maɪn] [ɒn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][frɒm; frəm]

But	we	couldn't	ring	Nu	-	Yok	with	a	continuous	mine	on	a	radius	of	from
但	我们	不能	戒指	努	-	约克	和	一个	连续的	矿	在	一个	半径	的	从

[faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] .

five	to	fifteen	or	twenty	miles	.
五	到	十五	或者	二十	英里	.

但我们不可能在努约克周围五到十五或二十英里的半径范围内布设连续的地雷。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] .

Nor	could	we	be	certain	beforehand	of	the	direction	of	their	attack	.
也不	可以	我们	是	肯定	预先	的	这	方向	的	他们的	攻击	.

我们也无法事先确定他们的攻击方向。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ə'griːd] [ɒn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [dɪ'fens] .

In	the	end	,	after	several	hours	'	discussion	,	we	agreed	on	a	flexible	defense	.
在	这	结尾	,	后	一些	小时	-	讨论	,	我们	同意	在	一个	灵活的	防御	.

经过几个小时的讨论，最终我们达成一致，采取灵活的辩护策略。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪsk] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi] [wʊd] [wɪð'drɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Rather	than	risk	many	lives	,	we	would	withdraw	before	them	,
相当	比	风险	许多	生活	,	我们	会	提取	前	他们	,

与其冒着生命危险，我们不如先于他们撤退。

[test] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['tæktɪks] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] .

test	their	effectiveness	and	familiarize	ourselves	with	the	tactics	they	adopted	.
测试	他们的	效力	和	熟悉	我们自己	和	这	策略	他们	已采用	.

测试它们的有效性，并熟悉它们所采取的策略。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [send] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋks] ,

If	possible	,	we	would	send	engineers	in	behind	them	from	the	flanks	,
如果	可能的	,	我们	会	发送	工程师	在	在后面	他们	从	这	侧翼	,

如果可能的话，我们会派工程师从侧翼跟在他们后面。

[tuː; tə] [leɪ] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

to	lay	mines	in	the	probable	path	of	their	return	,
到	躺	矿井	在	这	可能	小路	的	他们的	返回	,

在他们可能返回的路径上布设地雷

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'tæk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][reɪd][ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [əd'vɑːns] [tuː; tə]

providing	their	first	attack	proved	to	be	a	raid	and	not	an	advance	to
提供	他们的	第一的	攻击	已证实	到	是	一个	袭击	和	不是	一个	进步	到

[kən'sɒlɪdeɪt] [njuː] [pə'zɪʃnz] .

consolidate	new	positions	.
合并	新的	职位	.

但他们的第一次进攻被证明是一次突袭，而不是巩固新阵地的推进。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wiː; wi] " [sɪŋk] " [ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps]

We	"	Sink	"	the	"	Ground	Ships
我们	"	下沉	"	这	"	地面	船舶

我们击沉“陆地船只”

" [bɒs] ['hɑːndɑːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	BOSS	HANDAN	,	of	the	Winslows	,	a	giant	of	a	man	,
"	老板	邯郸	,	的	这	温斯洛	,	一个	巨大的	的	一个	男人	,

“温斯洛家族的汉丹老板，一个身材魁梧的巨人，

[ə; eɪ] [tuː] - ['fɪstɪd] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti] ,

a	two	-	fisted	fighter	and	a	leader	of	great	sagacity	,
一个	二	-	拳交	战斗机	和	一个	领导者	的	伟大的	睿智	,

一位身手不凡的战士，一位极具智慧的领袖，

[hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)] [bɒs] [prəʊ]['tem] ,

had	been	selected	by	the	council	as	our	Boss	pro	tem	,
有	到过	已选	经过	这	理事会	作为	我们的	老板	专业	特姆	,

已被理事会选为我们的临时负责人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['skætə(r)]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	having	given	the	scatter	signal	to	the	council	,	he	retired	to	our
和	拥有	给定	这	分散	信号	到	这	理事会	,	他	退休	到	我们的

['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

general	headquarters	,
一般的	总部	,

他向议会发出散布信号后，便返回了总司令部。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] ['sekənd] ['maʊntən] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

which	we	had	established	on	Second	Mountain	a	few	miles	in	the	rear	of	the
哪个	我们	有	已确立的	在	第二	山	一个	很少	英里	在	这	后部	的	这

['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] .

fighting	front	in	a	deep	ravine	.
斗争	正面	在	一个	深的	峡谷	.

我们在战斗前线后方几英里处的第二山上，在一个深谷中建立了这个据点。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['kwɔːtəz] [kʌt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
There , in quarters cut far below the surface ,
那里 , 在 四分之一 切 远的 以下 这 表面 ,

在那里，在地表以下很深处的四分之一区域，

[hiː; hi] [wʊd] [əb'zɜːv] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
he would observe every detail of the battle on the wonderful system of
他 会 观察 每一个 细节 的 这 战斗 在 这 精彩的 系统 的
['aʊə(r)] - [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['riːleɪz; rɪ'leɪz]
viewplates our ultrono engineers had constructed through a series of relays
观察板 我们的 - 工程师 有 建造 通过 一个 系列 的 继电器
[frɒm; frəm] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] " ['kæmərəˌmæn] .
from ultroscope observation posts and individual " cameramen .
从 - 观察 帖子 和 个人 " 摄影师 .

他将通过我们超导工程师建造的奇妙的视镜系统，观察战斗的每一个细节。该系统通过一系列中继站，从超导观察哨和个人“摄影师”传输图像。

" [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dɪstəns] - [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] "
" Two hours before dawn our long distance scopemen reported a squadron of "
" 二 小时 前 黎明 我们的 长的 距离 - 据报道 一个 中队 的 "
[graʊnd] [ʃɪps] " ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [wɔːl] ,
ground ships " leaving the enemy's disintegrator wall ,
地面 船舶 " 离开 这 敌人的 粉碎机 墙 ,

“黎明前两小时，我方远程侦察兵报告说，有一队‘地面舰艇’离开了敌人的分解墙。”

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['ræpɪdli] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
and heading rapidly somewhat to the south of us ,
和 标题 快速 有些 到 这 南 的 我们 ,

并迅速向我们南边偏远的方向移动，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['njuːək] .
toward the site of the ancient city of Newark .
朝向 这 地点 的 这 古老的 城市 的 纽瓦克 .

前往古城纽瓦克的遗址。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['kænəpi] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The ultroscopes could detect no canopy operation .
这 - 可以 探测 不 树冠 手术 .

超声波仪未检测到任何机舱盖操作。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [hɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪnz]
This in itself was not significant , for they were penetrating hills in their lines
这 在 本身 曾是 不是 重要的 , 为了 他们 是 渗透 丘陵 在 他们的 线条
[ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
of vision ,
的 想象 ,

这本身并不重要，因为他们的视线中正穿梭着连绵起伏的山丘。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [blɜːd] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] .
most of them , which of course blurred their pictures to a slight extent .
最多 的 他们 , 哪个 的 课程 模糊 他们的 图片 到 一个 轻微 程度 .

当然，其中大部分照片都有些模糊不清。

[bʌt; bət] [baɪ] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
But by now we had a well - equipped electronoscope division ,
但 经过 现在 我们 有 一个 出色地 - 配备 - 分配 ,

但到那时，我们已经拥有了一个设备齐全的电子显微镜部门。

[wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['nɪəli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæns] [ðəm'selvz] ;
with instruments nearly equal to those of the Hans themselves ;
和 仪器 几乎 平等的 到 那些 的 这 汉斯 他们自己 ;

使用的仪器几乎与汉斯人自己的仪器一样先进；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [nəʊ] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][dɪs] [reɪz] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

and	these	could	detect	no	evidence	of	dis	rays	in	operation	.
和	这些	可以	探测	不	证据	的	迪斯	射线	在	手术	.

而且这些设备也检测不到任何正在运行的分布式射线的迹象。

[ˈhɑːndɑːn] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɪnstəntli] ,

Handan	appreciated	our	opportunity	instantly	,
邯郸	感谢	我们的	机会	即刻	,

邯郸立即意识到我们给予的机会，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bɔsiz] - ['tʃæn(ə)l]

for	no	sooner	had	the	import	of	the	message	on	the	Bosses	'	channel
为了	不	很快	有	这	进口	的	这	信息	在	这	老板	-	渠道

[bɪˈkʌm] [klɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kəˈmɑːnd] [snæpt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] -

become	clear	than	we	heard	his	personal	command	snapped	out	over	the	long	-
变得	清除	比	我们	听到	他的	个人的	命令	啪啪	出去	超过	这	长的	-

['gʌnə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] .

gunners	'	general	channel	.
炮手	-	一般的	渠道	.

就在我们刚明白老大频道上那条消息的含义时，就听到他亲自通过长枪手的通用频道下达了命令。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [lɒŋ] - ['gʌnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nine	hundred	and	seventy	long	-	gunners	on	the	south	and	west	sides	of	the
九	百	和	七十	长的	-	炮手	在	这	南	和	西方	侧面	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

城市南面和西面各部署了970名长枪手，

[kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] , [liːpt] [tuː; tə]

concealed	in	the	dark	fastnesses	of	the	forests	and	hillsides	,	leaped	to
暗	在	这	黑暗的	坚固性	的	这	森林	和	山坡	,	跳跃	到

[ðeə(r)] [gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

他们藏身于森林和山坡的黑暗深处，跃向他们的枪口。

[swɪtʃt] [ɒn][ðeə(r)]['daɪəl] [laɪts] ,

switched	on	their	dial	lights	,
切换	在	他们的	拨号	灯	,

他们打开了拨号灯，

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['liːvə(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒn][ðeə(r)] ['piːsɪz] [ðæt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ['redʒɪstəd]

and	flipped	the	little	lever	combinations	on	their	pieces	that	automatically	registered
和	翻转	这	小的	杠杆	组合	在	他们的	件	那	自动地	挂号的

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌpriːdɪˈtɜːmɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæp] ['sekʃ(ə)n] [ˌeɪtʃ 'em] - - - - ,

them	on	the	predetermined	position	of	map	section	HM	-	243	-	839	,
他们	在	这	预先设定	位置	的	地图	部分	HM	-	-	-	-	,

然后拨动零件上的小拨杆组合，这些拨杆组合会自动将它们注册到地图部分 HM-243-839 的预定位置。

['setɪŋ] [ðeə(r)] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ʃɒts] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [bʌtnz] .

setting	their	magazines	for	twenty	shots	,	and	pressing	their	fire	buttons	.
环境	他们的	杂志	为了	二十	镜头	,	和	紧迫	他们的	火	按钮	.

他们将弹匣装填至20发子弹，然后按下射击按钮。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] ['ɪnstənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	what	seemed	an	interminable	instant	nothing	happened	.
为了	什么	似乎	一个	没完没了	立即的	没有什么	发生	.

仿佛时间静止了一般，什么也没发生。

[ðen] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪtərəli]

Then	several	miles	to	the	southeast	,	an	entire	section	of	the	country	literally
然后	一些	英里	到	这	东南	,	一个	全部的	部分	的	这	国家	字面上地

[bluː] [ʌp] ,

blew	up	,
吹	向上	,

然后，在东南方向几英里处，整个地区突然爆炸了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

in	a	fiery	eruption	that	shot	a	mile	into	the	air	.
在	一个	火热	火山爆发	那	射击	一个	英里	进入	这	空气	.

猛烈的火山喷发将火柱喷射到一英里高的空中。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	concussion	,	when	it	reached	me	,	was	terrific	.
这	脑震荡	,	什么时候	它	达到	我	,	曾是	了不起	.

脑震荡发作时，感觉非常可怕。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .

The	light	was	blinding	.
这	光	曾是	失明	.

光线刺眼。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] - [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .

And	our	scopemen	reported	the	instant	annihilation	of	the	squadron	.
和	我们的	-	据报道	这	立即的	湮灭	的	这	中队	.

我们的狙击手报告说，该中队瞬间全军覆没。

[wɒt] ['hæpənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ;

WHAT	happened	,	of	course	,	was	this	;
什么	发生	,	的	课程	,	曾是	这	;

当然，实际发生的事情是这样的：

[ðə; ði] [hæns] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [naɪt] [θruː] ['aʊə(r)] - .

the	Hans	knew	nothing	of	our	ability	to	see	at	night	through	our	ultroscopes	.
这	汉斯	知道	没有什么	的	我们的	能力	到	看	在	夜晚	通过	我们的	-	.

汉人对我们利用超声波在夜间视物的能力一无所知。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Regarding	itself	as	invisible	in	the	darkness	,
关于	本身	作为	无形的	在	这	黑暗	,

把自己视作黑暗中隐形的存在，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [wen] [ɪts] [dɪs] [reɪz] [went] ['ɪntuː]

and	believing	our	instruments	would	pick	up	its	location	when	its	dis	rays	went	into
和	相信	我们的	仪器	会	挑选	向上	它是	地点	什么时候	它是	迪斯	射线	去	进入

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

我们相信，当它的探测器开始工作时，我们的仪器就能探测到它的位置。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['kænəpiz] .

the	squadron	made	the	fatal	error	of	not	turning	on	its	canopies	.
这	中队	制成	这	致命的	错误	的	不是	转弯	在	它是	树冠	.

该中队犯了一个致命的错误，那就是没有打开座舱盖。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [hæn] [haɪ] [kə'mɑːnd] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

To	say	that	consternation	overwhelmed	the	Han	high	command	would	be	putting	it
到	说	那	惊愕	不堪重负	这	韩	高的	命令	会	是	推杆	它

['maɪldlɪ] .

mildly	.
轻微地	.

要说韩朝高层对此感到惊恐万分，那都算是轻描淡写了。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][kəʊd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'tektɪv] [ik'spiːdiənt] ,

Despite	their	use	of	code	and	other	protective	expedients	,
尽管	他们的	使用	的	代码	和	其他	保护的	权宜之计	,

尽管他们使用了代码和其他保护性措施，

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['bædli]

we	picked	up	enough	of	their	messages	to	know	that	the	incident	badly
我们	挑选	向上	足够的	的	他们的	消息	到	知道	那	这	事件	糟糕

[dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðem; ðəm] .

demoralized	them	.
士气低落	他们	.

我们从他们的信息中了解到，这件事严重打击了他们的士气。

[ðeə(r)][nekst] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

Their	next	attempt	was	made	in	daylight	.
他们的	下一个	试图	曾是	制成	在	日光	.

他们的下一次尝试是在白天进行的。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'lɒft][ɪn][maɪ] ['swuːpər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌp] .

I	was	aloft	in	my	swooper	at	the	time	,	hanging	motionless	about	a	mile	up	.
我	曾是	高空	在	我的	俯冲者	在	这	时间	,	绞刑	静止不动	关于	一个	英里	向上	.

当时我正驾驶着我的俯冲式直升机在高空盘旋，大约在一英里高空，一动不动。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] - [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['əʊv(ə)l][l'əʊzəndʒɪz]['glaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

Below	,	the	groundships	-	looked	like	a	number	of	oval	lozenges	gliding	across	a
以下	,	这		-	看起来	喜欢	一个	数字	的	椭圆形	锭剂	滑翔	穿过	一个

[mæp] ,

map	,
地图	,

从下方看，地面飞船就像许多椭圆形菱形在地图上滑行。

[iːtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['heɪləʊ][ɒv; əv] [ˌluːmɪ'nesns] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts][dɪs] [reɪ] ['kænəpi] .

each	surrounded	by	a	circular	halo	of	luminescence	that	was	its	dis	ray	canopy	.
每个	包围	经过	一个	圆	光环	的	发光	那	曾是	它是	迪斯	射线	树冠	.

每个物体周围都环绕着一圈圆形的发光光晕，那是它的光晕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊzd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spaɪni] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,

They	had	nosed	up	over	the	spiny	ridge	of	what	once	had	been	Jersey	City	,
他们	有	鼻子	向上	超过	这	带刺的	岭	的	什么	一次	有	到过	球衣	城市	,

他们越过了曾经是泽西市的那座崎岖山脊，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɛdoʊˌlændz] .

and	were	moving	across	the	meadowlands	.
和	是	移动	穿过	这	草地	.

他们正穿过草地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	twenty	of	them	.
那里	是	二十	的	他们	.

他们一共二十人。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːkə] [griːn] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] " [mæp] " [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,

Coming	to	the	darker	green	that	marked	the	forest	on	the	"	map	"	below	me	,
未来	到	这	较暗	绿色的	那	标记	这	森林	在	这	"	地图	"	以下	我	,

来到我下方“地图”上标示森林的深绿色区域，

[ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [wedʒ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)]['pens(ə)l] [reɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	adopted	a	wedge	formation	,	and	playing	their	pencil	rays	ahead	of	them
他们	已采用	一个	楔	形成	,	和	玩耍	他们的	铅笔	射线	前方	的	他们

,

,

,

他们摆出楔形阵型，并在前方投掷出直线球。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːm] [ə; eɪ] [paːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

they	began	to	beam	a	path	for	themselves	through	the	forest	.
他们	开始	到	光束	一个	小路	为了	他们自己	通过	这	森林	.

他们开始在森林中为自己开辟一条道路。

[ɪn] [maɪ] [ɪəz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zekjətɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] -

In	my	ears	sounded	the	ultrophone	instructions	of	my	executives	to	the	long	-
在	我的	耳朵	听起来	这	超声波	指示	的	我的	高管	到	这	长的	-

['gʌnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

gunners	in	the	forest	,
炮手	在	这	森林	,

我耳边传来上级通过超声波向森林里的长枪手发出的指令。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] ['ræpɪd] [rɪ'taɪəmənt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz]

and	one	by	one	I	heard	the	girls	report	their	rapid	retirement	with	their	guns
和	一	经过	一	我	听到	这	女孩们	报告	他们的	迅速的	退休	和	他们的	枪支

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - - ['laɪt(ə)nd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	other	inertron	-	lightened	equipment	.
和	其他	-	-	轻度	设备	.

我听到女孩们一个接一个地报告说，她们带着枪支和其他轻量化装备迅速退休了。

[aɪ] [ləʊ'keɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [skəʊps] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	located	several	of	them	with	my	scopes	,	with	which	I	could	,	of	course	,
我	位于	一些	的	他们	和	我的	范围	,	和	哪个	我	可以	,	的	课程	,

我用望远镜发现了其中几个，当然，有了望远镜我完全可以做到。

['fəʊkəs] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði]

focus	through	the	leafy	screen	above	them	,	and	noted	with	satisfaction	the
重点	通过	这	绿叶	屏幕	多于	他们	,	和	著名的	和	满意	这

[ʌn'hʌrid] [spiːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .

unhurried	speed	of	their	movements	.
不慌不忙	速度	的	他们的	移动	.

透过头顶的树叶屏障，我注意到他们动作的缓慢而沉稳，对此感到很满意。

[ɒn] [plau] [ðə; ði] [hæn] [wedʒ] , [waɪl] [maɪ] [g'ɜːlz] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

On	ploughed	the	Han	wedge	,	while	my	girls	separated	before	it	and	retired	to
在	耕作	这	韩	楔	,	尽管	我的	女孩们	分开	前	它	和	退休	到

[ðə; ði] [saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

汉朝犁地，犁出一道楔形，我的女儿们则在犁前散开，退到两旁。

[wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] ,

With	a	rapidity	much	greater	than	that	of	the	ships	themselves	,
和	一个	快速	很多	更大的	比	那	的	这	船舶	他们自己	,

速度远超船只本身的速度，

[ðə; ði] [biːmz] ['penətreɪtɪd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['pleɪɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn]

the	beams	penetrated	deeper	and	deeper	into	the	forest	,	playing	continuously	in
这	光束	渗透	更深	和	更深	进入	这	森林	,	玩耍	持续	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

光束越来越深入森林，始终朝着同一个方向照射。

['lɪtərəli] ['meltɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ,

literally	melting	their	way	through	,
字面上地	融化	他们的	方式	通过	,

它们简直是融化着穿过去的，

[æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [maɪt] [melt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] .

as	a	stream	of	hot	water	might	melt	its	way	through	a	snow	bank	.
作为	一个	溪流	的	热的	水	可能	熔化	它是	方式	通过	一个	雪	银行	.

就像一股热水流可以融化积雪一样。

[ðen] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	curious	thing	happened	.
然后	一个	好奇的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [nɪə(r)][wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

One	of	the	ships	near	one	wing	of	the	wedge	must	have	passed	over
一	的	这	船舶	靠近	一	翼	的	这	楔	必须	有	通过了	超过

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɒft] [graʊnd] ,

unusually	soft	ground	,
异常地	柔软的	地面	,

楔形阵型一侧附近的一艘船必定驶过异常松软的地面。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɪˌregjə'lærətɪ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪts] ['kænəpɪ] ['dʒenəreɪtə(r)] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː]

or	perhaps	some	irregularity	in	the	control	of	its	canopy	generator	caused	it
或者	也许	一些	不规则	在	这	控制	的	它是	树冠	发电机	导致	它

[tuː; tə][dɪg] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	dig	deeper	into	the	earth	ahead	of	it	,
到	挖	更深	进入	这	地球	前方	的	它	,

或者可能是其顶篷发生器控制方面的某些异常情况导致它向前挖得更深。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnwəd] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	gave	a	sudden	downward	lurch	,	and	on	coming	up	out	of	it	,
为了	它	给予	一个	突然	向下	困境	,	和	在	未来	向上	出去	的	它	,

因为它突然向下猛地一震，而当它从这种颠簸中弹起时，

[swəːv] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

swerved	a	bit	to	one	side	,
急转弯	一个	少量	到	一	边	,

稍微向一侧偏了一下，

[ɪts] [ə'fens] [biːm] ['slaɪsɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ['eʃəlɔn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

its	offense	beam	slicing	full	into	the	ship	echeloned	to	the	left	ahead	of	it	.
它是	罪行	光束	切片	满的	进入	这	船	阶梯式	到	这	左边	前方	的	它	.

它的攻击光束直接切入前方左侧梯队排列的战舰。

[ðæt] [ʃɪp] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪts] [ɒn][wʌn][saɪd] , ['ɪnstəntlɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

That	ship	,	all	but	a	few	plates	on	one	side	,	instantly	vanished	from	sight	.
那	船	,	全部	但	一个	很少	盘子	在	一	边	,	即刻	消失了	从	视线	.

那艘船，除了船身一侧还剩下几块钢板外，瞬间消失在了人们的视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɒdrən] [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] .

But	the	squadron	could	not	stop	.
但	这	中队	可以	不是	停止	.

但是中队无法停下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [stʊd] [stɪl] , [ɪts] ['kænəpɪ] [reɪ] ['pleɪɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][wʌn] [spɒt] ,

As	soon	as	a	ship	stood	still	,	its	canopy	ray	playing	continuously	in	one	spot	,
作为	很快	作为	一个	船	站立	仍然	,	它是	树冠	射线	玩耍	持续	在	一	点	,

当一艘船静止不动时，它的顶篷光束会持续照射在同一个位置，

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'kriːsɪŋ] [depθ] .

the	ground	around	it	was	annihilated	to	a	continuously	increasing	depth	.
这	地面	大约	它	曾是	彻底消灭	到	一个	持续	增加	深度	.

周围的地面被不断摧毁，深度持续增加。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

A	couple	of	them	tried	it	,	but	within	a	space	of	seconds	,
一个	夫妻	的	他们	尝试	它	,	但	之内	一个	空间	的	秒	,

他们当中有几个人试了试，但仅仅几秒钟后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [sʌtʃ] [diːp] [həʊlz] [ə'raʊnd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] .

they	had	dug	such	deep	holes	around	themselves	that	they	had	difficulty	in	climbing	out	.
他们	有	挖	这样的	深的	孔	大约	他们自己	那	他们	有	困难	在	攀登	出去	.

他们挖的洞很深，以至于很难爬出来。

[ðeə(r)] [kə'mændər] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'fens] [reɪz] ,

Their	commanders	,	however	,	had	the	foresight	to	switch	off	their	offense	rays	,
他们的	指挥官	,	然而	,	有	这	远见	到	转变	离开	他们的	罪行	射线	,

然而，他们的指挥官很有先见之明，关闭了攻击光束。

[ænd; ənd][səʊ] ['dæmɪdʒd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

and	so	damaged	no	more	of	their	comrades	.
和	所以	损坏的	不	更多的	的	他们的	同志们	.

因此，他们没有再伤害其他战友。

[aɪ] [swɪtʃt] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [ɒn] [bɒs] - ['tʃæn(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

I	SWITCHED	in	with	my	ultrophone	on	Boss	Handan's	channel	,	intending	to	report	my	observation	,
我	切换	在	和	我的	超声波	在	老板	-	渠道	,	意图	到	报告	我的	观察	,

我用超声波麦克风切换到汉丹老板的频道，打算汇报我的观察结果。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['swuːpər] [skaʊts] , [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hæns] ,

but	found	that	one	of	our	swooper	scouts	,	who	,	like	myself	,	was	hanging	above	the	Hans	,
但	成立	那	一	的	我们的	俯冲者	侦察兵	,	WHO	,	喜欢	我	,	曾是	绞刑	多于	这	汉斯	,

但我们发现，我们的一名俯冲侦察兵，和我一样，当时正悬停在汉斯号上方，

[wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

was	ahead	of	me	.
曾是	前方	的	我	.

走在我前面。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns] - - [θret] .

he	was	reporting	a	suddenly	developed	idea	that	resulted	in	the	untimely	end	of	the	Hans	'	-	groundship	threat	.
他	曾是	报道	一个	突然	发达	主意	那	结果	在	这	不合时宜	结尾	的	这	汉斯	-	-	威胁	.	

他报告说，他突然想到一个主意，结果导致汉斯的地面飞船威胁提前结束。

" [ðəʊz] [ʃɪps] [kænt] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [diːp] [həʊlz] , [bɒs] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Those	ships	can't	climb	out	of	deep	holes	,	Boss	,	"	he	was	saying	excitedly	.
"	那些	船舶	不能	爬	出去	的	深的	孔	,	老板	,	"	他	曾是	说	兴奋地	.

“老板，那些船爬不出深坑，”他兴奋地说。

" [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] ['bærɑːʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [nəʊ] , [nɒt][ɒn][ðem; ðəm] — [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —

"	Lay	a	big	barrage	against	them	—	no	,	not	on	them	—	in	front	of	them	—
"	莱	一个	大的	弹幕	反对	他们	—	不	,	不是	在	他们	—	在	正面	的	他们	—

['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

always	in	front	of	them	.
总是	在	正面	的	他们	.

“对他们进行猛烈的炮火攻击——不，不是攻击他们——而是攻击他们——始终攻击他们。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] .

Pull	it	back	as	they	come	on	.
拉	它	后退	作为	他们	来	在	.

等他们上车后再拉回来。

[bʌt; bət] [tʃɜːn] [eɪtʃ] — [el] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

But	churn	h	—	I	out	of	the	ground	in	front	of	them	!
但	搅动	h	—	我	出去	的	这	地面	在	正面	的	他们	!

但要从他们面前的地里搅出地狱来！

[get] [ðə; ði] [rɑːkətmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['penətrətɪv] [taɪm] ['rɒkɪt] .

Get	the	rocketmen	to	make	a	penetrative	time	rocket	.
得到	这	火箭人	到	制作	一个	渗透的	时间	火箭	.

让火箭专家们制造一枚穿透时间的火箭。

[ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)]

Shoot	it	into	the	ground	in	front	of	them	,	deep	enough	to	be	below	their
射击	它	进入	这	地面	在	正面	的	他们	,	深的	足够的	到	是	以下	他们的

['kænəpi] [reɪ] ,

canopy	ray	,
树冠	射线	,

把它射入它们面前的地面，深度要足够低于它们的树冠层照射范围。

[siː] , [ænd; ənd] ['detəneɪt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

see	,	and	detonate	under	them	as	they	go	over	it	!
看	,	和	起爆	在下面	他们	作为	他们	去	超过	它	!

看着，然后当它们飞过时在它们脚下引爆！

" [aɪ] [hɜːd] - [rɔː(r)][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][aɪ] [swɪtʃt] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['bærɑːʒ]

"	I	heard	Handan's	roar	of	exultation	as	I	switched	off	again	to	order	a	barrage
"	我	听到	-	吼	的	大喜	作为	我	切换	离开	再次	到	命令	一个	弹幕

[frɒm; frəm][maɪ] [waɪ'əʊmɪŋ] [g'ɜːlz] .

from	my	Wyoming	girls	.
从	我的	怀俄明州	女孩们	.

“我听到汉丹发出欢呼的咆哮，然后我又关掉电脑，命令我的怀俄明女孩们发起猛攻。

[ðen] [aɪ] [θruː] [maɪ] ['rɒkɪt] ['məʊtə(r)][tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Then	I	threw	my	rocket	motor	to	full	speed	and	shot	off	a	mile	to	one	side	,
然后	我	扔	我的	火箭	发动机	到	满的	速度	和	射击	离开	一个	英里	到	一	边	,

然后我把火箭发动机开到最大功率，向着一英里外的方向发射出去。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

and	higher	,	for	I	knew	that	soon	there	would	be	a	boiling	eruption	below	.
和	更高	,	为了	我	知道	那	很快	那里	会	是	一个	沸腾	火山爆发	以下	.

而且更高，因为我知道下面很快就会发生剧烈的火山爆发。

[nəʊ] [smәʊk] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'tɒmɪk] [ɪk'splәʊsɪv] [wɒz; wəz]

No	smoke	interfered	with	my	view	of	it	,	for	our	atomic	explosive	was
不	抽烟	干扰	和	我的	看法	的	它	,	为了	我们的	原子	爆炸物	曾是

['smәʊkləs] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

smokeless	in	its	action	.
无烟	在	它是	行动	.

没有烟雾干扰我的视线，因为我们的原子弹爆炸时没有烟雾。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wedʒ] .

A	line	of	blinding	,	flashing	fire	appeared	in	front	of	the	groundship	wedge	.
一个	线	的	失明	,	闪烁	火	出现	在	正面	的	这	-	楔	.

地面舰楔形体前方出现了一道耀眼的闪光火线。

[ðə; ði] [ʃɪps] [plau] [wɪð] [kɑːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [bɪ'fɔː(r)]

The	ships	ploughed	with	calm	determination	toward	it	,	but	it	withdrew	before
这	船舶	耕作	和	冷静的	决心	朝向	它	,	但	它	退出	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

舰船们沉着冷静地向它驶去，但它却在它们面前退缩了。

[nɒt] ['stedəli] , [bʌt; bət] ['dʒɜːkɪli] [ˌɪntə'mɪtənt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

not	steadily	,	but	jerkily	intermittent	,	so	that	the	ground	became	a	series	of
不是	稳步	,	但	生硬地	间歇性的	,	所以	那	这	地面	成为	一个	系列	的

[dʒaɪ'gæntɪk] [hʌmps] ,

gigantic	humps	,
巨大	驼峰	,

地面并非持续隆起，而是断断续续地起伏，以至于地面变成了一系列巨大的土堆。

[rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃel] [həʊlz] .

ridges	and	shell	holes	.
山脊	和	壳	孔	.

山脊和弹坑。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðə; ði] [hæn] [ʃɪps] ['wɔləu] ,

Into	these	the	Han	ships	wallowed	,
进入	这些	这	韩	船舶	沉溺	,

汉族战船陷进了这些泥潭里，

['plʌndʒɪŋ] ['pɒndərəsli] [jet] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [waɪl] [ðeə(r)] [prə'tektɪv] ['kænəpi] [reɪz] [pleɪd] ,

plunging	ponderously	yet	not	daring	to	stop	while	their	protective	canopy	rays	played	,
骤降	沉重地	然而	不是	大胆	到	停止	尽管	他们的	保护的	树冠	射线	玩	,

它们沉重地俯冲而下，却不敢停下，任由树冠的阳光照射着它们。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðiːz] ['æktɪv] [reɪz] .

not	daring	to	shut	off	these	active	rays	.
不是	大胆	到	关闭	离开	这些	积极的	射线	.

不敢关闭这些活跃的射线。

[wʌn] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

One	overturned	.
一	翻覆	.

一人被掀翻。

['aʊə(r)] [əb'zɜːrvər] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	observers	reported	it	.
我们的	观察员	据报道	它	.

我们的观察员报告了此事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ʃelz] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .

The	result	was	a	hail	of	rocket	shells	directly	on	the	squadron	.
这	结果	曾是	一个	冰雹	的	火箭	贝壳	直接地	在	这	中队	.

结果是火箭弹如雨点般落在了中队面前。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['kænəpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ,

These	could	not	penetrate	the	canopies	of	the	other	ships	,
这些	可以	不是	穿透	这	树冠	的	这	其他	船舶	,

这些无法穿透其他船只的顶篷。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] ['frægmənts] .

but	the	one	which	had	turned	turtle	was	blown	to	fragments	.
但	这	一	哪个	有	转向	龟	曾是	吹	到	片段	.

但翻覆的那架飞机被炸成了碎片。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	squadron	attempted	to	change	its	course	and	dodge	the	barrier	in	front	of
这	中队	尝试过	到	改变	它是	课程	和	躲闪	这	障碍	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

该中队试图改变航向，避开前方的障碍物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] ['bæriə(r)][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] [ænd; ənd] [tʃəːn] [ɜːθ] [ə'pɪəd] [ɒn][ɪts]

But	a	new	barrier	of	blazing	detonations	and	churned	earth	appeared	on	its
但	一个	新的	障碍	的	炽烈	爆炸	和	搅打	地球	出现	在	它是

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

但是，在其侧翼出现了一道由熊熊烈火和翻滚泥土构成的新屏障。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪŋd] [ə'raʊnd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In	a	matter	of	minutes	it	was	ringed	around	,	thanks	to	the	skill	of	our
在	一个	事情	的	分钟	它	曾是	环状	大约	,	谢谢	到	这	技能	的	我们的

['faɪə(r)][kən'trəʊl] .

fire	control	.
火	控制	.

多亏我们火力控制人员的出色表现，几分钟之内就将其包围。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wɒləʊɪŋ] [ʃɪps] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [həʊlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

One	by	one	the	wallowing	ships	plunged	into	holes	from	which	they	could	not
一	经过	一	这	沉溺	船舶	暴跌	进入	孔	从	哪个	他们	可以	不是

['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] .

extricate	themselves	.
解脱	他们自己	.

这些摇摇欲坠的船只一艘接一艘地掉进坑里，再也出不来了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðeə(r)] ['kænəpi] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɒf] ,

One	by	one	their	canopy	rays	were	shut	off	,
一	经过	一	他们的	树冠	射线	是	关闭	离开	,

它们的树冠光线一个接一个地关闭了，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['sʌməsɔːlt] [ɒf] [ðə; ði] [nəul] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɜːtʃt] ,

or	the	ships	somersaulted	off	the	knolls	on	which	they	perched	,
或者	这	船舶	翻筋斗	离开	这	小山丘	在	哪个	他们	栖息	,

或者说，这些船只从它们所停靠的小山丘上翻滚而下。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kænəpiz] ['meltɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

as	their	canopies	melted	the	ground	away	from	around	them	.
作为	他们的	树冠	融化	这	地面	离开	从	大约	他们	.

它们的树冠仿佛融化了周围的地面。

[səʊ][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

So	one	by	one	they	were	destroyed	.
所以	一	经过	一	他们	是	损毁	.

于是，他们一个接一个地被消灭了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] [graʊnd] ['sɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns][wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

Thus	the	second	ground	sortie	of	the	Hans	was	annihilated	.
因此	这	第二	地面	出击	的	这	汉斯	曾是	彻底消灭	.

因此，汉斯号的第二次地面出击被彻底摧毁。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[hæn] - - [reɪ] ['saɪəns]

Han Electrono - Ray Science

韩 - - 射线 科学

韩电子射线科学

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði][hæns][ɒv; əv][njuː] - [jɒk] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['eəʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðeə(r)]

AT this period the Hans of Nu - Yok had only one airship equipped with their

在 这 时期 这 汉斯 的 努 - 约克 有 仅有的 一 飞艇 配备 和 他们的

[njuː] ['ɑːməd] [rɪ'pelə(r)] [reɪ] ,

new armored repeller ray ,

新的 装甲 驱避剂 射线 ,

当时，努约克的汉斯人只有一艘飞艇配备了他们新型的装甲驱散射线枪。

[ðeə(r)] ['leɪtɪst] [dɪ'fens] [ə'genst] ['aʊə(r)]['tæktɪks][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['rɑːkɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pelə(r)] [reɪz]

their latest defense against our tactics of shooting rockets into the repeller rays

他们的 最新的 防御 反对 我们的 策略 的 射击 火箭 进入 这 驱避剂 射线

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] .

and letting the latter hurl them up against the ships .

和 出租 这 后者 投 他们 向上 反对 这 船舶 .

他们最新的防御策略是向我们发射火箭到斥力射线中，让斥力射线将火箭抛射到飞船上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [njuː] [stiːl] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [streŋθ] , [wɪtʃ] [pɑːst] [ðeə(r)]

They had developed a new steel alloy of tremendous strength , which passed their

他们 有 发达 一个 新的 钢 合金 的 巨大的 力量 , 哪个 通过了 他们的

[rep] [reɪ] [wɪð] [iːz] ,

rep ray with ease ,

代表 射线 和 舒适 ,

他们研制出一种强度极高的新型钢合金，轻松通过了他们的测试。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪvz] .

but was virtually impervious to our most powerful explosives .

但 曾是 几乎 不透水的 到 我们的 最多 强大的 爆炸物 .

但它几乎不受我们威力最大的炸药的影响。

[ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ælɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] ['əʊnli][ɪn]

Their supplies of this alloy were limited , for it could be produced only in

他们的 补给品 的 这 合金 是 有限的 , 为了 它 可以 是 生产 仅有的 在

[ðə; ði][ləʊ] - [tæn] [ʃɒps] ,

the Lo - Tan shops ,

这 洛 - 谭 商店 ,

这种合金的供应量有限，因为它只能在罗坦作坊生产。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk]

for it was only there that they could develop the degree of electronic

为了 它 曾是 仅有的 那里 那 他们 可以 发展 这 程度 的 电子的

['paʊə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

power necessary for its manufacture .

力量 必要的 为了 它是 生产 .

只有在那里，他们才能发展出制造这种设备所需的电子技术水平。

[ðɪs] [ʃɪp] [ʃɒt] [aʊt] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [laɪnz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [tɜːnd]

This ship shot out toward our lines just as the last of the groundships turned

这 船 射击 出去 朝向 我们的 线条 只是 作为 这 最后的 的 这 - 转向

['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

turtle and was blown to pieces .

龟 和 曾是 吹 到 件 .

就在最后一艘地面舰艇翻覆并被炸成碎片的同时，这艘舰艇向我们的战线疾驰而去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

As	it	approached	,
作为	它	接近	,

随着它的靠近，

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈskætəd] [ˈgʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [bɪˈləʊ]

the	rockets	of	our	invisible	and	widely	scattered	gunners	in	the	forest	below
这	火箭	的	我们的	无形的	和	广泛	疏散	炮手	在	这	森林	以下

[bɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈspləʊd] [bɪˈniːθ] [ɪts][rep][reɪ] [pleɪts] .

began	to	explode	beneath	its	rep	ray	plates	.
开始	到	爆炸	下面	它是	代表	射线	盘子	.

我们隐蔽且分散在下方森林中的炮手发射的火箭开始在其辐射板下爆炸。

[ðə; ði][ɪkˈsploʊʒənz] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd][rəʊl] [ˈmaɪtɪli] ,

The	explosions	caused	the	great	ship	to	plunge	and	roll	mightily	,
这	爆炸	导致	这	伟大的	船	到	暴跌	和	卷	非常	,

爆炸导致这艘巨轮剧烈下沉和摇晃。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [hɑːm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri]

but	otherwise	did	it	no	serious	harm	that	I	could	see	,	for	it	was	very
但	否则	做过	它	不	严肃的	伤害	那	我	可以	看	,	为了	它	曾是	非常

[ˈhevɪli] [ˈɑːməd] .

heavily	armored	.
重度	装甲	.

但除此之外，据我所见，它并没有受到什么严重的伤害，因为它的装甲非常厚重。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈrɑːkɪts] [ˈfaɪəd] [dəˈrektli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [mɑːk] [ænd; ənd][teə(r); tɪə]

Occasionally	rockets	fired	directly	at	the	ship	would	find	their	mark	and	tear
偶尔	火箭	被解雇	直接地	在	这	船	会	寻找	他们的	标记	和	撕

[gæʃ] [ɪn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [ˈbɒtəm] [pleɪts] ,

gashes	in	its	side	and	bottom	plates	,
伤口	在	它是	边	和	底部	盘子	,

偶尔会有火箭直接射向这艘船，击中目标并在其侧板和底板上撕开裂口。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .

but	these	hits	were	few	.
但	这些	点击量	是	很少	.

但这些成功案例寥寥无几。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	ship	was	high	in	the	air	,
这	船	曾是	高的	在	这	空气	,

飞船当时高悬空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtɑːgɪt] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ɪts][rep] [reɪ] [ˈkɒləms] .

and	a	far	more	difficult	target	than	were	its	rep	ray	columns	.
和	一个	远的	更多的	难的	目标	比	是	它是	代表	射线	列	.

而且比它的复制射线柱更难击中。

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈaʊə(r)] [ˈgʌnə(r)] [hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðeə(r)][eɪm] [ˈvɜːtɪkli] .

To	hit	the	latter	,	our	gunners	had	only	to	gauge	their	aim	vertically	.
到	打	这	后者	,	我们的	炮手	有	仅有的	到	测量	他们的	目的	垂直方向	.

要击中后者，我们的炮手只需要垂直方向瞄准即可。

[reɪndʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ɪgˈnɔːd] ,

Range	could	be	practically	ignored	,
范围	可以	是	几乎	忽略	,

射程几乎可以忽略不计。

[sɪns] [ðə; ði] [rep] [reɪ] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [tuː] - [θɜːdz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ]

since	the	rep	ray	at	any	point	above	two	-	thirds	the	distance	from	the	earth
自从	这	代表	射线	在	任何	观点	多于	二	-	三分之一	这	距离	从	这	地球

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [hɜːl] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [rep] [reɪ] [pleɪt] .

to	the	ship	would	automatically	hurl	the	rocket	upward	against	the	rep	ray	plate	.
到	这	船	会	自动地	投	这	火箭	向上	反对	这	代表	射线	盘子	.

因为在距离地球到飞船距离的三分之二以上的任何一点，修复射线都会自动将火箭向上抛射到修复射线板上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [tə'wɔːd] [juː 'es] , ['rɒkɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

As	the	ship	sped	toward	us	,	rocking	,	plunging	and	recovering	,	it	began	to
作为	这	船	加速	朝向	我们	,	摇滚	,	骤降	和	恢复中	,	它	开始	到

[biːm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] .

beam	the	forest	below	.
光束	这	森林	以下	.

当飞船高速向我们驶来，摇晃、俯冲、又恢复平衡时，它开始向下方的森林投射光束。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] ,

It	was	equipped	with	a	superbeam	too	,
它	曾是	配备	和	一个	超光束	也	,

它还配备了超强光束。

[wɪtʃ] [kʌt] [ə; eɪ] [sweɪð] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [weə'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] .

which	cut	a	swathe	nearly	a	hundred	feet	wide	wherever	it	played	.
哪个	切	一个	布林	几乎	一个	百	脚	宽的	无论	它	玩	.

无论它在哪里肆虐，都会造成近百英尺宽的破坏带。

[wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [snʌf] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,

With	visions	of	many	a	life	snuffed	out	below	me	,
和	愿景	的	许多	一个	生活	熄灭	出去	以下	我	,

眼前浮现出无数生命被扼杀的景象，

[ai] [sə'rendəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'tæk] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

I	surrendered	to	the	impulse	to	stage	a	single	-	handed	attack	on	this	ship	,
我	投降	到	这	冲动	到	阶段	一个	单身的	-	递交	攻击	在	这	船	,

我屈服于冲动，决定独自一人袭击这艘船。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [maɪ] ['fləʊtɪŋ] [ʃel] [ɒv; əv] - .

feeling	quite	secure	in	my	floating	shell	of	inertron	.
感觉	相当	安全的	在	我的	漂浮的	壳	的	-	.

感觉自己身处漂浮的惰性气体外壳中，非常安全。

[ai] [nəʊzd] [ʌp] ['vɜːtɪkli] , [ænd; ənd] [ɹ'bɒkɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	nosed	up	vertically	,	and	rocketed	for	a	position	above	the	ship	.
我	鼻子	向上	垂直方向	,	和	火箭	为了	一个	位置	多于	这	船	.

我垂直向上俯冲，迅速爬升到飞船上方。

[ðen] [æz; əz] [ai] [klaɪmd] ['ʌpwəd] ,

Then	as	I	climbed	upward	,
然后	作为	我	攀登	向上	,

然后当我向上攀爬时，

[æz; əz] [jet] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn] [maɪ] ['taɪni] [krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

as	yet	unobserved	in	my	tiny	craft	that	was	scarcely	larger	than	myself	,
作为	然而	未被观察到的	在	我的	微小的	工艺	那	曾是	几乎	更大的	比	我	,

在我那艘几乎比我大不了多少的小飞船里，我还没有注意到这一点。

[ai] [treɪnd] [maɪ] - [ɒn] [ðə; ði] [hæn] [ʃɪp] , ['fəʊkəsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] .

I	trained	my	telultroscope	on	the	Han	ship	,	focussing	through	to	a	view	of	its	interior	.
我	受过训练	我的	-	在	这	韩	船	,	聚焦	通过	到	一个	看法	的	它是	内部的	.

我用望远镜对准了韩族飞船，聚焦后看到了飞船的内部。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [im'baib] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hæns] ,

Much	as	I	had	imbibed	of	this	generation's	hatred	for	the	Hans	,
很多	作为	我	有	吸收	的	这	一代人的	仇恨	为了	这	汉斯	,

尽管我深受这一代人对汉族人的仇恨影响，

[ai][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

I	was	forced	to	admire	them	for	the	completeness	and	efficiency	of
我	曾是	强制	到	钦佩	他们	为了	这	完整性	和	效率	的

[ðɪs] ['mɑ:vələs] [krɑ:ft][ɒv; əv] [ðeəz] .

this	marvelous	craft	of	theirs	.
这	奇妙	工艺	的	他们的	.

我不得不佩服他们这项精湛工艺的完整性和高效性。

['kɒnstəntli] ['twɜ:rlɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][maɪ] [skəʊp] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['fəʊkəs] ,

Constantly	twirling	the	controls	of	my	scope	to	hold	the	focus	,
不断地	旋转	这	控制	的	我的	范围	到	抓住	这	重点	,

我不断地转动瞄准镜的控制旋钮来保持对焦，

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][frɒm; frəm] [nəʊz] [tu:; tə] [stɜ:n] .

I	examined	its	interior	from	nose	to	stern	.
我	检查	它是	内部的	从	鼻子	到	船尾	.

我从船头到船尾仔细检查了它的内部。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ə; eɪ] ['leɪmənz]

IT	may	be	of	interest	at	this	point	to	give	the	reader	a	layman's
它	可能	是	的	兴趣	在	这	观点	到	给	这	读者	一个	外行人的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɔ:(r)][aɪ'bɒnɪk] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃɪps] ,

explanation	of	the	electronic	or	ionic	machinery	of	these	ships	,
解释	的	这	电子的	或者	离子型	机械	的	这些	船舶	,

此时或许有必要向读者用通俗易懂的方式解释一下这些船舶的电子或离子机械装置。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] ,

and	of	their	general	construction	,
和	的	他们的	一般的	建造	,

以及它们的总体结构，

[fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [nəʊz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	today	the	general	public	knows	little	of	the	particular	application	of	the
为了	今天	这	一般的	民众	知道	小的	的	这	特别的	应用	的	这

[ɪˌlek'trɒnɪk] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns] [ju:st] ,

electronic	laws	which	the	Hans	used	,
电子的	法律	哪个	这	汉斯	用过的	,

如今，公众对汉斯所使用的电子法律的具体应用知之甚少。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

although	the	practical	application	of	ultronics	are	well	understood	.
虽然	这	实际的	应用	的	-	是	出色地	理解	.

尽管人们对超电子学的实际应用已经很了解。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ai][hæd; həd] , [laɪk] ['lɪtərəli] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Back	in	the	Twentieth	Century	I	had	,	like	literally	millions	of	others	,
后退	在	这	第二十	世纪	我	有	,	喜欢	字面上地	百万	的	其他的	,

回到二十世纪，我和千百万其他人一样，

['dæbl] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] " ['reɪdiəʊ] " [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ;

dabbled	a	bit	in	"	radio	"	as	we	called	it	then	;
浅尝辄止	一个	少量	在	"	收音机	"	作为	我们	称为	它	然后	;

稍微涉足了一下我们当时称之为“广播”的领域；

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['su:pərˌdɪ'vɛləpmənt] [ɒv; əv] " [ɪˌlek'trɪsəti] , "

the	science	of	the	Hans	was	simply	the	superdevelopment	of	"	electricity	,	"
这	科学	的	这	汉斯	曾是	简单地	这	超级开发	的	"	电	,	"

汉斯的科学只不过是“电”的超级发展而已。

" ['reɪdiəʊ] , " [ænd; ənd] " ['brɔːdkɑːstɪŋ] .

"	radio	,	"	and	"	broadcasting	.
"	收音机	,	"	和	"	广播	.

“无线电”和“广播”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [nɒt] ['teknɪkli] ['ækjərət]

"	It	must	be	understood	that	this	explanation	of	mine	is	not	technically	accurate
"	它	必须	是	理解	那	这	解释	的	矿	是	不是	技术上来说	准确的

,

,

,

必须说明的是，我的这种解释在技术上并不准确。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrmd] [æn; ən] ['ɪləstrətɪv] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] .

but	only	what	might	be	termed	an	illustrative	approximation	.
但	仅有的	什么	可能	是	称为	一个	举例说明	近似	.

但这只能算是一种示例性的近似值。

[ðə; ði][hæns] - ['paʊə(r)] - ['steɪʃnz] [juːst] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] " [p'aʊəz] " [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	Hans	'	power	-	stations	used	to	broadcast	three	distinct	"	powers	"	simultaneously	.
这	汉斯	-	力量	-	车站	用过的	到	播送	三	清楚的	"	权力	"	同时地	.

汉斯的发电站过去常常同时广播三种不同的“电力”。

['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['stɑːtə(r)] , " [ðə; ði] " [pʊliː] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sʌb] -

Our	engineers	called	them	the	"	starter	,	"	the	"	pullee	"	and	the	"	sub	-
我们的	工程师	称为	他们	这	"	起动机	,	"	这	"	滑轮	"	和	这	"	子	-

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] .

disintegrator	.
粉碎机	.

我们的工程师称它们为“启动器”、“拉动器”和“次级分解器”。

" [ðə; ði][lɑːst] [nemd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

"	The	last	named	had	nothing	to	do	with	the	operation	of	the	ships	,
"	这	最后的	命名	有	没有什么	到	做	和	这	手术	的	这	船舶	,

“最后提到的那个人与船舶的运营没有任何关系。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['dʒenəˌretər] .

but	was	exclusively	the	powerizer	of	the	disintegrator	generators	.
但	曾是	只	这	-	的	这	粉碎机	发电机	.

但它仅仅是分解器发生器的动力源。

[ðə; ði] " ['stɑːtə(r)] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] " ['reɪdiəʊ] " ['brɔːdkɑːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

The	"	starter	"	was	not	unlike	the	"	radio	"	broadcasts	of	the	Twentieth	Century
这	"	起动机	"	曾是	不是	与此不同	这	"	收音机	"	广播	的	这	第二十	世纪

.

:

.

这种“启动器”与二十世纪的“广播”颇为相似。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] , - ['kɪləʊˌsaɪkəl] , [hæd; həd][æn; ən]

It	went	out	at	a	frequency	of	about	1	,	000	kilocycles	,	had	an
它	去	出去	在	一个	频率	的	关于	1	,	-	千循环	,	有	一个

['æmpərɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] ['zɪərəʊ] ,

amperage	of	approximately	zero	,
安培数	的	大约	零	,

它的频率约为1000千赫兹，电流约为零。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vəʊltɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['bɪljən] .

but	a	voltage	of	two	billion	.
但	一个	电压	的	二	十亿	.

但电压高达二十亿伏。

['prɒpəli] ['æmplɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] - ['bætəris] ([ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Properly amplified by the use of inductostatic batteries (a development of the
适当地 放大 经过 这 使用 的 - 电池 (一个 发展 的 这
['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəs] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['stætɪk])
principle underlying the earth induction compass applied to the control of static)
原则 潜在的 这 地球 就职 罗盘 应用 到 这 控制 的 静止的)
[ðɪs] ['kʌrənt] ['enədʒaɪzd] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " - [kɔɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
this current energized the " A " ionomagnetic coils on the airships ,
这 当前的 充满活力 这 " 一个 " - 线圈 在 这 飞艇 ,

通过使用感应静电池（一种利用地球感应罗盘原理控制静电的技术）进行适当放大，该电流为飞艇上的“A”型电离磁线圈供电。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ə'feəz] , [wɪtʃ] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði] - [rɪ'sivər] ,
large and sturdy affairs , which operated the Attractoreflex Receivers ,
大的 和 结实的 事务 , 哪个 经营的 这 - 接收器 ,

体积庞大且坚固耐用的装置，用于操作吸引反射接收器，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] " ['pʊld] [ɪn] " [ðə; ði] ['sekənd] ['brɔːdkɑːst] ['paʊə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [pʊliː] ,
which in turn " pulled in " the second broadcast power known as the " pullee ,
哪个 在 转动 " 拉 在 " 这 第二 播送 力量 已知 作为 这 " 滑轮 ,

而这反过来又“拉入”了被称为“被拉入”的第二个广播功率，

" [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['lɪtərəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
" absorbing it from every direction , literally exhausting it from
" 吸收 它 从 每一个 方向 , 字面上地 精疲力竭 它 从
[sə'raʊndɪŋ] [speɪs] .
surrounding space .
周围 空间 .

“从各个方向吸收它，从周围空间中彻底耗尽它。”

[ðə; ði] " [pʊliː] " [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['bɪljən] [voʊlts] , [bʌt; bət] [ɪn] ['veri] ['hevi] ['æmpərɪdʒ]
The " pullee " came in at about a half - billion volts , but in very heavy amperage
这 " 滑轮 " 来了 在 在 关于 一个 一半 - 十亿 伏特 , 但 在 非常 重的 安培数
,
,
,

“拉力”产生的电压高达约5亿伏，但电流却非常大。

[prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪv] — [æt; ət]
proportional to the capacity of the receiver , and on a long wave — at
比例 到 这 容量 的 这 接收者 , 和 在 一个 长的 海浪 — 在
['ɔːdiəʊ] ['friːkwənsi] [ɪn] [fækt] .
audio frequency in fact .
声音的 频率 在 事实 .

与接收器的容量成正比，并且在长波上——实际上是在音频频率上。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ʌltɪmətli] ['æktʃuːeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pelə(r)] [reɪ] ['dʒenəˌretər] .
About half of this power reception ultimately actuated the repeller ray generators .
关于 一半 的 这 力量 接待 最终 驱动 这 驱避剂 射线 发电机 .

大约一半的能量最终启动了排斥射线发生器。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['enədʒaɪz] [ðə; ði] " [biː] " - [kɔɪlz] , [pɪ'kjuːliəli]
The other half was used to energize the " B " ionomagnetic coils , peculiarly
这 其他 一半 曾是 用过的 到 通电 这 " B " - 线圈 , 奇特地
[wuːnd] [ə'feəz] ,
wound affairs ,
伤口 事务 ,

另一半则用于给“B”型离子磁线圈供电，这些线圈的绕制方式很特殊。

[huːz] [mæg'netɪk] ['fiːldz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]

whose	magnetic	fields	constituted	the	only	means	of	insulating	and	controlling	the
谁	磁的	字段	构成	这	仅有的	方法	的	绝缘	和	控制	这

['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] " [p'aʊəz] .

circuits	of	the	three	"	powers	.
电路	的	这	三	"	权力	.

它们的磁场是绝缘和控制这三种“力量”电路的唯一手段。

" [ðə; ði] [rɪ'pelə(r)] [reɪ] ['dʒenəˌretər] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kʌrənt] ,

"	The	repeller	ray	generators	,	operating	on	this	current	,
"	这	驱避剂	射线	发电机	,	操作	在	这	当前的	,

“利用这种电流运行的排斥射线发生器，

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] " [twɪn] ['sɪŋkrənaɪzə(r)] " [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] [plɑːnt] ,

and	in	conjunction	with	"	twin	synchronizers	"	in	the	power	broadcast	plant	,
和	在	连词	和	"	双	同步器	"	在	这	力量	播送	植物	,

并与电力广播厂中的“双同步器”配合使用，

[dɪ'veləpt] [tuː] ['rɪðmɪkli] ['veəriəb(ə)l]['iːθə(r)] - [graʊnd] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [pə'lærəti] .

developed	two	rhythmically	variable	ether	-	ground	circuits	of	opposite	polarity	.
发达	二	有节奏地	多变的	醚	-	地面	电路	的	对面的	极性	.

形成了两个极性相反、节律性变化的以太-地回路。

[ɪn][ðə; ði] " [eks] " ['sɜːkɪt] , [ðə; ði] ['negətɪv] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ˌʌltrə'vaɪələt] [biːm]

In	the	"	X	"	circuit	,	the	negative	was	grounded	along	an	ultraviolet	beam
在	这	"	X	"	电路	,	这	消极的	曾是	接地	沿着	一个	紫外线	光束

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'pelə(r)] - [reɪ] ['dʒenəreɪtə(r)] .

from	the	ship's	repeller	-	ray	generator	.
从	这	船的	驱避剂	-	射线	发电机	.

在“X”电路中，负极通过来自飞船的驱光射线发生器的紫外线束接地。

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [eks] ['sɪŋkrənaɪzə(r)] " [ɪn][ðə; ði]

The	positive	connection	was	through	the	ether	to	the	"	X	synchronizer	"	in	the
这	积极的	联系	曾是	通过	这	醚	到	这	"	X	同步器	"	在	这

['paʊə(r)][plɑːnt] ,

power	plant	,
力量	植物	,

正极是通过以太与发电厂中的“X同步器”连接的。

[huːz] ['ɒpəzɪt] [pəʊl] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] .

whose	opposite	pole	was	grounded	.
谁	对面的	极	曾是	接地	.

其对极接地。

[ðə; ði] " [waɪ] " ['sɜːkɪt] ['trævld] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	"	Y	"	circuit	travelled	the	same	course	,	but	in	the	opposite	direction	.
这	"	是	"	电路	旅行	这	相同的	课程	,	但	在	这	对面的	方向	.

“Y”形电路的路径相同，但方向相反。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['verɪəbl] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['sɜːkɪts] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən]

The	rhythmic	variables	of	these	two	opposing	circuits	,	as	nearly	as	I	can
这	节奏	变量	的	这些	二	反对	电路	,	作为	几乎	作为	我	能

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

据我所知，这两个相反回路的节奏变量是这样的：

[ɪn] ['hetərəʊˌdaɪnɪŋ] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'tɪəriəl] " [pʊʃ] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

in	heterodyning	,	created	a	powerful	material	"	push	"	from	the	earth	,
在	外差	,	创建	一个	强大的	材料	"	推	"	从	这	地球	,

在异频作用下，产生了来自地球的强大物质“推力”。

[ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ] [biːm] [ə'genst] [ðə; ði][rep] [reɪ] ['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː]

up	along	the	violet	ray	beam	against	the	rep	ray	generator	and	against	the	two
向上	沿着	这	紫色	射线	光束	反对	这	代表	射线	发电机	和	反对	这	二

['sɪŋkrənaɪzə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt] .

synchronizers	at	the	power	plant	.
同步器	在	这	力量	植物	.

沿着紫色射线束向上照射放射射线发生器和发电厂的两个同步器。

[ðɪs] [pʊʃ] [dɪ'veləpt] [mə'lɛkjələrli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] - [mæs] - [rɪ'zʌltənt] [tuː; tə][ðə; ði]

This	push	developed	molecularly	from	the	earth	-	mass	-	resultant	to	the
这	推	发达	分子层面	从	这	地球	-	大量的	-	结果	到	这

['dʒenəreɪtə(r)] ;

generator	;
发电机	;

这种推动力是从地球质量合力到发生器的分子级发展而来的;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['frækʃən(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rep] [reɪ] ['dʒenəreɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	same	fractional	distance	from	the	rep	ray	generator	to	the
和	在	这	相同的	分数	距离	从	这	代表	射线	发电机	到	这

['paʊə(r)][plɑːnt] .

power	plant	.
力量	植物	.

并且与复制射线发生器到发电厂的距离分数相同。

[ðə; ði] [fɔːs] [ig'zɔːtid] ['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['haɪli] ['kɒnsntreɪtɪd] ,

THE	force	exerted	upward	against	the	ship	was	,	of	course	,	highly	concentrated	,
这	力量	施加	向上	反对	这	船	曾是	,	的	课程	,	高度	集中	,

当然，作用在船上的向上力是高度集中的。

['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌltrə'vaɪələt] [biːm] .

being	confined	to	the	path	of	the	ultraviolet	beam	.
存在	受限	到	这	小路	的	这	紫外线	光束	.

被限制在紫外线光束的路径上。

[eə(r)][ɔː(r)] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] , ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

Air	or	any	material	substance	,	coming	within	the	indicated	section	of	the	beam	,
空气	或者	任何	材料	物质	,	未来	之内	这	表明的	部分	的	这	光束	,

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] ['ʌpwəd] .

was	thrown	violently	upward	.
曾是	抛掷	暴力	向上	.

进入光束指定区域内的空气或任何物质都会被猛烈地向上抛射。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['æktʃuəli] [rəʊd] [ɒn] ['kɒləms] [ɒv; əv][eə(r)] [ðʌs] ['fɔːsfəli] [ʌp] - [θrəʊn] .

The	ships	actually	rode	on	columns	of	air	thus	forcefully	up	-	thrown	.
这	船舶	实际上	骑	在	列	的	空气	因此	强硬地	向上	-	抛掷	.

这些船只实际上是乘着被强力向上抛起的气柱航行的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韩空领主(The Airlords of Han)
第2/5页

[ðeə(r)] " [həʊm] [bɜːrθs] " [ænd; ənd] " ['steɪʃnz] " [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [eə(r)] [pɪts] [bɪ'niːθ] .

Their	"	home	berths	"	and	"	stations	"	were	constructed	with	air	pits	beneath	.
他们的	"	家	泊位	"	和	"	车站	"	是	建造	和	空气	坑	下面	.

它们的"家舱"和"站台"下方都设有通风井。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [graʊnd] [ɪn] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

When	they	rose	from	ordinary	ground	in	open	country	,
什么时候	他们	玫瑰	从	普通的	地面	在	打开	国家	,

当他们从开阔地带的普通地面上崛起时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['dʒenəˌretər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt]

there	was	a	vast	upheaval	of	earth	beneath	their	generators	at	the	instant
那里	曾是	一个	广阔的	动荡	的	地球	下面	他们的	发电机	在	这	立即的

[ɒv; əv] [teɪk] - [ɒf] ;

of	take	-	off	;
的	拿	-	离开	;

起飞瞬间，发电机下方的泥土发生了巨大的翻腾；

[ðɪs] [siːst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [wel] [ə'bʌv] [graʊnd] ['levə(l)] .

this	ceased	as	they	got	well	above	ground	level	.
这	停止	作为	他们	得到	出色地	多于	地面	等级	.

当他们升到远高于地面的高度时，这种情况就停止了。

['iːkwəl] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒenəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Equal	pressure	to	the	lifting	power	of	the	generator	was	exerted	against	the
平等的	压力	到	这	举重	力量	的	这	发电机	曾是	施加	反对	这

['sɪŋkrənaɪzə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [plɑːnt] ,

synchronizers	at	the	power	plant	,
同步器	在	这	力量	植物	,

发电厂同步器承受的压力与发电机的提升力相等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːs] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [dɪ'rekʃənəlɪ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ˌʌltrə'vaɪələt] [biːm] ,

but	this	force	,	not	being	concentrated	directionally	along	an	ultraviolet	beam	,
但	这	力量	,	不是	存在	集中	方向性	沿着	一个	紫外线	光束	,

但是，这种力并非沿紫外线光束方向集中，

[ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['prɒbləm] ['əʊnli] [æt; ət] [pɔɪnts] ['relətɪvli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkrənaɪzə(r)] .

involved	a	practical	problem	only	at	points	relatively	close	to	the	synchronizers	.
涉及	一个	实际的	问题	仅有的	在	积分	相对地	关闭	到	这	同步器	.

只有在相对靠近同步器的点上才会出现实际问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkrənaɪzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪklɪ] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Of	course	the	synchronizers	were	automatically	controlled	by	the	operation	of
的	课程	这	同步器	是	自动地	受控	经过	这	手术	的

[ðə; ðɪ] ['dʒenəˌretər] ,

the	generators	,
这	发电机	,

当然，同步器是由发电机的运行自动控制的。

[ænd; ənd] ['əʊnlɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['drɔːɪŋ] ['paʊə(r)]

and	only	the	two	were	needed	for	any	number	of	ships	drawing	power
和	仅有的	这	二	是	需要	为了	任何	数字	的	船舶	绘画	力量

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	station	,
从	这	车站	,

只需要这两个装置就能满足从该空间站获取电力的任意数量的船舶的需求。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] .

providing	their	protection	was	rugged	enough	to	stand	the	strain	.
提供	他们的	保护	曾是	崎岖	足够的	到	站立	这	拉紧	.

提供的保护足够坚固，能够承受压力。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][vɑːst] ['sferɪkl] [stiːl] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] [θɪk] [wɔːlz] ,

Actually	,	they	were	isolated	in	vast	spherical	steel	chambers	with	thick	walls	,
实际上	,	他们	是	孤立	在	广阔的	球形	钢	房间	和	厚的	墙壁	,

实际上，他们被隔离在巨大的、壁很厚的球形钢制密闭空间里。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)] ['preʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [həːl] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

so	that	nothing	but	air	pressure	would	be	hurled	against	them	,	and	this	,
所以	那	没有什么	但	空气	压力	会	是	投掷	反对	他们	,	和	这	,

这样一来，只有气压会冲击它们，而这，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi][self] - ['njuːtrəlaɪzɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

of	course	,	would	be	self	-	neutralizing	,	coming	as	it	did	from	all	directions	.
的	课程	,	会	是	自己	-	中和	,	未来	作为	它	做过	从	全部	方向	.

当然，这会起到自我抵消的作用，因为它来自四面八方。

[ðə; ði] " [sʌb] - [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['paʊə(r)] " [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɔːdkɑːst]

The	"	sub	-	disintegrator	power	"	reached	the	ships	as	an	ordinary	broadcast
这	"	子	-	粉碎机	力量	"	达到	这	船舶	作为	一个	普通的	播送

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['æmpərɪdʒ] ,

reception	at	a	negligible	amperage	,
接待	在	一个	微不足道	安培数	,

这种“亚分解器功率”以极低的电流强度，像普通的广播信号一样到达舰船上。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] - " [kwint, kint] " ([kwɪn'tɪljən]) ['vəʊltɪdʒ] ,

but	from	one	to	500	"	quints	"	(	quintillions	)	voltage	,
但	从	一	到	-	"	五胞胎	"	(	万亿亿	)	电压	,

但电压范围从 1 到 500 “五千万亿”（万亿亿）伏，

[kən'trəʊləbl] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [biː] " - [kɔɪlz] .

controllable	only	by	the	fields	of	the	"	B	"	ionomagnetic	coils	.
可控的	仅有的	经过	这	字段	的	这	"	B	"	-	线圈	.

只能通过“B”型离子磁线圈的磁场来控制。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['miːtə(r)z] .

It	had	a	wave	-	length	of	about	ten	meters	.
它	有	一个	海浪	-	长度	的	关于	十	米	.

它的波长约为十米。

[ɪn][ðə; ði][dɪs] [reɪ] ['dʒenəreɪtə(r)] , [ðɪs] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst]

In	the	dis	ray	generator	,	this	wave	-	length	was	broken	up	into	an	almost
在	这	迪斯	射线	发电机	,	这	海浪	-	长度	曾是	破碎的	向上	进入	一个	几乎

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] [haɪ] ['friːkwənsi] ,

unbelievably	high	frequency	,
难以置信	高的	频率	,

在分布式射线发生器中，这种波长被分解成一个频率高得令人难以置信的数字。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'rekʃənəlɪ] [kən'trəʊld] [weɪv] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv]

and	became	a	directionally	controlled	wave	of	an	infinitesimal	fraction	of
和	成为	一个	方向性	受控	海浪	的	一个	无穷小	分数	的

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

并变成了一股方向可控的波，其宽度仅为一英寸的极小一部分。

[ðɪs] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] , ['æktʃuəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] , [ðæt] [ɪz]

This	wave	-	length	,	actually	identical	with	the	diameter	of	an	electron	,	that	is
这	海浪	-	长度	,	实际上	完全相同的	和	这	直径	的	一个	电子	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这个波长实际上与电子的直径相同，也就是说，

['biːɪŋ] ['ækjərətli] " [tjuːnd] " [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ,

being	accurately	"	tuned	"	to	an	electron	,
存在	准确	"	调谐	"	到	一个	电子	,

精确地“调谐”到电子，

[dɪs'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['bæləns t] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɑːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

disrupted	the	orbital	paths	and	balanced	pulsations	of	the	electrons	within	the
中断	这	轨道	路径	和	均衡	脉动	的	这	电子	之内	这

['ætəm] ,

atom	,
原子	,

扰乱了原子内电子的轨道路径和平衡脉动，

[səʊ] [diːsiŋkrənaiziŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [pə'lærəti] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][ænd; ənd]

so	desynchronizing	them	as	to	destroy	polarity	balance	of	the	atom	and
所以	去同步	他们	作为	到	破坏	极性	平衡	的	这	原子	和

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən]['ætəm] .

causing	it	to	cease	to	exist	as	an	atom	.
导致	它	到	停止	到	存在	作为	一个	原子	.

如此一来，便会使原子失去极性平衡，从而导致原子不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [rɪ'djuːst] ['mætə(r)][tuː; tə] " ['nʌθɪŋnəs] .

It	was	in	this	way	that	the	ray	reduced	matter	to	"	nothingness	.
它	曾是	在	这	方式	那	这	射线	减少	事情	到	"	虚无	.

正是通过这种方式，射线将物质还原成了“虚无”。

" [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌriːkən'strʌkʃn]

"	This	destruction	of	the	atom	,	and	a	limited	power	for	its	reconstruction
"	这	破坏	的	这	原子	,	和	一个	有限的	力量	为了	它是	重建

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	certain	conditions	,
在下面	肯定	状况	,

“原子的毁灭，以及在特定条件下重建原子的有限能力，

[mɑːkt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn] ['saɪəns] .

marked	the	utmost	progress	of	the	Han	science	.
标记	这	极致	进步	的	这	韩	科学	.

标志着汉代科学发展到了极致。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'merɪkən] - ['saɪəns]

American	Ultronic	Science
美国人	-	科学

美国奥创科学公司

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌendʒə'nɪr] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['ʃiːldɪd] ['læbrətɔːriz] [fɑː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ,

OUR	own	engineers	,	working	in	shielded	laboratories	far	underground	,
我们的	自己的	工程师	,	在职的	在	屏蔽	实验室	远的	地下	,

我们自己的工程师，在地下深处的屏蔽实验室里工作，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] " [di:] - ['ætəmaɪzd] " [ɪ'lektrɑ:nz] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'sekt]

had	established	such	control	over	the	"	de	-	atomized	"	electrons	as	to	dissect
有	已确立的	这样的	控制	超过	这	"	德	-	雾化	"	电子	作为	到	解剖

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] ['ɪntu:] [sʌb] - [ɪ'lektrɑ:nz] .

them	in	their	turn	into	sub	-	electrons	.
他们	在	他们的	转动	进入	子	-	电子	.

已经对“去原子化”的电子建立了如此强大的控制力，以至于能够将它们进一步分解成亚电子。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['ɔ:də(r)] " [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ]

they	had	carried	through	the	study	of	this	"	order	"	to	the	point	where	they
他们	有	携带	通过	这	学习	的	这	"	命令	"	到	这	观点	在哪里	他们

['faɪnəli] " [daɪ'sektɪd; dɪ-] " [ðə; ði] [sʌb] - [ɪ'lektrɒn] ['ɪntu:][ɪts] [kəm'pəʊnənt] - ,

finally	"	dissected	"	the	sub	-	electron	into	its	component	ultrons	,
最后	"	解剖	"	这	子	-	电子	进入	它是	成分	-	,

他们对这一“秩序”的研究一直进行到最终将亚电子“解剖”成其组成部分——超子为止。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ði:z] [sək'sesɪv] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['rædɪkli]

for	the	fundamental	laws	underlying	these	successive	orders	are	not	radically
为了	这	基本的	法律	潜在的	这些	连续	订单	是	不是	根本

[dɪ'sɪmɪlə(r)] .

dissimilar	.
不同的	.

因为这些连续秩序背后的基本规律并没有本质上的不同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [kən'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

And	as	they	progressed	,	they	developed	constructive	as	well	as
和	作为	他们	进展	,	他们	发达	建设性的	作为	出色地	作为

[dɪ'strʌktɪv] ['præktɪs] .

destructive	practice	.
破坏性的	实践	.

随着他们的进步，他们发展出了建设性的做法，也发展出了破坏性的做法。

[hens] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['ʌltrɒn] [ænd; ənd] - , ['aʊə(r)] [tu:] ['wʌndəf(ə)l] [sɪn'θetɪk]

Hence	the	great	triumphs	of	ultron	and	inertron	,	our	two	wonderful	synthetic
因此	这	伟大的	胜利	的	奥创	和	-	,	我们的	二	精彩的	合成的

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

因此，我们两种奇妙的合成元素——奥特隆和惰性电子——取得了巨大的成功。

[bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm]['su:pə(r)] - ['bæləns] [ænd; ənd] [sʌb] - ['bæləns] - [()hwə:lz] , [θru:] [ðə; ði]

built	up	from	super	-	balanced	and	sub	-	balanced	ultronic	whorls	,	through	the
建造	向上	从	极好的	-	均衡	和	子	-	均衡	-	螺旋纹	,	通过	这

[sʌb] - [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɔ:də(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [ænd; ənd][mə'lekjələ(r)] .

sub	-	electronic	order	into	the	atomic	and	molecular	.
子	-	电子的	命令	进入	这	原子	和	分子	.

由超平衡和亚平衡的超电子涡旋构成，通过亚电子秩序，最终形成原子和分子结构。

[hens] ['ɔ:lsəʊ] , [kʌm] ['aʊə(r)] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

Hence	also	,	come	our	relatively	simple	and	beautifully	efficient	ultrophones	and
因此	还	,	来	我们的	相对地	简单的	和	非常漂亮	高效的	超声波	和

- ,

ultroscopes	,
-	,

因此，也出现了我们相对简单且性能优良的超声波听器和超声波镜。

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒnɪk] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['penətreɪt] ['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] ,

which	in	their	phonic	and	visual	operation	penetrate	obstacles	of	material	,
哪个	在	他们的	语音	和	视觉的	手术	穿透	障碍	的	材料	,

它们通过语音和视觉运作穿透物质障碍，

[ɪˌlek'trɒnɪk] [ænd; ənd] [sʌb] - [ɪˌlek'trɒnɪk] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

electronic	and	sub	-	electronic	nature	without	let	or	hindrance	,	and	with	the
电子的	和	子	-	电子的	自然	没有	让	或者	障碍	,	和	和	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['paʊə(r)] .

consumption	of	but	infinitesimal	power	.
消耗	的	但	无穷小	力量	.

电子和亚电子性质，无阻碍，且耗电量极小。

['stætɪk] [dɪ'stɜːbəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , [ɪz] ['neglɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌb] - [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]

Static	disturbance	,	I	should	explain	,	is	negligible	in	the	sub	-	electronic	order	,	and
静止的	干扰	,	我	应该	解释	,	是	微不足道	在	这	子	-	电子的	命令	,	和

[nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] - .

non	-	existent	in	the	ultronic	.
非	-	存在的	在	这	-	.

我应该解释一下，静电干扰在亚电子尺度上可以忽略不计，在超电子尺度上则根本不存在。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['ɔːdə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,

The	pioneer	expeditions	of	our	engineers	into	the	ultronic	order	,	I	am	told	,
这	先锋	探险	的	我们的	工程师	进入	这	-	命令	,	我	是	讲述	,

据说，我们的工程师们曾率先探索超电子领域。

[ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɪ'læbərət] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌæpə'reɪtəs] ,

necessitated	the	use	of	most	elaborate	,	complicated	and	delicate	apparatus	,
必要	这	使用	的	最多	精心制作的	,	复杂的	和	精美的	设备	,

需要使用极其精密、复杂和复杂的仪器。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] ['kɒstli] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ,

as	well	as	the	expenditure	of	most	costly	power	,	but	once	established	there	,
作为	出色地	作为	这	支出	的	最多	昂贵	力量	,	但	一次	已确立的	那里	,

虽然也需要耗费大量昂贵的能源，但一旦在那里站稳脚跟，

[ɔːl] ['nesəsəri] ['paʊə(r)] [ɪz] [dɪ'veləpt] ['veri] ['sɪmpli] [frɒm; frəm] ['taɪni] ['bætəris] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θɪn]

all	necessary	power	is	developed	very	simply	from	tiny	batteries	composed	of	thin
全部	必要的	力量	是	发达	非常	简单地	从	微小的	电池	由	的	薄的

[pleɪts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

plates	of	metultron	and	katultron	.
盘子	的	-	和	-	.

所有必要的电力都非常简单地来自由薄薄的梅图特隆和卡图特隆板组成的小型电池。

[ðiːz] [tuː] ['sʌbstənsɪz] , [dɪ'veləpt] [sɪn'θetɪkli] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

These	two	substances	,	developed	synthetically	in	much	the	same	manner	as	ordinary
这些	二	物质	,	发达	合成	在	很多	这	相同的	方式	作为	普通的

['ʌltrɒn] ,

ultron	,
奥创	,

这两种物质的合成方法与普通超分子非常相似，

[ɪg'zɪbɪt] ['djuːəl] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]

exhibit	dual	phenomena	which	for	sake	of	illustration	I	may	compare	with	certain
展览	双重的	现象	哪个	为了	清酒	的	插图	我	可能	比较	和	肯定

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

of	the	phenomena	of	radioactivity	.
的	这	现象	的	放射性	.

表现出双重现象，为了便于说明，我可以将其与某些放射性现象进行比较。

[æz; əz] ['reɪdiəm] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌemə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ə'tɒmɪk]
As **radium** **is** **constantly** **giving** **off** **electronic** **emanations** **and** **changing** **its** **atomic**
作为 镭 是 不断地 给予 离开 电子的 辐射 和 变化 它是 原子
['strʌktʃə(r)] [ˌðeə'baɪ] ,
structure **thereby** **,**
结构 从而 ,

由于镭会不断释放电子，从而改变其原子结构，

[səʊ] - [ɪz] ['kɒnstəntli] ['gɪvɪŋ] [ɒf] - [ˌemə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [səʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [sʌb] -
so **katultron** **is** **constantly** **giving** **off** **ultronic** **emanations** **,** **and** **so** **changing** **its** **sub** **-**
所以 - 是 不断地 给予 离开 - 辐射 , 和 所以 变化 它是 子 -
[ɪˌlek'trɒnɪk] [fɔːm] ,
electronic **form** **,**
电子的 形式 ,

因此，katultron不断释放出超电子辐射，从而改变其亚电子形态。

[waɪl] - , [ɪts] ['kɒmplɪment] , [ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] -
while **metultron** **,** **its** **complement** **,** **is** **constantly** **attracting** **and** **absorbing** **ultronic** -
尽管 - , 它是 补充 , 是 不断地 吸引 和 吸收 -
['vælјuːz] ,
values **,**
值 ,

而它的互补粒子 metultron 则不断地吸引和吸收 ultronic 值。

[ænd; ənd] [səʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [sʌb] - [ɪˌlek'trɒnɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and **so** **changing** **its** **sub** **-** **electronic** **nature** **in** **the** **opposite** **direction** **.**
和 所以 变化 它是 子 - 电子的 自然 在 这 对面的 方向 .

从而朝相反的方向改变其亚电子性质。

[θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sʌbstəns] , [wen] [pleɪst] ['prɒpəli] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð]
Thin **plates** **of** **these** **two** **substances** **,** **when** **placed** **properly** **in** **juxtaposition** **,** **with**
薄的 盘子 的 这些 二 物质 , 什么时候 放置 适当地 在 并置 , 和
['ɪnsjuleɪtɪŋ] [pleɪts] [ɒv; əv] - [bɪ'twiːn] ,
insulating **plates** **of** **inertron** **between** **,**
绝缘 盘子 的 - 之间 ,

将这两种物质的薄片适当地并排放置，并在它们之间放置绝缘的惰性气体板，

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['bætri] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪts] [æn; ən] - ['kʌrənt] .
constitute **a** **battery** **which** **generates** **an** **ultronic** **current** **.**
构成 一个 电池 哪个 生成 一个 - 当前的 .

构成一个能产生超声波的电池。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pærəlel] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mɪstəriz]
AND **it** **is** **a** **curious** **parallel** **that** **just** **as** **there** **were** **many** **mysteries**
和 它 是 一个 好奇的 平行线 那 只是 作为 那里 是 许多 谜团
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] (['mɪstəriz] [wɪtʃ] ,
connected **with** **the** **nature** **of** **electricity** **in** **the** **Twentieth** **Century** **(** **mysteries** **which** **,**
连接 和 这 自然 的 电 在 这 第二十 世纪 (谜团 哪个 ,

而且，有趣的是，正如二十世纪有很多关于电的本质的谜团一样（这些谜团，

[ai] [mait] ['menʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sɒlvd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I **might** **mention** **,** **never** **have** **been** **solved** **,** **notwithstanding** **our** **penetration** **into** **the**
我 可能 提到 , 绝不 有 到过 已解决 , 虽然 我们的 渗透 进入 这
" [sʌb] - " ['ɔːdərs])
" **sub** **-** **"** **orders** **)**
" 子 - " 订单)

我还要提一下，尽管我们已经深入到“次级”秩序中，但这个问题从未得到解决。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['kʌrənt] .
so **there** **are** **certain** **mysteries** **about** **the** **ultronic** **current** **.**
所以 那里 是 肯定 谜团 关于 这 - 当前的 .

所以，关于超电子电流还有一些未解之谜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [θruː] [æn; ən] ['ʌltrɒn] ['waɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] -

It	will	flow	,	for	instance	,	through	an	ultron	wire	,	from	the	katultron
它	将要	流动	,	为了	实例	,	通过	一个	奥创	金属丝	,	从	这	-

[tuː; tə] [ðə; ði] - [pleɪt] ,

to	the	metultron	plate	,
到	这	-	盘子	,

例如，它会通过一根奥特隆线，从卡托特隆流向梅特特隆板。

[æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [fləʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] .

as	electricity	will	flow	through	a	copper	wire	.
作为	电	将要	流动	通过	一个	铜	金属丝	.

电流会流过铜线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pleɪts] [ɪf] [ðə; ði] - [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] .

It	will	short	circuit	between	the	two	plates	if	the	inertron	insulation	is	imperfect	.
它	将要	短的	电路	之间	这	二	盘子	如果	这	-	绝缘	是	不完善	.

如果惰性气体绝缘体不完善，则两块板之间会发生短路。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌltrɒn] [mə'tælɪk] ['sɜːkɪt] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

When	the	insulation	is	perfect	,	however	,	and	no	ultron	metallic	circuit	is	complete	,
什么时候	这	绝缘	是	完美的	,	然而	,	和	不	奥创	金属	电路	是	完全的	,

然而，当绝缘完美且没有任何超导金属电路闭合时，

[ðə; ði] " ['kʌrənt] " ([ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʊd] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['sɜːkɪt]) [ɪz]

the	"	current	"	(	apparently	the	same	that	would	flow	through	the	metallic	circuit	)	is
这	"	当前的	"	(	显然	这	相同的	那	会	流动	通过	这	金属	电路	)	是

[prə'dʒektɪd] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [streɪt] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [pleɪt] ,

projected	into	space	in	an	absolutely	straight	line	from	the	katultron	plate	,
预计	进入	空间	在	一个	绝对地	直的	线	从	这	-	盘子	,

“电流”（显然与流经金属电路的电流相同）从卡图尔特隆板沿绝对直线投射到空间中。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] - [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

and	received	from	space	by	the	metultron	plate	on	the	same	line	.
和	已收到	从	空间	经过	这	-	盘子	在	这	相同的	线	.

并通过同一条线上的梅特隆板从太空接收信号。

[ðɪs] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [streɪt] [laɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] - ['sentə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ]

This	line	is	the	theoretical	straight	line	passing	through	the	mass	-	center	of	each
这	线	是	这	理论	直的	线	通过	通过	这	大量的	-	中心	的	每个

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

这条线是穿过每块板质心的理论直线。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	shapes	and	angles	of	the	plates	have	nothing	to	do	with	it	,
这	形状	和	角度	的	这	盘子	有	没有什么	到	做	和	它	,

盘子的形状和角度与此无关。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ['edʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] - ['sentə(r)]

except	that	the	perpendicular	distance	of	the	plate	edges	from	the	mass	-	center
除了	那	这	垂直	距离	的	这	盘子	边缘	从	这	大量的	-	中心

[laɪn] [dɪ'tɜːmɪnz] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] ['pærəlel] ['kʌrənt] - [reɪz] .

line	determines	thickness	of	the	beam	of	parallel	current	-	rays	.
线	决定	厚度	的	这	光束	的	平行线	当前的	-	射线	.

但板边缘到质心线的垂直距离决定了平行电流射线束的厚度。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['bætri] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sendə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrənt] .

Thus	a	simple	battery	may	be	used	either	as	a	sender	or	receiver	of	current	.
因此	一个	简单的	电池	可能	是	用过的	任何一个	作为	一个	发件人	或者	接收者	的	当前的	.

因此，简单的电池既可以用作电流的发送器，也可以用作电流的接收器。

[tuː] ['bætəris] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sentə(r)][laɪn] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [ɪn]['sɪəriːz][dʒʌst][æz; əz]

Two	batteries	adjusted	to	the	same	center	line	become	connected	in	series	just	as
二	电池	调整	到	这	相同的	中心	线	变得	连接	在	系列	只是	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] ['ʌltrɒn] ['waɪərz] .

if	they	were	connected	by	ultron	wires	.
如果	他们	是	连接	经过	奥创	电线	.

调整到同一中心线上的两节电池串联起来，就像用超导导线连接一样。

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ; [bəuθ][ðə; ði]['fəʊkəʊ]

In	actual	practice	,	however	,	two	types	of	batteries	are	used	;	both	the	foco
在	实际的	实践	,	然而	,	二	类型	的	电池	是	用过的	;	两个都	这	焦点

['bætəris] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] ['bætəris] .

batteries	and	broadcast	batteries	.
电池	和	播送	电池	.

但实际上，使用的电池有两种类型：焦点电池和广播电池。

['fəʊkəʊ] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] [twɪn] ['bætəris] ,

Foco	batteries	are	twin	batteries	,
焦点	电池	是	双	电池	,

Foco电池是双电池，

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['negətɪv] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

arranged	to	shoot	a	positive	and	a	negative	beam	in	the	same	direction	.
安排	到	射击	一个	积极的	和	一个	消极的	光束	在	这	相同的	方向	.

布置成向同一方向发射正负光束。

[wen] [ðiːz] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˌɪntə'mɪtənt] [æt; ət] [laɪt] ['frikwənsiz] ([ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

When	these	beams	are	made	intermittent	at	light	frequencies	(	though	they	are
什么时候	这些	光束	是	制成	间歇性的	在	光	频率	(	尽管	他们	是

[nɒt] [laɪt] [weɪvz] ,

not	light	waves	,
不是	光	波浪	,

当这些光束以光频率间歇性闪烁时（尽管它们不是光波），

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [laɪt] [weɪvz]) [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)]

nor	of	the	same	order	as	light	waves	)	and	are	brought	together	,	or
也不	的	这	相同的	命令	作为	光	波浪	)	和	是	带来	一起	,	或者

['fəʊkəst] ,

focussed	,
专注的	,

（也不属于光波的同一数量级）并被聚集或聚焦，

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [spɒt] , [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɒs] ['reidieit] ['ɔːltəneɪtɪŋ] - ['kʌrənt]

at	a	given	spot	,	the	space	in	which	they	cross	radiates	alternating	ultronic	current
在	一个	给定	点	,	这	空间	在	哪个	他们	叉	辐射	交替	-	当前的

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

在某一特定位置，它们交汇的空间会向各个方向辐射交流超声波。

[ðɪs] ['reɪdieɪtɪd] ['ʌltrəlaɪt] [ækts] [laɪk] [truː] [laɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [biːmz] [vaɪ'breɪt][æt; ət]

This	radiated	ultralight	acts	like	true	light	so	long	as	the	crossing	beams	vibrate	at
这	辐射	超轻型	行为	喜欢	真的	光	所以	长的	作为	这	过境	光束	颤动	在

[laɪt] ['frikwənsiz] ,

light	frequencies	,
光	频率	,

这种辐射出的超轻光，只要交叉光束以光的频率振动，就会像真正的光一样发挥作用。

[ɪk'sept] [ɪn] [θriː] [rɪ'spekts] : [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; ['sekənd] ,

except	in	three	respects	:	first	,	it	is	not	visible	to	the	eye	;	second	,
除了	在	三	尊重	:	第一的	,	它	是	不是	可见的	到	这	眼睛	;	第二	,

除了以下三个方面：第一，它是肉眼不可见的；第二，

[ɪts] " ['kʌlə(r)] " [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊkəʊ] [bi:mz] ,

its	"	color	"	is	exclusively	dependent	on	the	frequency	of	the	foco	beams	,
它是	"	颜色	"	是	只	依赖	在	这	频率	的	这	焦点	光束	,

它的“颜色”完全取决于聚焦光束的频率。

[wɪtʃ] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

which	determine	the	frequency	of	the	alternating	radiation	.
哪个	决定	这	频率	的	这	交替	辐射	.

它们决定了交变辐射的频率。

[mə'tɪəriəl] ['sɜ:rfɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [rɪ'flekt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]['i:kwəl]['vælju:] ,

Material	surfaces	,	it	would	appear	,	reflect	them	all	in	equal	value	,
材料	表面	,	它	会	出现	,	反映	他们	全部	在	平等的	价值	,

材料表面似乎以相同的价值反映出所有这些属性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['pɪktʃə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊkəʊ]

and	the	color	of	the	resultant	picture	depends	on	the	color	of	the	foco
和	这	颜色	的	这	结果	图片	取决于	在	这	颜色	的	这	焦点

['frikwənsiz] .

frequencies	.
频率	.

最终图像的颜色取决于焦点频率的颜色。

[baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ði:z] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] , ['jeləʊɪʃ] [ɔ:(r)] ['blu:ɪʃ] ['pɪktʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] .

By	altering	these	,	a	reddish	,	yellowish	or	bluish	picture	may	be	seen	.
经过	改变	这些	,	一个	微红	,	淡黄色	或者	蓝蓝色	图片	可能	是	已见	.

通过改变这些参数，可以看到红色、黄色或蓝色的画面。

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [æn; ən] [ˌɔ:θəʊkrəʊ'mætɪk] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['frikwənsiz] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

In	actual	practice	an	orthochromatic	mixture	of	frequencies	is	used	to	give	a
在	实际的	实践	一个	正色	混合物	的	频率	是	用过的	到	给	一个

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

在实际应用中，使用正色频率混合来获得黑色，

[greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃə(r)] .

gray	and	white	picture	.
灰色的	和	白色的	图片	.

灰白照片。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] :

The	third	difference	is	this	:
这	第三	不同之处	是	这	:

第三个区别在于：

[reɪz] [pʌl'seɪtɪŋ] [ɪn] [laɪn] [tə'wɔ:d] ['eni] ['ʌltrɒn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv]

rays	pulsating	in	line	toward	any	ultron	object	connected	with	the	rear	plates	of
射线	脉动	在	线	朝向	任何	奥创	目的	连接	和	这	后部	盘子	的

[ðə; ði] [twɪn] ['bætəris] [θru:] [ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [mə'tɪəriəl] ['ɒbdʒɪkts] ,

the	twin	batteries	through	rectifiers	cannot	be	reflected	by	material	objects	,
这	双	电池	通过	整流器	不能	是	反映	经过	材料	对象	,

通过整流器与双电池后极板相连的任何超导物体沿直线脉冲发射的射线不会被物质物体反射。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] " [pʊl] " [wɪtʃ] [drɔ:z]

for	it	appears	they	are	subject	to	a	kind	of	"	pull	"	which	draws
为了	它	出现	他们	是	主题	到	一个	种类	的	"	拉	"	哪个	平局

[ðem; ðəm] [streɪt] [θru:] [mə'tɪəriəl] ['ɒbdʒɪkts] ,

them	straight	through	material	objects	,
他们	直的	通过	材料	对象	,

因为它们似乎受到某种“拉力”的作用，这种拉力将它们直接拉过物质物体。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɑː(r); ə(r)] " ['mægnətaɪzd] " [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['ɒfə(r)][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

which	in	a	sense	are	"	magnetized	"	and	while	in	this	state	offer	no	resistance	.
哪个	在	一个	感觉	是	"	磁化	"	和	尽管	在	这	状态	提供	不	反抗	.

从某种意义上说，它们是“磁化的”，在这种状态下不会产生阻力。

['ʌltrɒn] , [wen] [səʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['bætri] ['tɜːrmənl] , [gləʊz] [wɪð] [truː] [laɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

Ultron	,	when	so	connected	with	battery	terminals	,	glows	with	true	light	under	the
奥创	,	什么时候	所以	连接	和	电池	终端	,	发光	和	真的	光	在下面	这

['ɪmpækt][ɒv; əv] ['ʌltrəlaɪt] ,

impact	of	ultralight	,
影响	的	超轻型	,

Ultron 与电池端子连接后，在超轻光束的作用下会发出真正的光芒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lenz] [ɔː(r)] [set] [ɒv; əv] ['lensɪz] ,

and	if	in	the	form	of	a	lens	or	set	of	lenses	,
和	如果	在	这	形式	的	一个	镜片	或者	放	的	镜头	,

如果是以透镜或透镜组的形式出现，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] ['eni] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [dɪ'griː] [dɪ'zaɪəd] .

may	be	made	to	deliver	a	picture	in	any	telescopic	degree	desired	.
可能	是	制成	到	递送	一个	图片	在	任何	伸缩式	程度	想要的	.

可以设置为以所需的任何望远镜角度显示图像。

[ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][æn; ən] - , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [twɪn] ['bætəris] [wɪð] ['fəʊk(ə)l]

THE	essential	parts	of	an	ultroscope	,	then	,	are	twin	batteries	with	focal
这	基本的	部分	的	一个	-	,	然后	,	是	双	电池	和	焦点

[kən'trəʊl][ænd; ənd] ['friːkwənsi] [kən'trəʊl] ;

control	and	frequency	control	;
控制	和	频率	控制	;

因此，超声波仪的基本部件是具有焦距控制和频率控制的双电池；

[æn; ən] ['ʌltrɒn] [ʃiːld] , ['bætri] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ə'dʒʌstəb(ə)l] , [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ðɪ][də'rekt] [reɪz]

an	ultron	shield	,	battery	connected	and	adjustable	,	to	intercept	the	direct	rays
一个	奥创	盾	,	电池	连接	和	可调节的	,	到	截距	这	直接的	射线

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] " [gləʊ] - [spɒt] ,

from	the	"	glow	-	spot	,
从	这	"	辉光	-	点	,

一个连接电池且可调节的奥创屏蔽罩，用于拦截来自“发光点”的直接射线。

" [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] - [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lenz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lenz]

"	with	an	ordinary	light	-	shield	between	it	and	the	lens	;	and	the	lens
"	和	一个	普通的	光	-	盾	之间	它	和	这	镜片	;	和	这	镜片

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

“镜头和透镜之间用普通的遮光罩隔开；而透镜本身，

['bætri] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

battery	connected	and	with	more	or	less	telescopic	elaboration	.
电池	连接	和	和	更多的	或者	较少的	伸缩式	详细说明	.

电池已连接，并带有或多或少的伸缩式结构。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

To	look	through	a	substance	at	an	object	,
到	看	通过	一个	物质	在	一个	目的	,

透过某种物质观察物体，

[wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə]['fəʊkəs][ðə; ði] [gləʊ] - [spɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)]
one has only to focus the glow - spot beyond the substance but on the near
一 有 仅有的 到 重点 这 辉光 - 点 超过 这 物质 但 在 这 靠近
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
side of the object and slightly above it .
边 的 这 目的 和 轻微地 多于 它 .

只需将发光点聚焦在物质的外侧，但靠近物体的一侧，略微高于物体即可。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌæpə'reɪtəs] [meɪ] [bi:; bi] " [set] " [fɔ:(r); fə(r)] " ['penətrətɪv] , "
A complete apparatus may be " set " for " penetrative , "
一个 完全的 设备 可能 是 " 放 " 为了 " 渗透的 , "

一套完整的装置可以“设置”用于“穿透”，

" ['dɪstəns] " [ænd; ənd] " ['nɔ:m(ə)l] ['vɪʒn] .
" distance " and " normal vision .
" 距离 " 和 " 普通的 想象 .

“距离”和“正常视力”。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ju:z][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [skri:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" In the first , which one would use to look through the forest screen from the
" 在 这 第一的 , 哪个 一 会 使用 到 看 通过 这 森林 屏幕 从 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

“第一种方法是用来从空中透过森林屏障观察的，

[ɔ:(r)][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hæn] [ʃɪp] [ɔ:(r)] ['eni] [əʊ'peɪk] ['strʌktʃə(r)] ,
or in examining the interior of a Han ship or any opaque structure ,
或者 在 检查 这 内部的 的 一个 韩 船 或者 任何 不透明 结构 ,

或者在检查汉族船只或任何不透明结构的内部时，

[ðə; ði] [gləʊ] - [spɒt] [ɪz] [brɔ:t] [ləʊ] , [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['æŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [laɪn] ,
the glow - spot is brought low , at only a tiny angle above the vision line ,
这 辉光 - 点 是 带来 低的 , 在 仅有的 一个 微小的 角度 多于 这 想象 线 ,

发光点被拉得很低，仅以很小的角度高于视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] .
and the shield , of course , must be very carefully adjusted .
和 这 盾 , 的 课程 , 必须 是 非常 小心 调整 .

当然，防护罩必须非常仔细地调整。

" ['dɪstəns] " ['setɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'jɒnd]
" Distance " setting would be used , for instance , in surveying a valley beyond
" 距离 " 环境 会 是 用过的 , 为了 实例 , 在 测量 一个 谷 超过
[ə; eɪ] [hɪl] [ɔ:(r)] ['maʊntən] ;
a hill or mountain ;
一个 爬坡道 或者 山 ;

例如，在勘测山丘或山脉后面的山谷时，可以使用“距离”设置；

[ðə; ði] [gləʊ] - [spɒt] [ɪz] [θrəʊn] [haɪ] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [si:n] .
the glow - spot is thrown high to illuminate the entire scene .
这 辉光 - 点 是 抛掷 高的 到 照亮 这 全部的 场景 .

发光点被高高抛起，照亮了整个场景。

[ɪn][ðə; ði] " ['nɔ:m(ə)l] " ['setɪŋ] [ðə; ði]['fəʊkəʊ] [reɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [kləʊz] [ˌəʊvə'hed] ,
In the " normal " setting the foco rays are brought together close overhead ,
在 这 " 普通的 " 环境 这 焦点 射线 是 带来 一起 关闭 开销 ,

在“正常”设置下，焦点光线会聚集在头顶上方很近的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][læmp][ɒv; əv]['suːpə(r)] ['brɪljənsi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	illuminate	the	scene	just	as	a	lamp	of	super	brilliancy	would	in	the
和	照亮	这	场景	只是	作为	一个	灯	的	极好的	才华横溢	会	在	这

[seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

same	position	.
相同的	位置	.

就像一盏亮度极高的灯放在同样的位置一样，照亮整个场景。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sferɪkl] ['sendɪŋ] ['bætri] [ɪz][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] - ,

For	phonic	communication	a	spherical	sending	battery	is	a	ball	of	metultron	,
为了	语音	沟通	一个	球形	发送	电池	是	一个	球	的	-	,

用于语音通信的球形发射电池是一个由梅特隆材料制成的球体。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [ʃel] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [baɪ][ə; eɪ] ['sferɪkl]

surrounded	by	an	insulating	shell	of	inertron	,	and	this	in	turn	by	a	spherical
包围	经过	一个	绝缘	壳	的	-	,	和	这	在	转动	经过	一个	球形

[ʃel] [ɒv; əv] - ,

shell	of	katultron	,
壳	的	-	,

它被一层绝缘的惰性气体外壳包裹，而这层惰性气体外壳又被一层球形的卡图尔特隆外壳包裹。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['reidieit] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['tjuːnɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]

from	which	the	current	radiates	in	every	direction	,	tuning	being	accomplished	by
从	哪个	这	当前的	辐射	在	每一个	方向	,	调谐	存在	完成	经过

['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ˌintə'miʃən] ,

frequency	of	intermissions	,
频率	的	中场休息	,

电流由此向各个方向辐射，调谐是通过间歇频率来实现的。

[wɪð] ['ɔːdiəʊ] - ['friːkwənsi] [ˌmɒdjə'leɪʃn] .

with	audio	-	frequency	modulation	.
和	声音的	-	频率	调制	.

采用音频频率调制。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['bætri] [hæz; həz][ə; eɪ][kɔː(r)][pəʊl][ɒv; əv] - [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv]

The	receiving	battery	has	a	core	pole	of	katultron	and	an	outer	shell	of
这	接收	电池	有	一个	核	极	的	-	和	一个	外	壳	的

- .

metultron	.
-	.

接收电池的核心极是卡图尔特隆，外壳是梅图尔特隆。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['bætri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɪks] [ʌp] [ɔːl] ['frikwənsiz] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [wʌnz] ['biːɪŋ]

The	receiving	battery	,	of	course	,	picks	up	all	frequencies	,	the	undesired	ones	being
这	接收	电池	,	的	课程	,	精选	向上全部		频率	,	这	不想要的	一个	存在

[tjuːnd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

tuned	out	in	detection	.
调谐	出去	在	检测	.

当然，接收电池会接收所有频率，不需要的频率会在检测过程中被滤除。

['tjuːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

Tuning	,	however	,	is	only	a	convenience	for	privacy	and	elimination	of
调谐	,	然而	,	是	仅有的	一个	方便	为了	隐私	和	消除	的

[ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

interference	in	ultrophonic	communication	.
干涉	在	-	沟通	.

然而，调谐只是为了保护隐私和消除超声波通信中的干扰而提供的便利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'vɒlvd] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tjuːnd] ['kʌrənts] [meɪ][biː; bi] ['brɔːdkɑːst]

It	is	not	involved	as	a	necessity	,	for	untuned	currents	may	be	broadcast
它	是	不是	涉及	作为	一个	必要性	,	为了	未调谐	电流	可能	是	播送

[æt; ət] [vɔɪs] - [kən'trəʊld] ['frikwənsiz] ,

at	voice	-	controlled	frequencies	,
在	嗓音	-	受控	频率	,

它并非必需，因为未经调谐的电流可以通过语音控制的频率进行广播。

[də'rektli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kæriə(r)] [weɪv] .

directly	and	without	any	carrier	wave	.
直接地	和	没有	任何	载体	海浪	.

直接且无需任何载波。

[tuː; tə][juːz] [pleɪt] ['bætəris] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l]['sentə(r)] - [laɪn] ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

To	use	plate	batteries	or	single	center	-	line	batteries	for	phonic	communication
到	使用	盘子	电池	或者	单身的	中心	-	线	电池	为了	语音	沟通

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['æbsəluːtli] ['ækjərət] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [ə'laɪnɪŋ] [ɒv; əv]['sendə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] ,

would	require	absolutely	accurate	directional	aligning	of	sender	and	receiver	,
会	要求	绝对地	准确的	方向性	对齐	的	发件人	和	接收者	,

使用板式电池或单中心线电池进行语音通信，需要发送器和接收器进行绝对精确的方向对准。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəlti] , [ɪk'sept] [wen] ['sendə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli]

a	very	great	practical	difficulty	,	except	when	sender	and	receiver	are	relatively
一个	非常	伟大的	实际的	困难	,	除了	什么时候	发件人	和	接收者	是	相对地

[kləʊz] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] ['vɪzəb(ə)l] .

close	and	mutually	visible	.
关闭	和	相互	可见的	.

除了发送者和接收者距离较近且彼此可见的情况外，这在实际操作中存在很大的困难。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [gæŋ] ['netwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l]

THIS	,	however	,	is	the	regular	system	used	in	the	Inter	-	Gang	network	for	official
这	,	然而	,	是	这	常规的	系统	用过的	在	这	国际	-	帮派	网络	为了	官方的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

然而，这是帮派网络之间用于官方通信的常规系统。

[ðə; ði] ['sendəz] [ænd; ənd] [rɪ'sivər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][set]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

The	senders	and	receivers	used	in	this	system	are	set	only	with	the	greatest
这	发件人	和	接收器	用过的	在	这	系统	是	放	仅有的	和	这	最

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

本系统中使用的发送器和接收器设置起来极其困难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [lə'bɒrətri] [ˌæpə'reɪtəs] , [bʌt; bət][wʌns] [set] ,

and	by	the	aid	of	the	finest	laboratory	apparatus	,	but	once	set	,
和	经过	这	援助	的	这	最好的	实验室	设备	,	但	一次	放	,

借助最精密的实验室设备，但一旦设定，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənəntli] [lɒkt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ]

they	are	permanently	locked	in	position	at	the	stations	,	and	barring
他们	是	永久的	已锁定	在	位置	在	这	车站	,	和	禁止

['əːθkweiks] [ɔː(r)][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

earthquakes	or	insecure	foundations	,
地震	或者	不安全	基础	,

它们被永久锁定在车站的位置上，除非发生地震或地基不稳固的情况。

[niːd] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dʒʌstmənt] .

need	no	subsequent	adjustment	.
需要	不	随后的	调整	.

无需后续调整。

['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] [pə'mɪts] [biːm] [pɑːðz] [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [liːd] ['penslz] [aɪ]
Accuracy **of** **alignment** **permits** **beam** **paths** **no** **thicker** **than** **the** **old** **lead** **pencils** **I**
准确性 的 结盟 许可证 光束 路径 不 较厚 比 这 老的 带领 铅笔 我
[juːst] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
used **to** **use** **in** **the** **Twentieth** **Century** **.**
用过的 到 使用 在 这 第二十 世纪 .

精确的对准使得光束路径的粗细不会超过我二十世纪使用的老式铅笔的粗细。

[ðə; ði][nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪnz] ,
The **non** **-** **interference** **of** **such** **communication** **lines** **,**
这 非 - 干涉 的 这样的 沟通 线条 ,

此类通信线路不受干扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [ɪ'miːdiətli]
and **the** **difficulty** **of** **cutting** **in** **on** **them** **from** **any** **point** **except** **immediately**
和 这 困难 的 切割 在 在 他们 从 任何 观点 除了 立即地
[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['sendə(r)][ɔː(r)] [rɪ'siːvə(r)] ,
adjacent **to** **the** **sender** **or** **receiver** **,**
邻近的 到 这 发件人 或者 接收者 ,

而且，除了紧邻发送方或接收方的位置之外，从任何其他位置切断信号都非常困难。

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [ə'pærənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
is **strikingly** **apparent** **when** **it** **is** **realized** **that** **every** **square** **inch** **of** **an** **imaginary**
是 引人注目 明显 什么时候 它 是 已实现 那 每一个 正方形 英寸 的 一个 假想
[pleɪn] [baɪ'sektɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'ləʊˌkeɪtɪd] [biːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ]
plane **bisecting** **the** **unlocated** **beam** **would** **have** **to** **be** **explored** **with** **a** **receiving**
飞机 二等分 这 未找到 光束 会 有 到 是 探索 和 一个 接收
['bætri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [biːm] [ɪt'self] .
battery **in** **order** **to** **locate** **the** **beam** **itself** **.**
电池 在 命令 到 定位 这 光束 本身 .

这一点显而易见：要定位光束本身，就必须用接收电池探测穿过未定位光束的假想平面上的每一平方英寸。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sferɪkl] [ɔː(r)][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brɔːdkɑːst] ['sendəz] [ænd; ənd]
A **practical** **compromise** **between** **the** **spherical** **or** **universal** **broadcast** **senders** **and**
一个 实际的 妥协 之间 这 球形 或者 普遍的 播送 发件人 和
[rɪ'sivər] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
receivers **on** **the** **one** **hand** **,**
接收器 在 这 一 手 ,

一方面是球形或通用广播发送器和接收器之间的一种实际折衷方案，另一方面是

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌlti] - ['fæsɪt] ['bætri] .
and **the** **single** **line** **batteries** **on** **the** **other** **,** **is** **the** **multi** **-** **facet** **battery** **.**
和 这 单身的 线 电池 在 这 其他 , 是 这 多 - 方面 电池 .

而另一边的单线电池，则是多功能电池。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['præktɪkl] [dɪ'vaɪs] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] [wɜːk] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Another **,** **and** **more** **practical** **device** **particularly** **for** **distance** **work** **,** **is** **the** **window**
其他 , 和 更多的 实际的 设备 特别 为了 距离 工作 , 是 这 窗户
- ['sferɪkl] .
- **spherical** **.**
- 球形 .

另一种更实用的设备，特别是对于远程工作而言，是窗口球面镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sferɪkl] ['bætri] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːldɪŋ] [ʃel] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]
It **is** **merely** **an** **ordinary** **spherical** **battery** **with** **a** **shielding** **shell** **with** **an** **opening**
它 是 仅仅 一个 普通的 球形 电池 和 一个 屏蔽 壳 和 一个 开幕
[ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [saɪz] ,
of **any** **desired** **size** **,**
的 任何 想要的 尺寸 ,

它只是一个普通的球形电池，带有一个屏蔽外壳，外壳上可以开任意大小的开口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'rekʃənəlɪ] [kən'trəʊld] [biːm] [meɪ] [biː; bi] [i'mɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ,

from	**which**	**a**	**directionally**	**controlled**	**beam**	**may**	**be**	**emitted**	**in**	**different**	**forms**	**,**
从	哪个	一个	方向性	受控	光束	可能	是	发射	在	不同的	表格	,

从中可以发射不同形式的定向可控光束，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] ['sɪmpli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [kəʊn] ,

usually	**that**	**simply**	**of**	**an**	**expanding**	**cone**	**,**
通常	那	简单地	的	一个	扩展	锥体	,

通常就是一个简单的膨胀圆锥体，

[wɪð] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['terətri] [æt; ət][ðə; ði]

with	**an**	**angle**	**of**	**expansion**	**sufficient**	**to**	**cover**	**the**	**desired**	**territory**	**at**	**the**
和	一个	角度	的	扩张	充足的	到	覆盖	这	想要的	领土	在	这

[dɪ'zaɪəd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

desired	**point**	**of**	**reception**	**.**
想要的	观点	的	接待	.

具有足够的扩展角度，可以覆盖所需区域和所需接收点。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['djuːəl]

An	**Unequal**	**Duel**
一个	不等	决斗

一场实力悬殊的决斗

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][maɪ] ['swuːpər] ,

BUT	**to**	**return**	**to**	**my**	**narrative**	**,**	**and**	**my**	**swooper**	**,**
但	到	返回	到	我的	叙述	,	和	我的	俯冲者	,

但回到我的叙述，以及我的俯冲者，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] .

from	**which**	**I**	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Han**	**ship**	**.**
从	哪个	我	曾是	凝视	在	这	内部的	的	这	韩	船	.

我当时正凝视着韩舰的内部。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪrɪdʒəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪn] [ʃeɪp] ,

This	**ship**	**was**	**not**	**unlike**	**the**	**great**	**dirigibles**	**of**	**the**	**Twentieth**	**Century**	**in**	**shape**	**,**
这	船	曾是	不是	与此不同	这	伟大的	飞艇	的	这	第二十	世纪	在	形状	,

这艘船的形状与二十世纪的大型飞艇颇为相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [sə'spendɪd] [kən'trəʊl][kɑː(r)][nɔː(r)] ['gɔndələz] , [nəʊ] [prə'pelər] ,

except	**that**	**it**	**had**	**no**	**suspended**	**control**	**car**	**nor**	**gondolas**	**,**	**no**	**propellers**	**,**
除了	那	它	有	不	暂停	控制	车	也不	贡多拉	,	不	螺旋桨	,

[ænd; ənd][nəʊ] ['rʌdəz] ,

and	**no**	**rudders**	**,**
和	不	舵	,

只不过它没有悬挂式控制车厢、吊舱、螺旋桨和舵。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːmənəntli] [fɪkst] ['dʌb(ə)l] - ['fɪʃteɪl] ['steɪbəlaɪzə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,

aside	**from**	**a**	**permanently**	**fixed**	**double**	**-**	**fishtail**	**stabilizer**	**at**	**the**	**rear**	**,**
旁边	从	一个	永久的	固定的	双倍的	-	鱼尾	稳定器	在	这	后部	,

除了后部永久固定的双鱼尾稳定器之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [kiːl] " [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**number**	**of**	**"**	**keels**	**"**	**so**	**arranged**	**as**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**the**
和	一个	数字	的	"	龙骨	"	所以	安排	作为	到	制作	这	最多	的	这

[rɪ'pelə(r)] [reɪ] ['eəlɪft] ['kɒləms] .

repeller	**ray**	**airlift**	**columns**	**.**
驱避剂	射线	空运	列	.

以及若干“龙骨”，其排列方式旨在最大限度地利用驱鳐气升柱。

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [twaɪs][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪts] [depθ] , [ænd; ənd][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt]

Its	width	was	probably	twice	as	great	as	its	depth	,	and	its	length	about
它是	宽度	曾是	大概	两次	作为	伟大的	作为	它是	深度	,	和	它是	长度	关于

[twaɪs] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ] .

twice	its	width	.
两次	它是	宽度	.

它的宽度可能是深度的两倍，长度大约是宽度的两倍。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [kiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] - [dek] [æt; ət][ðeə(r)]

it	was	about	100	feet	from	the	main	keel	to	the	top	-	deck	at	their
它	曾是	关于	-	脚	从	这	主要的	龙骨	到	这	顶部	-	甲板	在	他们的

['mæksɪməm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

maximum	distance	from	each	other	,
最大限度	距离	从	每个	其他	,

主龙骨到顶层甲板的最大距离约为100英尺。

[ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] [ə'mɪdʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [fiːt] [lɒŋ] .

about	200	feet	wide	amidship	,	and	between	400	and	500	feet	long	.
关于	-	脚	宽的	船中部	,	和	之间	-	和	-	脚	长的	.

船体中部宽约 200 英尺，长约 400 至 500 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] - [dek] , [θriː] [ɪn'tɪəriə(r)] [deks] .

It	had	in	addition	to	the	top	-	deck	,	three	interior	decks	.
它	有	在	添加	到	这	顶部	-	甲板	,	三	内部的	甲板	.

除了顶层甲板外，它还有三层内甲板。

[ɪn] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːvətʃə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [truː] ['striːmlaɪn]

In	its	general	curvature	the	ship	was	a	compromise	between	a	true	streamline
在	它是	一般的	曲率	这	船	曾是	一个	妥协	之间	一个	真的	精简

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flætnd] ['sɪlɪndə(r)] .

design	and	a	flattened	cylinder	.
设计	和	一个	扁平的	圆柱	.

从整体弧度来看，这艘船的设计是真正的流线型设计和扁平圆柱体之间的一种折衷方案。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['prɒbəbli] - [tuː; tə] - [fiːt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

For	a	distance	of	probably	75	to	100	feet	back	of	the	nose	there	were
为了	一个	距离	的	大概	-	到	-	脚	后退	的	这	鼻子	那里	是

[nəʊ] [deks] [ɪk'sept] [ðæt] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] .

no	decks	except	that	formed	by	the	bottom	of	the	hull	.
不	甲板	除了	那	形成	经过	这	底部	的	这	船体	.

从船头向后大约 75 到 100 英尺的距离内，除了船体底部形成的甲板外，没有任何甲板。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [bæk] [ðə; ðɪ] [deks] [ræn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɜːn] .

But	from	this	point	back	the	decks	ran	to	within	a	few	feet	of	the	stern	.
但	从	这	观点	后退	这	甲板	跑	到	之内	一个	很少	脚	的	这	船尾	.

但从这里开始，甲板一直延伸到距离船尾几英尺的地方。

[æt; ət] ['veəriəs] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] ['kɜːvətʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] " ['hɒləʊ] [nəʊz] " [wɜː(r); wə(r)] ['plætfɔːms]

At	various	spots	on	the	hull	curvature	in	this	great	"	hollow	nose	"	were	platforms
在	各种各样的	地点	在	这	船体	曲率	在	这	伟大的	"	空洞的	鼻子	"	是	平台

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs] [reɪ] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd][ðə; ði] -

from	which	the	crews	of	the	dis	ray	generators	and	the	electronoscope
从	哪个	这	船员	的	这	迪斯	射线	发电机	和	这	-

[ænd; ənd] - [dɪ'vaɪsɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	electronophone	devices	manipulated	their	apparatus	.
和	-	设备	操纵	他们的	设备	.

在这个巨大的“空心船头”的船体曲面上的各个位置，设有平台，用于操作迪斯射线发生器、电子镜和电子听器设备的船员们操作他们的设备。

['ɪntuː] [ðɪs] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] [dek] , [prə'dʒektɪd][ðə; ði][kən'trəʊl]

Into	this	space	from	the	forward	end	of	the	center	deck	,	projected	the	control
进入	这	空间	从	这	向前	结尾	的	这	中心	甲板	,	预计	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

从中央甲板的前端延伸到这个空间，可以看到控制室。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

The	walls	,	ceiling	and	floor	of	this	compartment	were	simply	the	surfaces
这	墙壁	,	天花板	和	地面	的	这	隔间	是	简单地	这	表面

[ɒv; əv] .

of	viewplates	.
的	观察板	.

这个隔间的墙壁、天花板和地板实际上只是观察板的表面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['oʊpənɪŋz] .

There	were	no	windows	or	other	openings	.
那里	是	不	视窗	或者	其他	开口	.

没有窗户或其他开口。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]

The	operation	officers	within	the	control	room	,	so	far	as	their	vision	was
这	手术	警官	之内	这	控制	房间	,	所以	远的	作为	他们的	想象	曾是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

控制室内的作战人员，就他们的视野而言，

[mait] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træns'mɪtər] ,

might	have	imagined	themselves	suspended	in	space	,	except	for	the	transmitters	,
可能	有	想象	他们自己	暂停	在	空间	,	除了	为了	这	发射器	,

除了发射器之外，他们或许会想象自己悬浮在太空中。

['liːvəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

levers	and	other	signalling	devices	around	them	.
杠杆	和	其他	信号传导	设备	大约	他们	.

周围的控制杆和其他信号装置。

[faɪv] ['ɒfɪsəz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [hæd; həd][ðeə(r)][pəʊsts][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Five	officers	,	I	understand	,	had	their	posts	in	the	control	room	;	the	captain	,
五	警官	,	我	理解	,	有	他们的	帖子	在	这	控制	房间	;	这	队长	,

据我了解，控制室里有五名军官各司其职；舰长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [skəʊps] , [fəʊnz] , [dɪs] [reɪz] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	chiefs	of	scopes	,	phones	,	dis	rays	and	navigation	.
和	这	酋长们	的	范围	,	电话	,	迪斯	射线	和	导航	.

以及望远镜、电话、探测器和导航部门的负责人。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['ɪntəˌfəʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ɪn]

Each	of	these	was	in	continuous	interphone	communication	with	his	subordinates	in
每个	的	这些	曾是	在	连续的	对讲机	沟通	和	他的	下属	在

['ʌðə(r)] [pəʊsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

other	posts	throughout	the	ship	.
其他	帖子	自始至终	这	船	.

他们每个人都与船上其他岗位的下属保持着持续的电话通讯。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [fəʊn] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ɪts] " [aɪ] [mə'ʃiːnz] " [ɒn][ðə; ði] [hʌl] ,

Each	viewplate	had	its	phone	connecting	with	its	"	eye	machines	"	on	the	hull	,
每个	视窗	有	它是	电话	连接	和	它是	"	眼睛	机器	"	在	这	船体	,

每个观察窗都配有电话，可以连接到船体上的“眼睛机器”。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [swɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [vjuː] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .

the	crews	of	which	would	switch	from	telescopic	to	normal	view	at	command	.
这	船员	的	哪个	会	转变	从	伸缩式	到	普通的	看法	在	命令	.

其操作人员可根据指令从望远镜视角切换到普通视角。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ɪg'zekjətɪv] [pəʊsts] [θruː'aʊt]

There	were	,	of	course	,	many	other	viewplates	at	executive	posts	throughout
那里	是	,	的	课程	,	许多	其他	观察板	在	管理人员	帖子	自始至终

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

当然，船上各处重要岗位上还有许多其他的观察窗。

[ðə; ði][hæns] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] .

THE	Hans	followed	a	peculiar	system	in	the	command	of	their	ships	.
这	汉斯	随后	一个	奇特	系统	在	这	命令	的	他们的	船舶	.

汉斯人对其船只的指挥采用了一种独特的制度。

[iːtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .

Each	ship	had	a	double	complement	of	officers	.
每个	船	有	一个	双倍的	补充	的	警官	.

每艘船都配备了双倍数量的军官。

['æktɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [beɪs] ['ɒfɪsəz] .

Active	Officers	and	Base	Officers	.
积极的	警官	和	根据	警官	.

现役军官和基地军官。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['æktʃuəl] , ['æktɪv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'reɪtəs] .

The	former	were	in	actual	,	active	charge	of	the	ship	and	its	apparatus	.
这	以前的	是	在	实际的	,	积极的	收费	的	这	船	和	它是	设备	.

前者实际负责船舶及其设备的运营。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [beɪs] , [æt; ət] [desks] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ænd; ənd]

The	latter	remained	at	the	ship	base	,	at	desks	equipped	with	viewplates	and
这	后者	剩余	在	这	船	根据	,	在	桌子	配备	和	观察板	和

[fəʊnz] ,

phones	,
电话	,

后者则留在舰艇基地，在配备有观察窗和电话的办公桌前工作。

[ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] " [ˌkɔris'pɔndənts] , " [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

in	constant	communication	with	their	"	correspondents	,	"	on	the	ship	.
在	持续的	沟通	和	他们的	"	通讯员	,	"	在	这	船	.

他们与船上的“通讯员”保持着密切联系。

[ðeɪ] ['æktɪd] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz] [kən'sʌltənts] , [əb'zɜːrvər] , [ri'kɔːdəz] [ænd; ənd] [ɐdv'aɪzəz] ['djʊərɪŋ]

They	acted	continuously	as	consultants	,	observers	,	recorders	and	advisors	during
他们	行动	持续	作为	顾问	,	观察员	,	录音机	和	顾问	期间

[ðə; ði] [flaɪt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .

the	flight	or	action	.
这	航班	或者	行动	.

在飞行或行动过程中，他们持续扮演顾问、观察员、记录员和咨询员的角色。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [praɪ'merəli] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Although	not	primarily	accountable	for	the	operation	of	the	ship	,	they	were
虽然	不是	主要	问责制	为了	这	手术	的	这	船	,	他们	是

['siːniə(r)][tuː; tə] ,

senior	to	,
高级的	到	,

虽然他们并非船舶运营的主要负责人，但他们的级别高于……

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]

and	in	a	sense	responsible	for	the	training	and	efficiency	of	the	Active
和	在	一个	感觉	负责任的	为了	这	训练	和	效率	的	这	积极的

['ɒfɪsəz] .

Officers	.
警官	.

从某种意义上说，他们还负责现役军官的训练和效率。

[ðə; ði] - [kɔɪlz] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] , " [pleɪts] " [ænd; ənd] ['ɪnsjʊleɪtəz]

The	ionomagnetic	coils	,	which	served	as	the	casings	,	"	plates	"	and	insulators
这	-	线圈	,	哪个	服务	作为	这	肠衣	,	"	盘子	"	和	绝缘体

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [kən'densər] ,

of	the	gigantic	condensers	,
的	这	巨大	冷凝器	,

离子磁线圈充当了巨型电容器的外壳、“板”和绝缘体，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ləʊ'keɪtɪd] [ə'mɪdʃɪp] [ɒn][ə; eɪ]['sentə(r)][laɪn] ,

were	all	located	amidship	on	a	center	line	,
是	全部	位于	船中部	在	一个	中心	线	,

它们都位于船体中部中心线上，

['riːtʃɪŋ] [klɪə(r)] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

reaching	clear	through	from	the	top	to	the	bottom	of	the	hull	,
到达	清除	通过	从	这	顶部	到	这	底部	的	这	船体	,

从船体顶部一直延伸到底部，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][rep] - [reɪ] ['dʒenəˌretər] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	reaching	from	the	forward	to	the	rear	rep	-	ray	generators	;	that	is	,
和	到达	从	这	向前	到	这	后部	代表	-	射线	发电机	;	那	是	,

并从前端延伸到后端的放射发生器；也就是说，

[frɒm; frəm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] .

from	points	about	110	feet	from	bow	and	stern	.
从	积分	关于	-	脚	从	弓	和	船尾	.

从船首和船尾约 110 英尺处开始测量。

[ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪlz] .

The	crew's	quarters	were	arranged	on	both	sides	of	the	coils	.
这	船员	四分之一	是	安排	在	两个都	侧面	的	这	线圈	.

船员宿舍分布在线圈的两侧。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [deks] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hʌl] ,

To	the	outside	of	these	,	where	the	several	decks	touched	the	hull	,
到	这	外部	的	这些	,	在哪里	这	一些	甲板	感动	这	船体	,

在这些甲板与船体相接的外侧，

[wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fəʊn] , [skəʊp] [ænd; ənd][dɪs] [reɪ] [ˌæpəˈreɪtəs] .

were	located	the	various	pieces	of	phone	,	scope	and	dis	ray	apparatus	.
是	位于	这	各种各样的	件	的	电话	,	范围	和	迪斯	射线	设备	.

找到了各种电话、望远镜和探测器等设备。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [maɪ] - ([æt; ət][ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ænd; ənd]

The	ship	into	which	I	was	gazing	with	my	ultroscope	(	at	a	telescopic	and
这	船	进入	哪个	我	曾是	凝视	和	我的	-	(	在	一个	伸缩式	和

['penətrətɪv] ['setɪŋ]) ,

penetrative	setting	)	,
渗透的	环境	)	,

我用超声波显微镜（处于望远镜和穿透模式）观察的那艘船，

['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [pəˈhæps] - [men] [ɔːl][təʊld] .

carried	a	crew	of	perhaps	150	men	all	told	.
携带	一个	全体人员	的	也许	-	男人	全部	讲述	.

船上总共可能有150名船员。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪnd] [lʊks] [ɒn][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['jeləʊ] ['feɪsɪz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

And	except	for	the	strained	looks	on	their	evil	yellow	faces	I	might	have
和	除了	为了	这	紧张	看起来	在	他们的	邪恶的	黄色的	面孔	我	可能	有

[biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] ['pleʒə(r)]

been	tempted	to	believe	I	was	looking	on	some	Twenty	-	fifth	Century	pleasure
到过	受诱惑	到	相信	我	曾是	寻找	在	一些	二十	-	第五	世纪	乐趣

[ɪkˈskɜːʃn] ,

excursion	,
短途旅行	,

如果不是他们邪恶的黄脸上那副勉强的表情，我或许会以为自己正在观看一场二十五世纪的游猎之旅。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [nɔː(r)] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti] .

for	there	was	no	running	around	nor	appearance	of	activity	.
为了	那里	曾是	不	跑步	大约	也不	外貌	的	活动	.

因为既没有奔跑，也没有一丝活动迹象。

[ðə; ði][hæns] [lʌvd] [ðeə(r)] [iːz] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ʃɪp] ,

The	Hans	loved	their	ease	,	and	despite	the	fact	that	this	was	a	war	ship	,
这	汉斯	喜爱	他们的	舒适	,	和	尽管	这	事实	那	这	曾是	一个	战争	船	,

汉斯人喜欢这种舒适自在的感觉，尽管这是一艘战舰。

['evri] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [siːts]

every	machine	and	apparatus	in	it	was	equipped	with	a	complement	of	seats
每一个	机器	和	设备	在	它	曾是	配备	和	一个	补充	的	座位

[ænd; ənd] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [kaʊtʃ] ,

and	specially	designed	couches	,
和	特别	设计	沙发	,

里面的每台机器和设备都配备了座椅和专门设计的沙发。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [rɪˈklaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ,

in	which	officers	and	men	reclined	as	they	gazed	at	their	viewplates	,
在	哪个	警官	和	男人	斜倚	作为	他们	凝视	在	他们的	观察板	,

军官和士兵们斜倚着，凝视着他们的观察窗。

[ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sets] [ɒv; əv][kənˈtrəʊlz] [pleɪst] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] .

and	manipulated	the	little	sets	of	controls	placed	convenient	to	their	hands	.
和	操纵	这	小的	套	的	控制	放置	方便的	到	他们的	双手	.

他们操作着放置在触手可及之处的小型控制装置。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] ,

THE	picture	was	a	comic	one	to	me	,	and	I	laughed	,
这	图片	曾是	一个	漫画	一	到	我	,	和	我	笑了	,

那张照片在我看来很滑稽，我笑了。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [sɒft] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['stɜːdi] [ænd; ənd] ['vɪraɪl] [ə'merɪkən] [reɪs] [ɪn]

wondering	**how**	**such**	**soft**	**creatures**	**had**	**held**	**the**	**sturdy**	**and**	**virile**	**American**	**race**	**in**
好奇	如何	这样的	柔软的	生物	有	握住	这	结实的	和	阳刚的	美国人	种族	在

[kəm'pliːt] [səb'dʒekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

complete	**subjection**	**for**	**centuries**	**.**
完全的	隶属	为了	几个世纪	.

不禁让人疑惑，如此柔弱的生物是如何让强壮而充满活力的美国民族在几个世纪里完全臣服于它的统治之下的。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɑːf] [daɪd] [æz; əz] [maɪ] [maɪnd] [grɑːsp, græsp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	**my**	**laugh**	**died**	**as**	**my**	**mind**	**grasped**	**at**	**the**	**obvious**	**explanation**	**.**
但	我的	笑	死亡	作为	我的	头脑	抓住	在	这	明显的	解释	.

但当我的脑海中浮现出一个显而易见的解释时，我的笑声戛然而止。

[ðiːz] [hænz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɒft] ['fɪzɪkli] .

These	**Hans**	**were**	**only**	**soft**	**physically**	**.**
这些	汉斯	是	仅有的	柔软的	身体	.

这些汉斯只是外表柔弱而已。

['mentəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['ruːθləs] , [ænd; ənd] ['kɒnʃənslɪs] .

Mentally	**they**	**were**	**hard**	**,**	**efficient**	**,**	**ruthless**	**,**	**and**	**conscienceless**	**.**
精神上	他们	是	难的	,	高效的	,	无情	,	和	毫无良知	.

他们心理冷酷无情、效率极高、残忍无情、毫无良知。

[ɪm'pʌlsɪvli] [aɪ] [nəʊzd] [maɪ] ['swuːpər] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fʊl]

Impulsively	**I**	**nosed**	**my**	**swooper**	**down**	**toward**	**the**	**ship**	**and**	**shot**	**toward**	**it**	**at**	**full**
冲动地	我	鼻子	我的	俯冲者	向下	朝向	这	船	和	射击	朝向	它	在	满的

['rɒkɪt] ['paʊə(r)] .

rocket	**power**	**.**
火箭	力量	.

我一时冲动，驾驶着我的俯冲式战机俯冲向那艘飞船，并以全速火箭动力向它冲去。

[aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['nɪəli] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

I	**had**	**acted**	**so**	**swiftly**	**that**	**I**	**had**	**covered**	**nearly**	**half**	**the**	**distance**	**toward**	**the**
我	有	行动	所以	迅速地	那	我	有	涵盖	几乎	一半	这	距离	朝向	这

[ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [maɪnd] ['sləʊli] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

ship	**before**	**my**	**mind**	**slowly**	**drifted**	**out**	**of**	**the**	**daze**	**of**	**my**	**emotion**	**.**
船	前	我的	头脑	缓慢地	漂移	出去	的	这	发呆	的	我的	情感	.

我行动如此迅速，以至于在思绪慢慢从情绪的恍惚中回过神来之前，我已经跑了将近一半的路程。

[ðɪs] [pruːvd] [maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .

This	**proved**	**my**	**undoing**	**.**
这	已证实	我的	撤销	.

这成了我的致命弱点。

[ðeə(r)] - [sɔː] [ˌem 'iː] [tuː] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['hedɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aɪ] [bɪ'keɪm]

Their	**scopeman**	**saw**	**me**	**too**	**quickly**	**,**	**for**	**in**	**heading**	**directly**	**at**	**them**	**I**	**became**
他们的	-	锯	我	也	迅速地	,	为了	在	标题	直接地	在	他们	我	成为

['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

easily	**visible**	**,**
容易地	可见的	,

他们的狙击手发现我的速度太快了，因为我径直朝他们走去，所以很容易被发现。

[ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stedi] , [ɪk'spændɪŋ] [pɔɪnt] .

appearing	**as**	**a**	**steady**	**,**	**expanding**	**point**	**.**
出现	作为	一个	稳定的	,	扩展	观点	.

呈现为一个稳定、不断扩大的点。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [hʌl] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪs] [reɪ] ['dʒenəreɪtə(r)] [kʌm] ['sʌd(ə)nli]

Looking	**through**	**their**	**hull**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**crew**	**of**	**a**	**dis**	**ray**	**generator**	**come**	**suddenly**
寻找	通过	他们的	船体	,	我	锯	这	全体人员	的	一个	迪斯	射线	发电机	来	突然

[tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	**attention**	**.**
到	注意力	.

透过他们的船体，我看到一艘迪斯射线发生器的船员突然立正站好。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [biːm] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː] .

A	**second**	**later**	**their**	**beam**	**engulfed**	**me**	**.**
一个	第二	之后	他们的	光束	吞噬	我	.

一秒钟后，他们的光束将我吞没。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

For	**an**	**instant**	**my**	**heart**	**stood**	**still**	**.**
为了	一个	立即的	我的	心	站立	仍然	.

那一刻，我的心跳骤然停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃel] [ɒv; əv][maɪ] ['swuːpər] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ]

But	**the**	**inertron**	**shell**	**of**	**my**	**swooper**	**was**	**impervious**	**to**	**the**	**disintegrator**	**ray**
但	这	-	壳	的	我的	俯冲者	曾是	不透水的	到	这	粉碎机	射线

.

:
.

但我的飞行器的惰性外壳对分解射线免疫。

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ]['taɪni] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

I	**was**	**out**	**of**	**luck**	**,**	**however**	**,**	**so**	**far**	**as**	**my**	**control**	**over**	**my**	**tiny**	**ship**	**was**
我	曾是	出去	的	运气	,	然而	,	所以	远的	作为	我的	控制	超过	我的	微小的	船	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	**.**
担心的	.

然而，就我对我的小船的控制权而言，我运气不佳。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['hɜːtlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [biːm] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	**had**	**been**	**hurtling**	**in**	**a**	**direct**	**line**	**toward**	**the**	**ship**	**when**	**the**	**beam**	**found**	**me**	**.**
我	有	到过	疾驰	在	一个	直接的	线	朝向	这	船	什么时候	这	光束	成立	我	.

我当时正径直朝船飞去，这时光束找到了我。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [swɜːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

Now	**,**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**swerve**	**out**	**of**	**the**	**beam**	**,**
现在	,	什么时候	我	尝试	到	急转弯	出去	的	这	光束	,

现在，当我试图避开光束时，

[ðə; ði] ['swuːpər] [rɪ'spɒndɪd] [bʌt; bət] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪft] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['æŋg(ə)l] .

the	**swooper**	**responded**	**but**	**sluggishly**	**to**	**the**	**shift**	**I**	**made**	**in**	**the**	**rocket**	**angle**	**.**
这	俯冲者	回应	但	迟缓地	到	这	转移	我	制成	在	这	火箭	角度	.

俯冲者对我调整火箭角度的反应很迟缓。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['træv(ə)lɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]['vækjuːm] .

I	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**traveling**	**straight**	**down**	**a**	**beam**	**of**	**vacuum**	**.**
我	曾是	,	的	课程	,	旅行	直的	向下	一个	光束	的	真空	.

当然，我当时是沿着真空光束笔直前进的。

[æz; əz][maɪ][krɑːft] ['sləʊli] [nəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

As	**my**	**craft**	**slowly**	**nosed**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**beam**	**,**
作为	我的	工艺	缓慢地	鼻子	到	这	边缘	的	这	光束	,

我的飞船缓缓驶向梁的边缘，

[ðə; ði][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vækjuːm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .

the	**air**	**rushing**	**into**	**this**	**vacuum**	**from**	**all**	**sides**	**threw**	**it**	**back**	**in**	**again**	**.**
这	空气	匆忙	进入	这	真空	从	全部	侧面	扔	它	后退	在	再次	.

空气从四面八方涌入这个真空区域，又把它推了回去。

[hæd; həd][ai] [ʃɒt] [maɪ] [ʃɪp] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [biːmz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

Had	I	shot	my	ship	across	one	of	these	beams	at	right	angles	,
有	我	射击	我的	船	穿过	一	的	这些	光束	在	正确的	角度	,

如果我驾驶飞船以直角穿过其中一道光束，

[maɪ] [mə'mentəm] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

my	momentum	would	have	carried	me	through	with	no	difficulty	.
我的	势头	会	有	携带	我	通过	和	不	困难	.

凭借惯性，我本可以轻松通过。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [mə'mentəm] [naʊ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

But	I	had	no	momentum	now	except	in	the	line	of	the	beam	,
但	我	有	不	势头	现在	除了	在	这	线	的	这	光束	,

但我现在除了沿着光束方向之外，没有任何惯性。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vækjuːm] [naʊ] , [maɪ] [mə'mentəm] , ['ʌndə(r)] [fʊl] ['rɒkɪt] ['paʊə(r)] , [wɒz; wəz]

and	this	being	a	vacuum	now	,	my	momentum	,	under	full	rocket	power	,	was
和	这	存在	一个	真空	现在	,	我的	势头	,	在下面	满的	火箭	力量	,	曾是

['vɑːstli] [ɪn'kriːst] .

vastly	increased	.
非常	增加	.

而现在这里是真空，我的动量就像火箭一样全速前进，大大增加了。

[ðɪs] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kjuːt] [θrɪl] .

This	realization	gave	me	a	second	and	more	acute	thrill	.
这	实现	给予	我	一个	第二	和	更多的	急性	刺激	.

这一领悟让我感到第二次、也是更强烈的兴奋。

[wʊd] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][ɪn] [taɪm] , [ɔː(r)] [wʊd] [ai] ,

Would	I	be	able	to	check	my	little	craft	in	time	,	or	would	I	,
会	我	是	有能力的	到	查看	我的	小的	工艺	在	时间	,	或者	会	我	,

我能及时检查我的小船吗？还是不能？

['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪt'self] , [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]

helpless	as	a	bullet	itself	,	crash	through	the	shell	of	the	Han	ship	to	my	own
无助	作为	一个	子弹	本身	,	碰撞	通过	这	壳	的	这	韩	船	到	我的	自己的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

destruction	?
破坏	?

像子弹一样无助，撞穿韩舰的外壳，走向自我毁灭？

[ai] [ʃʌt] [ɒf] [maɪ] - , [bʌt; bət] ['nəʊtɪst] [nəʊ] ['præktɪkl] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [spiːd] .

I	shut	off	my	rocketmotor	,	but	noticed	no	practical	diminution	of	speed	.
我	关闭	离开	我的	-	,	但	注意到	不	实际的	减少	的	速度	.

我关闭了火箭发动机，但并未发现速度有任何实际降低。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæns] [ðəm'selvz] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

IT	was	the	fear	of	the	Hans	themselves	that	saved	me	.
它	曾是	这	害怕	的	这	汉斯	他们自己	那	已保存	我	.

正是对汉斯本人的恐惧救了我。

[θruː] [maɪ] - [ai] [sɔː] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Through	my	ultroscope	I	saw	sudden	alarm	on	their	faces	,	hesitation	,
通过	我的	-	我	锯	突然	警报	在	他们的	面孔	,	犹豫	,

通过超声波，我看到他们脸上突然闪过一丝惊恐和犹豫。

[ə; eɪ]['fræntɪk]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ['dʒæbərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fəʊn] .

a	frantic	officer	in	the	control	room	jabbering	into	his	phone	.
一个	疯狂的	官	在	这	控制	房间	喋喋不休	进入	他的	电话	.

控制室里，一名焦急的警官对着手机语无伦次地喊叫。

[ðen] ['ʃeɪkɪli] [ðə; ði] [kruː] [flɪpt] [ðeə(r)] [biːm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

Then	shakily	the	crew	flipped	their	beam	off	to	the	side	.
然后	摇摇晃晃地	这	全体人员	翻转	他们的	光束	离开	到	这	边	.

然后，船员们摇摇晃晃地将光束转向一侧。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒn][maɪ][krɑːft][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	jar	on	my	craft	was	terrific	.
这	罐	在	我的	工艺	曾是	了不起	.

我手工艺品上的罐子太棒了。

[ɪts] [nəʊz] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tʌmb(ə)l][ɒv; əv][eə(r)] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Its	nose	caught	the	rushing	tumble	of	air	first	,	of	course	,
它是	鼻子	捕捉	这	匆忙	翻滚	的	空气	第一的	,	的	课程	,

当然，它的鼻子最先捕捉到了那股汹涌而来的气流。

[ænd; ənd][maɪ][teɪl] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rentʃ] .

and	my	tail	sailing	in	a	vacuum	,	swung	around	with	a	sickening	wrench	.
和	我的	尾巴	帆船	在	一个	真空	,	摇摆	大约	和	一个	令人作呕	扳手	.

我的尾巴在真空中飘荡，像被狠狠扭了一下。

[maɪ] ['swuːpər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [æt; ət]

My	swooper	might	as	well	have	been	a	barrel	in	the	tumult	of	waters	at
我的	俯冲者	可能	作为	出色地	有	到过	一个	桶	在	这	骚乱	的	水	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][naɪˌægrə] .

the	foot	of	Niagara	.
这	脚	的	尼亚加拉	.

我的俯冲器就像尼亚加拉瀑布脚下汹涌水流中的一个木桶一样。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðə; ði][hæns] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

What	was	worse	,	the	Hans	kept	me	in	that	condition	.
什么	曾是	更糟	,	这	汉斯	保留	我	在	那	状况	.

更糟糕的是，汉斯让我一直处于那种状态。

[θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

Three	of	their	beams	were	now	playing	in	my	direction	,
三	的	他们的	光束	是	现在	玩耍	在	我的	方向	,

现在，他们的三束光束正朝着我的方向照射。

[bʌt; bət][nɒt] [də'rektli] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

but	not	directly	on	me	except	for	split	seconds	.
但	不是	直接地	在	我	除了	为了	分裂	秒	.

但除了极短的瞬间，并没有直接照射到我身上。

[ðeə(r)] [tek'niːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [biːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn][ˌem 'iː] ,

Their	technique	was	to	play	their	beams	around	me	more	than	on	me	,
他们的	技术	曾是	到	玩	他们的	光束	大约	我	更多的	比	在	我	,

他们的策略是让光束绕过我而不是照射在我身上。

[dʒɜːrkɪŋ][ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

jerking	them	this	way	and	that	,
抽搐	他们	这	方式	和	那	,

把它们猛地往这边拽，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] ['vækjuːm] [p'ɒkɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [slæpt] [ænd; ənd] [rɔːd] [æz; əz]

so	as	to	form	vacuum	pockets	into	which	the	air	slapped	and	roared	as
所以	作为	到	形式	真空	口袋	进入	哪个	这	空气	被掌掴	和	咆哮	作为

[ðə; ði] [biːmz] ['ʃɪftɪd] ,

the	beams	shifted	,
这	光束	转移	,

这样就能形成真空袋，当光束移动时，空气会拍打并轰鸣进入这些真空袋中。

['tɒsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] .

tossing	me	around	like	a	chip	.
抛掷	我	大约	喜欢	一个	芯片	.

他把我像薯片一样扔来扔去。

['despərətli] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [krɑːft] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ,

Desperately	I	tried	to	bring	my	craft	under	control	,
绝望地	我	尝试	到	带来	我的	工艺	在下面	控制	,

我拼命想要控制自己的技艺，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪts] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hæn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['rɒkɪt] .

to	point	its	nose	toward	the	Han	ship	and	discharge	an	explosive	rocket	.
到	观点	它是	鼻子	朝向	这	韩	船	和	释放	一个	爆炸物	火箭	.

让它的机头对准韩舰，并发射一枚爆炸性火箭。

['bɪtəli] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [maɪ] [self] - ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

Bitterly	I	cursed	my	self	-	confidence	,	and	my	impulsive	action	.
苦涩地	我	被诅咒的	我的	自己	-	信心	,	和	我的	冲动	行动	.

我痛恨自己的自信和冲动行为。

[æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

An	experienced	pilot	of	the	present	age	would	have	known	better	than	to
一个	经验丰富的	飞行员	的	这	展示	年龄	会	有	已知	更好的	比	到

[biː; bi] [kɔːt] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪs] [reɪ] [biːm] .

be	caught	shooting	straight	down	a	dis	ray	beam	.
是	捕捉	射击	直的	向下	一个	迪斯	射线	光束	.

当今经验丰富的飞行员应该很清楚，直接冲向敌方光束是极其危险的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ʃuːtɪŋ] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	have	kept	his	ship	shooting	constantly	at	some	angle	to	it	,
他	会	有	保留	他的	船	射击	不断地	在	一些	角度	到	它	,

他会让飞船持续以某个角度向敌方射击。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'mentəm] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	his	momentum	would	carry	him	across	it	if	he	hit	it	.
所以	那	他的	势头	会	携带	他	穿过	它	如果	他	打	它	.

这样，如果他撞上去，惯性就会带着他越过它。

[tuː] [leɪt] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [eə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

Too	late	I	realized	that	there	was	more	to	the	business	of	air	fighting	,
也	晚的	我	已实现	那	那里	曾是	更多的	到	这	商业	的	空气	斗争	,

我醒悟得太晚了，才意识到空战远不止于此。

[ðæn; ðən] [ɪn'stɪŋktɪv] [skɪl] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['swuːpər] .

than	instinctive	skill	in	guiding	a	swooper	.
比	本能	技能	在	指导	一个	俯冲者	.

比起本能的技巧，更擅长操控俯冲者。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [maɪ] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hæns]

At	last	,	when	for	a	fraction	of	a	second	my	nose	pointed	toward	the	Hans
在	最后的	,	什么时候	为了	一个	分数	的	一个	第二	我的	鼻子	尖	朝向	这	汉斯

,

,

,

最后，就在那一瞬间，我的鼻子指向了汉斯，

[ai] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɒkɪt] [gʌn] .

I	pressed	the	button	of	my	rocket	gun	.
我	按下	这	按钮	的	我的	火箭	枪	.

我按下了火箭筒的按钮。

[ai] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ][hɪt] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən] ['ækjərət] [wʌn] .

I	registered	a	hit	,	but	not	an	accurate	one	.
我	挂号的	一个	打	,	但	不是	一个	准确的	一	.

我记录到一次命中，但命中率不高。

[maɪ][prə'dʒektaɪl] [greɪzd] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] .

My	projectile	grazed	an	upper	section	of	the	ship's	hull	.
我的	弹丸	放牧	一个	上	部分	的	这	船的	船体	.

我的炮弹擦过了船体上部。

[æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tə'rɪfɪk] ['dæmɪdʒ] .

At	that	it	did	terrific	damage	.
在	那	它	做过	了不起	损害	.

那次袭击造成了巨大的破坏。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['bætəd] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['pɑːʃəli] [di'strɔi]

The	explosion	battered	in	a	section	about	fifty	feet	in	diameter	,	partially	destroying
这	爆炸	伤痕累累	在	一个	部分	关于	五十	脚	在	直径	,	部分	摧毁

[ðə; ði][tɒp] [dek] .

the	top	deck	.
这	顶部	甲板	.

爆炸冲击了直径约五十英尺的区域，部分摧毁了顶层甲板。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [maɪ] ['rɒkɪt] , [ai][hæd; həd] ,

At	the	same	instant	I	had	shot	my	rocket	,	I	had	,
在	这	相同的	立即的	我	有	射击	我的	火箭	,	我	有	,

就在我发射火箭的那一刻，我.....

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [eə(r)] ,

in	a	desperate	attempt	to	escape	that	turmoil	of	tumbling	air	,
在	一个	绝望的	试图	到	逃脱	那	动荡	的	翻滚	空气	,

为了拼命逃离那翻腾气流的混乱，

[rɪ'liːst] [ə; eɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][drɒp][ɒv; əv][maɪ]

released	a	catch	and	dropped	all	that	it	was	possible	to	drop	of	my
发布	一个	抓住	和	掉落	全部	那	它	曾是	可能的	到	降低	的	我的

['ʌltrɒn] ['bæləst] .

ultron	ballast	.
奥创	压载物	.

松开钩子，把我的奥创镇流器上所有能掉下来的东西都扔了下来。

[maɪ] ['swuːpər] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['striːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

My	swooper	shot	upward	,	like	a	bubble	streaking	for	the	surface	of	water	.
我的	俯冲者	射击	向上	,	喜欢	一个	气泡	裸奔	为了	这	表面	的	水	.

我的俯冲器向上疾驰，就像一个气泡划破水面。

[ai][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ,

I	was	free	of	the	trap	in	which	I	had	been	caught	,
我	曾是	自由的	的	这	陷阱	在	哪个	我	有	到过	捕捉	,

我终于摆脱了让我身陷其中的陷阱。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [rein] [ɒn][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] .

but	unable	to	take	advantage	of	the	confusion	which	reigned	on	the	Han	ship	.
但	无法	到	拿	优势	的	这	困惑	哪个	统治	在	这	韩	船	.

但却无法利用韩舰上的混乱局面。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [maɪ] [ʃɪp] [naʊ] , [ɪn][ɪts] [ʌp] - [rʌʃ] ,

I	was	as	helpless	to	maneuver	my	ship	now	,	in	its	up	-	rush	,
我	曾是	作为	无助	到	演习	我的	船	现在	,	在	它是	向上	-	匆忙	,

此刻，我同样无力操控我的船，任其向上涌动。

[æz; əz] [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [p'ɒkɪts] .

as	when	I	had	been	tumbling	in	the	air	pockets	.
作为	什么时候	我	有	到过	翻滚	在	这	空气	口袋	.

就像我之前在气穴中翻滚时一样。

[mɔːr'əʊvə(r)][ai][wɒz; wəz]['bædli] ['bætəd] [frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [ʃel] [laɪk] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɪn] [ə; eɪ][bɒks] ,

Moreover	I	was	badly	battered	from	plunging	around	in	my	shell	like	a	pellet	in	a	box	,
而且	我	曾是	糟糕	伤痕累累	从	骤降	大约	在	我的	壳	喜欢	一个	颗粒	在	一个	盒子	,

此外，我像盒子里的弹丸一样在壳里乱撞，结果伤痕累累。

[ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ʌn'kɒnʃəs] .

and	partially	unconscious	.
和	部分	无意识	.

处于半昏迷状态。

[ai][wɒz; wəz] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] .

I	was	miles	in	the	air	when	I	recovered	myself	.
我	曾是	英里	在	这	空气	什么时候	我	恢复	我	.

当我回过神来时，我已经身处高空数英里之外了。

[ðə; ði] ['swuːpər] [wɒz; wəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [nəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [təʊld][ˌem 'iː] ,

The	swooper	was	steady	enough	now	,	but	still	rising	,	my	instruments	told	me	,
这	俯冲者	曾是	稳定的	足够的	现在	,	但	仍然	上升	,	我的	仪器	讲述	我	,

我的仪器显示，俯冲者现在虽然稳定了，但仍在上升。

[ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['westwəd] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	traveling	in	a	general	westward	direction	at	full	speed	.
和	旅行	在	一个	一般的	向西	方向	在	满的	速度	.

并以全速向西行驶。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [klaʊdz] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] ,

Far	below	me	was	a	sea	of	clouds	,	stretching	from	horizon	to	horizon	,
远的	以下	我	曾是	一个	海	的	云	,	伸展	从	地平线	到	地平线	,

在我脚下远处是一片云海，从地平线一直延伸到地平线。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'keɪʒən(ə)l] [breɪks] [ɪn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ai][kʊd; kəd] [siː] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['siːz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [æt; ət]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] .

and	through	occasional	breaks	in	its	surface	I	could	see	still	other	seas	of	clouds	at	lower	levels	.
和	通过	偶然	休息	在	它是	表面	我	可以	看	仍然	其他	海域	的	云	在	降低	级别	.

透过云层偶尔出现的缝隙，我还可以看到更低处的云海。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['kæptʃəd] !

Captured	!
捕获	!

被俘虏了！

['sɜːt(ə)nli] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['despərət] .

CERTAINLY	my	situation	was	no	less	desperate	.
当然	我的	情况	曾是	不	较少的	绝望的	.

我的处境当然也同样绝望。

[ən'les] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] ['bæləst] ,
Unless I could find some method of compensating for my lost ballast ,
除非 我 可以 寻找 一些 方法 的 补偿 为了 我的 丢失的 压载物 ,

除非我能找到某种方法来弥补我损失的配重，

[ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] ['grævəti][ɒv; əv][maɪ] - [ʃɪp] [wʊd] [hɜːl] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəsli] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [aɪ]
the inverse gravity of my inertron ship would hurl me continuously upward until I
这 逆 重力 的 我的 - 船 会 投 我 持续 向上 直到 我
[ʃɒt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][eə(r)]['leɪə(r)]['ɪntuː] [speɪs] .
shot forth from the last air layer into space .
射击 前进 从 这 最后的 空气 层 进入 空间 .

我的惰性飞船的反重力会不断将我向上抛射，直到我从最后一层空气中射向太空。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] - [belt] ,
I thought of jumping , and floating down on my inertron belt ,
我 想法 的 跳 , 和 漂浮的 向下 在 我的 - 腰带 ,

我当时想跳下去，然后靠着我的惯性腰带飘下来。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
but I was already too high for this .
但 我 曾是 已经 也 高的 为了 这 .

但我已经嗨过头了，做不到这一点。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['reərɪfaɪd][tuː; tə] [pə'mɪt] ['briːðɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
The air was too rarefied to permit breathing outside ,
这 空气 曾是 也 稀有 到 允许 呼吸 外部 ,

室外空气过于稀薄，无法呼吸。

[ðəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [kəmp'resəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['densəti]
though my little air compressors were automatically maintaining the proper density
尽管 我的 小的 空气 压缩机 是 自动地 保持 这 恰当的 密度
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] .
within the shell .
之内 这 壳 .

虽然我的小型空气压缩机能够自动保持壳体内的适当密度。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pres] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][krɑːft] ,
If I could compress a sufficiently large quantity of air inside the craft ,
如果 我 可以 压缩 一个 足够 大的 数量 的 空气 里面 这 工艺 ,

如果我能将足够多的空气压缩到飞行器内部，

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [weɪt] .
I would add to its weight .
我 会 添加 到 它是 重量 .

我会增加它的重量。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
But there seemed little chance that I would myself be able to withstand sufficient
但 那里 似乎 小的 机会 那 我 会 我 是 有能力的 到 经受 充足的
[kəm'preʃ(ə)n] .
compression .
压缩 .

但我自己似乎不太可能承受足够的压力。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ] - [belt] , [bʌt; bət] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]
I thought of releasing my inertron belt , but doubted whether this would be
我 想法 的 发布 我的 - 腰带 , 但 怀疑 无论 这 会 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我曾想过解开我的惯性腰带，但又怀疑这样做是否足够。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [maɪt] [niːd] [ðə; ði] [belt] ['bædlɪ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Besides	**I**	**might**	**need**	**the**	**belt**	**badly**	**if**	**I**	**did**	**find**	**some**	**method**	**of**	**bringing**	**the**
除了	我	可能	需要	这	腰带	糟糕	如果	我	做过	寻找	一些	方法	的	带来	这

['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [daʊn] ,

little	**ship**	**down**	**,**
小的	船	向下	,

此外，如果我找到某种方法让这艘小船坠落，我可能就非常需要那条安全带了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [fɑːst] .

and	**it**	**came**	**too**	**fast**	**.**
和	它	来了	也	快速地	.

一切来得太快了。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [plæn] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːf] - [nʌm] [breɪn] [ðæt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

At	**last**	**a**	**plan**	**came**	**into**	**my**	**half**	**-**	**numbed**	**brain**	**that**	**had**	**some**	**promise**	**of**
在	最后的	一个	计划	来了	进入	我的	一半	-	麻木	脑	那	有	一些	承诺	的

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

最后，我那半麻木的大脑里浮现出一个有成功希望的计划。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] .

though	**it**	**was**	**desperate**	**enough**	**.**
尽管	它	曾是	绝望的	足够的	.

虽然情况已经非常危急了。

['kʌtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊz] [paɪps] [ɒn] [maɪ] [eə(r)] [kəm'presə(r)] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

Cutting	**one**	**of**	**the**	**hose**	**pipes**	**on**	**my**	**air**	**compressor**	**,**	**and**	**grasping**	**it**	**between**
切割	一	的	这	软管	管道	在	我的	空气	压缩机	,	和	抓握	它	之间

[maɪ] [lɪps] ,

my	**lips**	**,**
我的	嘴唇	,

我割断了空气压缩机上的一根软管，然后用嘴唇叼住它。

[aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvɪts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [nəʊz]

I	**set**	**to**	**work**	**to**	**saw**	**off**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**rivets**	**that**	**held**	**the**	**entire**	**nose**
我	放	到	工作	到	锯	离开	这	头部	的	这	铆钉	那	握住	这	全部的	鼻子

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swuːpər] (- [pleɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gruːvd] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd]

section	**of**	**the**	**swooper**	**(**	**inertron**	**plates**	**had**	**to**	**be**	**grooved**	**and**	**riveted**
部分	的	这	俯冲者	(	-	盘子	有	到	是	带槽	和	铆接

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

我开始锯掉固定俯冲轰炸机整个机头部分的铆钉头（惰性钢板必须开槽并用铆钉固定在一起），

[sɪns] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['weldɪd]) .

since	**the**	**substance**	**was**	**impervious**	**to**	**heat**	**and**	**could**	**not**	**be**	**welded**	**)**	**.**
自从	这	物质	曾是	不透水的	到	热	和	可以	不是	是	焊接	)	.

因为这种物质不耐热，而且不能焊接）。

['despərətlɪ] [aɪ] [sɔːd] , ['hæməd] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)ld] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ]

Desperately	**I**	**sawed**	**,**	**hammered**	**and**	**chiseled**	**,**	**until**	**at**	**last**	**with**	**a**	**wrench**
绝望地	我	锯	,	锤击	和	凿刻	,	直到	在	最后的	和	一个	扳手

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæp] ,

and	**a**	**snap**	**,**
和	一个	折断	,

我拼命地锯、锤、凿，最后用扳手咔哒一声，终于把它拧断了。

[ðə; ði] [pleɪt] [brəʊk] [ə'weɪ] .

the	**plate**	**broke**	**away**	**.**
这	盘子	打破	离开	.

盘子脱落了。

[ðə; ði] [rɪ'liːst] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

The	released	nose	of	the	ship	shot	upward	.
这	发布	鼻子	的	这	船	射击	向上	.

飞船的头部被释放后向上猛地弹起。

[ðə; ði] [rest] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	rest	began	to	drop	with	me	.
这	休息	开始	到	降低	和	我	.

其他人也和我一起开始倒下。

[haʊ] [fɑːst] [ai] [drɒpt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [went] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] .

How	fast	I	dropped	I	do	not	know	,	for	my	instruments	went	with	the	nose	.
如何	快速地	我	掉落	我	做	不是	知道	,	为了	我的	仪器	去	和	这	鼻子	.

我不知道自己坠落的速度有多快，因为我的仪器也跟着鼻子一起掉了下去。

[hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [ai] ['grɪmli] [klentʃt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [həʊz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,

Half	fainting	,	I	grimly	clenched	the	rubber	hose	between	my	teeth	,
一半	昏厥	,	我	阴沉地	紧握	这	橡皮	软管	之间	我的	牙齿	,

我几乎昏厥过去，死死地用牙齿咬住橡胶软管。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəm'presə(r)] " ['kærid] [ɒn] " ['nəʊbli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rekt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	the	little	compressor	"	carried	on	"	nobly	,	despite	the	wrecked	condition	of	the
尽管	这	小的	压缩机	"	携带	在	"	高贵地	,	尽管	这	损毁	状况	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

尽管船只损毁严重，但那台小型压缩机依然“顽强地”继续运转。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [eə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [lʌŋz] [frɒm; frəm] [kə'læpsɪŋ] .

giving	me	just	enough	air	to	keep	my	lungs	from	collapsing	.
给予	我	只是	足够的	空气	到	保持	我的	肺	从	崩溃	.

给我提供足够的空气，防止我的肺部塌陷。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [ʃɒt] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ['leɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

AT	last	I	shot	through	a	cloud	layer	,	and	a	long	time	afterward	,	it	seemed
在	最后的	我	射击	通过	一个	云	层	,	和	一个	长的	时间	之后	,	它	似乎

, [ə'nʌðə(r)] .

,	another	.
,	其他	.

最后我穿过了一层云层，过了很久，似乎又穿过了另一层云层。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'weɪ]

From	the	way	in	which	they	flashed	up	to	meet	me	and	to	appear	away
从	这	方式	在	哪个	他们	闪光灯	向上	到	见面	我	和	到	出现	离开

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

above	me	,
多于	我	,

从他们突然出现与我相遇，又突然出现在我上方的方式来看，

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

I	must	have	been	dropping	like	a	stone	.
我	必须	有	到过	下降	喜欢	一个	石头	.

我当时肯定像石头一样往下掉。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['məʊtə(r)] , ['veri] ['dʒentli] , [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [fɔːl] .

At	last	I	tried	the	rocket	motor	,	very	gently	,	to	check	my	fall	.
在	最后的	我	尝试	这	火箭	发动机	,	非常	轻轻地	,	到	查看	我的	落下	.

最后，我非常轻柔地试了试火箭发动机，以检验我的下落情况。

[ðə; ði] ['swuːpər] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['drɒpɪŋ] [teɪl] [fɜːst] ,

The	swooper	was	,	of	course	,	dropping	tail	first	,
这	俯冲者	曾是	,	的	课程	,	下降	尾巴	第一的	,

当然，俯冲者是尾部先着地的。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] [lest][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [blɑ:st][frɒm; frəm]

and	I	had	to	be	careful	lest	it	turn	over	with	a	sharp	blast	from
和	我	有	到	是	小心	免得	它	转动	超过	和	一个	锋利的	爆炸	从

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

the	motor	,
这	发动机	,

我必须小心，以免发动机猛烈的轰鸣声把它掀翻。

[ænd; ənd] [dʌmp] [ˌem 'i:] [aʊt] .

and	dump	me	out	.
和	倾倒	我	出去	.

然后把我赶出去。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɜ:d] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] .

Passing	through	the	third	layer	of	clouds	I	saw	the	earth	beneath	me	.
通过	通过	这	第三	层	的	云	我	锯	这	地球	下面	我	.

穿过第三层云层，我看到了脚下的土地。

[ðen] [ai] [dʒʌmpt] , ['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['əʊpənɪŋ] ,

Then	I	jumped	,	pulling	myself	up	through	the	jagged	opening	,
然后	我	跳了起来	,	拉	我	向上	通过	这	锯齿状	开幕	,

然后我纵身一跃，把自己拉过那参差不齐的缝隙。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['ʌpwəd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ʃɒt] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] .

and	leaping	upward	while	the	remains	of	my	ship	shot	away	below	me	.
和	跳跃	向上	尽管	这	遗迹	的	我的	船	射击	离开	以下	我	.

我纵身跃起，而我的飞船残骸则从下方飞驰而去。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [ʃu:t] - [keɪp] , [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [tʃek] [maɪ] [fɔ:l] ,

On	approaching	the	ground	I	opened	my	chute	-	cape	,	to	further	check	my	fall	,
在	接近	这	地面	我	打开	我的	滑槽	-	岬	,	到	更远	查看	我的	落下	,

临近地面时，我打开了降落伞披风，以进一步减缓下落速度。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['laɪtli] , [wɪð] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪshæp] .

and	landed	lightly	,	with	no	further	mishap	.
和	登陆	轻轻	,	和	不	更远	意外	.

飞机轻盈着陆，没有发生其他意外。

[ˌweərə'pɒn] [ai] ['prɒmptli] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɒz; wəz][ai] [wɪð] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

Whereupon	I	promptly	threw	myself	down	and	slept	,	so	exhausted	was	I	with	my	experience	.
于是	我	及时	扔	我	向下	和	睡着了	,	所以	筋疲力尽的	曾是	我	和	我的	经验	.

于是，我立刻倒地睡去，因为我的经历让我筋疲力尽。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

It	was	not	until	the	next	morning	that	I	awoke	and	gazed	about	me	.
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	我	醒来	和	凝视	关于	我	.

直到第二天早上我才醒来，环顾四周。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

I	had	come	down	in	mountainous	country	.
我	有	来	向下	在	多山	国家	.

我当时身处山区。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [maɪ] ['beərɪŋ] [baɪ] ['tju:nɪŋ] [ɪn] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɪð] [maɪ] .

My	intention	was	to	get	my	bearing	by	tuning	in	headquarters	with	my	ultrophone	.
我的	意图	曾是	到	得到	我的	轴承	经过	调谐	在	总部	和	我的	超声波	.

我的目的是通过超声波电话调到总部来确定方位。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætri] [dɪsks] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	to	my	dismay	I	found	the	little	battery	disks	had	been	torn	from	the
但	到	我的	沮丧	我	成立	这	小的	电池	磁盘	有	到过	撕裂	从	这

['iəflæp] [ɒv; əv][maɪ] ['helmɪt] ,

earflaps	of	my	helmet	,
耳廓	的	我的	头盔	,

但令我沮丧的是，我发现头盔耳罩上的小电池片已经被撕掉了。

[ðəʊ] [maɪ] [tʃest] - [dɪsk][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

though	my	chest	-	disk	transmitter	was	still	in	place	,	and	so	far	as
尽管	我的	胸部	-	磁盘	发射机	曾是	仍然	在	地方	,	和	所以	远的	作为

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

I	could	see	,
我	可以	看	,

虽然我的胸盘式发射器还在原位，而且就我所见，

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

in	working	order	.
在	在职的	命令	.

运转正常。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

I	could	report	my	experience	,	but	could	receive	no	reply	.
我	可以	报告	我的	经验	,	但	可以	收到	不	回复	.

我可以汇报我的经历，但却收不到任何回复。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz]

I	spent	a	half	hour	repeating	my	story	and	explanation	on	the	headquarters
我	花费	一个	一半	小时	重复	我的	故事	和	解释	在	这	总部

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

我在总部频道花了半个小时重复讲述我的故事和解释，

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] ['sɜrˌveɪd] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][aɪ]

then	once	more	surveyed	my	surroundings	,	trying	to	determine	in	which	direction	I
然后	一次	更多的	调查	我的	周围环境	,	尝试	到	决定	在	哪个	方向	我

[hæd; həd]['betə(r)] [liːp] .

had	better	leap	.
有	更好的	飞跃	.

然后我又环顾四周，试图确定我应该朝哪个方向跳。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][stæb][ɒv; əv][peɪn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [drɒpt]

Then	there	came	a	stab	of	pain	on	the	top	of	my	head	,	and	I	dropped
然后	那里	来了	一个	刺	的	疼痛	在	这	顶部	的	我的	头	,	和	我	掉落

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

然后我的头部传来一阵剧痛，我便失去了知觉。

[aɪ][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,

I	regained	consciousness	to	find	myself	,	much	to	my	surprise	,
我	恢复	意识	到	寻找	我	,	很多	到	我的	惊喜	,

我恢复意识后，惊讶地发现自己竟然是自己。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [hæns] .

a	prisoner	in	the	hands	of	a	foot	detachment	of	some	thirty	Hans	.
一个	囚犯	在	这	双手	的	一个	脚	分离	的	一些	三十	汉斯	.

一名俘虏落入了大约三十名汉斯步兵的手中。

[maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ; [fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] ;

My	surprise	was	a	double	one	;	first	that	they	had	not	killed	me	instantly	;
我的	惊喜	曾是	一个	双倍的	一	; 第一的	那	他们	有	不是	被杀	我	即刻	;	

我感到双重惊讶；首先是他们没有立即杀了我；

['sekənd] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] [ə'fʊt] ,

second	,	that	a	detachment	of	them	should	be	roaming	this	wild	country	afoot	,
第二	,	那	一个	分离	的	他们	应该	是	漫游	这	荒野	国家	步行	,

第二，他们中的一小队人马应该徒步在这片荒野中游荡。

['ɒbviəsli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ʃɪp] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ]

obviously	far	from	any	of	their	cities	,	and	with	no	ship	hanging	in	the	sky
明显地	远的	从	任何	的	他们的	城市	,	和	和	不	船	绞刑	在	这	天空

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

显然，他们距离任何城市都很远，而且他们的上空也没有任何飞船悬停。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ʌp] , [ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] [grʌnt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [graul] [ə; eɪ] ['gʌtərəl]

AS	I	sat	up	,	their	officer	grunted	with	satisfaction	and	growled	a	guttural
作为	我	卫星	向上	,	他们的	官	哼哼	和	满意	和	咆哮	一个	喉音

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

我坐起身来时，他们的军官满意地哼了一声，然后低声咆哮着下达命令。

[aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['pʊld] ['rʌfli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [baɪ][fɔː(r)]['səʊldʒəz] ,

I	was	seized	and	pulled	roughly	to	my	feet	by	four	soldiers	,
我	曾是	查获	和	拉	大致	到	我的	脚	经过	四	士兵	,

我被四名士兵抓住，粗暴地拉了起来。

[ænd; ənd] ['hʌsl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rə'viːn] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	hustled	along	with	the	party	into	a	wooded	ravine	,	through	which	we
和	匆忙	沿着	和	这	派对	进入	一个	树木繁茂的	峡谷	,	通过	哪个	我们

[klaɪmd] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] .

climbed	sharply	upward	.
攀登	尖锐地	向上	.

然后我们跟着队伍匆匆进入一个树木繁茂的峡谷，沿着峡谷陡峭地向上攀爬。

[aɪ] [sə'maɪzd] , [kə'rektli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðæt] [sʌm; səm][prə'dʒektaɪl][hæd; həd] [greɪzd] [maɪ]

I	surmised	,	correctly	as	it	turned	out	,	that	some	projectile	had	grazed	my
我	推测	,	正确	作为	它	转向	出去	,	那	一些	弹丸	有	放牧	我的

[hed] ,

head	,
头	,

我当时猜测（事实证明我的猜测是正确的），某个弹丸擦伤了我的头部。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ]

and	I	was	in	such	shape	that	if	it	had	not	been	for	the	fact	that	my
和	我	曾是	在	这样的	形状	那	如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那	我的

- [belt] [bɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [weɪt] ,

inertron	belt	bore	most	of	my	weight	,
-	腰带	钻孔	最多	的	我的	重量	,

而我的身体状况非常好，如果不是因为我的惯性腰带承受了我大部分的体重，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] .

they	would	have	had	to	carry	me	.
他们	会	有	有	到	携带	我	.

他们得把我抬走。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [meɪd] [aʊt] [wel] ,

But	as	it	was	I	made	out	well	,
但	作为	它	曾是	我	制成	出去	出色地	,

但结果我运气不错，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [klaɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [maɪ'self]

and	at	the	end	of	an	hour's	climb	was	beginning	to	feel	like	myself
和	在	这	结尾	的	一个	小时	爬	曾是	开始	到	感觉	喜欢	我

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

经过一个小时的攀登，我感觉自己又恢复了原状。

[ðəʊ] [ðə; ði][hæn]['səʊldʒəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [æz; əz][men] [wɪl] ,

though	the	Han	soldiers	around	me	were	puffing	and	drooping	as	men	will	,
尽管	这	韩	士兵	大约	我	是	抽气	和	下垂	作为	男人	将要	,

虽然我周围的汉族士兵都像男人一样气喘吁吁、垂头丧气，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['helθi] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['efət] .

no	matter	how	healthy	,	when	they	are	totally	unaccustomed	to	physical	effort	.
不	事情	如何	健康	,	什么时候	他们	是	完全	不习惯	到	身体的	努力	.

无论身体多么健康，当他们完全不习惯体力活动时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] .

At	length	the	party	halted	for	a	rest	.
在	长度	这	派对	停止	为了	一个	休息	.

最后，一行人停下来休息。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

I	observed	them	curiously	.
我	观察到	他们	奇怪的是	.

我好奇地观察着他们。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊənts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] [reɪd] [ɒn][ðə; ði]

Except	for	a	few	brief	exciting	moments	at	the	time	of	our	air	raid	on	the
除了	为了	一个	很少	简短的	激动人心	时刻	在	这	时间	的	我们的	空气	袭击	在	这

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] [ɪn][njuː] - [jɒk] ,

intelligence	office	in	Nu	-	Yok	,
智力	办公室	在	努	-	约克	,

除了空袭努约克情报局时那几个短暂而激动人心的时刻之外，

[ai][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jeləʊ] [reɪs] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

I	had	seen	no	living	specimens	of	this	yellow	race	at	close	quarters	.
我	有	已见	不	活的	标本	的	这	黄色的	种族	在	关闭	四分之一	.

我之前从未近距离见过这种黄色种族的活体标本。

[ðeɪ] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][mɔːŋ'gəʊliːənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

They	looked	little	like	the	Mongolians	of	the	Twentieth	Century	,
他们	看起来	小的	喜欢	这	蒙古人	的	这	第二十	世纪	,

他们看起来和二十世纪的蒙古人不太像。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][slɑːnt] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [hedz] .

except	for	their	slant	eyes	and	round	heads	.
除了	为了	他们的	倾斜	眼睛	和	圆形的	头部	.

除了它们斜眼和圆脑袋之外。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bred] [aʊt] [ɒv; əv]

The	characteristic	of	the	high	cheek	bones	appeared	to	have	been	bred	out	of
这	特征	的	这	高的	脸颊	骨头	出现	到	有	到过	繁殖	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们高颧骨的特征似乎已经通过基因改造而消失了。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvli] [ʃɔːt] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] ['jeləʊ] [skɪn] .

as	were	those	of	the	relatively	short	legs	and	the	muddy	yellow	skin	.
作为	是	那些	的	这	相对地	短的	腿	和	这	浑	黄色的	皮肤	.

还有那些腿相对较短、皮肤呈泥黄色的动物。

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ['jeləʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɪgərətɪv] [ðæn; ðən]['lɪtərəl] .

To	call	them	yellow	was	more	figurative	than	literal	.
到	称呼	他们	黄色的	曾是	更多的	比喻	比	文字	.

称它们为黄色更多的是一种比喻，而非字面意思。

[ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['weðə(r)] - [tænd] ['fɒrɪst] [men] .

Their	skins	were	whiter	than	those	of	our	own	weather	-	tanned	forest	men	.
他们的	皮肤	是	更白	比	那些	的	我们的	自己的	天气	-	晒黑的	森林	男人	.

他们的皮肤比我们那些被风吹日晒黑的森林居民还要白。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] ,

Nevertheless	,	their	pigmentation	was	peculiar	,
尽管如此	,	他们的	色素沉着	曾是	奇特	,

然而，它们的色素沉着却很奇特。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['ɒrɪndʒ] [tɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	what	there	was	of	it	looked	more	like	a	pale	orange	tint	than	the
和	什么	那里	曾是	的	它	看起来	更多的	喜欢	一个	苍白	橙子	着色	比	这

['rʌdinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] .

ruddiness	of	the	Caucasian	.
红润	的	这	高加索人	.

而且，它那一点点颜色看起来更像是淡橙色，而不是高加索人那种红润的肤色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔːmd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'saɪzd] [ænd; ənd] [sɒft] - ['lʊkɪŋ] , [smɔːl] -

They	were	well	formed	,	but	rather	undersized	and	soft	-	looking	,	small	-
他们	是	出色地	形成	,	但	相当	矮小	和	柔软的	-	寻找	,	小的	-

['mʌsld] [ænd; ənd] [smuːð] - [skɪnd] , [laɪk] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

muscled	and	smooth	-	skinned	,	like	young	girls	.
肌肉发达	和	光滑的	-	去皮	,	喜欢	年轻的	女孩们	.

她们身材匀称，但个头偏小，看起来比较柔弱，肌肉不发达，皮肤光滑，像年轻女孩一样。

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['tʃɪz(ə)ld] , [aɪz] ['biːdi] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn] .

Their	features	were	finely	chiseled	,	eyes	beady	,	and	nose	slightly	aquiline	.
他们的	特征	是	精细地	凿刻	,	眼睛	珠子	,	和	鼻子	轻微地	鹰嘴豆	.

他们的五官轮廓分明，眼睛小巧，鼻子略呈鹰钩状。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmd] , [nɒt] [ɪn] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [griːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [prə'tektɪv]

They	were	uniformed	,	not	in	close	-	fitting	green	or	other	shades	of	protective
他们	是	制服	,	不是	在	关闭	-	配件	绿色的	或者	其他	色调	的	保护的

['kʌlərɪŋ] ,

coloring	,
染色	,

他们穿着统一的制服，但不是紧身的绿色或其他颜色的防护服。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnəb'truːsɪv] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['biːtʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['led(ə)n] ['rʌsɪt] [ɒv; əv]

such	as	the	unobtrusive	gray	of	the	Jersey	Beaches	or	the	leadened	russet	of
这样的	作为	这	不引人注目	灰色的	的	这	球衣	海滩	或者	这	铅	赤褐色	的

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

the	autumn	uniforms	of	our	people	.
这	秋天	制服	的	我们的	人们	.

例如泽西海滩低调的灰色，或者我们人民秋季制服的铅红色。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɔː(r)] [luːs] ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪts][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɪlki] [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd] [luːs] [niː]
Instead they wore loose fitting jackets of some silky material , and loose knee
反而 他们 穿着 松动的 配件 夹克 的 一些 丝滑 材料 , 和 松动的 膝盖
[pænts] .
pants .
裤子 .

相反，他们穿着宽松的丝质外套和宽松的及膝裤。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [fɔːm] - ['məʊldɪd] [buːts] [ɒv; əv][sʌm; səm]
This particular command had been equipped with form - moulded boots of some
这 特别的 命令 有 到过 配备 和 形式 - 模制 靴子 的 一些
[sɒft] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][pænts] .
soft material that reached above the knee under their pants .
柔软的 材料 那 达到 多于 这 膝盖 在下面 他们的 裤子 .

这个特殊部队配备了某种柔软材质的模压靴，靴筒及膝，藏在裤子下面。

[ðeɪ] [wɔː(r)]['sɜːkjələ(r)][hæts] [wɪð] [smɔːl] [kraʊnz] [ænd; ənd] [waɪd] [rɪmz] .
They wore circular hats with small crowns and wide rims .
他们 穿着 圆 帽子 和 小的 皇冠 和 宽的 轮辋 .

他们戴着圆形帽子，帽冠较小，帽檐较宽。

[ðeə(r)] [luːs] ['dʒækɪts][wɜː(r); wə(r)] ['beltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Their loose jackets were belted at the waist , and they carried for
他们的 松动的 夹克 是 系带 在 这 腰部 , 和 他们 携带 为了
['wepənz] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [naɪf] ,
weapons each man a knife ,
武器 每个 男人 一个 刀 ,

他们宽松的夹克衫腰间系着腰带，每人携带一把刀作为武器。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [spːd] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌmægə'ziːn]
a short double - edged sword and what I took to be a form of magazine
一个 短的 双倍的 - 边缘 剑 和 什么 我 采取 到 是 一个 形式 的 杂志
['rɒkɪt] [gʌn] .
rocket gun .
火箭 枪 .

一把短小的双刃剑，以及我推测是一种弹匣式火箭枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['bʌlki] [ə'feə(r)] , [ʃɔːt] - ['bærəld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][grɪp] .
It was a rather bulky affair , short - barrelled , and with a pistol grip .
它 曾是 一个 相当 笨重 事务 , 短的 - 桶装 , 和 和 一个 手枪 紧握 .

它体积相当大，枪管较短，并配有手枪式握把。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
It was obviously intended to be fired either from the waist position or
它 曾是 明显地 故意的 到 是 被解雇 任何一个 从 这 腰部 位置 或者
[frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
from some sort of support ,
从 一些 种类 的 支持 ,

显然，它的设计用途是腰部射击或借助某种支撑物射击。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
like the old machine guns .
喜欢 这 老的 机器 枪支 .

就像老式机枪一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ɪn][fækt] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentɪəθ] ['sentʃəri] [ɑːm] .
It looked , in fact , like a rather small edition of the Twentieth Century arm .
它 看起来 , 在 事实 , 喜欢 一个 相当 小的 版 的 这 第二十 世纪 手臂 .

实际上，它看起来像是二十世纪手臂的缩小版。

[ænd; ənd][hæv; həv][ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ?

And	have	I	mentioned	the	color	of	their	uniforms	?
和	有	我	提及	这	颜色	的	他们的	制服	?

我有没有提到他们制服的颜色?

[ðeə(r)]['sɜːkjələ(r)][hæts][ænd; ənd][pænts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ; [ðeə(r)] [kəʊts] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

Their	circular	hats	and	pants	were	a	bright	yellow	;	their	coats	a	flaming
他们的	圆	帽子	和	裤子	是	一个	明亮的	黄色的	;	他们的	外套	一个	炽盛

['skɑːlət] .

scarlet	.
猩红	.

他们的圆形帽子和裤子是亮黄色的；他们的外套是火焰般的猩红色。

[wɒt] ['tɑːgɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

What	targets	they	were	!
什么	目标	他们	是	!

他们是多么可怕的目标啊!

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃʌkl] ['ɔːdəbli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

I	must	have	chuckled	audibly	at	the	thought	,
我	必须	有	轻笑	可听见的	在	这	想法	,

想到这里，我肯定忍不住笑出了声。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [stuːl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men]

for	their	commander	who	was	seated	on	a	folding	stool	one	of	his	men
为了	他们的	指挥官	WHO	曾是	坐着	在	一个	折叠式的	凳子	一	的	他的	男人

[hæd; həd] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

had	placed	for	him	,
有	放置	为了	他	,

他们的指挥官坐在一个士兵为他准备的折叠凳上。

[glɑːns, glæns][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ai]

glanced	in	my	direction	,	and	,	at	his	arrogant	gesture	of	command	,	I
瞥了一眼	在	我的	方向	,	和	,	在	他的	傲慢的	手势	的	命令	,	我

[wɒz; wəz] [prɔd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

was	prodded	to	my	feet	,
曾是	催促	到	我的	脚	,

他朝我这边瞥了一眼，然后傲慢地做出命令的手势，把我推了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][hændz] [stɪl] [baʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai]

and	with	my	hands	still	bound	,	as	they	had	been	from	the	moment	I
和	和	我的	双手	仍然	边界	,	作为	他们	有	到过	从	这	片刻	我

[rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ,

recovered	consciousness	,
恢复	意识	,

我的双手仍然被绑着，就像我恢复意识的那一刻起它们就被绑着一样。

[ai][wɒz; wəz] [drægd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

I	was	dragged	before	him	.
我	曾是	拖拽	前	他	.

我被拖到他面前。

[ðen] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðiːz] [hæns] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]

THEN	I	knew	what	it	was	about	these	Hans	that	kept	me	in	a	turmoil	of
然后	我	知道	什么	它	曾是	关于	这些	汉斯	那	保留	我	在	一个	动荡	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

然后我才知道，这些汉斯究竟有什么地方让我如此恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɑː'dɒnɪk] , ['mɒkɪŋ] , ['kruːəl] [smaɪlz] ; [smaɪlz] [wɪtʃ] [left] [ðeə(r)] [stæmp] [ɒn] [ðeə(r)]

It	was	their	sardonic	,	mocking	,	cruel	smiles	;	smiles	which	left	their	stamp	on	their
它	曾是	他们的	讽刺的	,	嘲讽	,	残忍的	微笑	;	微笑	哪个	左边	他们的	邮票	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

那是他们冷嘲热讽、讥讽残忍的笑容；那种笑容在他们的脸上留下了深深的烙印。

['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'pəʊz] .

even	in	repose	.
甚至	在	休息	.

即使在休息时也是如此。

[naʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['tɑːntɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Now	the	commander	was	smiling	tauntingly	at	me	.
现在	这	指挥官	曾是	微笑	嘲讽地	在	我	.

指挥官现在正带着嘲讽的笑容看着我。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

When	he	spoke	,	it	was	in	my	own	language	.
什么时候	他	辐	,	它	曾是	在	我的	自己的	语言	.

他说话时用的是我的母语。

" [səʊ] ! " [hiː; hi] [sniə] .

"	So	!	"	he	sneered	.
"	所以	!	"	他	冷笑	.

“所以呢！”他冷笑道。

" [juː; jʊ] [biːsts] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	You	beasts	have	learned	to	laugh	.
"	你	野兽	有	学习	到	笑	.

你们这些畜生学会了笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] .

You	have	gotten	out	of	control	in	the	last	year	or	so	.
你	有	获得	出去	的	控制	在	这	最后的	年	或者	所以	.

在过去一年左右的时间里，你已经完全失控了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['remədid] .

But	that	shall	be	remedied	.
但	那	将	是	已补救	.

但这个问题将会得到解决。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ə; eɪ]

In	the	meantime	,	a	simple	little	surgical	operation	would	make	your	smile	a
在	这	与此同时	,	一个	简单的	小的	外科	手术	会	制作	你的	微笑	一个

['pɜːmənənt] [wʌn] ,

permanent	one	,
永恒的	一	,

与此同时，一个简单的外科手术就能让你的笑容永久保持完美。

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

reaching	from	ear	to	ear	.
到达	从	耳朵	到	耳朵	.

从一只耳朵到另一只耳朵。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɔːl][wiː; wi]

But	there	,	my	orders	are	to	deliver	you	and	your	equipment	,	all	we
但	那里	,	我的	订单	是	到	递送	你	和	你的	设备	,	全部	我们

[hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tækt] .

have	of	it	,	intact	.
有	的	它	,	完好无损的	.

但是，我的命令是把你和你的设备，以及我们拥有的所有东西，完好无损地送达。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪm] . "

The	Heaven	-	Born	has	had	a	whim	.	"
这	天堂	-	出生	有	有	一个	一时兴起	.	"

天降之子心血来潮。

" [ænd; ənd] [hu:] , " [ai] [ɑ:skt] , " [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] ? "

"	And	who	,	"	I	asked	,	"	is	this	Heaven	-	Born	?	"
"	和	WHO	,	"	我	问	,	"	是	这	天堂	-	出生	?	"

“那么，”我问，“这位天降之子是谁？”

" [sæn; sɑ:n] - [læn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌmɪsbɪ'gɒtn] [spɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [haɪ] ['pri:stɪs] - -

"	San	-	Lan	,	"	he	replied	,	"	misbegotten	spawn	of	the	late	High	Priestess	Nlui	-
"	圣	-	兰	,	"	他	回复	,	"	畸形儿	生成	的	这	晚的	高的	女祭司	-	-

[mɒk] ,

Mok	,
莫克	,

“桑兰，”他回答说，“已故大祭司努伊莫克的私生子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [məʊst] ['glɔ:riəs] [eə(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [hæns] .

and	now	Most	Glorious	Air	Lord	of	All	the	Hans	.
和	现在	最多	辉煌	空气	主	的	全部	这	汉斯	.

而现在，他是所有汉斯中最光荣的空中领主。

" [hi:; hi] [rəʊld] [aʊt] [ði:z] ['taɪtlz] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'spekt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] ,

"	He	rolled	out	these	titles	with	a	bow	of	exaggerated	respect	toward	the	west	,
"	他	滚动	出去	这些	标题	和	一个	弓	的	夸张的	尊重	朝向	这	西方	,

“他带着对西方过分的敬意，隆重地展示了这些头衔。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɒkəri] .

and	in	a	tone	of	mockery	.
和	在	一个	语气	的	嘲讽	.

语气中带着嘲讽。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)] , ['snikə] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] .

Those	of	his	men	who	were	near	enough	to	hear	,	snickered	and	giggled	.
那些	的	他的	男人	WHO	是	靠近	足够的	到	听到	,	窃笑	和	咯咯地笑	.

那些离得足够近能听到的人，都窃笑起来。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

I	was	to	learn	that	this	amazing	attitude	of	his	was	typical	rather	than
我	曾是	到	学习	那	这	惊人的	态度	的	他的	曾是	典型的	相当	比

[ɪk'sepʃən(ə)l] .

exceptional	.
非凡的	.

后来我才知道，他这种令人惊叹的态度是常态，而非个例。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [nəʊ][hæn] ['rendəd] ['eni] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [nɔ:(r)] [ɪk'spektɪd]

Strange	as	it	may	seem	,	no	Han	rendered	any	respect	to	another	,	nor	expected
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	不	韩	渲染	任何	尊重	到	其他	,	也不	预期的

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ;

it	in	return	;
它	在	返回	;

虽然听起来很奇怪，但汉人之间并没有互相尊重，也不期望得到尊重；

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] .

that	is	,	not	genuine	respect	.
那	是	,	不是	真的	尊重	.

那并非真正的尊重。

[ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kəʊld] - ['blʌdɪdli] ['hɑ:tləs] .

Their	discipline	was	rigid	and	cold	-	bloodedly	heartless	.
他们的	纪律	曾是	死板的	和	寒冷的	-	血腥地	狠心	.

他们的纪律严明，冷酷无情。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['kə:tisiz] [wɜ:(r); wə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][ænd; ənd] [ə'kɔ:d] [ə'mʌŋ] ['i:kwəlz]

The	most	elaborate	courtesies	were	demanded	and	accorded	among	equals
这	最多	精心制作的	礼貌	是	要求	和	同意	之中	等于

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [in'fiəriəz] [tu:; tə] [sju'piəriəz] ,

and	from	inferiors	to	superiors	,
和	从	下等人	到	上级	,

地位平等的人之间，以及下级对上级，都要遵守最繁复的礼节。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [reɪs] ,

but	such	was	the	intelligence	and	moral	degradation	of	this	remarkable	race	,
但	这样的	曾是	这	智力	和	道德	降解	的	这	卓越	种族	,

但这就是这个非凡种族的智力和道德堕落的体现。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [ði:z] ['kə:tisiz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ;

that	every	one	of	them	recognized	these	courtesies	for	what	they	were	;
那	每一个	一	的	他们	认可	这些	礼貌	为了	什么	他们	是	;

他们每个人都认识到这些礼节的真正含义；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv] [bi:n] ['hɒləʊ] ['mɔkəri] .

they	must	of	necessity	have	been	hollow	mockeries	.
他们	必须	的	必要性	有	到过	空洞的	嘲讽	.

它们必然是空洞的嘲弄。

[ðeɪ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fɔ:sɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	took	pleasure	in	forcing	one	another	to	go	through	with	them	,
他们	采取	乐趣	在	强制	一	其他	到	去	通过	和	他们	,

他们乐于强迫对方和他们一起经历这些事。

[i:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌaʊt'du:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn]['sɪnɪk(ə)l] , [sɑ:'dɒnɪk] [θrʌst] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

each	trying	to	outdo	the	other	in	cynical	,	sardonic	thrusts	,	clothed	in	the	most
每个	尝试	到	胜过	这	其他	在	愤世嫉俗	,	讽刺的	推力	,	穿着衣服	在	这	最多

[mə'tɪkjələsli] [ˌserə'məʊniəs] ['kɜ:təsi] .

meticulously	ceremonious	courtesy	.
精心	隆重	礼貌	.

两人都试图用愤世嫉俗、冷嘲热讽的言辞胜过对方，却又都披着最一丝不苟的礼节外衣。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [maɪ]['kæptə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [kru:d] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

As	a	matter	of	fact	,	my	captor	,	by	this	crude	reference	to	the	origin	of
作为	一个	事情	的	事实	,	我的	俘虏者	,	经过	这	原油	参考	到	这	起源	的

[hɪz; ɪz]['ru:lə(r)] ,

his	ruler	,
他的	统治者	,

事实上，我的俘虏通过这种粗暴地提及他统治者的出身，

[wɒz; wəz] ['mɪəli] ['pru:vɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kru:d] ['feləʊ] ,

was	merely	proving	himself	a	crude	fellow	,
曾是	仅仅	证明	他自己	一个	原油	同伴	,

这只不过证明他是个粗鲁的人而已。

['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vʌl'gærəti] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:zənəbl] [ɔ:(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [rɪ'mɑ:k] .

guilty	of	a	vulgarity	rather	than	of	a	treasonable	or	disrespectful	remark	.
有罪的	的	一个	粗俗	相当	比	的	一个	叛国罪	或者	不尊重	评论	.

犯的是粗俗之罪，而不是叛国或不敬之罪。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk][ænd; ənd]['betə(r)] ['bri:dɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['klevə(r)]

An	officer	of	higher	rank	and	better	breeding	,	would	have	managed	a	clever
一个	官	的	更高	秩	和	更好的	选育	,	会	有	管理	一个	聪明的

[ˌɪnju'endəʊ] ,

innuendo	,
影射	,

一位军衔更高、出身更好的军官，会说一些巧妙的影射。

[les] [də'rekt] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [pleɪn] .
less **direct** **,** **but** **equally** **plain** **.**
较少的 直接的 , 但 同样地 清楚的 .

不那么直接，但同样清晰明了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd]
I **was** **about** **to** **ask** **him** **what** **part** **of** **the** **country** **we** **were** **in** **and**
我 曾是 关于 到 问 他 什么 部分 的 这 国家 我们 是 在 和
[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,
where **I** **was** **to** **be** **taken** **,**
在哪里 我 曾是 到 是 已采取 ,

我正要问他我们现在在哪个地区，以及我要被带到哪里去，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔ:təb(ə)l] - ,
when **one** **of** **his** **men** **came** **running** **to** **him** **with** **a** **little** **portable** **electronophone** **,**
什么时候 一 的 他的 男人 来了 跑步 到 他 和 一个 小的 便携的 - ,

这时，他的一个手下拿着一个小型便携式电子电话跑向他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [wɪð] [mʌtʃ] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .
which **he** **placed** **before** **him** **,** **with** **much** **bowing** **and** **scraping** **.**
哪个 他 放置 前 他 , 和 很多 鞠躬 和 刮擦 .

他鞠躬刮擦着，将它放在自己面前。

[hi:; hi] [kən'və:s] [θru:] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
He **conversed** **through** **this** **for** **a** **while** **,**
他 交谈 通过 这 为了 一个 尽管 ,

他为此谈了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]
and **then** **condescended** **to** **give** **me** **the** **information** **that** **a** **ship** **would** **soon** **be**
和 然后 居高临下的 到 给 我 这 信息 那 一个 船 会 很快 是
[ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
above **us** **,**
多于 我们 ,

然后他纡尊降贵地告诉我，很快就会有一艘船从我们上方经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **that** **I** **was** **to** **be** **transferred** **to** **it** **.**
和 那 我 曾是 到 是 转移 到 它 .

我将被调到那里。

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [wɪð] [kru:d] [ə'tempts] [æt; ət] [mɒk] -
In **telling** **me** **this** **,** **he** **managed** **to** **convey** **,** **with** **crude** **attempts** **at** **mock** **-**
在 讲述 我 这 , 他 管理 到 传达 , 和 原油 尝试 在 嘲笑 -
['kɜ:təsi] ,
courtesy **,**
礼貌 ,

他告诉我这件事时，虽然装出一副彬彬有礼的样子，但语气却十分生硬。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [fi:l] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['menəs]
that **he** **and** **his** **men** **would** **feel** **relieved** **to** **be** **rid** **of** **me** **as** **a** **menace**
那 他 和 他的 男人 会 感觉 松了口气 到 是 摆脱 的 我 作为 一个 威胁
[tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,
to **health** **and** **sanitation** **,**
到 健康 和 卫生 ,

他和他的手下会感到如释重负，因为我危害了公共卫生。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [in'flikt] [ˌem 'i:][ə'pɒn][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and **would** **take** **exquisite** **joy** **in** **inflicting** **me** **upon** **the** **crew** **of** **the** **ship** **.**
和 会 拿 精美的 喜悦 在 造成 我 之上 这 全体人员 的 这 船 .

他会非常高兴地把我交给船上的船员。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[hɪp'nɒtɪk] ['tɔːtʃə(r)]
Hypnotic Torture
催眠的 酷刑

催眠酷刑

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] .
SOME twenty minutes later the ship arrived .
一些 二十 分钟 之后 这 船 到达的 .

大约二十分钟后，船到了。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ɒn][ɪts] [rɪ'pelə(r)] [reɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
It settled down slowly into the ravine on its repeller rays until it was but a
它 定居 向下 缓慢地 进入 这 峡谷 在 它是 驱避剂 射线 直到 它 曾是 但 一个
[fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triː] [tɒps] .
few feet above the tree tops .
很少 脚 多于 这 树 最高额 .

它缓缓地靠着驱鸟索落入峡谷，直到离树梢只有几英尺高。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['stedəli] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][wɒz; wəz][let]
There it was stopped , and floated steadily , while a little cage was let
那里 它 曾是 停止 , 和 漂浮 稳步 , 尽管 一个 小的 笼 曾是 让
[daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] .
down on a wire .
向下 在 一个 金属丝 .

它停了下来，稳稳地漂浮着，同时用铁丝把一个小笼子放了下来。

['ɪntuː] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
Into this I was hustled and locked ,
进入 这 我 曾是 匆忙 和 已锁定 ,

我被强行拉进来，关进了这里。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][rəʊz] ['swɪftli] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] ,
whereupon the cage rose swiftly again to a hole in the bottom of the hull ,
于是 这 笼 玫瑰 迅速地 再次 到 一个 洞 在 这 底部 的 这 船体 ,

于是，笼子迅速再次升起，落入船体底部的一个洞里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ,
into which it fitted snugly ,
进入 哪个 它 适配 舒适地 ,

它严丝合缝地嵌了进去，

[ænd; ənd][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]
and I stepped into the interior of a craft not unlike the one with which I
和 我 步 进入 这 内部的 的 一个 工艺 不是 与此不同 这 一 和 哪个 我
[hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['feɪtfl] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
had had my fateful encounter ,
有 有 我的 命运的 遇到 ,

于是我走进了一艘与我之前遭遇的那艘船很相似的飞行器内部。

[ðə; ðɪ][keɪdʒ] ['biːɪŋ] [ˌʌn'lɒkt] .
the cage being unlocked .
这 笼 存在 已解锁 .

笼子被打开了。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [kəm'pɑːtmənt] ,
The cabin in which I was confined was not an outside compartment ,
这 舱 在 哪个 我 曾是 受限 曾是 不是 一个 外部 隔间 ,

我被关押的舱室不是外舱，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] .

but	was	equipped	with	a	number	of	viewplates	.
但	曾是	配备	和	一个	数字	的	观察板	.

但它配备了多个观察窗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

The	ship	rose	to	a	great	height	,
这	船	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	,

船升到了很高的高度，

[ænd; ənd] ['hedɪd] ['westwəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][pɑːst][ɪts] [smuːð]

and	headed	westward	at	such	speed	that	the	hum	of	the	air	past	its	smooth
和	标题	向西	在	这样的	速度	那	这	哼	的	这	空气	过去的	它是	光滑的

[pleɪts] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

plates	rose	to	a	shrill	,
盘子	玫瑰	到	一个	尖锐	,

它以极快的速度向西疾驰，以至于空气流过其光滑板面时发出的嗡嗡声变得尖锐刺耳。

['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [məʊn] .

almost	inaudible	moan	.
几乎	听不清	呻吟	.

几乎听不见的呻吟声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aʊəz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['maʊntən]

After	a	lapse	of	some	hours	we	came	in	sight	of	an	impressive	mountain
后	一个	失效	的	一些	小时	我们	来了	在	视线	的	一个	感人的	山

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

几个小时后，我们看到了壮观的山脉。

[wɪtʃ] [aɪ] [kə'rektli] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɒkiz] .

which	I	correctly	guessed	to	be	the	Rockies	.
哪个	我	正确	猜对了	到	是	这	落基山脉	.

我猜对了，那就是落基山脉。

['swɜːrvɪŋ] ['slaɪtli] , [wiː; wi] ['hedɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Swerving	slightly	,	we	headed	down	toward	one	of	the	topmost	pinnacles	of	the
急转弯	轻微地	,	我们	标题	向下	朝向	一	的	这	最顶层	巅峰	的	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

我们稍微转弯，朝着山脉最高的山峰之一驶去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ɒv; əv][ləʊ]

and	there	unfolded	in	one	of	the	viewplates	in	my	cabin	a	glorious	view	of	Lo
和	那里	展开	在	一	的	这	观察板	在	我的	舱	一个	辉煌	看法	的	洛

- [tæn] ,

-	Tan	,
-	谭	,

我的船舱里的一张舷窗上，展现出洛坦的壮丽景色。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ə; eɪ]['feəri] ['sɪti] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [glɑːs] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [k'ʌləz] ,

the	Magnificent	,	a	fairy	city	of	glistening	glass	spires	and	iridescent	colors	,
这	壮丽	,	一个	仙女	城市	的	闪闪发光	玻璃	尖塔	和	彩虹色	颜色	,

壮丽的，一座拥有闪闪发光的玻璃尖塔和绚丽色彩的仙境之城，

[paɪld] [ʌp] [ɒn] [ʃɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [bluː] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv] [ðɪs] [piːk] .

piled	up	on	sheer	walls	of	brilliant	blue	,	on	the	very	tip	of	this	peak	.
堆积	向上	在	透明	墙壁	的	杰出的	蓝色的	,	在	这	非常	提示	的	这	顶峰	.

堆积在这座山峰顶端的湛蓝峭壁上。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

Nor	**was**	**there**	**any**	**sheen**	**of**	**shimmering**	**disintegrator**	**rays**	**surrounding**	**it**	**,**	**to**
也不	曾是	那里	任何	光泽	的	闪闪发光	粉碎机	射线	周围	它	,	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [saɪt] .

interfere	**with**	**the**	**sparkling**	**sight**	**.**
干扰	和	这	闪闪发光	视线	.

周围也没有任何闪烁的分解光束干扰这耀眼的景象。

[səʊ][fɑː(r)] - [flʌŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ləʊ] - [tæn] , [aɪ] [faʊnd] ,

So	**far**	**-**	**flung**	**were**	**the**	**defenses**	**of**	**Lo**	**-**	**Tan**	**,**	**I**	**found**	**,**
所以	远的	-	扔	是	这	防御	的	洛	-	谭	,	我	成立	,

我发现，罗坦的防御工事分布得非常分散。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['rɒkɪt] ['gʌnə(r)] [tuː; tə][get]

that	**it**	**was**	**considered**	**impossible**	**for**	**an**	**American**	**rocket**	**gunner**	**to**	**get**
那	它	曾是	经过考虑的	不可能的	为了	一个	美国人	火箭	炮手	到	得到

[wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] ,

within	**effective**	**range**	**,**
之内	有效的	范围	,

人们认为美国火箭炮手不可能进入有效射程。

[ænd; ənd][səʊ] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɪs] [reɪ] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [ænd; ənd][ɪn]

and	**so**	**numerous**	**were**	**the**	**dis**	**ray**	**batteries**	**on**	**the**	**mountain**	**peaks**	**and**	**in**
和	所以	很多的	是	这	迪斯	射线	电池	在	这	山	高峰	和	在

[ðə; ði] [rə'viːnz] ,

the	**ravines**	**,**
这	峡谷	,

山顶和峡谷中遍布着大量的迪斯雷伊炮台。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fɛnsɪz] , [drɔːn] [ɒn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz]

in	**this**	**encircling**	**line**	**of**	**defenses**	**,**	**drawn**	**on**	**a**	**radius**	**of**	**no**	**less**	**than**	**100**	**miles**
在	这	包围	线	的	防御	,	绘制	在	一个	半径	的	不	较少的	比	-	英里

,

,

,

在这条半径不小于100英里的环形防御线上，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][krɑːft] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns] ,

that	**even**	**the**	**largest**	**craft**	**,**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**Hans**	**,**
那	甚至	这	最大	工艺	,	在	这	观点	的	这	汉斯	,

汉斯人认为，即使是最大的船只，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [θruː] [eə(r)] - ['pɒkɪtɪŋ] ['tæktɪks] .

could	**easily**	**be**	**brought**	**to**	**earth**	**through**	**air**	**-**	**pocketing**	**tactics**	**.**
可以	容易地	是	带来	到	地球	通过	空气	-	口袋	策略	.

很容易通过气穴战术将其带到地面。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] .

And	**this**	**,**	**I**	**was**	**the**	**more**	**ready**	**to**	**believe**	**after**	**my**	**own**	**recent**	**experience**	**.**
和	这	,	我	曾是	这	更多的	准备好	到	相信	后	我的	自己的	最近的	经验	.

而我最近的经历让我更加相信这一点。

[aɪ] [spent] [tuː] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ləʊ] - [tæn] .

I	**SPENT**	**two**	**months**	**as**	**a**	**prisoner**	**in**	**Lo**	**-**	**Tan**	**.**
我	花费	二	几个月	作为	一个	囚犯	在	洛	-	谭	.

我在罗坦监狱当了两个月的囚犯。

[ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][maɪ]

I	can	honestly	say	that	during	that	entire	time	every	attention	was	paid	to	my
我	能	诚实地	说	那	期间	那	全部的	时间	每一个	注意力	曾是	有薪酬的	到	我的

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] .

physical	comfort	.
身体的	舒适	.

我可以毫不夸张地说，在那段时间里，他们非常注重我的身体舒适度。

['lʌkʃəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Luxuries	were	showered	upon	me	.
奢侈品	是	淋浴	之上	我	.

我享受到了极致的奢华。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ɔː(r)]

But	I	was	almost	continuously	subjected	to	some	form	of	mental	torture	or
但	我	曾是	几乎	持续	受	到	一些	形式	的	精神的	酷刑	或者

['mɒrəl] [ə'sɔːlt] .

moral	assault	.
道德	突击	.

但我几乎一直遭受某种形式的精神折磨或道德攻击。

[məʊst] [ɪ'læbərətli] [steɪdʒd] [ə'tempts] [æt; ət] [sɪ'dʌkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [drʌgz] ,

Most	elaborately	staged	attempts	at	seduction	were	made	upon	me	with	drugs	,
最多	精心	摆拍	尝试	在	诱惑	是	制成	之上	我	和	药物	,

[wɪð] ['wɪmɪn] .

with	women	.
和	女性	.

对我实施的最精心策划的诱惑手段，都是利用毒品和女性。

['hɪpnətɪzəm] [wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

Hypnotism	was	resorted	to	.
催眠术	曾是	复原	到	.

他们采用了催眠术。

[wɜː(r); wə(r)] [feɪkt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

Viewplates	were	faked	to	picture	to	me	the	complete	rout	of	American
观察板	是	伪造	到	图片	到	我	这	完全的	路线	的	美国人

['fɔːsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

forces	all	over	the	continent	.
力量	全部	超过	这	大陆	.

这些照片是伪造的，目的是向我展示美军在整个大陆上的彻底溃败。

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['hændikæps] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪgə(r)]

With	incredible	patience	,	and	laboring	under	great	handicaps	,	in	view	of	the	vigor
和	极好的	耐心	,	和	劳动	在下面	伟大的	障碍	,	在	看法	的	这	活力

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'fensɪv] ,

of	the	American	offensive	,
的	这	美国人	进攻	,

面对美军猛烈的攻势，他们展现出了惊人的耐心，并在诸多不利因素的影响下坚持作战。

[ðə; ði][hæn] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] [dʌg] [ʌp][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz]

the	Han	intelligence	department	dug	up	the	fact	that	somewhere	in	the	forces
这	韩	智力	部门	挖	向上	这	事实	那	某处	在	这	力量

[sə'raʊndɪŋ] [njuː] - [jɒk] ,

surrounding	Nu	-	Yok	,
周围	努	-	约克	,

韩军情报部门挖出了这样一个事实：在努约克周围的某些势力中，

[ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['wɪlmə] , [maɪ] [braɪd] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I	had	left	behind	me	Wilma	,	my	bride	of	less	than	a	year	.
我	有	左边	在后面	我	威尔玛	,	我的	新娘	的	较少的	比	一个	年	.

我身后留下了威尔玛，我的新娘，结婚还不到一年。

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [haʊ] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	some	manner	,	I	will	never	tell	how	,	they	discovered	some	likeness	of	her
在	一些	方式	,	我	将要	绝不	告诉	如何	,	他们	发现	一些	相似	的	她

,

,

,

他们以某种方式——我永远不会透露具体过程——发现了一些与她相像的人。

[ænd; ənd] [feɪkt] [æn; ən] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tɔːtʃərə(r)] [ɪn]

and	faked	an	electronoscopic	picture	of	her	in	the	hands	of	torturers	in
和	伪造	一个	-	图片	的	她	在	这	双手	的	施虐者	在

[njuː] - [jɒk] ,

Nu	-	Yok	,
努	-	约克	,

并伪造了一张她在努约克被酷刑者折磨时的电子照片。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['pɪtiəsli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

in	which	she	was	shown	holding	out	her	arms	piteously	toward	me	,
在	哪个	她	曾是	所示	保持	出去	她	武器	可怜地	朝向	我	,

照片中，她可怜兮兮地向我伸出双臂。

[æz; əz] [ðəʊ] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sə'rendə(r)] .

as	though	begging	me	to	save	her	by	surrender	.
作为	尽管	乞讨	我	到	节省	她	经过	投降	.

仿佛在乞求我投降来拯救她。

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ?

Surrender	of	what	?
投降	的	什么	?

投降什么?

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['nevə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [də'rektli] ,

Strangely	enough	,	they	never	indicated	that	to	me	directly	,
奇怪的	足够的	,	他们	绝不	表明的	那	到	我	直接地	,

奇怪的是，他们从未直接向我表明过这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [həʊpt] [tuː; tə][get]

and	to	this	day	I	do	not	know	precisely	what	they	expected	or	hoped	to	get
和	到	这	天	我	做	不是	知道	恰恰	什么	他们	预期的	或者	希望	到	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

out	of	me	.
出去	的	我	.

直到今天，我仍然不知道他们究竟希望从我这里得到什么。

[aɪ] [sə'maɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəns] .

I	surmise	that	it	was	information	regarding	the	American	sciences	.
我	推测	那	它	曾是	信息	关于	这	美国人	科学	.

我推测这是有关美国科学方面的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪlmə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

something	about	the	picture	of	Wilma	in	the	hands	of	the	torturers	that	did	not
某物	关于	这	图片	的	威尔玛	在	这	双手	的	这	施虐者	那	做过	不是

[siːm] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seem	real	to	me	,
似乎	真实的	到	我	,

威尔玛被施虐者抓在手里的照片，总让我觉得不太真实。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd] .

and	my	mind	still	resisted	.
和	我的	头脑	仍然	抵抗	.

但我的理智仍然抗拒着。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [swet] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs]

I	remember	gazing	with	staring	eyes	at	that	picture	,	the	sweat	pouring	down	my	face
我	记住	凝视	和	凝视	眼睛	在	那	图片	,	这	汗	浇注	向下	我的	脸

,

,

,

我记得当时我目不转睛地盯着那张照片，汗水顺着脸颊流了下来。

['sɜ:tʃɪŋ] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

searching	eagerly	for	some	visible	evidence	of	fraud	and	being	unable	to
搜索	急切地	为了	一些	可见的	证据	的	欺诈罪	和	存在	无法	到

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

find	it	.
寻找	它	.

急切地寻找欺诈的明显证据，但却一无所获。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['wɪlmə] .

It	was	the	identical	likeness	of	Wilma	.
它	曾是	这	完全相同的	相似	的	威尔玛	.

那简直和威尔玛长得一模一样。

[pə'hæps] [hæd; həd][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bi:n] [les] [greɪt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌm] .

Perhaps	had	my	love	for	her	been	less	great	,	I	would	have	succumbed	.
也许	有	我的	爱	为了	她	到过	较少的	伟大的	,	我	会	有	屈服了	.

如果我没那么爱她，或许我早就屈服了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ai] [nju:] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlmə] .

But	all	the	while	I	knew	subconsciously	that	this	was	not	Wilma	.
但	全部	这	尽管	我	知道	潜意识	那	这	曾是	不是	威尔玛	.

但我潜意识里一直知道，这不是威尔玛。

['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['vɪraɪl] , ['rʌgɪd] [ə'merɪkən] [reɪs] ,

Product	of	the	utmost	of	nobility	in	this	modern	virile	,	rugged	American	race	,
产品	的	这	极致	的	贵族	在	这	现代的	阳刚的	,	崎岖	美国人	种族	,

这是现代美国这个充满活力、坚韧不拔的民族中最杰出高贵血统的产物。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['ʌndə(r)]['i:v(ə)n] [wɜ:s] ['tɔ:tʃə(r)] [ðæn; ðən] [ði:z] ['vɪʃəs] [hæn] ['saɪəntɪsts] [nju:]

she	would	have	died	under	even	worse	torture	than	these	vicious	Han	scientists	knew
她	会	有	死亡	在下面	甚至	更糟	酷刑	比	这些	恶毒	韩	科学家	知道

[haʊ] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ,

how	to	inflict	,
如何	到	造成	,

她本会遭受比这些残暴的韩系科学家所能施加的更残酷的酷刑而死。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['pli:dɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [reɪs] [ænd; ənd]

before	she	would	have	pleaded	with	me	this	way	to	betray	my	race	and
前	她	会	有	恳求	和	我	这	方式	到	背叛	我的	种族	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

her	honor	.
她	荣誉	.

以前她会这样恳求我背叛我的种族和她的荣誉。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [skɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn] ['hɪpnətɪst]

But	these	were	things	that	not	even	the	most	skilled	of	the	Han	hypnotists
但	这些	是	事物	那	不是	甚至	这	最多	熟练	的	这	韩	催眠师

[ænd; ənd] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] [kʊd; kəd][dræg][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	psychoanalysts	could	drag	from	me	.
和	精神分析学家	可以	拖	从	我	.

但即使是最厉害的汉族催眠师和精神分析师也无法从我身上挖掘出这些东西。

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ðə; ði]

Their	intelligence	division	also	failed	to	pick	up	the	fact	that	I	was	myself	the
他们的	智力	分配	还	失败的	到	挑选	向上	这	事实	那	我	曾是	我	这

['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .

product	of	the	Twentieth	Century	and	not	the	Twenty	-	fifth	.
产品	的	这	第二十	世纪	和	不是	这	二十	-	第五	.

他们的情报部门也没有意识到，我本人是二十世纪的产物，而不是二十五世纪的产物。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Had	they	done	so	,	it	might	have	made	a	difference	.
有	他们	完毕	所以	,	它	可能	有	制成	一个	不同之处	.

如果他们那样做了，或许结果会有所不同。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['sʌt(ə)l] ['ment(ə)l] [ə'sɔːlts] [mɪst] ['faɪə(r)]

I	have	no	doubt	that	some	of	their	most	subtle	mental	assaults	missed	fire
我	有	不	怀疑	那	一些	的	他们的	最多	微妙的	精神的	袭击	错过	火

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['twentiəθ] ['sentʃəri] " ['densnəs] .

because	of	my	own	Twentieth	Century	"	denseness	.
因为	的	我的	自己的	第二十	世纪	"	密度	.

我毫不怀疑，他们一些最隐蔽的精神攻击之所以没有奏效，是因为我自身二十世纪的“愚钝”。

" [ðeə(r)] ['hɪpnətɪst] [ɪn'flɪktɪd] ['meni] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['naɪtmeəz] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	Their	hypnotists	inflicted	many	horrifying	nightmares	on	me	,
"	他们的	催眠师	造成的	许多	恐怖的	噩梦	在	我	,

“他们的催眠师给我制造了许多可怕的噩梦，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ]

and	made	me	do	and	say	many	things	that	I	would	not	have	done	in	my
和	制成	我	做	和	说	许多	事物	那	我	会	不是	有	完毕	在	我的

[raɪt] ['sensɪz] .

right	senses	.
正确的	感官	.

让我做出和说出了许多我神志清醒时不会做的事情。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['hɪpnətɪzəm] ['kænɒt] [meɪk]

But	even	in	the	Twentieth	Century	we	had	learned	that	hypnotism	cannot	make
但	甚至	在	这	第二十	世纪	我们	有	学习	那	催眠术	不能	制作

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɒnsepts] [ɒv; əv] [mə'rælәti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

a	person	violate	his	fundamental	concepts	of	morality	against	his	will	,
一个	人	违反	他的	基本的	概念	的	道德	反对	他的	将要	,

但即使到了二十世纪，我们也已经了解到，催眠术无法使一个人违背其意愿而违反其基本的道德观念。

[ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [ai] [sti:l] [maɪ] [wɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	steadfastly	I	steeled	my	will	against	them	.
和	坚定不移	我	钢铁般的意志	我的	将要	反对	他们	.

我坚定地鼓起勇气，与他们对抗。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['njuːnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] .

I	HAVE	since	thought	that	I	was	greatly	aided	by	my	newness	to	this	age	.
我	有	自从	想法	那	我	曾是	非常	协助	经过	我的	新奇	到	这	年龄	.

我后来一直认为，我对这个年龄段的懵懂无知对我有很大的帮助。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [ə'tju:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	never	,	as	a	matter	of	fact	,	become	entirely	attuned	to	it	.
我	有	绝不	,	作为	一个	事情	的	事实	,	变得	完全	协调的	到	它	.

事实上，我从未完全适应过它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ai] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [mæn] [mait] ['træv(ə)l] ['bækwəd]

And	even	today	I	confess	to	a	longing	wish	that	man	might	travel	backward
和	甚至	今天	我	承认	到	一个	渴望	希望	那	男人	可能	旅行	落后

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔ:wəd] [ɪn] [taɪm] .

as	well	as	forward	in	time	.
作为	出色地	作为	向前	在	时间	.

即使在今天，我仍然渴望人类能够穿越时空，回到过去。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɪlmə] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [rest] [ði:z] ['meni] [j'iəz] ,

Now	that	my	Wilma	has	been	at	rest	these	many	years	,
现在	那	我的	威尔玛	有	到过	在	休息	这些	许多	年	,

如今我的威尔玛已经安息多年了，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

I	wish	that	I	might	go	back	to	the	year	1927	,
我	希望	那	我	可能	去	后退	到	这	年	-	,

我希望能够回到1927年。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][əʊld][laɪf] [weə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn] [nɪə(r)] ['skræntən]

and	take	up	my	old	life	where	I	left	it	off	,	in	the	abandoned	mine	near	Scranton
和	拿	向上	我的	老的	生活	在哪里	我	左边	它	离开	,	在	这	弃	矿	靠近	斯克兰顿

.

:
.

我将回到我中断的旧生活，在斯克兰顿附近那座废弃的矿井里继续我的生活。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] ,

And	at	the	period	of	which	I	speak	,
和	在	这	时期	的	哪个	我	说话	,

而我所说的这段时期，

[ai][wɒz; wəz] [les] [ə'tju:nd] [ðæn; ðən] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] .

I	was	less	attuned	than	now	to	the	modern	world	.
我	曾是	较少的	协调的	比	现在	到	这	现代的	世界	.

我以前对现代世界的适应能力远不如现在。

['ri:əl] [æz; əz][maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] ,

Real	as	my	life	was	,	and	my	love	for	my	wife	,
真实的	作为	我的	生活	曾是	,	和	我的	爱	为了	我的	妻子	,

我的生活无比真实，我对妻子的爱也同样真实，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,

there	was	much	about	it	all	that	was	like	a	dream	,
那里	曾是	很多	关于	它	全部	那	曾是	喜欢	一个	梦	,

这一切都像一场梦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['tɔ:tʃə] [baɪ][ðə; ði][hæns] ,

and	in	the	midst	of	my	tortures	by	the	Hans	,
和	在	这	中间	的	我的	酷刑	经过	这	汉斯	,

在我遭受汉斯酷刑期间，

[ðɪs] ['kɒmpleks] — [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] — [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ,

this	complex	—	this	habit	of	many	months	—	helped	me	to	tell	myself	that	this	,
这	复杂的	—	这	习惯	的	许多	几个月	—	帮助	我	到	告诉	我	那	这	,

[tu:] ,

too	,
也	,

这种情结——这种持续数月的习惯——帮助我告诉自己，这，也是

[wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ðæt][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [sə'kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

was	all	a	dream	,	that	I	must	not	succumb	,	for	I	would	wake	up	in	a
曾是	全部	一个	梦	,	那	我	必须	不是	屈服	,	为了	我	会	唤醒	向上	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这一切都只是一场梦，我不能沉溺其中，因为我马上就会醒来。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [feɪld] .

And	so	they	failed	.
和	所以	他们	失败的	.

于是，他们失败了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]

I	think	I	won	something	nearer	to	genuine	respect	from	those	around	me	than
我	思考	我	韩元	某物	更近	到	真的	尊重	从	那些	大约	我	比

['eni] ['ʌðə(r)] [hæns][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

any	other	Hans	of	that	generation	accorded	to	anybody	.
任何	其他	汉斯	的	那	一代	同意	到	任何人	.

我认为，我比同时代的任何其他汉斯都更能赢得周围人的真正尊重。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][sæn; sɑːn] - [læn] [hɪm'self] , [ðə; ði]['ruːlə(r)] .

Among	these	was	San	-	Lan	himself	,	the	ruler	.
之中	这些	曾是	圣	-	兰	他自己	,	这	统治者	.

这些人中就包括统治者三兰本人。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɔːtʃə] ,

In	the	end	it	was	he	who	ordered	the	cessation	of	these	tortures	,
在	这	结尾	它	曾是	他	WHO	订购	这	停止	的	这些	酷刑	,

最终是他下令停止了这些酷刑。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fjuːtaɪl]

and	quite	frankly	admitted	to	me	his	conviction	that	they	had	been	futile
和	相当	坦率地说	承认	到	我	他的	定罪	那	他们	有	到过	徒劳

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] ['sensɪz] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - [mæn] .

and	that	I	was	in	many	senses	a	super	-	man	.
和	那	我	曾是	在	许多	感官	一个	极好的	-	男人	.

他坦率地向我承认，他认为他们的努力都是徒劳的，而我在很多方面都是一个超人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]

Instead	of	having	me	executed	,	he	continued	to	shower	luxuries	and
反而	的	拥有	我	执行	,	他	持续	到	淋浴	奢侈品	和

[ə'tenʃən] [ɒn][ˌem 'iː] ,

attentions	on	me	,
注意	在	我	,

他没有处死我，反而继续对我百般呵护，让我享受奢华的生活。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kə'mɑːnd] [maɪ] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	frequently	commanded	my	attendance	upon	him	.
和	频繁地	命令	我的	出席	之上	他	.

他经常命令我去服侍他。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɒŋkjubaɪn] , [ˌen dʒiː 'əʊ] - [læn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Another	was	his	favorite	concubine	,	Ngo	-	Lan	,	a	creature	of	the	most
其他	曾是	他的	最喜欢的	妾	,	吴	-	兰	,	一个	生物	的	这	最多

[ə'lʊərɪŋ] ['bjuːti] ;

alluring	beauty	;
诱人	美丽	;

另一位是他最宠爱的妃子吴兰，她拥有绝世美貌；

[jʌŋ] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['delɪkətli] [sɪ'dʌktɪv] ,

young	,	graceful	and	most	delicately	seductive	,
年轻的	,	优美	和	最多	轻柔地	诱人的	,

年轻、优雅，而且极具诱惑力，

[huːz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [pʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dɑːktərz][tuː; tə] [ʃeɪm] .

whose	skill	in	the	arts	and	sciences	put	many	of	their	doctors	to	shame	.
谁	技能	在	这	艺术	和	科学	放	许多	的	他们的	医生	到	耻辱	.

他们在艺术和科学方面的才能令许多医生都相形见绌。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz][məʊst] [praɪzd] [pə'zeʃ(ə)n] , [sæn; sɑːn] - [læn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['mɒrəl]

This	creature	,	his	most	prized	possession	,	San	-	Lan	with	the	utmost	moral
这	生物	,	他的	最多	珍贵的	拥有	,	圣	-	兰	和	这	极致	道德

['kæləsnəs] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ˌem 'iː] ,

callousness	ordered	to	seduce	me	,
冷漠	订购	到	勾引	我	,

这个生物，他最珍贵的财产，三兰，以极其冷酷无情的道德手段命令他去引诱我。

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [hɜː(r); hə(r)]

urging	her	to	apply	without	stint	and	to	its	fullest	extent	,	her
敦促	她	到	申请	没有	限制	和	到	它是	最	程度	,	她

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [aːts] .

knowledge	of	evil	arts	.
知识	的	邪恶的	艺术	.

敦促她毫不保留、充分运用她所掌握的邪恶技艺。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

Had	I	not	seen	the	naked	horror	of	her	soul	,
有	我	不是	已见	这	裸	恐怖	的	她	灵魂	,

如果我没有亲眼目睹她灵魂深处的赤裸恐怖，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [ʌn'gɑːdɪd] ['ɪnstənt] ,

that	she	let	creep	into	her	eyes	for	just	one	unguarded	instant	,
那	她	让	潜行者	进入	她	眼睛	为了	只是	一	无人看守	立即的	,

那一瞬间，她不经意间让那念头涌入了她的眼中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['wɪlməz] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

and	had	it	not	been	for	my	conviction	of	Wilma's	faith	in	me	,
和	有	它	不是	到过	为了	我的	定罪	的	威尔玛的	信仰	在	我	,

如果不是因为我坚信威尔玛对我的信任，

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] — [bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ['ɔːlsəʊ] .

I	do	not	know	what	—	but	suffice	it	to	say	that	I	resisted	this	assault	also	.
我	做	不是	知道	什么	—	但	足够了	它	到	说	那	我	抵抗	这	突击	还	.

我不知道具体是什么——但总之，我也抵抗了这种攻击。

[hæd; həd][sæn; sɑːn] - [læn]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	San	-	Lan	only	known	it	,
有	圣	-	兰	仅有的	已知	它	,

如果三兰知道的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [maɪ] [rɪ'zɪstəns] [θruː]

he	might	have	had	a	better	chance	of	breaking	down	my	resistance	through
他	可能	有	有	一个	更好的	机会	的	打破	向下	我的	反抗	通过

[ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

another	bit	of	femininity	in	his	household	,
其他	少量	的	女性气质	在	他的	家庭	,

他或许可以通过在家中展现更多女性特质来更好地瓦解我的抵抗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˌprɪn'ses] ['lʌ; luː] - [jæn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

the	little	nine	-	year	-	old	Princess	Lu	-	Yan	,	his	daughter	.
这	小的	九	-	年	-	老的	公主	鲁	-	严	,	他的	女儿	.

他九岁的小女儿陆燕公主。

[ai] [θɪŋk] [sæn; sɑːn] - [læn] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [maɪt]

I	THINK	San	-	Lan	held	something	of	real	affection	for	this	sprightly	little	mite
我	思考	圣	-	兰	握住	某物	的	真实的	感情	为了	这	轻快的	小的	螨虫

,

,

,

我认为三兰对这个活泼的小家伙怀有真挚的喜爱之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韩空领主(The Airlords of Han)
第3/5页

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɒtnnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd]
who **in** **spite** **of** **the** **sickening** **knowledge** **of** **rottenness** **she** **had** **already** **acquired**
WHO 在 尽管如此 的 这 令人作呕 知识 的 腐烂 她 有 已经 获得
[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
at **this** **early** **age** **,**
在 这 早期的 年龄 ,

尽管她小小年纪就已经对腐败堕落有了令人作呕的了解，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)ns] [ai] [faʊnd] [ɪn][ləʊ] - [tæn] .
was **the** **nearest** **thing** **to** **innocence** **I** **found** **in** **Lo** **-** **Tan** **.**
曾是 这 最近的 事物 到 无辜 我 成立 在 洛 - 谭 .

他是我在罗坦岛上找到的最接近纯真的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ;
But **he** **did** **not** **realize** **this** **,** **and** **could** **not** **;**
但 他 做过 不是 意识到 这 , 和 可以 不是 ;

但他没有意识到这一点，也不可能意识到；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
for **even** **the** **most** **natural** **and** **fundamental** **affection** **of** **the** **human** **race** **,**
为了 甚至 这 最多 自然的 和 基本的 感情 的 这 人类 种族 ,

即使是人类最自然、最基本的情感，

[ðæt] [ɒv; əv]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
that **of** **parents** **for** **their** **offspring** **,**
那 的 父母 为了 他们的 后代 ,

父母对子女的爱，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʃəs] [hæn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][tuː; tə]
had **been** **so** **degraded** **and** **suppressed** **in** **this** **vicious** **Han** **civilization** **as** **to**
有 到过 所以 退化的 和 被抑制 在 这 恶毒 韩 文明 作为 到
[biː; bi][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .
be **unrecognizable** **.**
是 无法辨认 .

在邪恶的汉族文明中，它已经堕落和压制到面目全非的地步。

['nætʃ(ə)rəli] [sæn; sɑːn] - [læn][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Naturally **San** **-** **Lan** **could** **not** **understand** **the** **nature** **of** **my** **pity** **for** **this**
自然 圣 - 兰 可以 不是 理解 这 自然 的 我的 遗憾 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
poor **child** **,**
贫穷的 孩子 ,

三兰自然无法理解我对这个可怜孩子的怜悯之情。

[nɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] [ɪn][maɪ]['ɑːmə(r)] .
nor **the** **fact** **that** **it** **might** **have** **proved** **a** **weak** **spot** **in** **my** **armor** **.**
也不 这 事实 那 它 可能 有 已证实 一个 虚弱的 点 在 我的 盔甲 .

也没有意识到这可能是我防御体系中的一个弱点。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [ai]['truːli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]
But **had** **he** **done** **so** **,** **I** **truly** **believe** **he** **would** **have** **been** **ready** **to** **inflict**
但 有 他 完毕 所以 , 我 真的 相信 他 会 有 到过 准备好 到 造成
[ˌdegrə'deɪʃn] ,
degradation **,**
降解 ,

但如果他那样做了，我真的相信他会毫不犹豫地羞辱对方。

['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
torture and even death upon her , to make me surrender the information
酷刑 和 甚至 死亡 之上 她 , 到 制作 我 投降 这 信息
[hiː; hi] ['wɒntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

为了让我交出他想要的信息，他对她施以酷刑，甚至处死她。

[jet] [ðɪs] [mæn] , [pə'vɜːtɪd] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəli] [dɪ'greɪdɪd] [reɪs] , [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm]
Yet this man , perverted product of a morally degraded race , had about him
然而 这 男人 , 变态 产品 的 一个 道德上 退化的 种族 , 有 关于 他
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [truː] ['dɪgnəti] ;
something of true dignity ;
某物 的 真的 尊严 ;

然而，这个人，一个道德败坏的种族的堕落产物，身上却有一种真正的尊严；

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːpt] , ['twɪstɪd] [weɪ] .
something of sincerity , in a warped , twisted way .
某物 的 诚意 , 在 一个 扭曲的 , 扭曲 方式 .

某种程度上的真诚，虽然是扭曲的、变态的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['veɪgli] , [g'rəʊpɪŋli] , ['wʌndrɪŋli] ,
There were times when he seemed to sense vaguely , gropingly , wonderingly ,
那里 是 时代 什么时候 他 似乎 到 感觉 依稀 , 摸索着 , 惊奇地 ,
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] .
that he might have a soul .
那 他 可能 有 一个 灵魂 .

有时他似乎会模糊地、摸索地、疑惑地感觉到，自己可能拥有灵魂。

[ðə; ði][hæn] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd][nɒt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [səʊlz] .
The Han philosophy for centuries had not admitted the existence of souls .
这 韩 哲学 为了 几个世纪 有 不是 承认 这 存在 的 灵魂 .

汉代哲学几个世纪以来都不承认灵魂的存在。

[ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪm'breɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'lektrɑːnz] , ['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd] ['mɒlɪkjuːlz] ,
Its conception embraced nothing but electrons , protons and molecules ,
它是 概念 拥抱 没有什么 但 电子 , 质子 和 分子 ,

它的概念最初只包含电子、质子和分子。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt]
and still was struggling desperately for some shred of evidence that
和 仍然 曾是 挣扎 绝望地 为了 一些 撕碎 的 证据 那
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

但他仍然拼命地寻找一丝证据来证明他的想法，

[wɪl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kemɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] .
will power and consciousness of self were nothing but chemical reactions .
将要 力量 和 意识 的 自己 是 没有什么 但 化学 反应 .

意志力和自我意识只不过是化学反应而已。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɒtn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['negətɪv] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd]
However , it had gotten no further than the negative knowledge we had
然而 , 它 有 获得 不 更远 比 这 消极的 知识 我们 有
[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
in the Twentieth Century ,
在 这 第二十 世纪 ,

然而，它仍然停留在我们对二十世纪的负面认知层面。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] ['bɒdi] [dʌl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ,

that	a	sick	body	dulls	consciousness	of	the	material	world	,	and	that	knowledge	,
那	一个	生病的	身体	沉闷	意识	的	这	材料	世界	,	和	那	知识	,

病弱的身体会麻痹人们对物质世界的感知，而这种认知，

[wɪtʃ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

which	all	mankind	has	had	from	the	beginning	of	time	,
哪个	全部	人类	有	有	从	这	开始	的	时间	,

这是自古以来全人类都拥有的东西。

[ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['kɒnʃəsnəs] .

that	a	dead	body	means	a	departed	consciousness	.
那	一个	死的	身体	方法	一个	已离开	意识	.

尸体意味着逝去的意识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] , [baɪ] ['sɪnθəsɪs] , [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ]

They	had	succeeded	in	producing	,	by	synthesis	,	what	appeared	to	be	living
他们	有	成功了	在	生产	,	经过	合成	,	什么	出现	到	是	活的

[t'ɪʃuːz] ,

tissues	,
组织	,

他们通过合成成功制造出了看似活体组织的物质。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['mɒdərətli] ['kɒmpleks] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri] [breɪnz] ,

and	even	animals	of	moderately	complex	structure	and	rudimentary	brains	,
和	甚至	动物	的	中等程度	复杂的	结构	和	基本的	大脑	,

甚至包括一些结构较为复杂、大脑发育尚不完善的动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

but	they	could	not	give	these	creatures	the	full	complement	of	life's	characteristics
但	他们	可以	不是	给	这些	生物	这	满的	补充	的	生活的	特征

,

,

,

但他们无法赋予这些生物全部的生命特征。

[nɔː(r)] [reɪz] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mə'kænɪkl] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] [t'ɪʃuːz] .

nor	raise	the	brains	to	more	than	mechanical	control	of	muscular	tissues	.
也不	增加	这	大脑	到	更多的	比	机械的	控制	的	肌肉发达的	组织	.

也不能将大脑的功能提升到超出对肌肉组织的机械控制之外的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

It	was	my	own	opinion	that	they	never	could	succeed	in	doing	so	.
它	曾是	我的	自己的	观点	那	他们	绝不	可以	成功	在	正在做	所以	.

我个人认为他们永远不可能成功。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪm'prest] [sæn; sɑːn] - [læn] ['greɪtli] .

This	opinion	impressed	San	-	Lan	greatly	.
这	观点	印象深刻	圣	-	兰	非常	.

这个观点给三兰留下了深刻的印象。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [snɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

I	had	expected	him	to	snort	his	disgust	,
我	有	预期的	他	到	哼哼	他的	厌恶	,

我原以为他会嗤之以鼻，表示厌恶。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ]

as	the	extreme	school	of	evolutionists	would	have	done	in	the	Twentieth
作为	这	极端	学校	的	进化论者	会	有	完毕	在	这	第二十

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

就像二十世纪的极端进化论者会做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][æz; əz] [nju:] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æz; əz]

But	the	idea	was	as	new	to	him	and	the	scientists	of	his	court	as
但	这	主意	曾是	作为	新的	到	他	和	这	科学家	的	他的	法庭	作为

['dɑ:wɪnɪzəm][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] .

Darwinism	was	to	the	late	Nineteenth	and	early	Twentieth	Centuries	.
达尔文主义	曾是	到	这	晚的	第十九	和	早期的	第二十	几个世纪	.

但对于他和他的宫廷科学家们来说，这个想法就像达尔文主义对于十九世纪末二十世纪初一样新颖。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

So	it	was	received	with	much	respect	.
所以	它	曾是	已收到	和	很多	尊重	.

因此，它受到了高度尊重。

['peɪnfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'fɔ:st] ['ment(ə)l] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] ,

Painfully	and	with	enforced	mental	readjustments	,
痛苦地	和	和	强制执行	精神的	调整	,

痛苦地，并被迫进行心理调整，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'skju:zɪz][ænd; ənd][ˌdʒʌstifi'keiʃən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

they	began	a	philosophical	search	for	excuses	and	justifications	for	the
他们	开始	一个	哲学	搜索	为了	借口	和	理由	为了	这

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

他们开始从哲学角度寻找这种想法的借口和理由。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] ['greɪtli] ,

ALL	of	this	amused	me	greatly	,
全部	的	这	觉得好笑	我	非常	,

这一切都让我觉得非常有趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['nju:nəs] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:θədɒksi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪl]

for	of	course	neither	the	newness	nor	the	orthodoxy	of	a	hypothesis	will
为了	的	课程	两者都不	这	新奇	也不	这	正统	的	一个	假设	将要

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] ,

make	it	true	if	it	is	not	true	,
制作	它	真的	如果	它	是	不是	真的	,

当然，如果一个假设是错误的，那么它的新颖性或正统性并不能使它变成正确。

[nɔ:(r)] [ʌn'tru:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

nor	untrue	if	it	is	true	.
也不	不属实	如果	它	是	真的	.

如果是真的，就不是假的。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [lʌk] [ɔ:(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)] ['hɪpnətɪst]

Nor	could	the	luck	or	will	-	power	,	with	which	I	had	resisted	their	hypnotists
也不	可以	这	运气	或者	将要	-	力量	,	和	哪个	我	有	抵抗	他们的	催眠师

[ænd; ənd] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] ,

and	psychoanalysts	,
和	精神分析学家	,

我曾凭借运气和意志力抵抗过催眠师和精神分析师的蛊惑，但这都无济于事。

[meɪk] [wɒt] [maɪt] [ɔ:(r)] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][fækt][wʌn] [wɪt] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]

make	what	might	or	might	not	be	a	universal	fact	one	whit	more	or	less	of	a
制作	什么	可能	或者	可能	不是	是	一个	普遍的	事实	一	白色	更多的	或者	较少的	的	一个

[fækt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

fact	than	it	really	was	.
事实	比	它	真的	曾是	.

将原本可能并非普遍真理的事情，变成比它原本更接近或更不接近事实的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

But	the	prestige	I	had	gained	among	them	,
但	这	声望	我	有	获得	之中	他们	,

但我在他们中间赢得的声望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ['kærid] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	the	novelty	of	my	expressed	opinion	carried	much	weight	with	them	.
和	这	新奇	的	我的	表达	观点	携带	很多	重量	和	他们	.

我的观点新颖独特，这在他们看来非常重要。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['brɪliənt] ['saɪəntɪsts] ['friːkwəntli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

did	not	even	brilliant	scientists	frequently	exhibit	the	same	lack	of	logic	back	in	the
做过	不是	甚至	杰出的	科学家	频繁地	展览	这	相同的	缺少	的	逻辑	后退	在	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

Twentieth	Century	?
第二十	世纪	?

难道二十世纪那些才华横溢的科学家不也经常表现出同样的逻辑缺失吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ,

Did	not	the	historians	,
做过	不是	这	历史学家	,

历史学家们难道没有……吗?

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

the	philosophers	of	ancient	Greece	and	Rome	show	themselves	to	be	the
这	哲学家	的	古老的	希腊	和	罗马	展示	他们自己	到	是	这

[seɪm] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,

same	shrewd	observers	as	those	of	succeeding	centuries	,
相同的	精明	观察员	作为	那些	的	成功	几个世纪	,

古希腊罗马的哲学家们展现出与后世哲学家们一样敏锐的观察力。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɒdʒɪkl] ?

the	same	masters	of	the	logical	and	slaves	of	the	illogical	?
这	相同的	大师	的	这	逻辑	和	奴隶	的	这	不合逻辑	?

他们是逻辑的主宰，也是非逻辑的奴隶吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [rɪ'flektɪd] , [mæn] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

After	all	,	I	reflected	,	man	makes	little	progress	within	himself	.
后	全部	,	我	反映	,	男人	制作	小的	进步	之内	他自己	.

我反思道，毕竟，人在自身内部很难取得进步。

[θruː] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hiː; hi] [paɪlz] [ʌp] [ðəʊz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ˌaʊt'saɪd]

Through	succeeding	generations	he	piles	up	those	resources	which	he	possesses	outside
通过	成功	几代人	他	堆	向上	那些	资源	哪个	他	拥有	外部

[ɒv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

他通过世世代代积累着自身之外所拥有的资源，

[ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn]

the	tools	of	his	hands	,	and	the	warehouses	of	knowledge	for	his	brain
这	工具	的	他的	双手	,	和	这	仓库	的	知识	为了	他的	脑

,

,
,

他双手所用的工具，以及他大脑所储存的知识宝库，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['pɑːtʃmənt] ['mænjʊskrɪpts] , ['prɪntɪd] [bʊk] , [ɔː(r)] - .

whether	they	be	parchment	manuscripts	,	printed	book	,	or	electronorecordographs	.
无论	他们	是	羊皮纸	手稿	,	打印	书	,	或者	-	.

无论是羊皮纸手稿、印刷书籍还是电子录音制品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi][ɪz][bɔːn] [tə'deɪ] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] , [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [breɪn] ,

For	the	rest	he	is	born	today	,	as	in	ancient	Greece	,	with	a	blank	brain	,
为了	这	休息	他	是	出生	今天	,	作为	在	古老的	希腊	,	和	一个	空白的	脑	,

至于其他方面，他今天就像古希腊人一样，出生时大脑一片空白。

[ænd; ənd] ['strʌglz] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [biˈklaud]

and	struggles	through	to	his	grave	,	with	a	more	or	less	beclouded
和	斗争	通过	到	他的	严重	,	和	一个	更多的	或者	较少的	阴暗的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他挣扎着走向坟墓，心中始终笼罩着一层或多或少模糊的认知。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] " [θɪŋk] [tæŋk] .

and	with	distinct	limitations	to	what	we	used	to	call	his	"	think	tank	.
和	和	清楚的	限制	到	什么	我们	用过的	到	称呼	他的	"	思考	坦克	.

而且与我们过去所说的他的“智囊团”相比，存在明显的局限性。

" [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪn] [pruːvd] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	THIS	particular	reflection	of	mine	proved	unpopular	with	them	,	for	it
"	这	特别的	反射	的	矿	已证实	不受欢迎的	和	他们	,	为了	它

[stæbd] [ðeə(r)]['vænəti] ,

stabbed	their	vanity	,
刺伤	他们的	虚荣	,

“我的这番话让他们很不高兴，因为它伤了他们的自尊心。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][maɪ] [preˈstiːʒ] [nɔː(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sælv] .

and	neither	my	prestige	nor	the	novelty	of	the	idea	was	sufficient	salve	.
和	两者都不	我的	声望	也不	这	新奇	的	这	主意	曾是	充足的	药膏	.

而我的声望和想法的新颖性都无法弥补我的不足。

[ðiːz] [hæns][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ]

These	Hans	for	centuries	had	believed	and	taught	their	children	that	they
这些	汉斯	为了	几个世纪	有	相信	和	教授	他们的	孩子们	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [reɪs] ,

were	a	super	-	race	,
是	一个	极好的	-	种族	,

几个世纪以来，这些汉人一直相信并教导他们的孩子，他们是超级种族。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['destəni] .

a	race	of	destiny	.
一个	种族	的	命运	.

一场命运之战。

['destɪnd] [tuː; tə] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][klɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Destined	to	Whom	,	for	What	,	was	not	so	clear	to	them	;
注定	到	谁	,	为了	什么	,	曾是	不是	所以	清除	到	他们	;

他们并不清楚自己注定要成为谁，为了什么而活；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['destɪnd] [tuː; tə] " ['elɪveɪt] " [hjuː'mænəti][tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːpə(r)] -

but	nevertheless	destined	to	"	elevate	"	humanity	to	some	sort	of	super	-
但	尽管如此	注定	到	"	提升	"	人类	到	一些	种类	的	极好的	-

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

但无论如何，它注定要将人类“提升”到某种超凡脱俗的境界。

[jet] [θruː] [ðiːz] [seɪm] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn]

Yet	through	these	same	centuries	they	had	been	busily	engaged	in	the	extermination
然而	通过	这些	相同的	几个世纪	他们	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	这	灭绝

[ɒv; əv] " ['wiːkliŋ] ,

of	"	weaklings	,
的	"	弱者	,

然而，在这几个世纪里，他们却一直忙于消灭“弱者”。

" [huːm] , [baɪ][ðeə(r)] ['veri] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] " ['suːpə(r)][men] ,

"	whom	,	by	their	very	persecutions	,	they	had	turned	into	"	super	men	,
"	谁	,	经过	他们的	非常	迫害	,	他们	有	转向	进入	"	极好的	男人	,

“他们通过遭受迫害，反而变成了‘超人’，

" [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['maɪti] [rɒθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ;

"	now	rising	in	mighty	wrath	to	destroy	them	;
"	现在	上升	在	强大的	愤怒	到	破坏	他们	;

“现在怒火中烧，要毁灭他们；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd] ['flæbi] ['mɒrəl]

and	in	reducing	themselves	to	the	depths	of	softening	vice	and	flabby	moral
和	在	减少	他们自己	到	这	深度	的	软化	副	和	松弛	道德

['faɪbə(r)] .

fiber	.
纤维	.

并堕落到道德沦丧、软弱无能的地步。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzd] ['wʌndə(r)] [wen] [ai] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [ɪn]

Is	it	strange	that	they	looked	at	me	in	amazed	wonder	when	I	laughed	outright	in
是	它	奇怪的	那	他们	看起来	在	我	在	惊叹	想知道	什么时候	我	笑了	直接	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

the	midst	of	some	of	their	most	serious	speculations	?
这	中间	的	一些	的	他们的	最多	严肃的	猜测	?

当他们进行一些最严肃的推测时，我突然大笑起来，他们惊讶地看着我，这难道不奇怪吗?

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][njuː] - [jɒk]

The	Fall	of	Nu	-	Yok
这	落下	的	努	-	约克

努约克的陷落

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæns] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn] .

MY	position	among	the	Hans	,	in	this	period	,	was	a	peculiar	one	.
我的	位置	之中	这	汉斯	,	在	这	时期	,	曾是	一个	奇特	一	.

在那个时期，我在汉人中的地位很特殊。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] .

I	was	at	once	a	closely	guarded	prisoner	and	an	honored	guest	.
我	曾是	在	一次	一个	密切	守卫	囚犯	和	一个	荣幸	客人	.

我既是受到严密看守的囚犯，又是备受尊崇的客人。

[sæn; sɑːn] - [læn][təʊld][ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

San	-	Lan	told	me	frankly	that	I	would	remain	the	latter	only	so	long	as	I
圣	-	兰	讲述	我	坦率地说	那	我	会	保持	这	后者	仅有的	所以	长的	作为	我

[rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɔː(r)]['ment(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)]

remained	an	object	of	serious	study	or	mental	diversion	to	himself	or
剩余	一个	目的	的	严肃的	学习	或者	精神的	导流	到	他自己	或者

[hɪz; ɪz] [kɔːt] .

his	court	.
他的	法庭	.

三兰坦率地告诉我，我只有在继续成为他或他朝廷认真研究或消遣的对象时，才能继续保持后者的地位。

[aɪ] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]

I	made	bold	to	ask	him	what	would	be	done	with	me	when	I	ceased	to	be
我	制成	大胆的	到	问	他	什么	会	是	完毕	和	我	什么时候	我	停止	到	是

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

我大胆地问他，当我不再是那样的人时，他会如何处置我。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

"	Naturally	,	"	he	said	,	"	you	will	be	eliminated	.
"	自然	,	"	他	说	,	"	你	将要	是	已淘汰	.

“当然，”他说，“你会被淘汰。”

[wɒt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [men] ,

It	takes	the	services	of	fifteen	men	altogether	,	to	guard	you	;	and	men	,
它	需要	这	服务	的	十五	男人	共	,	到	警卫	你	;	和	男人	,

总共需要十五个人来保护你；而这些人，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .

you	understand	,	cannot	be	produced	and	developed	in	less	than	eighteen	years	.
你	理解	,	不能	是	生产	和	发达	在	较少的	比	十八	年	.

你应该明白，这不可能在十八年内生产和开发出来。

" [hiː; hi] ['mediteit] ['fraʊnɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	meditated	frowningly	for	a	moment	.
"	他	冥想	皱着眉头	为了	一个	片刻	.

他皱着眉头沉思了一会儿。

" [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd]

"	That	,	by	the	way	,	is	something	I	must	take	up	with	the	Birth	and
"	那	,	经过	这	方式	,	是	某物	我	必须	拿	向上	和	这	出生	和

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['bjʊərəʊ] .

Educational	Bureau	.
教育	局	.

“顺便说一句，这是我必须向生育和教育局提出的事情。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] [grəʊθ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

They	must	develop	some	method	of	speeding	growth	,	even	at	the	cost	of
他们	必须	发展	一些	方法	的	超速	生长	,	甚至	在	这	成本	的

['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

mental	development	.
精神的	发展	.

他们必须想方设法加快成长，即使这会损害智力发展。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪld] ['fɒrɪst] [men] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] [ðɪs] [weɪ] ,
With your wild forest men getting out of hand this way ,
和 你的 荒野 森林 男人 获得 出去 的 手 这 方式 ,

你们这些野蛮的森林居民这样下去越来越难以控制了，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['greɪtə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [niːd] [ðem; ðəm]
we are going to need greater resources of population , and need them
我们 是 去 到 需要 更大的 资源 的 人口 , 和 需要 他们
['bædli] .
badly .
糟糕 .

我们将需要更多的人口资源，而且非常需要。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['laɪtli] ,
" But , " he continued more lightly ,
" 但 , " 他 持续 更多的 轻轻 ,

“但是，”他语气缓和下来，继续说道，“

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt]
" there seems to be no need for you to disturb yourself over the prospect
" 那里 似乎 到 是 不 需要 为了 你 到 打扰 你自己 超过 这 前景
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

“目前看来，你似乎没有必要为此事烦恼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] [ænd; ənd] ['hɪpnətɪst] ,
It is true you have been able to resist our psychoanalysts and hypnotists ,
它 是 真的 你 有 到过 有能力的 到 抵抗 我们的 精神分析学家 和 催眠师 ,

你确实能够抵抗我们的精神分析师和催眠师。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nəʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and so have no value to us from the viewpoint of military information
和 所以 有 不 价值 到 我们 从 这 观点 的 军队 信息
,
,
,

因此，从军事信息的角度来看，它们对我们没有任何价值。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] .
but as a philosopher , you have proved interesting indeed .
但 作为 一个 哲学家 , 你 有 已证实 有趣的 的确 .

但作为一名哲学家，你确实展现出了非凡的才华。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdʒəsli] ['juːnɪfɔːmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː]
" He broke off to give his attention to a gorgeously uniformed official who
" 他 打破 离开 到 给 他的 注意力 到 一个 美极了 制服 官方的 WHO
['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæt] [fɔːmd] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
suddenly appeared on the large viewplate that formed one wall of the apartment .
突然 出现 在 这 大的 视窗 那 形成 一 墙 的 这 公寓 .

“他停下手中的事，把注意力转向一位身着华丽制服的官员，这位官员突然出现在公寓一面墙上的大型玻璃窗上。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪd] [ðɪs] ['mekənɪzəm] ['ɒpəreɪt] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
So perfectly did this mechanism operate , that the man might have been in the room
所以 完美 做过 这 机制 操作 , 那 这 男人 可能 有 到过 在 这 房间
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

这个机制运作得如此完美，以至于那个人可能就和我们待在同一个房间里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊˈbeɪs(ə)ns] ,

He	made	a	low	obeisance	,
他	制成	一个	低的	服从	,

他微微行了个礼，

[ðen] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈruːlə(r)] [wɪð] [məˈlɪʃəs] [əˈmjuːzmənt]

then	rose	to	his	full	height	and	looked	at	his	ruler	with	malicious	amusement
然后	玫瑰	到	他的	满的	高度	和	看起来	在	他的	统治者	和	恶意	娱乐

.

:

.

然后他站直身子，带着恶意和戏谑的目光看着他的统治者。

" [ˈhev(ə)n] - [bɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [peɪn] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːtɪŋ] [bæd] [njuːz] .

"	Heaven	-	Born	,	"	he	said	,	"	I	have	the	exquisite	pain	of	reporting	bad	news	.
"	天堂	-	出生	,	"	他	说	,	"	我	有	这	精美的	疼痛	的	报道	坏的	消息	.

“天降之子，”他说，“我承受着报告坏消息的极致痛苦。”

" [sæn; sɑːn] - [læn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [lʊk] .

"	San	-	Lan	gave	him	a	scathing	look	.
"	圣	-	兰	给予	他	一个	尖刻	看	.

三兰狠狠地瞪了他一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [waɪl]

"	It	will	be	less	unpleasant	if	I	am	not	distracted	by	the	sight	of	you	while
"	它	将要	是	较少的	令人不快的	如果	我	是	不是	愣	经过	这	视线	的	你	尽管

[juː; jʊ] [rɪˈpɔːt] .

you	report	.
你	报告	.

“如果你在汇报时不会让我分心，我会感觉好一些。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] [dɪsəˈpɪəd] ,

"	At	this	the	man	disappeared	,
"	在	这	这	男人	消失	,

话音刚落，那人就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] [mɔː(r)] [prɪˈzentɪd] [ɪts] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [nɔːθ]

and	the	viewplate	once	more	presented	its	normal	picture	of	the	mountains	North
和	这	视窗	一次	更多的	呈现	它是	普通的	图片	的	这	山脉	北

[ɒv; əv] [ləʊ] - [tæn] ;

of	Lo	-	Tan	;
的	洛	-	谭	;

镜头再次展现出洛坦北部群山的正常景象；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] :

but	the	voice	continued	:
但	这	嗓音	持续	:

但那声音继续说道：

" [ˈhev(ə)n] - [bɔːn] , [ðə; ði] [njuː] - [jɒk] [fliːt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ɪn] [ˈruːɪnz] ,

"	Heaven	-	Born	,	the	Nu	-	Yok	fleet	has	been	destroyed	,	the	city	is	in	ruins	,
"	天堂	-	出生	,	这	努	-	约克	舰队	有	到过	损毁	,	这	城市	是	在	废墟	,

“天降神兵，努约克舰队已被摧毁，城市已成废墟。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [fɔːmd] [graʊnd] [bri'geid] , [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] - , - [men] ,

and	the	newly	formed	ground	brigades	,	reduced	to	10	,	000	men	,
和	这	新	形成	地面	旅	,	减少	到	-	,	-	男人	,

新组建的地面旅人数减少到1万人。

[hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [rɔn] - [dæk] ([ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks]) [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

have	taken	refuge	in	the	hills	of	Ron	-	Dak	(	the	Adirondacks	)	where	they	are
有	已采取	避难所	在	这	丘陵	的	罗恩	-	达克	(	这	阿迪朗达克山脉	)	在哪里	他们	是

['biːɪŋ] [prest] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪbzmən] ,

being	pressed	hard	by	the	tribesmen	,
存在	按下	难的	经过	这	部落成员	,

他们躲到了阿迪朗达克山脉（Ron-Dak）的山丘上，在那里他们正受到部落成员的猛烈攻击。

[huː] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

who	have	surrounded	them	.
WHO	有	包围	他们	.

他们周围的人。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [sæn; sɑːn] - [læn][sæt][æz; əz] [ðəʊ] ['pærəlaɪzd] .

"	FOR	an	instant	San	-	Lan	sat	as	though	paralyzed	.
"	为了	一个	立即的	圣	-	兰	卫星	作为	尽管	瘫痪	.

“三兰愣住了，仿佛动弹不得。”

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] .

Then	he	leaped	to	his	feet	,	facing	the	viewplate	.
然后	他	跳跃	到	他的	脚	,	面向	这	视窗	.

然后他猛地站起身，面向观察窗。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] !

"	Let	me	see	you	!
"	让	我	看	你	!

让我看看你!

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['maʊntən] [vjuː] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,

Instantly	the	mountain	view	disappeared	and	the	Intelligence	Officer	appeared	again	,
即刻	这	山	看法	消失	和	这	智力	官	出现	再次	,

[ðɪs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

this	time	looking	a	little	frightened	.
这	时间	寻找	一个	小的	害怕	.

山景瞬间消失，情报官再次出现，这次他看起来有些害怕。

" [weə(r)] [ɪz][luːi] - [lɑːk] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Where	is	Lui	-	Lok	?	"	he	shouted	.
"	在哪里	是	刘	-	洛克	?	"	他	喊叫	.

“吕乐在哪儿？”他喊道。

" [kʌt] [hɪm][ɪn][ɒn][maɪ] [nɔːθ] [pleɪt] .

"	Cut	him	in	on	my	North	plate	.
"	切	他	在	在	我的	北	盘子	.

“把他插到我的北边车牌上。”

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['sɪti] [daɪz][baɪ] ['tɔːtʃə(r)] .

The	commander	who	loses	his	city	dies	by	torture	.
这	指挥官	WHO	失败	他的	城市	死亡	经过	酷刑	.

失去城市的指挥官会遭受酷刑而死。

[kʌt] [hɪm][ɪn] .

Cut	him	in	.
切	他	在	.

把他插进去。

[kʌt] [hɪm] [ɪn] ! "
Cut him in ! "
切 他 在 ! "

把他放进去!

" ['hev(ə)n] - [bɔ:n] , [lu:i] - [lɑ:k] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
" Heaven - Born , Lui - Lok committed suicide .
" 天堂 - 出生 , 刘 - 洛克 坚定的 自杀 .

“天子吕乐自杀了。”

[hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [reɪ] , [wen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['penətreɪt]
He leaped into a ray , when the rockets of the tribesmen began to penetrate
他 跳跃 进入 一个 射线 , 什么时候 这 火箭 的 这 部落成员 开始 到 穿透
[ðə; ði] [reɪ] - [wɔ:l] .
the ray - wall .
这 射线 - 墙 .

当部落战士的火箭开始穿透射线墙时，他纵身跃入一道射线之中。

[lɪp] - [hʌŋ] [ɪz][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] .
Lip - Hung is in command of the survivors .
唇 - 洪 是 在 命令 的 这 幸存者 .

利普洪指挥着幸存者们。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm] .
We have just had a message from him .
我们 有 只是 有 一个 信息 从 他 .

我们刚刚收到他的消息。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
We could not understand all of it .
我们 可以 不是 理解 全部 的 它 .

我们不可能全部理解。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [wi:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] [bɑ:]
Reception was very weak because he is operating with emergency apparatus on Bah
接待 曾是 非常 虚弱的 因为 他 是 操作 和 紧急情况 设备 在 呸
- [fləʊ]['paʊə(r)] .
- Flo power .
- 弗洛 力量 .

由于他正在使用巴弗洛电力公司的应急设备进行操作，所以信号非常弱。

[ðə; ði][nju:] - [jɒk] ['paʊə(r)] ['brɔ:dkɑ:st] [plɑ:nt][hæz; həz] [bi:n] [bləʊn] [ʌp] .
The Nu - Yok power broadcast plant has been blown up .
这 努 - 约克 力量 播送 植物 有 到过 吹 向上 .

努约克发电厂被炸毁了。

[lɪp] - [hʌŋ] [beg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reskju:] [fli:t] .
Lip - Hung begs for a rescue fleet .
唇 - 洪 乞求 为了 一个 救援 舰队 .

利普洪恳求救援舰队。

" [sæn; sɑ:n] - [læn] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['məʊməntrəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['vɪʃəs] , [naʊ] [wɒz; wəz]
" San - Lan , his expression momentarily becoming more vicious , now was
" 圣 - 兰 , 他的 表达 片刻 成为 更多的 恶毒 , 现在 曾是
['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
striding up and down the room ,
大步走 向上 和 向下 这 房间 ,

“三兰的表情瞬间变得更加凶狠，现在正来回踱步，

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] , ['θʌrəli] [skeəd] [æt; ət][lɑ:st] , [stʊd]
while the poor wretch in the viewplate , thoroughly scared at last , stood
尽管 这 贫穷的 可怜虫 在 这 视窗 , 彻底 害怕的 在 最后的 , 站立
[tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

而窗台上那个可怜的人，最终彻底被吓坏了，浑身颤抖地站着。

" [wɒt] ! " [ʃri:k] [ðə; ði]['taɪrənt] .
" What ! " shrieked the tyrant .
" 什么 ! " 尖叫 这 暴君 .

“什么！”暴君尖叫道。

" [hi:; hi][beg][ə; eɪ]['reskju:] .
" He begs a rescue .
" 他 乞求 一个 救援 .

他恳求救援。

[ə; eɪ]['reskju:][ɒv; əv] [wɒt] ?
A rescue of what ?
一个 救援 的 什么 ?

营救什么?

[ɒv; əv] - , - ['bi:t(ə)n] [men][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meɪkʃɪft] [ˌæpə'reɪtəs] ?
Of 10 , 000 beaten men and nothing better than makeshift apparatus ?
的 - , - 被打败 男人 和 没有什么 更好的 比 临时搭建 设备 ?

一万名被打倒的士兵，却只有一些临时拼凑的武器装备?

[nəʊ] [fli:t] ?
No fleet ?
不 舰队 ?

没有舰队?

[nəʊ]['sɪti] ?
No city ?
不 城市 ?

没有城市?

[aɪ] [gɪv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , - [tu:; tə][ðə; ði] ['traɪbzmən] !
I give him and his 10 , 000 to the tribesmen !
我 给 他 和 他的 - , - 到 这 部落成员 !

我把他和他的10000块钱都交给部落成员!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] !
They are of no use to us now !
他们 是 的 不 使用 到 我们 现在 !

它们现在对我们毫无用处!

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

['vænɪʃ] !
Vanish !
消失 !

消失!

[nəʊ] , [weɪt] !
No , wait !
不 , 等待 !

等等!

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] - ['rɑːkɪts] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [reɪ] - [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ? "

Have	any	of	the	beasts	'	rockets	penetrated	the	ray	-	walls	of	other	cities	?	"
有	任何	的	这	野兽	-	火箭	渗透	这	射线	-	墙壁	的	其他	城市	?	"

这些怪兽发射的火箭弹有没有穿透其他城市的射线墙?

" [nəʊ] , ['hev(ə)n] - [bɔːn] , [nəʊ] .

"	No	,	Heaven	-	Born	,	no	.
"	不	,	天堂	-	出生	,	不	.

“不，天降之子，不。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət][njuː] - [jɒk] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [juːst] ['rɑːkɪts] [ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	is	only	at	Nu	-	Yok	that	the	tribesmen	used	rockets	sheathed	in	the	same
它	是	仅有的	在	努	-	约克	那	这	部落成员	用过的	火箭	鞘	在	这	相同的

[mɪ'stɪərɪəs] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [juːz][ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['eəkrɑːft][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]

mysterious	substance	they	use	on	their	little	aircraft	and	which	cannot	be
神秘	物质	他们	使用	在	他们的	小的	飞机	和	哪个	不能	是

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] .

disintegrated	by	the	ray	.
解体	经过	这	射线	.

只有在努约克，部落成员才会使用包裹着与他们小型飞行器所用相同神秘物质的火箭，这种物质无法被射线分解。

" ([hiː; hi] [ment] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .)

"	(	He	meant	inertron	,	of	course	.	)
"	(	他	意思是	-	,	的	课程	.	)

（他当然指的是惰性粒子。）

[sæn; sɑːn] - [læn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

San	-	Lan	waved	his	hand	in	dismissal	.
圣	-	兰	挥手	他的	手	在	解雇	.

三兰摆了摆手，表示不予理睬。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɪəd] ,

The	officer	dissolved	from	view	,	and	the	mountains	once	more	appeared	,
这	官	溶解	从	看法	,	和	这	山脉	一次	更多的	出现	,

那名军官的身影消失了，群山再次出现在眼前。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] .

as	though	the	whole	side	of	the	room	were	of	glass	.
作为	尽管	这	所有的	边	的	这	房间	是	的	玻璃	.

仿佛房间的一侧完全是玻璃做的。

[mɔː(r)] ['sləʊli] [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

More	slowly	he	paced	back	and	forth	.
更多的	缓慢地	他	踱步	后退	和	前进	.

他来回踱步的节奏慢了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][keɪdʒd]['taɪgə(r)] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	the	caged	tiger	now	,	his	face	seamed	with	hate	and	the
他	曾是	这	笼中	老虎	现在	,	他的	脸	缝合	和	恨	和	这

[ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːʃædəu] [duːm] .

desperation	of	foreshadowed	doom	.
绝望	的	预兆	厄运	.

他现在就像一只被囚禁的老虎，脸上满是仇恨和对厄运预感的绝望。

" ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Driven	out	into	the	hills	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	驱动	出去	进入	这	丘陵	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“被赶到山里去了，”他喃喃自语道。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] .

"	Not	more	than	10	,	000	of	them	left	.
"	不是	更多的	比	-	,	-	的	他们	左边	.

“他们当中只剩下不到10000人了。”

['hʌntɪd] [laɪk] [biːsts] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [biːsts] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Hunted	**like**	**beasts**	**—**	**and**	**by**	**the**	**very**	**beasts**	**we**	**ourselves**	**have**	**hunted**	**for**
猎杀	喜欢	野兽	—	和	经过	这	非常	野兽	我们	我们自己	有	猎杀	为了

['sentʃəriz] .

centuries	**.**
几个世纪	.

像野兽一样被猎杀——而且是被我们自己几个世纪以来一直在猎杀的野兽猎杀。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːn]

Cursed	**be**	**our**	**ancestors**	**for**	**letting**	**a**	**single**	**one**	**of**	**the**	**spawn**
被诅咒的	是	我们的	祖先	为了	出租	一个	单身的	一	的	这	生成

[lɪv; laɪv] !

live	**!**
居住	!

诅咒我们的祖先，竟然让一个后代活了下来！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**clenched**	**hands**	**above**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	紧握	双手	多于	他的	头	.

他高举紧握的双手，挥舞着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə] .

Then	**,**	**suddenly**	**remembering**	**me**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**glared**	**.**
然后	,	突然	记住	我	,	他	转向	和	怒目而视	.

然后，他突然想起了我，转过身来怒视着我。

" ['fɒrɪst] [mæn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Forest**	**man**	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	森林	男人	,	什么	有	你	到	说	?	"	他	要求	.

“森林人，你有什么要说的？”他问道。

[ðʌs] [kən'frʌntɪd] ,

Thus	**confronted**	**,**
因此	面对	,

就这样，

[ðeə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] [dɪ'tætʃt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd]

there	**stole**	**over**	**me**	**that**	**same**	**detached**	**feeling**	**that**	**possessed**	**me**	**the**	**day**	**I**	**had**
那里	偷窃	超过	我	那	相同的	分离的	感觉	那	拥有	我	这	天	我	有

[biːn] [meɪd] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ'əumɪŋ] .

been	**made**	**Boss**	**of**	**the**	**Wyomings**	**.**
到过	制成	老板	的	这	怀俄明州	.

那种疏离感再次涌上心头，就像我被任命为怀俄明州首领那天一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][hæn] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**It**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Air**	**Lords**	**of**	**Han**	**,**	**"**	**I**	**said**	**quietly**	**.**
"	它	是	这	结尾	的	这	空气	领主	的	韩	,	"	我	说	悄悄	.

“韩空霸的时代结束了。”我平静地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['sentʃəriz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [ment] ['vɪktəri] .

"	**For**	**five**	**centuries**	**command**	**of**	**the**	**air**	**has**	**meant**	**victory**	**.**
"	为了	五	几个世纪	命令	的	这	空气	有	意思是	胜利	.

五个世纪以来，制空权就意味着胜利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But	**this**	**is**	**so**	**no**	**longer**	**.**
但	这	是	所以	不	更长	.

但现在情况已经不同了。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [biːn]

For	more	than	three	centuries	your	great	,	gleaming	cities	have	been
为了	更多的	比	三	几个世纪	你的	伟大的	,	闪闪发光	城市	有	到过

[ɪm'pregnəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ærəgənt] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

impregnable	in	all	their	arrogant	visibility	.
坚不可摧	在	全部	他们的	傲慢的	能见度	.

三个多世纪以来，你们伟大而辉煌的城市一直固若金汤，傲然屹立。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ['ɔːlsəʊ] .

But	that	day	is	done	also	.
但	那	天	是	完毕	还	.

但那一天也已经过去了。

['vɪktəri] [rɪ'tɜːnz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Victory	returns	once	more	to	the	ground	,
胜利	返回	一次	更多的	到	这	地面	,

胜利再次降临大地，

[tuː; tə] [men] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv]

to	men	invisible	in	the	vast	expanse	of	the	forest	which	covers	the	ruins	of
到	男人	无形的	在	这	广阔的	广阔	的	这	森林	哪个	封面	这	废墟	的

[ðə; ðɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	civilization	destroyed	by	your	ancestors	.
这	文明	损毁	经过	你的	祖先	.

对于那些隐没在广袤森林中的人们来说，这片森林覆盖着你们祖先摧毁的文明废墟。

[jiː; jɪ] [hæv; həv] [səʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Ye	have	sown	destruction	.
叶	有	播种	破坏	.

你们播下了毁灭的种子。

[jiː; jɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] !

Ye	shall	reap	it	!
叶	将	收割	它	!

你们必将自食其果！

" [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [mɪə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

"	Your	ancestors	thought	they	had	made	mere	beasts	of	the	American
"	你的	祖先	想法	他们	有	制成	仅仅	野兽	的	这	美国人

[reɪs] .

race	.
种族	.

“你们的祖先认为他们把美洲人变成了野兽。”

['fɪzɪkli] [juː; jʊ] [dɪd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [biːsts] .

Physically	you	did	reduce	them	to	the	state	of	beasts	.
身体	你	做过	减少	他们	到	这	状态	的	野兽	.

从肉体上讲，你确实把他们贬低到了野兽的程度。

[bʌt; bət] [men] [duː; də] [hæv; həv] [səʊlz] , [sæn; sɑːn] - [læn] ,

But	men	do	have	souls	,	San	-	Lan	,
但	男人	做	有	灵魂	,	圣	-	兰	,

但是，人是有灵魂的，三兰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ðə; ðɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ɒv; əv]

and	in	their	souls	the	Americans	still	cherished	the	spark	of	manhood	,	of
和	在	他们的	灵魂	这	美国人	仍然	珍爱	这	火花	的	男子气概	,	的

['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

honor	,	of	independence	.
荣誉	,	的	独立	.

美国人的灵魂深处仍然珍视着男子气概、荣誉感和独立精神。

[waɪl] [ðə; ði][hæns][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [sliːk] , ['pæmpəd] [biːsts]

While	**the**	**Hans**	**have**	**degenerated**	**into**	**a**	**race**	**of**	**sleek**	**,**	**pampered**	**beasts**
尽管	这	汉斯	有	退化的	进入	一个	种族	的	光滑	,	娇惯	野兽

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

而汉斯人自己却堕落成了一群衣冠楚楚、娇生惯养的野兽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [bred] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

they	**have**	**unwittingly**	**bred**	**a**	**race**	**of**	**super**	**-**	**men**	**out**	**of**	**those**	**they**	**sought**	**to**
他们	有	不知不觉	繁殖	一个	种族	的	极好的	-	男人	出去	的	那些	他们	寻求	到

[meɪk] ['ænɪmlz] .

make	**animals**	**.**
制作	动物	.

他们原本想培育动物，却在不知不觉中培育出了超人种族。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bred] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

You	**have**	**bred**	**your**	**own**	**destruction**	**.**
你	有	繁殖	你的	自己的	破坏	.

你自取灭亡。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['blɑːstɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

Your	**cities**	**shall**	**be**	**blasted**	**from**	**their**	**foundations**	**.**
你的	城市	将	是	炸毁	从	他们的	基础	.

你们的城市必将被夷为平地。

[jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [fliːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Your	**air**	**fleets**	**shall**	**be**	**brought**	**crashing**	**to**	**earth**	**.**
你的	空气	舰队	将	是	带来	崩溃	到	地球	.

你们的空军舰队将会坠毁在地面上。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

You	**have**	**your**	**choice**	**of**	**dying**	**in**	**the**	**wreckage**	**,**	**or**	**of**	**fleeing**	**to**	**the**
你	有	你的	选择	的	垂死	在	这	残骸	,	或者	的	逃离	到	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	**,**
森林	,

你可以选择死在残骸中，也可以选择逃往森林。

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] !

there	**to**	**be**	**hunted**	**down**	**and**	**killed**	**as**	**you**	**have**	**sought**	**to**	**destroy**	**us**	**!**
那里	到	是	猎杀	向下	和	被杀	作为	你	有	寻求	到	破坏	我们	!

你们企图毁灭我们，所以我们必须追捕并杀死你们！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hæns] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)]

"	**And**	**the**	**ruler**	**of**	**all**	**the**	**Hans**	**shrank**	**back**	**from**	**my**	**outstretched**	**finger**
"	和	这	统治者	的	全部	这	汉斯	缩小	后退	从	我的	伸展	手指

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [duːm] .

as	**though**	**it**	**had**	**been**	**in**	**truth**	**the**	**finger**	**of**	**doom**	**.**
作为	尽管	它	有	到过	在	真相	这	手指	的	厄运	.

“所有汉斯的统治者都畏缩地躲开我伸出的手指，仿佛那真的是厄运之指。”

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	**only**	**for**	**a**	**moment**	**.**
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [snɑ:rld] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Suddenly	**he**	**snarled**	**and**	**crouched**	**as**	**though**	**to**	**spring**	**at**	**me**	**with**	**his**
突然	他	纠缠	和	蹲着	作为	尽管	到	春天	在	我	和	他的

[beə(r)][hændz] .

bare	**hands**	**.**
裸	双手	.

他突然咆哮着蹲下身子，好像要用赤手空拳扑向我。

[baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hi:; hi][ri'gein, ri:-][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

By	**a**	**mighty**	**convulsion**	**of**	**the**	**will**	**he**	**regained**	**control**	**of**	**himself**	**,**	**however**	**,**
经过	一个	强大的	抽搐	的	这	将要	他	恢复	控制	的	他自己	,	然而	,

然而，凭借着强大的意志力，他重新控制住了自己。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət]['dɪgnəti] .

and	**assumed**	**a**	**manner**	**of**	**quiet**	**dignity**	**.**
和	假定	一个	方式	的	安静的	尊严	.

他表现得沉着冷静，姿态庄重。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [smaɪld] — [ə; eɪ] [sləʊ] , ['krʊkɪd] [smaɪl] .

He	**even**	**smiled**	**—**	**a**	**slow**	**,**	**crooked**	**smile**	**.**
他	甚至	微笑	—	一个	慢的	,	歪	微笑	.

他甚至笑了——一个缓慢而扭曲的笑容。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:t] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**answering**	**his**	**own**	**thought**	**.**
"	不	,	"	他	说	,	回答	他的	自己的	想法	.

“不，”他回答道，仿佛在自言自语。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] [naʊ] .

"	**I**	**will**	**not**	**have**	**you**	**killed**	**now**	**.**
"	我	将要	不是	有	你	被杀	现在	.

“我现在不会杀了你。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn] , [maɪ] ['ɒnəd] [gest] ,

You	**shall**	**live**	**on**	**,**	**my**	**honored**	**guest**	**,**
你	将	居住	在	,	我的	荣幸	客人	,

您将永生，我的尊贵客人。

[tu:; tə] [si:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l] - ['breðrən] [ɪn]

to	**see**	**with**	**your**	**own**	**eyes**	**how**	**we**	**shall**	**exterminate**	**your**	**animal**	**-**	**brethren**	**in**
到	看	和	你的	自己的	眼睛	如何	我们	将	殄	你的	动物	-	弟兄们	在

[ðeə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

their	**forests**	**.**
他们的	森林	.

亲眼看看我们将如何在森林里灭绝你们的动物同胞。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪəz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [ʃri:k] .

With	**your**	**own**	**ears**	**you**	**shall**	**hear**	**their**	**dying**	**shrieks**	**.**
和	你的	自己的	耳朵	你	将	听到	他们的	垂死	尖叫	.

你将亲耳听到他们临终前的惨叫。

[ðə; ði][kəʊld] ['saɪəns] [ɒv; əv][hæn][ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['spjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ] .

The	**cold**	**science**	**of**	**Han**	**is**	**superior**	**to**	**your**	**spurious**	**knowledge**	**.**
这	寒冷的	科学	的	韩	是	优越的	到	你的	虚假的	知识	.

韩的冷峻科学远胜于你那似是而非的知识。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['keələs] .

We	**have**	**been**	**careless**	**.**
我们	有	到过	粗心	.

我们疏忽大意了。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [kɒst] [wiː; wi][hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] [breɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

To	our	cost	we	have	let	you	develop	brains	of	a	sort	.
到	我们的	成本	我们	有	让	你	发展	大脑	的	一个	种类	.

我们付出了代价，让你发展出了某种程度的智力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [suː'pɪəriə(r)] .

But	we	are	still	superior	.
但	我们	是	仍然	优越的	.

但我们仍然更胜一筹。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

We	shall	go	down	into	the	forests	and	meet	you	.
我们	将	去	向下	进入	这	森林	和	见面	你	.

我们将下到森林里去见你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['elɪmənt] .

We	shall	beat	you	in	your	own	element	.
我们	将	打	你	在	你的	自己的	元素	.

我们将在你们的主场击败你们。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðɪs] ['hæpən] ,

When	you	have	seen	and	heard	this	happen	,
什么时候	你	有	已见	和	听到	这	发生	,

当你亲眼目睹、亲耳听到这件事发生之后，

[maɪ]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [deθ] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tɔːtʃə(r)] ,

my	Council	shall	devise	for	you	a	death	by	scientific	torture	,
我的	理事会	将	设计	为了	你	一个	死亡	经过	科学	酷刑	,

我的委员会将为你设计一种通过科学酷刑处死的刑罚，

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] .

such	as	no	man	in	the	history	of	the	world	has	been	honored	with	.
这样的	作为	不	男人	在	这	历史	的	这	世界	有	到过	荣幸	和	.

这是世界历史上任何人都未曾获得的荣誉。

" [aɪ][mʌst; məst][daɪ'gres][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	I	MUST	digress	here	a	bit	from	my	own	personal	adventures	to	explain
"	我	必须	离题	这里	一个	少量	从	我的	自己的	个人的	冒险	到	解释

['briːfli] [haʊ] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][njuː] - [jɒk] [keɪm] [ə'baʊt] ,

briefly	how	the	fall	of	Nu	-	Yok	came	about	,
简要地	如何	这	落下	的	努	-	约克	来了	关于	,

“我必须稍微偏离一下我个人的经历，简要解释一下努约克陷落的原因。”

[æz; əz][aɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .

as	I	learned	it	afterward	.
作为	我	学习	它	之后	.

这是我后来才知道的。

[ə'pɒn] [maɪ]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði][hæns] , [maɪ] [waɪf] , ['wɪlmə] , [kə'reɪdʒəsli] [hæd; həd] [ə'sjuːmd]

Upon	my	capture	by	the	Hans	,	my	wife	,	Wilma	,	courageously	had	assumed
之上	我的	捕获	经过	这	汉斯	,	我的	妻子	,	威尔玛	,	勇敢地	有	假定

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] [gæŋ] ,

command	of	my	Gang	,
命令	的	我的	帮派	,

被汉斯人俘虏后，我的妻子威尔玛勇敢地接管了我的团伙指挥权。

[ðə; ði] [waɪ'əumiŋ] .

the	Wyomings	.
这	怀俄明州	.

怀俄明州。

[bɒs] ['hɑːndɑːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn'vestɪŋ]

Boss	Handan	,	of	the	Winslows	,	who	was	directing	the	American	forces	investing
老板	邯郸	,	的	这	温斯洛	,	WHO	曾是	导演	这	美国人	力量	投资

[njuː] - [jɒk] ,

Nu	-	Yok	,
努	-	约克	,

温斯洛家族的汉丹老大，当时正在指挥美军进攻努约克。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð] [meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

contented	himself	for	several	weeks	with	maintaining	our	lines	,
满足	他自己	为了	一些	周	和	保持	我们的	线条	,

他连续几个星期都只负责维护我们的线路，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - - ['dʒækɪt]

while	waiting	for	the	completion	of	the	first	supply	of	inertron	-	jacketed
尽管	等待	为了	这	完成	的	这	第一的	供应	的	-	-	套

['rɑːkɪts] .

rockets	.
火箭	.

在等待第一批惰性气体包裹火箭完成交付期间。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] - ['paʊəd] [ə'tɒmɪk] [ʃelz] ,

At	last	they	arrived	with	a	limited	quantity	of	very	high	-	powered	atomic	shells	,
在	最后的	他们	到达的	和	一个	有限的	数量	的	非常	高的	-	动力	原子	贝壳	,

最后，他们带着数量有限但威力极大的原子弹壳抵达了目的地。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

a	trifle	over	a	hundred	of	them	to	be	exact	.
一个	琐事	超过	一个	百	的	他们	到	是	精确的	.

确切地说，有一百多个。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['sɪti]

But	this	number	,	it	was	estimated	,	would	be	enough	to	reduce	the	city
但	这	数字	,	它	曾是	估计的	,	会	是	足够的	到	减少	这	城市

[tuː; tə]['ruːɪnz] .

to	ruins	.
到	废墟	.

但据估计，这个数字足以将这座城市夷为平地。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

The	rockets	were	distributed	,	and	the	day	for	the	final
这	火箭	是	分布式	,	和	这	天	为了	这	最终的

[bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz][set] .

bombardment	was	set	.
轰击	曾是	放	.

火箭已分发完毕，最后一次轰炸的日期也已确定。

[ðə; ði][hæns] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Hans	,	however	,
这	汉斯	,	然而	,

然而，汉斯

[ˌʌp'set] - [plænz][baɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌp][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

upset	Handan's	plans	by	launching	a	ground	expedition	up	the	west	bank	of	the
沮丧的	-	计划	经过	发射	一个	地面	远征	向上	这	西方	银行	的	这

['hʌdsən] .

Hudson	.
哈德逊	.

汉丹的计划被打乱了，他发动了一次沿哈德逊河西岸的地面探险。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][reɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

Under	**cover**	**of**	**an**	**air**	**raid**	**to**	**the**	**southwest**	**,**
在下面	覆盖	的	一个	空气	袭击	到	这	西南	,

在西南方向空袭的掩护下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [tʊk] [pɑːt] , [ðɪs] [graʊnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɒt] ['nɔːθwəd] [ɪn]

in	**which**	**the**	**bulk**	**of**	**their**	**ships**	**took**	**part**	**,**	**this**	**ground**	**expedition**	**shot**	**northward**	**in**
在	哪个	这	大部分	的	他们的	船舶	采取	部分	,	这	地面	远征	射击	向北	在

[ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] .

low	**-**	**flying**	**ships**	**.**
低的	-	飞行	船舶	.

他们的大部分舰船都参与了这次地面远征，乘坐低空飞行的船只向北疾驰。

[ðə; ði] [reɪd] [eə(r)] [fliːt] [plau] [diːp] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪməs] " [klaʊd] - [bæŋk] "

The	**raiding**	**air**	**fleet**	**ploughed**	**deep**	**into**	**our**	**lines**	**in**	**their**	**famous**	**"**	**cloud**	**-**	**bank**	**"**
这	突袭	空气	舰队	耕作	深的	进入	我们的	线条	在	他们的	著名的	"	云	-	银行	"

[fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

formation	**,**
形成	,

空袭的空军舰队以著名的“云层”队形深入我方防线，

[wɪð] [daʊn] - ['pleɪɪŋ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] [səʊ] ['kɒnsntreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] ['kɜːt(ə)n]

with	**down**	**-**	**playing**	**disintegrator**	**rays**	**so**	**concentrated**	**as**	**to**	**form**	**a**	**virtual**	**curtain**
和	向下	-	玩耍	粉碎机	射线	所以	集中	作为	到	形式	一个	虚拟的	窗帘

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

of	**destruction**	**.**
的	破坏	.

削弱了高度集中的分解射线，这些射线形成了一道虚拟的毁灭帷幕。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪrd] [ə; eɪ][skɑː(r)] [pɑːθ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [waɪd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['terətri]

It	**seared**	**a**	**scar**	**path**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**wide**	**fifteen**	**miles**	**into**	**our**	**territory**
它	烤	一个	瘢痕	小路	一个	英里	和	一个	一半	宽的	十五	英里	进入	我们的	领土

.

:
.

它在我们领土内十五英里处烧出了一条宽一英里半的伤痕。

['evriwʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɒkɪt] ['gʌnə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

Everyone	**of**	**our**	**rocket**	**gunners**	**caught**	**in**	**this**	**section**	**was**	**annihilated**	**.**
每个人	的	我们的	火箭	炮手	捕捉	在	这	部分	曾是	彻底消灭	.

我方所有被困在这一区域的火箭炮手全部被歼灭。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi] [lɒst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

Altogether	**we**	**lost**	**several**	**hundred**	**men**	**and**	**girls**	**.**
共	我们	丢失的	一些	百	男人	和	女孩们	.

我们总共失去了数百名男女老少。

['gʌnə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪd] [ʃɪps] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

Gunners	**to**	**each**	**side**	**of**	**the**	**raiding**	**ships**	**kept**	**up**	**a**	**continuous**	**fire**	**on**	**them**	**.**
枪手	到	每个	边	的	这	突袭	船舶	保留	向上	一个	连续的	火	在	他们	.

袭击舰两侧的炮手持续向它们开火。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ,

Most	**of**	**the**	**rockets**	**were**	**disintegrated**	**,**
最多	的	这	火箭	是	解体	,

大部分火箭都解体了。

[fɔː(r); fə(r)]['hɑːndɑːn] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɑːkɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] .

for	**Handan**	**would**	**not**	**permit**	**the**	**use**	**of**	**the**	**inertron**	**rockets**	**against**	**the**	**ships**	**.**
为了	邯郸	会	不是	允许	这	使用	的	这	-	火箭	反对	这	船舶	.

因为邯郸不会允许使用惰性火箭攻击舰船。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [biːmz] ,

But	now	and	then	one	found	its	way	through	the	playing	beams	,
但	现在	和	然后	一	成立	它是	方式	通过	这	玩耍	光束	,

但偶尔也会有一条球穿过球门柱，

[hɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pelə(r)] [reɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [həːl] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [hæn] [ʃɪp] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

hit	a	repeller	ray	and	was	hurled	up	against	a	Han	ship	,	bringing	it	crashing	down	.
打	一个	驱避剂	射线	和	曾是	投掷	向上	反对	一个	韩	船	,	带来	它	崩溃	向下	.

撞上反作用光束后被抛向一艘汉族飞船，导致飞船坠毁。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðæt] ['hɑːndɑːn] [bɑːkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	orders	that	Handan	barked	into	his	ultrophone	were	,	of	course	,
这	订单	那	邯郸	吠叫	进入	他的	超声波	是	,	的	课程	,

汉丹对着超声波电话大声下达的命令，当然是：

[hɜːd] [baɪ] ['evri] [lɒŋ] - ['gʌnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

heard	by	every	long	-	gunner	in	the	ring	of	American	forces	around	the	city	,
听到	经过	每一个	长的	-	炮手	在	这	戒指	的	美国人	力量	大约	这	城市	,

城市周围美军包围圈内的所有长枪手都听到了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hæn] [ɛrfliːt] ,

and	nearly	all	of	them	turned	their	fire	on	the	Han	airfleet	,
和	几乎	全部	的	他们	转向	他们的	火	在	这	韩	空军	,

几乎所有炮火都转向了韩军空军舰队。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] - ['rɑːkɪts] .

with	the	exception	of	those	equipped	with	the	inertron	rockets	.
和	这	例外	的	那些	配备	和	这	-	火箭	.

除了那些配备惰性火箭的火箭之外。

[ðiːz] ['lætə(r)] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [kʌt] [luːs] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪ] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] .

These	latter	held	to	the	original	target	and	promptly	cut	loose	on	the	city	with	a	shower	of	destruction	which	the	disintegrator	-	ray	walls	could	not	stop	.
这些	后者	握住	到	这	原来的	目标	和	及时	切	松动的	在	这	城市	和	一个	淋浴	的	破坏	哪个	这	粉碎机	-	射线	墙壁	可以	不是	停止	.

后者坚持原定目标，并迅速向城市倾泻而下，造成了毁灭性的破坏，而分解射线墙也无法阻止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [prə'djuːst] [ɔː] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋks] .

The	results	produced	awe	even	in	our	own	ranks	.
这	结果	生产	敬畏	甚至	在	我们的	自己的	排名	.

即使在我们自己人当中，这些结果也令人惊叹。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [haɪ] - [flʌŋ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [njuː] - [jɒk] ,

WHERE	an	instant	before	had	stood	the	high	-	flung	masses	and	towers	of	Nu	-	Yok	,
在哪里	一个	立即的	前	有	站立	这	高的	-	扔	群众	和	塔楼	的	努	-	约克	,

就在片刻之前，努约克高耸入云的山峦和塔楼还矗立在那里。

['gliːmɪŋ] [red] , [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] ,

gleaming	red	,	blue	and	gold	in	the	brilliant	sunlight	,
闪闪发光	红色的	,	蓝色的	和	金子	在	这	杰出的	阳光	,

在灿烂的阳光下闪耀着红色、蓝色和金色的光芒，

[ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'desns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] " [wɔːl] ,

and	shimmering	through	the	iridescence	of	the	ray	"	wall	,
和	闪闪发光	通过	这	虹彩	的	这	射线	"	墙	,

透过光线“墙”的虹彩闪烁，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][ɪk'sploʊʒənz] .

"	there	was	a	seething	turmoil	of	gigantic	explosions	.
"	那里	曾是	一个	沸腾	动荡	的	巨大	爆炸	.

“现场一片沸腾，到处都是巨大的爆炸声。”

['sɜːdʒɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv] ['debriː] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['skaɪwədz] [ɒn][dʒaɪ'gæntɪk] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

Surging	billows	of	debris	were	hurled	skyward	on	gigantic	pulsations	of	blinding	light	,
滔滔	波澜	的	碎片	是	投掷	向天空	在	巨大	脉动	的	失明	光	,

汹涌的碎片在耀眼的强光脉冲下被抛向天空。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdetə'neɪʃn] [ðæt] [ʃʊk] [men] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['meni] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [laɪn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

to	the	detonations	that	shook	men	from	their	feet	in	many	sections	of	the	American	line	seven	and	eight	miles	away	.
到	这	爆炸	那	摇晃	男人	从	他们的	脚	在	许多	部分	的	这	美国人	线	七	和	八	英里	离开	.

爆炸声震得七八英里外美军防线上的许多士兵都站不稳。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['rɑːkɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

As	I	have	said	,	there	were	only	some	hundred	of	the	inertron	rockets	among	the	Americans	,
作为	我	有	说	,	那里	是	仅有的	一些	百	的	这	-	火箭	之中	这	美国人	,

正如我所说，美国人只有几百枚惰性火箭。

[lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'tɒmɪk] ['læbrətɔːriz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

long	and	slender	,	to	fit	the	ordinary	guns	,	but	the	atomic	laboratories	hidden	beneath	the	forests	,
长的	和	苗条	,	到	合身	这	普通的	枪支	,	但	这	原子	实验室	隐	下面	这	森林	,

细长，适合普通枪支，但隐藏在森林下的原子实验室，

[hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .

had	outdone	themselves	in	their	construction	.
有	胜过	他们自己	在	他们的	建造	.

他们在建筑方面做得非常出色。

[ðeə(r)] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] - [pə(r)] [sent] ,

Their	release	of	atomic	force	was	nearly	100	per	cent	,
他们的	发布	的	原子	力量	曾是	几乎	-	每	中心	,

他们释放的原子能几乎达到了100%。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['meni] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [traiˊnaitrouˊtouljuɒl] ,

and	each	one	of	them	was	equal	to	many	hundred	tons	of	trinitrotoluol	,
和	每个	一	的	他们	曾是	平等的	到	许多	百	吨	的	三硝基甲苯	,

每一份都相当于数百吨三硝基甲苯，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] , [faɪv] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] " [tiː] . [en] . [tiː] .

which	I	had	known	in	the	First	World	War	,	five	hundred	years	before	,	as	"	T	.	N	.	T	.
哪个	我	有	已知	在	这	第一的	世界	战争	,	五	百	年	前	,	作为	"	T	.	N	.	T	.

我在五百年前的第一次世界大战中就已熟知它，当时它被称为“TNT”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	It	was	all	over	in	a	few	seconds	.
"	它	曾是	全部	超过	在	一个	很少	秒	.

一切都在几秒钟内结束了。

[njuː] - [jɒk] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Nu	-	Yok	had	ceased	to	exist	,
努	-	约克	有	停止	到	存在	,

Nu-Yok已经不复存在了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst]

and	the	waters	of	the	bay	and	the	rivers	were	pouring	into	the	vast
和	这	水	的	这	湾	和	这	河流	是	浇注	进入	这	广阔的

[həʊl] [weə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rɒki] ['strɑːtə] [bɪ'niːθ] ['ləʊə(r)] [ˌmæn'hætn] .

hole	where	a	moment	before	had	been	the	rocky	strata	beneath	lower	Manhattan	.
洞	在哪里	一个	片刻	前	有	到过	这	岩石	地层	下面	降低	曼哈顿	.

海湾和河流的水涌入巨大的洞穴，而就在片刻之前，这里还是曼哈顿下城下方的岩层。

['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['paʊə(r)] - ['brɔːdkɑːstɪŋ] [plɑːnt][ðə; ði][hæn][eə(r)]

Naturally	,	with	the	destruction	of	the	city's	power	-	broadcasting	plant	the	Han	air
自然	,	和	这	破坏	的	这	城市的	力量	-	广播	植物	这	韩	空气

[fliːt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ɜːθ] .

fleet	had	plunged	to	earth	.
舰队	有	暴跌	到	地球	.

随着城市电力广播厂的摧毁，韩军的空军舰队自然也坠落到了地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tɒps]

But	the	ships	of	the	ground	expedition	up	the	river	,	hugging	the	tree	tops
但	这	船舶	的	这	地面	远征	向上	这	河	,	拥抱	这	树	最高额

['kləʊsli] ,

closely	,
密切	,

但是，沿河而上的陆地探险队的船只，紧紧贴着树梢航行，

[hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɒŋ] - ['gʌnə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli]

had	run	the	gauntlet	of	the	American	long	-	gunners	who	were	busily
有	跑步	这	手套	的	这	美国人	长的	-	炮手	WHO	是	忙碌地

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæn] [fliːt] ,

shooting	at	the	other	Han	fleet	,
射击	在	这	其他	韩	舰队	,

他们曾穿过美国长枪手的密集火力，这些长枪手当时正忙着向另一支汉朝舰队射击。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

high	in	the	air	to	the	southwest	,
高的	在	这	空气	到	这	西南	,

在西南方向的高空，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lændɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv]

and	about	half	of	them	had	landed	before	their	ships	were	robbed	of
和	关于	一半	的	他们	有	登陆	前	他们的	船舶	是	被抢劫	的

[ðeə(r)]['paʊə(r)] .

their	power	.
他们的	力量	.

大约有一半的人在船只失去动力之前就已经登陆了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [kræʃt] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] - , - [ɔː(r)] - , - [hæn] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

The	other	half	crashed	,	taking	some	10	,	000	or	12	,	000	Han	troops	to	destruction
这	其他	一半	崩溃了	,	采取	一些	-	,	-	或者	-	,	-	韩	军队	到	破坏

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

另一半飞机坠毁，带走了大约 1 万到 1.2 万名汉军士兵，导致他们全军覆没。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] , [ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ði] - ,

But	from	those	which	had	landed	safely	,	emerged	the	10	,
但	从	那些	哪个	有	登陆	安全	,	出现	这	-	,

但从那些安全着陆的人中，出来了10人。

- [huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

000	who	now	were	the	sole	survivors	of	the	city	,
-	WHO	现在	是	这	唯一	幸存者	的	这	城市	,

000人，他们是这座城市仅存的幸存者。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['wʊdɪd] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

and	who	took	refuge	in	wooded	fastnesses	of	the	Adirondacks	.
和	WHO	采取	避难所	在	树木繁茂的	坚固性	的	这	阿迪朗达克山脉	.

他们躲藏在阿迪朗达克山脉的林木茂密的隐蔽处。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'mensli] ['greɪtə(r)][məʊ'bɪləti] ,

THE	Americans	with	their	immensely	greater	mobility	,
这	美国人	和	他们的	非常	更大的	流动性	,

美国人拥有远超常人的流动性，

[djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [belts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

due	to	their	jumping	belts	and	their	familiarity	with	the	forest	,
到期的	到	他们的	跳	腰带	和	他们的	熟悉	和	这	森林	,

由于他们拥有跳跃腰带，并且熟悉森林，

[hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪŋd] [ɪn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

had	them	ringed	in	within	twenty	-	four	hours	.
有	他们	环状	在	之内	二十	-	四	小时	.

24小时内就通知了他们。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvəz] ,

But	owing	to	the	speed	of	the	maneuvers	,
但	欠款	到	这	速度	的	这	机动	,

但由于机动动作速度很快，

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['taɪtli] [drɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

the	lines	were	not	as	tightly	drawn	as	they	might	have	been	,
这	线条	是	不是	作为	紧紧	绘制	作为	他们	可能	有	到过	,

界限并没有画得像原本可能的那样清晰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][hæn]['juːnɪts] .

and	there	was	considerable	scattering	of	both	American	and	Han	units	.
和	那里	曾是	大量	散射	的	两个都	美国人	和	韩	单位	.

美军和汉军部队都相当分散。

[ðə; ði][hæns][kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊnli][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ʃɔːt] - [reɪndʒ][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['njuːli] [dɪ'veləpt]

The	Hans	could	make	only	the	weakest	short	-	range	use	of	their	newly	developed
这	汉斯	可以	制作	仅有的	这	最弱	短的	-	范围	使用	的	他们的	新	发达

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪ] [fiːld] ['juːnɪts] ,

disintegrator	-	ray	field	units	,
粉碎机	-	射线	场地	单位	,

汉人只能以最弱的近距离方式使用他们新开发的分解射线场装置。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['dɪstənt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - ['brɔːdkɑːst] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] .

since	they	had	only	distant	sources	of	power	-	broadcast	on	which	to	draw	.
自从	他们	有	仅有的	遥远	来源	的	力量	-	播送	在	哪个	到	画	.

因为他们只有遥远的广播能源可供利用。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][juːz][ðeə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] ['rɑːkɪts] ['əʊnli] ['speərɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ]

the	Americans	could	use	their	explosive	rockets	only	sparingly	for	fear	of	hitting
这	美国人	可以	使用	他们的	爆炸物	火箭	仅有的	少量地	为了	害怕	的	击中

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

美国人因为担心误伤对方，只能谨慎地使用他们的爆炸性火箭。

[səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [in'kauntəz]

So	the	battle	was	finished	in	a	series	of	desperate	hand	-	to	-	hand	encounters
所以	这	战斗	曾是	完成的	在	一个	系列	的	绝望的	手	-	到	-	手	遭遇

[ɪn][ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

in	the	ravines	and	mountain	slopes	of	the	district	.
在	这	峡谷	和	山	连续下坡	的	这	区	.

因此，这场战斗最终在该地区峡谷和山坡上的一系列殊死搏斗中结束。

[ðə; ði] [ænd; ənd] - , [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['rɒki] , ['maʊntənəs] ['sekʃənz] ,

The	Mifflins	and	Altoonas	,	themselves	from	rocky	,	mountainous	sections	,
这	米夫林	和	-	,	他们自己	从	岩石	,	多山	部分	,

米夫林家族和阿尔图纳家族本身就来自多岩石的山区，

[geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krægi]

gave	a	splendid	account	of	themselves	in	this	fighting	,	leaping	to	the	craggy
给予	一个	灿烂	帐户	的	他们自己	在	这	斗争	,	跳跃	到	这	崎岖不平

[sləʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði][hæns] ,

slopes	above	the	Hans	,
连续下坡	多于	这	汉斯	,

他们在战斗中表现出色，跃上汉斯上方崎岖的山坡。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːnz] ,

and	driving	them	down	into	the	ravines	,
和	驾驶	他们	向下	进入	这	峡谷	,

并将他们驱赶到山谷里，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'prest] ['rɒkɪt] [gʌnz] .

where	they	could	safely	concentrate	on	them	the	fire	of	depressed	rocket	guns	.
在哪里	他们	可以	安全	集中	在	他们	这	火	的	郁闷	火箭	枪支	.

在那里，他们可以安全地集中火力攻击他们，发射向下发射的火箭炮。

[ðə; ði] - , [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] - [ʃiːldz] ,

The	Susquannas	,	with	their	great	inertron	shields	,
这	-	,	和	他们的	伟大的	-	盾牌	,

苏斯奎纳人，拥有巨大的惰性气体护盾，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːk] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns] ,

which	served	them	well	against	the	weak	rays	of	the	Hans	,
哪个	服务	他们	出色地	反对	这	虚弱的	射线	的	这	汉斯	,

这有效地帮助他们抵御了汉斯微弱的光线。

[prest] ['fɔːwəd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][hæn]['juːnɪt] ,

pressed	forward	irresistibly	every	time	they	made	a	contact	with	a	Han	unit	,
按下	向前	无法抗拒地	每一个	时间	他们	制成	一个	接触	和	一个	韩	单元	,

每次与汉族部队接触，他们都势不可挡地向前推进。

[ðeə(r)] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['rɒkɪt] [gʌnz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

their	short	-	range	rocket	guns	sending	a	hail	of	explosive	destruction	before	them	.
他们的	短的	-	范围	火箭	枪支	发送	一个	冰雹	的	爆炸物	破坏	前	他们	.

他们的短程火箭炮向前方发射了一阵爆炸性的毁灭性风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [wɪð] [ðeə(r)][smɔ:lə(r)] [ʃi:ldz] , - [leg] - [gɑ:dz] [ænd; ənd] ['helmits] ,

But	the	Delawares	,	with	their	smaller	shields	,	inertron	leg	-	guards	and	helmets	,
但	这	特拉华州	,	和	他们的	较小的	盾牌	,	-	腿	-	守卫	和	头盔	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][æks] - [gʌnz] ,

and	their	ax	-	guns	,
和	他们的	斧头	-	枪支	,

但是特拉华人，他们的盾牌较小，腿部和头盔是惰性材料制成的，而且他们还配备了斧枪，

[meɪd] [fɑ:stə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

made	faster	work	of	it	.
制成	快点	工作	的	它	.

更快地完成了这项工作。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ðə; ði][hæns] , ['ʃu:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃi:ldz] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] ,

They	would	rush	the	Hans	,	shooting	from	their	shields	as	they	closed	in	,
他们	会	匆忙	这	汉斯	,	射击	从	他们的	盾牌	作为	他们	关闭	在	,

他们会冲向汉斯，一边用盾牌射击一边逼近。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [ðeə(r)][æks] - [bleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['rɒkɪt] [gʌnz] [ðæt]

and	finish	the	business	with	their	ax	-	blades	and	the	small	rocket	guns	that
和	结束	这	商业	和	他们的	斧头	-	刀片	和	这	小的	火箭	枪支	那

[fɔ:md] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)]['æksi:z] .

formed	the	handles	of	their	axes	.
形成	这	把手	的	他们的	轴	.

然后，他们用斧刃和斧柄上的小型火箭炮结束了这场战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['ju:nɪt][ɒv; əv] [wai'əumiŋ] ,

It	was	my	own	unit	of	Wyomings	,
它	曾是	我的	自己的	单元	的	怀俄明州	,

那是我所在的怀俄明州部队，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['beɪənət] [gʌnz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] ,

equipped	with	bayonet	guns	not	unlike	the	rifles	of	the	First	World	War	,
配备	和	刺刀	枪支	不是	与此不同	这	步枪	的	这	第一的	世界	战争	,

配备的刺刀枪与第一次世界大战中的步枪颇为相似，

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][təʊl][frɒm; frəm][ðə; ði][hæns] .

that	took	the	most	terrible	toll	from	the	Hans	.
那	采取	这	最多	糟糕的	收费	从	这	汉斯	.

那场灾难给汉斯人造成了最惨重的损失。

[ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bærɑ:ʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

They	advanced	at	the	double	,	laying	a	continuous	barrage	before	them	as	they
他们	先进的	在	这	双倍的	,	躺下	一个	连续的	弹幕	前	他们	作为	他们

[ræn] ,

ran	,
跑	,

他们以双倍的速度向前推进，边跑边在身前布下持续不断的炮火。

['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [greɪt] [li:ps] , ['kʌtɪŋ] ,

closing	with	the	enemy	in	great	leaps	,	cutting	,
结束	和	这	敌人	在	伟大的	跳跃	,	切割	,

以大幅度跳跃、突刺的方式接近敌人，

['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [endid] ['wepənz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs]

thrusting	and	slicing	with	those	terrible	double	-	ended	weapons	in	a	vicious
推进	和	切片	和	那些	糟糕的	双倍的	-	结束	武器	在	一个	恶毒

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ,

efficiency	against	which	the	Hans	with	their	swords	,
效率	反对	哪个	这	汉斯	和	他们的	剑	,

他们用那些可怕的双头武器进行刺击和劈砍，效率之高令人发指，汉族人用他们的剑与之对抗。

[naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['helpləs] .
knives **and** **spears** **were** **utterly** **helpless** **.**
刀具 和 长矛 是 完全地 无助 .

刀和矛完全无济于事。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [dɪ'veləp] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ]
And **so** **my** **prediction** **that** **the** **war** **would** **develop** **hand** **-** **to** **-** **hand** **fighting**
和 所以 我的 预言 那 这 战争 会 发展 手 - 到 - 手 斗争
[wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
was **verified** **at** **the** **outset** **.**
曾是 已验证 在 这 开端 .

因此，我关于战争会演变成近身肉搏的预测从一开始就得到了证实。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔn] - [dæks][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][ləʊ]
None **of** **the** **details** **of** **this** **battle** **of** **the** **Ron** **-** **Daks** **were** **ever** **known** **in** **Lo**
没有任何 的 这 细节 的 这 战斗 的 这 罗恩 - 达克斯 是 曾经 已知 在 洛
- [tæn] .
- **Tan** **.**
- 谭 .

在洛坦，关于这场罗恩达克战役的任何细节都无人知晓。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][b'eəɹəst] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][njuː]
Not **more** **than** **the** **barest** **outlines** **of** **the** **destruction** **of** **the** **survivors** **of** **Nu**
不是 更多的 比 这 最简陋 概述 的 这 破坏 的 这 幸存者 的 努
- [jɒk] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][sæn; sɑːn] - [læn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
- **Yok** **were** **ever** **received** **by** **San** **-** **Lan** **and** **his** **Council** **.**
- 约克 是 曾经 已收到 经过 圣 - 兰 和 他的 理事会 .

桑兰和他的议会所了解到的努约克幸存者的毁灭情况，不过是最模糊的轮廓而已。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
And **of** **course** **,** **at** **that** **time** **I** **knew** **no** **more** **about** **it** **than** **they** **did** **.**
和 的 课程 , 在 那 时间 我 知道 不 更多的 关于 它 比 他们 做过 .

当然，那时候我对这件事的了解并不比他们多。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[laɪf] [ɪn][ləʊ] - [tæn] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Life **in** **Lo** **-** **Tan** **,** **the** **Magnificent**
生活 在 洛 - 谭 , 这 壮丽

洛坦的生活，辉煌灿烂

[sæn; sɑːn] - [læn:z] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
SAN **-** **LAN'S** **attitude** **toward** **me** **underwent** **a** **change** **.**
SAN - 兰的 态度 朝向 我 经历了 一个 改变 .

三兰公司对我的态度发生了变化。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [maɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
He **did** **not** **seek** **my** **company** **as** **he** **had** **done** **before** **,**
他 做过 不是 寻找 我的 公司 作为 他 有 完毕 前 ,

他没有像以前那样寻求我的陪伴。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊz] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['djuːəl][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɪtɪd] ['aʊə(r)]
and **so** **those** **long** **discussions** **and** **mental** **duels** **in** **which** **we** **pitted** **our**
和 所以 那些 长的 讨论 和 精神的 决斗 在 哪个 我们 凹坑 我们的
[fə'lɒsəfi] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
philosophies **against** **each** **other** **came** **to** **an** **end** **.**
哲学 反对 每个 其他 来了 到 一个 结尾 .

于是，那些漫长的讨论和思想较量，以及我们彼此辩论的哲学理念，就此结束了。

[ai][wɒz; wəz] , [ai] [sə'spektɪd] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'maɪndə(r)][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd]

I	was	,	I	suspected	,	an	unpleasant	reminder	to	him	of	things	he	would
我	曾是	,	我	怀疑	,	一个	令人不快的	提醒	到	他	的	事物	他	会

['rɑːðə(r)] [fə'get] ,

rather	forget	,
相当	忘记	,

我怀疑，我成了他不愿想起的往事的不愉快回忆。

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] .

and	my	presence	was	an	omen	of	impending	doom	.
和	我的	在场	曾是	一个	预兆	的	即将到来的	厄运	.

我的出现预示着厄运即将降临。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɔːdə(r)][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][wɒz; wəz] [djuː] ,

That	he	did	not	order	my	execution	forthwith	was	due	,
那	他	做过	不是	命令	我的	执行	立即	曾是	到期的	,

他没有立即下令处决我是理所应当的。

[ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	believe	to	a	sort	of	fascination	in	me	,
我	相信	到	一个	种类	的	魅力	在	我	,

我相信这对我来说是一种迷恋，

[æz; əz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ([tuː; tə][hɪm]) [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [reɪs] [ɒv; əv]

as	the	personification	of	this	(	to	him	)	strange	and	mysterious	race	of
作为	这	拟人化	的	这	(	到	他	)	奇怪的	和	神秘	种族	的

['suːpə(r)] - [men] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['mædʒɪkli] [dɪ'veləpt] [ˌəʊvə'naɪt] [frɒm; frəm] " [biːsts] " [ɒv; əv][ðə; ði]

super	-	men	who	had	so	magically	developed	overnight	from	"	beasts	"	of	the
极好的	-	男人	WHO	有	所以	神奇地	发达	过夜	从	"	野兽	"	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

在他看来，他是这个奇异而神秘的超人种族的化身，这个种族一夜之间神奇地从森林中的“野兽”进化而来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	though	I	saw	little	of	him	after	this	,	I	remained	a	member	of	his
但	尽管	我	锯	小的	的	他	后	这	,	我	剩余	一个	成员	的	他的

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

虽然此后我很少见到他，但我仍然是他家中的一员。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['haʊshəʊld] " [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sembləns] [ɒv; əv] [haʊs] .

if	one	may	speak	of	a	"	household	"	where	there	is	no	semblance	of	house	.
如果	一	可能	说话	的	一个	"	家庭	"	在哪里	那里	是	不	外表	的	房子	.

如果说有一个“家庭”却连房子的模样都没有的话。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

The	imperial	apartments	were	located	at	the	very	summit	of	the	Imperial
这	帝国	公寓	是	位于	在	这	非常	首脑	的	这	帝国

['taʊə(r)] ,

Tower	,
塔	,

皇室寝宫位于皇塔的顶端。

[ðə; ði]['tɒpməʊst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	topmost	pinnacle	of	the	city	,
这	最顶层	巅峰	的	这	城市	,

城市的最高点，

[ɪt'self] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

itself	clinging	to	the	sides	and	peak	of	the	highest	mountain	in	that	section
本身	依恋	到	这	侧面	和	顶峰	的	这	最高	山	在	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

of	the	Rockies	.
的	这	落基山脉	.

它依附在落基山脉那一段最高峰的山体侧面和山顶上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

There	were	days	when	the	city	seemed	to	be	built	on	a	rugged	island	in	the
那里	是	天	什么时候	这	城市	似乎	到	是	建造	在	一个	崎岖	岛	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['fliːsi] ['waɪtnəs] ,

midst	of	a	sea	of	fleecy	whiteness	,
中间	的	一个	海	的	羊毛	白人	,

有时，这座城市仿佛建在一片洁白如羊毛的海洋中一座崎岖的岛屿上。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [klaʊd] ['lev(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [piːk] .

for	frequently	the	cloud	level	was	below	the	peak	.
为了	频繁地	这	云	等级	曾是	以下	这	顶峰	.

因为云层高度经常低于峰值。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [ðə; ði]['əʊnli] ['vɪʒuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]

And	on	such	days	the	only	visual	communications	with	the	world	below	was
和	在	这样的	天	这	仅有的	视觉的	通讯	和	这	世界	以下	曾是

[θruː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔːmd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz]

through	the	viewplates	which	formed	nearly	all	the	interior	walls	of	the	thousands
通过	这	观察板	哪个	形成	几乎	全部	这	内部的	墙壁	的	这	数千

[ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ,

of	apartments	(	for	the	city	was	,
的	公寓	(	为了	这	城市	曾是	,

在这样的日子里，与下方世界唯一的视觉交流是通过构成数千套公寓几乎所有内墙的观景板（因为这座城市.....

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn][vɑːst] ['bɪldɪŋ]) [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenənts] [kʊd; kəd] [tjuːn] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [vjuːz] [ðeɪ]

one	vast	building	)	and	upon	which	the	tenants	could	tune	in	almost	any	views	they
一	广阔的	建筑	)	和	之上	哪个	这	租户	可以	调	在	几乎	任何	浏览	他们

[wɪʃt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

wished	from	an	elaborate	system	of	public	television	and	projectoscope
希望	从	一个	精心制作的	系统	的	民众	电视	和	投影仪

['brɔːdkɑːsts] .

broadcasts	.
广播	.

一座巨大的建筑物），租户可以通过一套复杂的公共电视和投影仪广播系统，收看他们想要的任何节目。

['evri] [hæn] ['sɪti] [hæd; həd] ['meni] ['pʌblɪk] - [vjuː] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃnz] ,

Every	Han	city	had	many	public	-	view	broadcasting	stations	,
每一个	韩	城市	有	许多	民众	-	看法	广播	车站	,

汉代的每个城市都有许多公共广播电台，

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] ['tjuːnɪŋ] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] .

operating	on	tuning	ranges	which	did	not	interfere	with	other	communication	systems	.
操作	在	调谐	范围	哪个	做过	不是	干扰	和	其他	沟通	系统	.

工作调谐范围不会干扰其他通信系统。

[fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [fiːz] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ləʊ] - [tæn] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

For	slight	additional	fees	a	citizen	in	Lo	-	Tan	might	,	if	he	felt	so	inclined	,
为了	轻微	额外的	费用	一个	公民	在	洛	-	谭	可能	,	如果	他	毛毡	所以	倾斜	,

只需支付少量额外费用，洛坦的居民如果愿意的话，可以.....

" ['vɪzɪt] " [ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [leɪks] [ɔ:(r)][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	visit	"	the	seashore	,	or	the	lakes	or	the	forests	of	any	part	of	the
"	访问	"	这	海滨	,	或者	这	湖泊	或者	这	森林	的	任何	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“游览”该国任何地方的海滨、湖泊或森林，

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [sʌtʃ] [si:n] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] ,

for	when	such	scene	was	thrown	on	the	walls	of	an	apartment	,
为了	什么时候	这样的	场景	曾是	抛掷	在	这	墙壁	的	一个	公寓	,

当这样的场景被投射到公寓的墙上时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][vɑ:st]

the	effect	was	precisely	the	same	as	if	one	were	gazing	through	a	vast
这	影响	曾是	恰恰	这	相同的	作为	如果	一	是	凝视	通过	一个	广阔的

['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɪt'self] .

window	at	the	scene	itself	.
窗户	在	这	场景	本身	.

效果就跟透过一扇巨大的窗户凝视眼前的景象一模一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [fi:] ,

It	was	possible	too	,	for	a	slightly	higher	fee	,
它	曾是	可能的	也	,	为了	一个	轻微地	更高	费用	,

也可以，只是费用会稍高一些。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:(r)] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] ,

to	make	a	mutual	connection	between	apartments	in	the	same	or	different	cities	,
到	制作	一个	相互的	联系	之间	公寓	在	这	相同的	或者	不同的	城市	,

建立同一城市或不同城市公寓之间的相互连接，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ləʊ] - [tæn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

so	that	a	family	in	Lo	-	Tan	,	for	instance	,
所以	那	一个	家庭	在	洛	-	谭	,	为了	实例	,

例如，洛坦的一个家庭

[maɪt] " ['vɪzɪt] " [frendz] [ɪn] [fɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ] ([sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ]) ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [səʊ][tu:; tə]

might	"	visit	"	friends	in	Fis	-	Ko	(	San	Francisco	)	taking	their	apartment	,	so	to
可能	"	访问	"	朋友们	在	菲斯	-	柯	(	圣	弗朗西斯科	)	采取	他们的	公寓	,	所以	到

[spi:k] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

speak	,	along	with	them	;
说话	,	沿着	和	他们	;

可能会“拜访”在旧金山的朋友，可以说把他们的公寓也一起带过去；

['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] " [hoʊsts] " ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][bɪg]

being	to	all	intents	and	purposes	separated	from	their	"	hosts	"	only	by	a	big
存在	到	全部	意图	和	目的	分开	从	他们的	"	主持人	"	仅有的	经过	一个	大的

[glɑ:s] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] ['naɪðə(r)] [wɪð] ['vɪʒn] [nɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

glass	wall	which	interfered	neither	with	vision	nor	conversation	.
玻璃	墙	哪个	干扰	两者都不	和	想象	也不	对话	.

实际上，他们与“主人”之间只隔着一面巨大的玻璃墙，这面玻璃墙既不妨碍视线，也不妨碍交谈。

[ðiːz] ['pʌblɪk] [vju:] [ænd; ənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['ʌtə(r)] [depθ] [ɒv; əv] ['leɪzɪnəs]

These	public	view	and	visitation	projectoscopes	explain	that	utter	depth	of	laziness
这些	民众	看法	和	探视	投影仪	解释	那	说出	深度	的	懒惰

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns][hæd; həd] [bi:n] [drægd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

into	which	the	Hans	had	been	dragged	by	their	civilization	.
进入	哪个	这	汉斯	有	到过	拖拽	经过	他们的	文明	.

这些公共参观和巡视投影仪解释了汉族人被他们的文明拖入的那种彻底的懒惰的深渊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'sentɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz]

There	was	no	incentive	for	anyone	to	leave	his	apartment	unless	he	was
那里	曾是	不	激励	为了	任何人	到	离开	他的	公寓	除非	他	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:(r)][eə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

in	the	military	or	air	service	,
在	这	军队	或者	空气	服务	,

除非是军人或空军人员，否则没有人有理由离开他的公寓。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

or	a	member	of	one	of	the	repair	services	which	from	time	to	time
或者	一个	成员	的	一	的	这	维修	服务	哪个	从	时间	到	时间

[hæd; həd][tu:; tə] [sku:t] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

had	to	scoot	through	the	corridors	and	shafts	of	the	city	,
有	到	溜走	通过	这	走廊	和	轴	的	这	城市	,

或者是一名维修服务人员，他们时不时需要穿梭于城市的走廊和竖井之间。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] ,

somewhat	like	the	ancient	fire	departments	,
有些	喜欢	这	古老的	火	部门	,

有点像古代的消防部门，

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:(r)][ɪts] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

to	make	some	emergency	repair	to	the	machinery	of	the	city	or	its	electrical
到	制作	一些	紧急情况	维修	到	这	机械	的	这	城市	或者	它是	电气

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

对城市机械或电气设备进行紧急维修。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?

WHY	should	he	leave	his	house	?
为什么	应该	他	离开	他的	房子	?

他为什么要离开家?

[fu:d] ,

Food	,
食物	,

食物，

['wʌndəf(ə)l] [sɪn'θetɪk] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] ([ænd; ənd]

wonderful	synthetic	concoctions	of	any	desired	flavor	and	consistency	(	and
精彩的	合成的	混合物	的	任何	想要的	味道	和	一致性	(	和

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [fi:] [kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['daɪətəri] [prɪ'skrɪpʃn]) [keɪm] [tu:; tə]

for	additional	fee	conforming	to	the	individual's	dietary	prescription	)	came	to
为了	额外的	费用	符合	到	这	个人的	饮食	处方	)	来了	到

[hɪm] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] ,

him	through	a	shaft	,
他	通过	一个	轴	,

通过一根管道，他可以收到各种口味和稠度的奇妙合成混合物（额外付费还可以根据个人的饮食处方定制）。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [slɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ʃelf] [ɔ:(r)]['teɪb(ə)l] .

from	which	his	tray	slid	automatically	on	to	a	convenient	shelf	or	table	.
从	哪个	他的	托盘	滑行	自动地	在	到	一个	方便的	架子	或者	桌子	.

他的托盘会自动滑到合适的架子或桌子上。

[æt; ət] [wɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tju:n] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['pɪktʃəz] .

At	will	he	could	tune	in	a	theatrical	performance	of	talking	pictures	.
在	将要	他	可以	调	在	一个	戏剧	表现	的	说	图片	.

他可以随时收看有声电影的舞台表演。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	could	visit	and	talk	with	his	friends	.
他	可以	访问	和	讲话	和	他的	朋友们	.

他可以去拜访朋友，和他们聊天。

[hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [ɒv; əv] ['fɪltəd] [eə(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [æt; ət] ['eni]

He	breathed	the	freshest	of	filtered	air	right	in	his	own	apartment	,	at	any
他	呼吸	这	最新鲜的	的	过滤	空气	正确的	在	他的	自己的	公寓	,	在	任何

['temprətʃə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

temperature	he	desired	,
温度	他	想要的	,

他可以在自己的公寓里呼吸到最新鲜的过滤空气，温度也可以随意调节。

['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

fragrant	with	the	scent	of	flowers	,
香	和	这	香味	的	花朵	,

散发着花香，

[ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɔː(r)][ðə; ði][sɔːlt] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	aromatic	smell	of	the	pine	forests	or	the	salt	tang	of	the	sea	,
这	芳香	闻	的	这	松树	森林	或者	这	盐	唐	的	这	海	,

松树林的芬芳或是大海的咸腥味，

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [prɪ'fɜː(r)] .

as	he	might	prefer	.
作为	他	可能	更喜欢	.

他或许更喜欢这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] " ['vɪzɪt] " [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [wɪl] ,

He	could	"	visit	"	his	friends	at	will	,
他	可以	"	访问	"	他的	朋友们	在	将要	,

他可以随意“拜访”他的朋友，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ['æktʃuəli] [mait] [biː; bi] ['berid] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frɒm; frəm]

and	though	his	apartment	actually	might	be	buried	many	thousand	feet	from
和	尽管	他的	公寓	实际上	可能	是	埋葬	许多	千	脚	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	outside	wall	of	the	city	,
这	外部	墙	的	这	城市	,

尽管他的公寓实际上可能位于距离城市外墙数千英尺的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] " [ˌaʊt'saɪd] " [wʌn] , [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] .

it	was	none	the	less	an	"	outside	"	one	,	by	virtue	of	its	viewplate	walls	.
它	曾是	没有任何	这	较少的	一个	"	外部	"	一	,	经过	美德	的	它是	视窗	墙壁	.

尽管如此，由于其可视玻璃墙的存在，它仍然是一个“外部”建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tjuːb] ['sɪstəm] , [wɪð] [trʌŋk] , [brɑːntʃ] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd]

There	was	even	a	tube	system	,	with	trunk	,	branch	and	local	lines	and
那里	曾是	甚至	一个	管子	系统	,	和	树干	,	分支	和	当地的	线条	和

[æn; ən] - ['swɪtʃɪŋ] ['sɪstəm] ,

an	automagnetic	switching	system	,
一个	-	交换	系统	,

甚至还有一套管网系统，包括干线、支线和地方线路，以及一套自动磁开关系统。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [saɪz] ['lɪmɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'pɑːtmənt]

by	which	articles	within	certain	size	limits	could	be	despatched	from	any	apartment
经过	哪个	文章	之内	肯定	尺寸	限制	可以	是	已派送	从	任何	公寓

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

to	any	other	one	in	the	city	.
到	任何	其他	一	在	这	城市	.

通过这种方式，可以将一定尺寸限制内的物品从城市中的任何公寓寄送到任何其他公寓。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['æktʃuəli] [mu:vd] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [men] ,

The	women	actually	moved	about	through	the	city	more	than	the	men	,
这	女性	实际上	已搬	关于	通过	这	城市	更多的	比	这	男人	,

实际上，女性在城市里的走动频率比男性高得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] ['dju:tiz] .

for	they	had	no	fixed	duties	.
为了	他们	有	不	固定的	职责	.

因为他们没有固定的职责。

[nəʊ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [fri:] ,

No	work	was	required	of	them	,	and	though	nominally	free	,
不	工作	曾是	必需的	的	他们	,	和	尽管	名义上	自由的	,

他们无需工作，虽然名义上是免费的，

[ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['penʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]

their	dependence	upon	the	government	pension	for	their	necessities	and	on	their
他们的	依赖性	之上	这	政府	养老金	为了	他们的	必需品	和	在	他们的

" ['hʌzbəndz] " ([ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]) [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌkʃəriz] ,

"	husbands	"	(	of	the	moment	)	for	their	luxuries	,
"	丈夫们	"	(	的	这	片刻	)	为了	他们的	奢侈品	,

她们的生活必需品依赖于政府养老金，而奢侈品则依赖于她们（当时的）“丈夫”。

[rɪ'dju:st] [ðem; ðəm] ['vɜ:tʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

reduced	them	virtually	to	the	condition	of	slaves	.
减少	他们	几乎	到	这	状况	的	奴隶	.

实际上将他们贬低到奴隶的地位。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔ:l]

Each	had	her	own	apartment	in	the	Lower	City	,	with	but	a	single	small
每个	有	她	自己的	公寓	在	这	降低	城市	,	和	但	一个	单身的	小的

,

viewplate	,
视窗	,

她们在下城区各自拥有一套公寓，公寓里只有一个小小的景观窗。

['veri] ['lɪmɪtɪd] " [ˌvɪzɪ'teɪʃn] " [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd]

very	limited	"	visitation	"	facilities	,	and	a	minimum	credit	for	food	and
非常	有限的	"	探视	"	设施	,	和	一个	最低限度	信用	为了	食物	和

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

探访设施非常有限，而且食物和衣物的消费额度也极低。

[ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [sku:l] ,

This	apartment	was	assigned	to	her	on	graduation	from	the	State	School	,
这	公寓	曾是	分配	到	她	在	毕业	从	这	状态	学校	,

这套公寓是她从州立学校毕业时分配给她的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

in	which	she	had	been	placed	as	an	infant	,
在	哪个	她	有	到过	放置	作为	一个	婴儿	,

她婴儿时期就被安置在那里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [hɜ:z] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi]

and	it	remained	hers	so	long	as	she	lived	,	regardless	of	whether	she
和	它	剩余	她的	所以	长的	作为	她	居住地	,	不管	的	无论	她

['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] .

occupied	it	or	not	.
占领	它	或者	不是	.

只要她活着，这栋房子就一直是她的，无论她是否居住在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] " ['mærɪdʒz] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ,

At	the	conclusion	of	her	various	"	marriages	"	she	would	return	there	,
在	这	结论	的	她	各种各样的	"	婚姻	"	她	会	返回	那里	,

在她各种“婚姻”结束后，她都会回到那里。

['pendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mætʃ] .

pending	her	endeavors	to	make	a	new	match	.
待办的	她	努力	到	制作	一个	新的	匹配	.

等待她努力寻找新的伴侣。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɪn'kriːst] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd]

Naturally	,	as	her	years	increased	,	her	returns	became	more	frequent	and
自然	,	作为	她	年	增加	,	她	返回	成为	更多的	频繁	和

[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [dju'reɪʃn] ,

her	stay	of	longer	duration	,
她	停留	的	更长	期间	,

当然，随着年龄的增长，她回来的次数也越来越频繁，每次停留的时间也越来越长。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ə'bændənɪŋ] [həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [deɪz]

until	finally	,	abandoning	hope	of	making	another	match	,	she	finished	out	her	days
直到	最后	,	放弃	希望	的	制作	其他	匹配	,	她	完成的	出去	她	天

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

最后，她放弃了再找到另一对伴侣的希望，在那里度过了余生。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʃiː; ʃi]

usually	in	drunkenness	and	whatever	other	forms	of	cheap	dissipation	she
通常	在	酒醉	和	任何	其他	表格	的	便宜的	耗散	她

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dəʊl] ,

could	afford	on	her	dole	,
可以	买得起	在	她	救济金	,

通常情况下，她会沉溺于醉酒以及其他任何她靠救济金所能负担得起的廉价享乐之中。

['stɑːvɪŋ] [hɜː'self] .

starving	herself	.
饥饿	她自己	.

她让自己绝食。

[men]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ['penʃ(ə)n] ,

Men	also	received	the	same	State	pension	,
男人	还	已收到	这	相同的	状态	养老金	,

男性也领取同样的国家养老金。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

sufficient	for	the	necessities	but	not	for	the	luxuries	of	life	.
充足的	为了	这	必需品	但	不是	为了	这	奢侈品	的	生活	.

足以满足生活必需品的需求，但不足以享受生活中的奢侈品。

[ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][æn; ən][əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

They	got	it	only	as	an	old	-	age	pension	,	and	on	application	.
他们	得到	它	仅有的	作为	一个	老的	-	年龄	养老金	,	和	在	应用	.

他们只能通过申请领取养老金。

[wen] [bɔɪz] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [skuːl] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] " [ə'dɒptɪd] " [baɪ]

WHEN	boys	graduated	from	the	State	School	they	generally	were	"	adopted	"	by
什么时候	男孩们	毕业	从	这	状态	学校	他们	一般来说	是	"	已采用	"	经过

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætərz] ['haʊshoʊldz] ,

their	fathers	and	taken	into	the	latter's	households	,
他们的	父亲们	和	已采取	进入	这	后者的	家庭	,

男孩从州立学校毕业后，通常会被他们的父亲“收养”，并带入父亲的家中。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʌkʃəriz] [fɑː(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋ] ['paʊə(r)] .

where	they	enjoyed	luxuries	far	in	excess	of	their	own	earning	power	.
在哪里	他们	享受	奢侈品	远的	在	过量的	的	他们的	自己的	收入	力量	.

他们享受的奢侈品远远超过了他们自身的收入能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['weɪstɪd] ['eni] [ə'fekʃn] [ɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai]

It	was	not	that	their	fathers	wasted	any	affection	on	them	,	for	as	I
它	曾是	不是	那	他们的	父亲们	浪费	任何	感情	在	他们	,	为了	作为	我

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,

have	explained	before	,
有	解释	前	,

并不是说他们的父亲没有给予他们任何关爱，因为正如我之前解释过的，

[ðə; ði][hæns][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mɒrəli] ['ætrəfid] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'veləpt] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]

the	Hans	were	so	morally	atrophied	and	scientifically	developed	that	love	and
这	汉斯	是	所以	道德上	萎缩	和	科学地	发达	那	爱	和

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

汉族人在道德上如此落后，在科学上却如此发达，以至于爱和感情，

[æz; əz][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [njuː] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ɔː(r)] [sə'prest] [ɪ'moʊʃnz]

as	we	Americans	knew	them	,	were	unexperienced	or	suppressed	emotions
作为	我们	美国人	知道	他们	,	是	雏	或者	被抑制	情绪

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

就我们美国人所知，我们对他们要么缺乏经验，要么压抑了自己的情感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

They	were	replaced	by	lust	and	pride	of	possession	.
他们	是	替换	经过	欲望	和	自豪	的	拥有	.

它们被欲望和占有欲所取代。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['vænəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði][kɒst] ,

So	long	as	it	pleased	a	father's	vanity	,	and	he	did	not	miss	the	cost	,
所以	长的	作为	它	高兴	一个	父亲的	虚荣	,	和	他	做过	不是	错过	这	成本	,

只要能满足父亲的虚荣心，而且他不觉得花费不值，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

he	would	keep	a	son	with	him	,	but	no	longer	.
他	会	保持	一个	儿子	和	他	,	但	不	更长	.

他原本会留下一个儿子陪伴自己，但现在不会了。

[jʌŋ] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] ,

Young	men	,	of	course	,	started	to	work	at	the	minimum	wage	,
年轻的	男人	,	的	课程	,	开始	到	工作	在	这	最低限度	工资	,

当然，年轻男子们开始从事最低工资的工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] .

which	was	somewhat	higher	than	the	pension	.
哪个	曾是	有些	更高	比	这	养老金	.

这比养老金略高一些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] ['veri]

There	was	work	for	everybody	in	positions	of	minor	responsibility	,	but	very
那里	曾是	工作	为了	大家	在	职位	的	次要的	责任	,	但	非常

['lɪt(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] .

little	hard	work	.
小的	难的	工作	.

每个人都有工作，但都是些责任较小的职位，很少有艰苦的工作。

[ə'pɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][wʌn][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz]
Upon receiving his appointment from one or another of the big corporations
之上 接收 他的 预约 从 一 或者 其他 的 这 大的 公司

[wɪtʃ] ['hændld] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [kə'mju:nətɪ] ([ðə; ði] [ʃer]
which handled the production and distribution of the vast community (the shares
哪个 处理 这 生产 和 分配 的 这 广阔的 社区 (这 分享

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pu:ld] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
of which were pooled and held by the government — that is ,
的 哪个 是 汇集 和 握住 经过 这 政府 — 那 是 ,

他从负责庞大社区生产和分配的某家大型公司（其股份由政府集中持有）那里获得任命——也就是说，

[baɪ][sæn; sɑ:n] - [læn] [hɪm'self] — [ɪn] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:kəz] ,
by San - Lan himself — in trust for all the workers ,
经过 圣 - 兰 他自己 — 在 相信 为了 全部 这 工人 ,

由三兰本人——为了所有工人的利益——受托管理

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz]) [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] - ['ɒfɪs] ,
according to their positions) he would be assigned to an apartment - office ,
根据 到 他们的 职位) 他 会 是 分配 到 一个 公寓 - 办公室 ,

根据他们的职位，他将被分配到一间公寓式办公室。

[ɔ:(r)][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
or an apartment adjoining the group of offices in which he was to have
或者 一个 公寓 相邻的 这 团体 的 办公室 在 哪个 他 曾是 到 有

[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

或者他办公桌所在的办公楼旁边的一套公寓。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] - ['ɑ:.fɪsɪz] .
Most of the work was done in single apartment - offices .
最多 的 这 工作 曾是 完毕 在 单身的 公寓 - 办公室 .

大部分工作都是在独立的公寓办公室里完成的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The young man , for instance ,
这 年轻的 男人 , 为了 实例 ,

例如，这位年轻人

[maɪt] [rɪ'klaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
might recline at his ease in his apartment near the top of the city ,
可能 横卧 在 他的 舒适 在 他的 公寓 靠近 这 顶部 的 这 城市 ,

他或许会悠闲地躺在位于城市北部附近的公寓里，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'spekt] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]
and for three or four hours a day inspect , through his viewplate and
和 为了 三 或者 四 小时 一个 天 检查 , 通过 他的 视窗 和

['sɜ:t(ə)n] ['speʃəli] [ɪn'stɔ:ld] [ˌæpə'reɪtəs] ,
certain specially installed apparatus ,
肯定 特别 已安装 设备 ,

每天三到四个小时，他通过观察窗和某些专门安装的设备进行检查。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['prəʊses] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kən'trəʊld] [fu:d]
the output of a certain process in one of the vast automatically controlled food
这 输出 的 一个 肯定 过程 在 一 的 这 广阔的 自动地 受控 食物

['fæktrɪz] ['berɪd] [fɑ:(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
factories buried far underground beneath the base of the mountain ,
工厂 埋葬 远的 地下 下面 这 根据 的 这 山 ,

埋藏在山脚下深处的一座庞大的自动化食品工厂中，某个工序的产出物。

[weə(r)] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [ɪts] [hwə:] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]

where	the	moan	of	its	whirring	and	throbbing	machinery	would	not	disturb	the
在哪里	这	呻吟	的	它是	嗡嗡声	和	悸动	机械	会	不是	打扰	这

[pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

peace	and	quiet	of	the	citizens	on	the	mountain	top	.
和平	和	安静的	的	这	公民	在	这	山	顶部	.

在那里，它嗡嗡作响、轰鸣作响的机器声不会打扰山顶居民的安宁。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt]

Or	he	might	be	required	simply	to	watch	the	operation	of	an	account
或者	他	可能	是	必需的	简单地	到	手表	这	手术	的	一个	帐户

[mə'ʃi:n] [ɪn][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [stɔ:(r)] .

machine	in	an	automatic	store	.
机器	在	一个	自动的	店铺	.

或者他可能只需要在自助商店里观察一台记账机的运行情况。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns][wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] .

There	is	no	denying	that	the	economic	system	of	the	Hans	was	marvelous	.
那里	是	不	否认	那	这	经济的	系统	的	这	汉斯	曾是	奇妙	.

汉朝的经济体系的确非常出色，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

A	suit	of	clothes	,	for	instance	,
一个	套装	的	衣服	,	为了	实例	,

例如，一套衣服

[mait] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [ə'pɑ:tmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hju:mən][hænd] ['hævɪŋ] ['evə(r)]

might	be	delivered	in	a	man's	apartment	without	a	human	hand	having	ever
可能	是	发表	在	一个	男人的	公寓	没有	一个	人类	手	拥有	曾经

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

touched	it	.
感动	它	.

它可能被送到某人的公寓里，而期间从未有人用手碰过它。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] ,

Having	decided	that	he	wished	a	suit	of	a	given	general	style	,
拥有	决定	那	他	希望	一个	套装	的	一个	给定	一般的	风格	,

他决定要一套特定款式的西装后，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [tju:n] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒuəl] ['brɔ:dkɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sə'lekʃən] ,

he	would	simply	tune	in	a	visual	broadcast	of	the	display	of	various	selections	,
他	会	简单地	调	在	一个	视觉的	播送	的	这	展示	的	各种各样的	选择	,

他只需收看播放各种精选节目的电视直播即可。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

and	when	he	had	made	his	choice	,
和	什么时候	他	有	制成	他的	选择	,

当他做出选择之后，

['daɪəl][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəm][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ['bʌt(ə)n] .

dial	the	number	of	the	item	and	press	the	order	button	.
拨号	这	数字	的	这	物品	和	按	这	命令	按钮	.

拨打商品编号并按下订购按钮。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [meɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['nʌmbə(r)] ,

Simultaneously	the	charge	would	be	automatically	made	against	his	account	number	,
同时地	这	收费	会	是	自动地	制成	反对	他的	帐户	数字	,

同时，系统将自动从他的账户中扣款。

[ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæktri; 'fæktəri]
and **credited** **as** **a** **sale** **on** **the** **automatic** **records** **of** **that** **particular** **factory**
和 已认可 作为 一个 销售 在 这 自动的 记录 的 那 特别的 工厂
[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [haʊs] .
in **the** **account** **house** **.**
在 这 帐户 房子 .

并记入该工厂在会计机构的自动记录中作为一笔销售额。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [pleɪt] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːl] [dɔː(r)] , [wʊd] ['redʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] [njuː]
And **his** **account** **plate** **,** **hidden** **behind** **a** **little** **wall** **door** **,** **would** **register** **his** **new**
和 他的 帐户 盘子 , 隐 在后面 一个 小的 墙 门 , 会 登记 他的 新的
['kredɪt] ['bæləns] .
credit **balance** **.**
信用 平衡 .

他的账户牌藏在墙边的一扇小门后面，上面会显示他的新信用余额。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['pækɪdʒd] [suːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [staɪl] [ænd; ənd][saɪz] -
An **automatically** **packaged** **suit** **that** **had** **been** **made** **to** **style** **and** **size** **-**
一个 自动地 包装好的 套装 那 有 到过 制成 到 风格 和 尺寸 -
['stændəd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [frɒm; frəm] [sɪn'θetɪkli] [prə'djuːst] [mə'tɪəriəl] ,
standard **by** **automatic** **machinery** **from** **synthetically** **produced** **material** **,**
标准 经过 自动的 机械 从 合成 生产 材料 ,

一套由自动机器采用合成材料制成，并按照标准款式和尺寸自动包装的西装。

[wʊd] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʃuːt] , [mæg'netɪkli] [ə'drest] ,
would **slip** **into** **the** **delivery** **chute** **,** **magnetically** **addressed** **,**
会 滑 进入 这 送货 滑槽 , 磁性 已解决 ,

会滑入投递槽，并带有磁性地址，

[ænd; ənd][ɪn] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,
and **in** **anywhere** **from** **a** **few** **seconds** **to** **thirty** **minutes** **or** **so** **,**
和 在 任何地方 从 一个 很少 秒 到 三十 分钟 或者 所以 ,

在几秒钟到三十分钟左右的时间内，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃuːt] ,
according **to** **the** **volume** **of** **business** **in** **the** **chutes** **,**
根据 到 这 体积 的 商业 在 这 滑道 ,

根据滑槽的业务量，

[ænd; ənd][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and **drop** **into** **the** **delivery** **basket** **in** **his** **room** **.**
和 降低 进入 这 送货 篮子 在 他的 房间 .

然后把它放进他房间里的送货篮里。

['deɪli] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
DAILY **his** **wages** **were** **credited** **to** **his** **account** **,**
日常的 他的 工资 是 已认可 到 他的 帐户 ,

他的工资每天都会记入他的账户。

[ænd; ənd] ['mʌnθli] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪvəˌdend] ['laɪkwaɪz] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n])
and **monthly** **his** **share** **of** **the** **dividends** **likewise** **(** **according** **to** **his** **position** **)**
和 月度 他的 分享 的 这 股息 同样地 (根据 到 他的 位置)
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɪn'vestmənt] [trʌst] ,
from **the** **Imperial** **Investment** **Trust** **,**
从 这 帝国 投资 相信 ,

此外，他每月还会根据其在帝国投资信托基金的职位获得相应的股息份额。

['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv]['tæksɪz] ([θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bʊkkiːpɪŋ] [mə'ʃiːnz]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

after	deduction	of	taxes	(	through	the	automatic	bookkeeping	machines	)	for	the
后	扣除	的	税收	(	通过	这	自动的	簿记	机器	)	为了	这

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['penʃənəz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [sʌm] [sæn; sɑːn] - [læn] [hɪm'self] [hæd; həd]

support	of	the	city's	pensioners	and	whatever	sum	San	-	Lan	himself	had
支持	的	这	城市的	退休人员	和	任何	和	圣	-	兰	他自己	有

['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [grə'tuːɪtiːz] .

chosen	to	deduct	for	personal	expenses	and	gratuities	.
选定	到	扣除	为了	个人的	开支	和	小费	.

扣除用于支持城市退休人员的税款（通过自动记账机）以及三兰本人选择扣除的个人开支和酬金后。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'kwiːð] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪndəstri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

A	man	could	not	bequeath	his	ownership	interest	in	industry	to	his	son	,
一个	男人	可以	不是	遗赠	他的	所有权	兴趣	在	行业	到	他的	儿子	,

父亲不能将自己在企业的股份遗赠给儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪntrəst] [siːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] , [ɒn] [wɪtʃ]

for	that	interest	ceased	with	his	death	,	but	his	credit	accumulation	,	on	which
为了	那	兴趣	停止	和	他的	死亡	,	但	他的	信用	积累	,	在	哪个

['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [peɪd] ,

interest	was	paid	,
兴趣	曾是	有薪酬的	,

因为利息在他去世时终止了，但他的信用积累（并已支付利息）却仍在继续。

[wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [rɪ'kɔːdɪd] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] .

was	credited	to	his	eldest	recorded	son	as	a	matter	of	law	.
曾是	已认可	到	他的	长子	记录	儿子	作为	一个	事情	的	法律	.

根据法律规定，该头衔归于他有记录的长子。

[sɪns] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kredɪt] ['fɔːtʃənz] ([ðə; ði][hæns][hæd; həd] [ə'bændənd] [gəʊld][æz; əz][ə; eɪ]

Since	many	of	these	credit	fortunes	(	The	Hans	had	abandoned	gold	as	a
自从	许多	的	这些	信用	财富	(	这	汉斯	有	弃	金子	作为	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)]) [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [druː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

financial	basis	centuries	before	)	were	so	big	that	they	drew	interest	in	excess	of
金融的	基础	几个世纪	前	)	是	所以	大的	那	他们	画	兴趣	在	过量的	的

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['lʌkʃəri] [kɒsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	utmost	luxury	costs	of	a	single	individual	,
这	极致	奢华	成本	的	一个	单身的	个人	,

由于这些信贷财富（汉人早在几个世纪前就放弃了黄金作为金融基础）数额巨大，其利息甚至超过了个人所能承受的最大奢侈开销，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['eldɪst] [sʌnz] ,

there	was	a	class	of	idle	rich	consisting	of	eldest	sons	,
那里	曾是	一个	班级	的	闲置的	富有的	由	的	长子	儿子们	,

有一群游手好闲的富家子弟，他们大多是家中的长子。

['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['kredɪt] ['fɔːtʃənz] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

passing	on	these	credit	fortunes	from	generation	to	generation	.
通过	在	这些	信用	财富	从	一代	到	一代	.

将这些信贷财富代代相传。

[bʌt; bət] ['jʌŋgə] [sʌnz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːtʃənz] ,

But	younger	sons	and	women	had	no	share	in	these	fortunes	,
但	年轻	儿子们	和	女性	有	不	分享	在	这些	财富	,

但幼子和妻儿无权继承这些财产。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [mæn] - [dɪnz] " ([m'ændəˌɪnz]) , [æz; əz] [ðiːz]

except	by	the	whims	and	favor	of	the	"	Man	-	Dins	"	(	Mandarins	)	,	as	these
除了	经过	这	心血来潮	和	偏爱	的	这	"	男人	-	丁斯	"	(	柑橘	)	,	作为	这些

[ɪn'heritəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .

inheritors	were	known	.
继承人	是	已知	.

除了那些被称为“官吏”（Man-Din）的继承人的心血来潮和恩惠之外，一切都取决于他们。

[ðiːz] [mæn] - [dɪnz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ə'baʊt]

These	Man	-	Dins	formed	a	distinct	class	of	the	population	,	and	numbered	about
这些	男人	-	丁斯	形成	一个	清楚的	班级	的	这	人口	,	和	编号	关于

[faɪv] [pə'sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

five	percent	of	it	.
五	百分比	的	它	.

这些曼丁人构成了一个独特的人口阶层，约占总人口的百分之五。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kuː] - [liː] (['kuːli]) [ɔː(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

It	was	distinct	from	the	Ku	-	Li	(	coolie	)	or	common	people	,
它	曾是	清楚的	从	这	库	-	李	(	苦力	)	或者	常见的	人们	,

它与苦力（库里人）或普通民众截然不同，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌkeɪ 'aɪ] - [lɪŋ] " [ɔː(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk]

and	from	the	"	Ki	-	Ling	"	or	aristocracy	composed	of	those	more	energetic
和	从	这	"	基	-	凌	"	或者	贵族	由	的	那些	更多的	精力充沛

[men] ([æt; ət] [liːst] ['mentəli] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk]) [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [ɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [ɪg'zekjətɪv]

men	(	at	least	mentally	more	energetic	)	who	were	the	active	or	retired	executive
男人	(	在	至少	精神上	更多的	精力充沛	)	WHO	是	这	积极的	或者	退休	管理人员

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪn'dʌstrɪəl] ,

heads	of	the	various	industrial	,
头部	的	这	各种各样的	工业的	,

以及由那些精力更充沛（至少在精神上更充沛）的男性组成的“基灵”或贵族阶层，他们是各个工业企业的现任或退休高管，

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , ['mɪlətri] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd,mini'streiʃən] .

educational	,	military	or	political	administrations	.
教育	,	军队	或者	政治的	行政部门	.

教育、军事或政治行政部门。

[ə; eɪ][mæn] [mait] , [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [tʃəʊz] , [træns'fɜː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

A	man	might	,	if	he	so	chose	,	transfer	part	of	his	credit	to	a	woman
一个	男人	可能	,	如果	他	所以	选择	,	转移	部分	的	他的	信用	到	一个	女士

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

如果一个男人愿意，他可以将自己的一部分信用额度转移给他心爱的女人。

[wɪtʃ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	then	remained	hers	for	life	or	until	she	used	it	up	,	and	of	course	,
哪个	然后	剩余	她的	为了	生活	或者	直到	她	用过的	它	向上	,	和	的	课程	,

那笔钱就一直归她所有，直到她用完为止；当然，

[ðə; ði] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][məʊst] ['wɪmɪn] , ['weðə(r)] [æz; əz] [waɪvz] , [ɔː(r)] ['feɪvərɪts] ,

the	prime	object	of	most	women	,	whether	as	wives	,	or	favorites	,
这	主要的	目的	的	最多	女性	,	无论	作为	妻子们	,	或者	收藏夹	,

无论是妻子还是宠臣，大多数女性的首要目标

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['welθi] [mæn] .

was	to	beguile	a	settlement	of	this	sort	out	of	some	wealthy	man	.
曾是	到	欺骗	一个	沉降	的	这	种类	出去	的	一些	富裕	男人	.

目的是为了诱使某个富人达成这样的和解协议。

[wen] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌriːə'suːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,

When	successful	in	this	,	and	upon	reassuming	her	freedom	,
什么时候	成功的	在	这	,	和	之上	重新承担	她	自由	,

当她成功做到这一点，并重新获得自由之后，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ræŋkt] ['səʊʃəli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [wɪð] [ðə; ðiː][mæn] - [dɪnz] . [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

a	woman	ranked	socially	and	economically	with	the	Man	-	Dins	.	But	on	her
一个	女士	排名	社会	和	经济上	和	这	男人	-	丁斯	.	但	在	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

她的社会地位和经济地位与曼丁家族相当。但她去世后，

[wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪm'pɪəriəl] [fʌnd] .

whatever	remained	of	her	credit	was	transferred	to	the	Imperial	fund	.
任何	剩余	的	她	信用	曾是	转移	到	这	帝国	基金	.

她剩余的信用额度全部转入了帝国基金。

[wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ðiː][hænz] ,

When	one	considers	that	the	Hans	,
什么时候	一	考虑	那	这	汉斯	,

考虑到汉斯人，

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eksədəs][frɒm; frəm][mɒŋ'gəʊliə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]

from	the	days	of	their	exodus	from	Mongolia	and	their	conquest	of
从	这	天	的	他们的	出埃及记	从	蒙古	和	他们的	征服	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

从他们离开蒙古、征服美洲的时代起，

[hæd; həd]['nevə(r)] [held] ['eni] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [mə'nɒgəmi] ,

had	never	held	any	ideal	of	monogamy	,
有	绝不	握住	任何	理想的	的	一夫一妻制	,

从未抱有任何一夫一妻制的观念，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [fɔː'mæləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	fact	that	marriage	was	but	a	temporary	formality	which	could	be
和	这	事实	那	婚姻	曾是	但	一个	暂时的	正式	哪个	可以	是

['tɜːrməˌnet] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs][baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑːti] ,

terminated	on	official	notice	by	either	party	,
终止	在	官方的	注意	经过	任何一个	派对	,

而且，婚姻只是一种暂时的形式，任何一方都可以发出正式通知终止婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊ]['riːəl] [raɪts] [ɔː(r)] [pri'rɔgətiv] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	that	after	all	it	gave	a	woman	no	real	rights	or	prerogatives	that	could
和	那	后	全部	它	给予	一个	女士	不	真实的	权利	或者	特权	那	可以

[nɒt][biː; bi] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ðiː] [wɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

not	be	terminated	at	the	whim	of	her	husband	,
不是	是	终止	在	这	一时兴起	的	她	丈夫	,

归根结底，这种婚姻并没有赋予女性任何真正的权利或特权，这些权利或特权完全可以由她的丈夫随意剥夺。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,

and	established	her	as	nothing	but	the	favorite	of	his	harem	,
和	已确立的	她	作为	没有什么	但	这	最喜欢的	的	他的	后宫	,

并确立了她作为后宫宠妃的地位。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ,

if	he	had	an	income	large	enough	to	keep	one	,
如果	他	有	一个	收入	大的	足够的	到	保持	一	,

如果他的收入足够维持一个家庭，

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['defɪnətli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,

or	the	most	definitely	acknowledged	of	his	favorites	if	he	hadn't	,
或者	这	最多	确实	已确认	的	他的	收藏夹	如果	他	之前没有	,

或者，如果他没有的话，那肯定是他最喜欢的之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] ['fæməli] [laɪf] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

it	is	easy	to	see	that	no	such	thing	as	a	real	family	life	existed	among	them
它	是	简单的	到	看	那	不	这样的	事物	作为	一个	真实的	家庭	生活	存在	之中	他们

.

:

.

不难看出，他们之间根本不存在真正的家庭生活。

[friː] ['wɪmɪn] [rəum] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [pə'θetɪkli] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn] ['mærɪdʒ]

Free	women	roamed	the	corridors	of	the	city	,	pathetically	importuning	marriage
自由的	女性	漫游	这	走廊	的	这	城市	,	可悲地	恳求	婚姻

,

,

,

自由女性在城市走廊里游荡，可怜兮兮地恳求结婚。

[ænd; ənd] [waɪvz] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] -

and	wives	spent	most	of	the	time	they	were	not	under	their	husbands	'
和	妻子们	花费	最多	的	这	时间	他们	是	不是	在下面	他们的	丈夫们	-

['wɒtʃfl] [aɪz] [ɪn] [flɜː'teɪʃəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['betə(r)] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)]

watchful	eyes	in	flirtatious	attempts	to	provide	themselves	with	better	prospects	for
警惕	眼睛	在	妖艳	尝试	到	提供	他们自己	和	更好的	前景	为了

[ðeə(r)][nekst] ['mærɪdʒz] .

their	next	marriages	.
他们的	下一个	婚姻	.

妻子们在丈夫视线之外的大部分时间里，都忙于与人调情，试图为自己争取更好的婚姻前景。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]

NATURALLY	the	biggest	problem	of	the	community	was	that	of	stimulating	the
自然	这	最大	问题	的	这	社区	曾是	那	的	刺激性的	这

[bɜːθ] [reɪt] .

birth	rate	.
出生	速度	.

自然而然，该社区面临的最大问题就是如何提高出生率。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kredɪts] [tuː; tə] ['mʌðəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	system	of	special	credits	to	mothers	had	begun	centuries	before	,
这	系统	的	特别的	学分	到	母亲们	有	开始	几个世纪	前	,

给予母亲特殊奖励的制度早在几个世纪前就已开始。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ʌn'tɪl] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

but	had	not	been	very	efficacious	until	women	had	been	deprived	of	all	other
但	有	不是	到过	非常	有效的	直到	女性	有	到过	被剥夺的	的	全部	其他

['ɜːnɪŋ] ['paʊə(r)] ,

earning	power	,
收入	力量	,

但直到妇女被剥夺了所有其他赚钱能力之后，这种做法才变得非常有效。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,

and	even	at	the	time	of	which	I	write	it	was	only	partially	successful	,
和	甚至	在	这	时间	的	哪个	我	写	它	曾是	仅有的	部分	成功的	,

即使在我写作之时，它也只取得了部分成功。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['baʊntiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

in	spite	of	the	heavy	bounties	for	children	.
在	尽管如此	的	这	重的	赏金	为了	孩子们	.

尽管悬赏重金缉拿儿童。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['baʊntiz] [sə'fɪʃntli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn]

It	was	difficult	to	make	the	bounties	sufficiently	attractive	to	lure	the	women
它	曾是	难的	到	制作	这	赏金	足够	吸引人的	到	饵	这	女性

[frɒm; frəm][ðeə(r)][mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] [laɪt] [flɜː'teɪʃn] .

from	their	more	remunerative	light	flirtations	.
从	他们的	更多的	有报酬的	光	调情	.

要让赏金足够诱人，才能把这些女性从她们报酬更高的轻松调情中引诱出来，这很困难。

[juː'dʒenɪk] ['stændədz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hændikæp] .

Eugenic	standards	also	were	a	handicap	.
优生学	标准	还	是	一个	让分	.

优生学标准也是一种阻碍。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [sæn; sɑːn] - [læn][hæd; həd]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri]

As	a	matter	of	fact	,	San	-	Lan	had	under	consideration	a	revolutionary
作为	一个	事情	的	事实	,	圣	-	兰	有	在下面	考虑	一个	革命性的

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['stændədz] ,

change	in	economic	and	moral	standards	,
改变	在	经济的	和	道德	标准	,

事实上，三兰当时正在考虑对经济和道德标准进行革命性的变革。

[wen] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [men] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['delɪkətli] [leɪd][plænz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

when	the	revolt	of	the	forest	men	upset	his	delicately	laid	plans	,	for	,
什么时候	这	反叛	的	这	森林	男人	沮丧的	他的	轻柔地	铺设	计划	,	为了	,

当森林居民的叛乱打乱了他精心制定的计划时，因为

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	he	had	explained	to	me	,
作为	他	有	解释	到	我	,

正如他向我解释的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

it	was	no	easy	thing	to	upset	the	customs	of	centuries	in	what	he	was
它	曾是	不	简单的	事物	到	沮丧的	这	海关	的	几个世纪	在	什么	他	曾是

[pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] " ['mɒrəlz] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

pleased	to	call	the	"	morals	"	of	his	race	.
高兴	到	称呼	这	"	德	"	的	他的	种族	.

要打破他引以为豪的、他自己民族数百年来奉为“道德”的习俗，绝非易事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː] .

He	had	another	reason	too	.
他	有	其他	原因	也	.

他还有另一个理由。

[ðə; ði] ['fɪzɪkli] ['æktɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]

The	physically	active	men	of	the	community	were	beginning	to	acquire	a
这	身体	积极的	男人	的	这	社区	是	开始	到	获得	一个

['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

rather	dangerous	domination	.
相当	危险的	统治	.

社区里那些体格健壮的男性开始获得一种相当危险的统治地位。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

These	included	men	in	the	army	,	in	the	airships	,
这些	包括	男人	在	这	军队	,	在	这	飞艇	,

其中包括军队中的人员、飞艇上的人员，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['relətɪvli] [fju:] [sə'vɪliən] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ðə; ði]

and	in	those	relatively	few	civilian	activities	in	which	machines	could	not	do	the
和	在	那些	相对地	很少	平民	活动	在	哪个	机器	可以	不是	做	这

[ru:'ti:n] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

routine	work	and	thinking	.
常规	工作	和	思维	.

在为数不多的民用活动中，机器无法完成日常工作和思考。

[ɔ:l'redi] ['kɒmən] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][eə(r)] [kru:z] [di'mɑ:nd, -'mænd][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['haɪə(r)]

Already	common	soldiers	and	air	crews	demanded	and	received	higher
已经	常见的	士兵	和	空气	船员	要求	和	已收到	更高

[rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkeɪ 'aɪ] - [lɪŋ] ,

remuneration	than	all	except	the	highest	of	the	Ki	-	Ling	,
报酬	比	全部	除了	这	最高	的	这	基	-	凌	,

普通士兵和飞行员要求的薪酬比除基灵最高层以外的所有人都高，而且也得到了更高的薪酬。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['li:dəz] , [waɪl] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [men] [hu:] [kʊd; kəd] ,

the	industrial	and	scientific	leaders	,	while	mechanics	and	repairmen	who	could	,
这	工业的	和	科学	领导人	,	尽管	机械学	和	修理工	WHO	可以	,

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and	would	,
和	会	,

工业和科学领域的领军人物，以及那些能够并且愿意从事机械维修工作的技工和修理工，

[wɜ:k] [hɑ:d] ['fɪzɪkli] , [kə'mɑ:nd] ['haɪə(r)] ['ɪnkʌmz] [ðæn; ðən] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

work	hard	physically	,	commanded	higher	incomes	than	Princes	of	the	Blood	,
工作	难的	身体	,	命令	更高	收入	比	王子们	的	这	血	,

他们从事繁重的体力劳动，收入却比那些出身高贵的王子们还要高。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][wʌn][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	though	constituting	only	a	fraction	of	one	per	cent	of	the	population	they
和	尽管	构成	仅有的	一个	分数	的	一	每	中心	的	这	人口	他们

['æktʃuəli] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

actually	dominated	the	city	.
实际上	占主导地位	这	城市	.

虽然他们只占总人口的不到百分之一，但实际上却主导了这座城市。

[sæn; sɑ:n] - [læn] [deəd] [teɪk] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

San	-	Lan	dared	take	no	important	step	in	the	development	of	the	industrial
圣	-	兰	敢于	拿	不	重要的	步	在	这	发展	的	这	工业的

[ænd; ənd] ['mɪlətri] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)]['kaʊns(ə)l][ɔ:(r)] [jʌn] - [jʌn] (['ju:niən]) ,

and	military	system	without	consulting	their	council	or	Yun	-	Yun	(	Union	)	,
和	军队	系统	没有	咨询	他们的	理事会	或者	云	-	云	(	联盟	)	,

三兰在工业和军事体系发展方面，任何重大举措都必须先咨询其议会或云云（联盟）的意见。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] .

as	it	was	known	.
作为	它	曾是	已知	.

正如人们所熟知的那样。

['səʊʃəli] [ðə; ði][hæn] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Socially	the	Han	cities	were	in	a	chaotic	condition	at	this	time	,
社会	这	韩	城市	是	在	一个	混乱	状况	在	这	时间	,

当时汉代各城市的社会状况十分混乱。

[bɪ'twi:n] ['mɒrəlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['mɒrəlz] , ['fæmɪlɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['fæmɪlɪz] , ['mærɪdʒz]

between	morals	that	were	not	morals	,	families	that	were	not	families	,	marriages
之间	德	那	是	不是	德	,	家庭	那	是	不是	家庭	,	婚姻

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['mærɪdʒz] ,

that	were	not	marriages	,
那	是	不是	婚姻	,

在并非道德的道德、并非家庭的家庭、并非婚姻的婚姻之间，

['tʃɪldrən] [huː] [njuː] [nəʊ] [hoʊmz] , [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːk] , [juː'dʒenɪks] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ;

children	who	knew	no	homes	,	work	that	was	not	work	,	eugenics	that	didn't	work	;
孩子们	WHO	知道	不	房屋	,	工作	那	曾是	不是	工作	,	优生学	那	没有	工作	;

无家可归的孩子，没有工作的工作，以及失败的优生学；

[kuː] - [lɪs] [huː] ['envid] [ðə; ði] [rɪtʃə] ['klɑːsɪz] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Ku	-	Lis	who	envied	the	richer	classes	but	were	too	lazy	to	reach	out	for
库	-	列表	WHO	令人羡慕	这	更富有	课程	但	是	也	懒惰的	到	抵达	出去	为了

[ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] ['friːli] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] ;

the	rewards	freely	offered	for	individual	initiative	;
这	奖励	自由	提供	为了	个人	倡议	;

库利斯人羡慕富裕阶层，却懒惰到不愿去争取那些因个人主动性而获得的奖励；

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['leɪzi] [ˌkeɪ 'aɪ] - [liŋ] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðeə(r)] ['leθədʒi] ;

the	intellectually	active	and	physically	lazy	Ki	-	Lings	who	despised	their	lethargy	;
这	智力方面	积极的	和	身体	懒惰的	基	-	凌	WHO	被鄙视的	他们的	昏睡	;

那些智力活跃但体力懒惰的奇灵人鄙视他们的懒散；

[ðə; ði][mæn] - [dɪn] [drəʊnz] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [bəuθ] ['klɑːsɪz] [wɪð] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] ; [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

the	Man	-	Din	drones	who	regarded	both	classes	with	supercilious	toleration	;	the	Princes
这	男人	-	丁	无人机	WHO	认为	两个都	课程	和	傲慢	容忍	;	这	王子们

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

of	the	Blood	,
的	这	血	,

那些对两个阶级都抱持着傲慢容忍态度的曼丁仆从；血统王子们，

['ærəgənt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

arrogant	in	their	assumption	of	a	heritage	from	a	Heaven	in	which	they	did	not
傲慢的	在	他们的	假设	的	一个	遗产	从	一个	天堂	在	哪个	他们	做过	不是

[bɪ'liːv] ;

believe	;
相信	;

他们傲慢地认为自己继承了来自天堂的遗产，而他们根本不相信天堂的存在；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [θriː] [kɑːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [eə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'peə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

and	finally	the	three	castes	of	the	army	,	air	and	industrial	repair	services	,
和	最后	这	三	种姓	的	这	军队	,	空气	和	工业的	维修	服务	,

最后是陆军、空军和工业维修服务这三个阶层，

['iːkwəli] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .

equally	arrogant	and	with	more	reason	in	their	consciousness	of	physical	power	.
同样地	傲慢的	和	和	更多的	原因	在	他们的	意识	的	身体的	力量	.

同样傲慢，而且他们更有理由意识到自身的实力。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['eksəd] [ə; eɪ] ['kruːəli] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [pə'liːs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

THE	army	exercised	a	cruelly	careless	and	impartial	police	power	over	all	classes	,
这	军队	锻炼	一个	残酷地	粗心	和	公正	警察	力量	超过	全部	课程	,

军队对所有阶层行使着残酷、肆意妄为且不偏不倚的警察权力。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['eəmən] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɔːt] .

including	the	airmen	,	when	the	latter	were	in	port	.
包括	这	空军人员	,	什么时候	这	后者	是	在	港口	.

包括当时在港口的飞行员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [men] , [huː] ,

But	it	did	not	dare	to	touch	the	repair	men	,	who	,
但	它	做过	不是	敢	到	触碰	这	维修	男人	,	WHO	,

但它不敢碰那些修理工，他们

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [aʊt] ,

so	far	as	I	could	ever	make	out	,
所以	远的	作为	我	可以	曾经	制作	出去	,

就我所能理解的而言，

[rəum] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wɪl] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒf] ['dju:ti] ,

roamed	**the**	**corridors**	**of**	**the**	**city**	**at**	**will**	**during**	**their**	**hours**	**off**	**duty**	**,**
漫游	这	走廊	的	这	城市	在	将要	期间	他们的	小时	离开	责任	,

在非执勤时间，他们可以随意在城市的走廊里闲逛。

[ri:kɪŋ] [ðeə(r)] [wɪlz] [ɒn] [ˌhu:m'evə(r)] [ðeɪ] [met] , [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔ:(r)] ['hɪndrəns] .

wreaking	**their**	**wills**	**on**	**whomever**	**they**	**met**	**,**	**without**	**let**	**or**	**hindrance**	**.**
破坏	他们的	遗嘱	在	无论谁	他们	遇见	,	没有	让	或者	障碍	.

他们肆无忌惮地对遇到的任何人施加自己的意志，不受任何阻碍。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [wɪð'drɔ:] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t]

Even	**a**	**Prince**	**of**	**the**	**Blood**	**would**	**withdraw**	**into**	**a**	**side**	**corridor**	**with**	**his**	**escort**
甚至	一个	王子	的	这	血	会	提取	进入	一个	边	走廊	和	他的	护送

[ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][men] ,

of	**a**	**score**	**of**	**men**	**,**
的	一个	分数	的	男人	,

即使是血统高贵的王子，也会带着二十名护卫退到侧廊里去。

[tu:; tə][let][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['leɪbə(r)] " [kɪŋz] " [pɑ:s] ,

to	**let**	**one**	**of**	**these**	**labor**	**"**	**kings**	**"**	**pass**	**,**
到	让	一	的	这些	劳动	"	国王	"	经过	,

放走这些劳工“大佬”中的一位，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk][æn; ən][ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

rather	**than**	**risk**	**an**	**altercation**	**which**	**might**	**result**	**in**	**trouble**	**for**	**the**
相当	比	风险	一个	争吵	哪个	可能	结果	在	麻烦	为了	这

['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌn] - [jʌn] ,

government	**with**	**the**	**Yun**	**-**	**Yun**	**,**
政府	和	这	云	-	云	,

与其冒着与云云发生冲突、给政府带来麻烦的风险，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

regardless	**of**	**the**	**rights**	**and**	**wrongs**	**of**	**the**	**case**	**,**
不管	的	这	权利	和	错误	的	这	案件	,

无论案件的对错如何，

[ən'les] [ə; eɪ] ['hevi] ['kredɪt] ['trænsfərəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

unless	**a**	**heavy**	**credit**	**transference**	**was**	**made**	**from**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**Prince**
除非	一个	重的	信用	转移	曾是	制成	从	这	平衡	的	这	王子

[tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɜ:kə(r)] .

to	**that**	**of**	**the**	**worker**	**.**
到	那	的	这	工人	.

除非从君主的账户余额向工人的账户余额进行大量信贷转移。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnju:] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,

For	**the**	**machinery**	**of**	**the**	**city**	**could**	**not**	**continue**	**in**	**operation**	**a**	**fortnight**	**,**
为了	这	机械	的	这	城市	可以	不是	继续	在	手术	一个	两星期	,

因为城市的机器无法继续运转两周，

[bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [ri'kwaiə] ['delɪkət] [rɪ'peə(r)] [wɜ:k] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:ʃəli] [aʊt] [ɒv; əv]

before	**some**	**accident**	**requiring**	**delicate**	**repair**	**work**	**would**	**put**	**it**	**partially**	**out**	**of**
前	一些	事故	需要	精美的	维修	工作	会	放	它	部分	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	**.**
委员会	.

在发生需要精细维修的意外事故之前，它可能会部分停止运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌn] - [jʌn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'struː] [æz; əz][ə; eɪ]

And	the	Yun	-	Yun	was	quick	to	resent	anything	it	could	construe	as	a
和	这	云	-	云	曾是	快的	到	怨恨	任何事物	它	可以	解释	作为	一个

[slaɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .

slight	on	one	of	its	members	.
轻微	在	一	的	它是	成员	.

而云云组织对任何它认为是对它成员的轻视的事情都会迅速产生怨恨。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [jʌn] - [jʌn] [men] , [njuː'merɪkli] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv]

In	the	last	analysis	it	was	these	Yun	-	Yun	men	,	numerically	the	smallest	of
在	这	最后的	分析	它	曾是	这些	云	-	云	男人	,	数值上	这	最小	的

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] ,

the	classes	,
这	课程	,

归根结底，正是这些云云族人，虽然人数是所有阶层中最少的，最终导致了他们的失败。

[huː] [ruːld] [ðə; ði][hæn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

who	ruled	the	Han	civilization	,
WHO	裁决	这	韩	文明	,

谁统治了汉朝文明?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt]

because	for	all	practical	purposes	they	controlled	the	machinery	on	which	that
因为	为了	全部	实际的	目的	他们	受控	这	机械	在	哪个	那

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

civilization	depended	for	its	existence	.
文明	取决于	为了	它是	存在	.

因为实际上，他们控制着那个文明赖以生存的机制。

[pə'lɪtɪkli] , [sæn; sɑːn] - [læn][kʊd; kəd] ['bæləns] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Politically	,	San	-	Lan	could	balance	the	organizations	of	the	army	and	the
政治上	,	圣	-	兰	可以	平衡	这	组织	的	这	军队	和	这

[eə(r)] [fliːts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

air	fleets	against	each	other	,
空气	舰队	反对	每个	其他	,

在政治上，三兰能够平衡陆军和空军之间的权力斗争。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	could	not	break	the	grip	of	the	repairmen	on	the	machinery	of	the
但	他	可以	不是	休息	这	紧握	的	这	修理工	在	这	机械	的	这

['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] [plɑːnts] .

cities	and	the	power	broadcast	plants	.
城市	和	这	力量	播送	植物	.

但他无法打破修理工对城市机器和发电厂的控制。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [men] [ə'tæk]

The	Forest	Men	Attack
这	森林	男人	攻击

森林人袭击

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæns][aɪ][hæd; həd] [traɪd]

MANY	times	during	the	months	I	remained	prisoner	among	the	Hans	I	had	tried
许多	时代	期间	这	几个月	我	剩余	囚犯	之中	这	汉斯	我	有	尝试

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

to	develop	a	plan	of	escape	,
到	发展	一个	计划	的	逃脱	,

在被汉斯囚禁的几个月里，我曾多次尝试制定逃跑计划。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kən'si:v] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['ri:znəbl] [tʃɑ:ns]

but	could	conceive	of	nothing	which	seemed	to	have	any	reasonable	chance
但	可以	构想	的	没有什么	哪个	似乎	到	有	任何	合理的	机会

[ɒv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

但他想不出任何有合理成功机会的事情。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] ['fri:dəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

While	I	was	allowed	almost	complete	freedom	within	the	confines	of	the	city	,
尽管	我	曾是	允许	几乎	完全的	自由	之内	这	限制	的	这	城市	,

虽然我在城市范围内几乎享有完全的自由，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətri] ['aʊtpoʊsts][ænd; ənd]

and	sometimes	was	permitted	to	visit	even	the	military	outposts	and
和	有时	曾是	允许	到	访问	甚至	这	军队	前哨站	和

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] ,

disintegrator	ray	batteries	in	the	surrounding	mountains	,
粉碎机	射线	电池	在	这	周围	山脉	,

有时甚至被允许参观周围山区的军事哨所和分解射线炮台。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [faɪv] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

I	was	never	without	a	guard	of	at	least	five	men	under	the	command	of
我	曾是	绝不	没有	一个	警卫	的	在	至少	五	男人	在下面	这	命令	的

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

an	officer	.
一个	官	.

我身边始终有至少五名卫兵，由一名军官指挥。

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ]

These	men	were	picked	soldiers	,	and	they	were	armed	with	powerful	though
这些	男人	是	挑选	士兵	,	和	他们	是	武装	和	强大的	尽管

[ʃɔ:t] - [reɪndʒ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪ] ['pistlz] ,

short	-	range	disintegrator	-	ray	pistols	,
短的	-	范围	粉碎机	-	射线	手枪	,

这些人都是精挑细选的士兵，他们配备了威力强大但射程较短的分解射线手枪。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] .

capable	of	annihilating	anything	within	a	hundred	feet	.
有能力的	的	歼灭	任何事物	之内	一个	百	脚	.

能够摧毁百尺范围内的一切。

[ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] .

Their	vigilance	never	relaxed	.
他们的	警觉	绝不	轻松	.

他们始终保持警惕。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['dju:ti] [kept] ['kɒnstəntli] [æt; ət][maɪ] [saɪd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

The	officer	on	duty	kept	constantly	at	my	side	,	or	a	couple	of	paces	behind	me
这	官	在	责任	保留	不断地	在	我的	边	,	或者	一个	夫妻	的	步幅	在后面	我

,

,

,

值班警官始终待在我身边，或者跟在我身后几步远的地方。

[waɪl] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [strɪkt] ['ɔ:dərs] ['nevə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn]

while	certain	of	the	others	were	under	strict	orders	never	to	approach	within
尽管	肯定	的	这	其他的	是	在下面	严格的	订单	绝不	到	方法	之内

[maɪ] [ri:tʃ] ,

my	reach	,
我的	抵达	,

而其他一些人则被严令禁止靠近我。

[nɔː(r)][tuː; tə][get][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɔːti] [fiːt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

nor	to	get	more	than	forty	feet	away	from	me	.
也不	到	得到	更多的	比	四十	脚	离开	从	我	.

也不能离我超过四十英尺。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd][juːz]

The	thought	occurred	to	me	once	to	seize	the	officer	at	my	side	and	use
这	想法	发生	到	我	一次	到	抢占	这	官	在	我的	边	和	使用

[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

him	as	a	shield	,
他	作为	一个	盾	,

我曾一度想过抓住身边的军官，把他当作人肉盾牌。

[ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ]

until	I	found	that	the	guard	were	under	orders	to	destroy	both	of	us	in	such
直到	我	成立	那	这	警卫	是	在下面	订单	到	破坏	两个都	的	我们	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

直到我发现，守卫奉命在这种情况下除掉我们两个。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] [rəum] [ðə; ði] ['sɪti] ['kɔːrɪdɔːrz] , [weər'evə(r)][aɪ] [wɪʃt] .

So	in	this	fashion	I	roamed	the	city	corridors	,	wherever	I	wished	.
所以	在	这	时尚	我	漫游	这	城市	走廊	,	无论	我	希望	.

于是，我就这样在城市走廊里闲逛，想去哪儿就去哪儿。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['fæktriz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

I	visited	the	great	factories	at	the	bottom	of	the	shafts	that	led	to	the	base
我	到访	这	伟大的	工厂	在	这	底部	的	这	轴	那	引领	到	这	根据

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

我参观了位于通往山脚的竖井底部的那些大型工厂。

[weə(r)] , [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]['eni] [mə'kænɪks] , [greɪt] ['tɜːbaɪnz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [məʊn] , ['dʒaɪənt]

where	,	unattended	by	any	mechanics	,	great	turbines	whirred	and	moaned	,	giant
在哪里	,	无人看管	经过	任何	机械学	,	伟大的	涡轮机	嗡嗡作响	和	呻吟	,	巨大的

['pɪstənz] [plʌndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

pistons	plunged	back	and	forth	,
活塞	暴跌	后退	和	前进	,

那里，没有任何机械师在照看，巨大的涡轮机嗡嗡作响，发出呜咽声，巨大的活塞来回往复运动。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [væts] , ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kənv'ɜːtəz] ,

and	immense	systems	of	chemical	vats	,	piping	and	converters	,
和	巨大	系统	的	化学	大桶	,	管道	和	转换器	,

以及庞大的化学反应釜、管道和转化器系统，

[ˌɔːtə'mætɪkli] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][nəʊ]['hjuːmən][hænd] ,

automatically	performed	their	functions	with	the	assistance	of	no	human	hand	,
自动地	执行	他们的	函数	和	这	协助	的	不	人类	手	,

它们无需人工干预即可自动执行各项功能。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['pɜːfjuːmd] ['dændi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət]

but	under	the	minute	television	inspection	of	many	perfumed	dandies	reclining	at
但	在下面	这	分钟	电视	检查	的	许多	香	花花公子	斜倚	在

[ðeə(r)] [iːz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

their	ease	before	viewplates	in	their	apartment	offices	in	the	city	,
他们的	舒适	前	观察板	在	他们的	公寓	办公室	在	这	城市	,

但是，在城市公寓办公室里，许多打扮时髦、神气活现的纨绔子弟悠闲地斜倚在电视屏幕前，仔细地观看电视画面时，

[ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .

that	clung	to	the	mountain	peak	far	above	.
那	紧紧抓住	到	这	山	顶峰	远的	多于	.

它紧紧依附在高耸的山峰之上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn][maɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

There	were	just	two	restrictions	on	my	freedom	of	movement	.
那里	是	只是	二	限制	在	我的	自由	的	移动	.

我的行动自由只受到两项限制。

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [piːk] ,

I	was	allowed	nowhere	near	the	power	-	broadcasting	station	on	the	peak	,
我	曾是	允许	无处	靠近	这	力量	-	广播	车站	在	这	顶峰	,

我被禁止靠近山顶上的电力广播站。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['berid] [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

nor	the	complement	of	it	which	was	buried	three	miles	below	the	base	of
也不	这	补充	的	它	哪个	曾是	埋葬	三	英里	以下	这	根据	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

也没有埋在山脚下三英里处的其余部分。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['eni]

And	I	was	never	allowed	to	approach	within	a	hundred	feet	of	any
和	我	曾是	绝不	允许	到	方法	之内	一个	百	脚	的	任何

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] [mə'ʃiːn] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['aʊtpoʊsts][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

disintegrator	ray	machine	when	I	visited	the	military	outposts	in	the	surrounding
粉碎机	射线	机器	什么时候	我	到访	这	军队	前哨站	在	这	周围

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

当我参观周围山区的军事哨所时，我始终被禁止靠近任何分解射线机一百英尺以内。

[ai] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] " [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] " [wʌn] [deɪ] [wen] [ai][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	first	noticed	the	"	escape	tunnels	"	one	day	when	I	had	descended	to	the
我	第一的	注意到	这	"	逃脱	隧道	"	一	天	什么时候	我	有	下降	到	这

[ləʊɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,

lowest	level	of	all	,
最低	等级	的	全部	,

我第一次注意到这些“逃生隧道”是在有一天我下到最底层的时候。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [plɑːnt] , [weə(r)] [mə'ʃiːnz] , [nəʊn] [æz; əz] " [rɪ'vɜːs]

the	location	of	the	Electronic	Plant	,	where	machines	,	known	as	"	reverse
这	地点	的	这	电子的	植物	,	在哪里	机器	,	已知	作为	"	撤销

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ,

disintegrators	,
分解器	,

电子工厂所在地，那里有被称为“逆向分解器”的机器

" [fed] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [rɒk] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'veɪəz] , [səb'dʒektɪd] [ðɪs] [mə'tɪəriəl]

"	fed	with	earth	and	crushed	rock	by	automatic	conveyors	,	subjected	this	material
"	美联储	和	地球	和	碎	岩石	经过	自动的	传送带	,	受	这	材料

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] ,

to	the	disintegrator	ray	,
到	这	粉碎机	射线	,

“通过自动传送带输送泥土和碎石，然后将这些材料置于分解射线下进行处理，

[held] [ðə; ði] [rɪ'li:st] [ɪ'lektrɑ:nz] ['kæptɪv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [mæg'netɪk] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [,ri:'fæʃən]

held	the	released	electrons	captive	within	their	magnetic	fields	and	slowly	refashioned
握住	这	发布	电子	俘虏	之内	他们的	磁的	字段	和	缓慢地	改造

[ðem; ðəm]['ɪntu:] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['met(ə)lz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['elɪmənts] .

them	into	supplies	of	metals	and	other	desired	elements	.
他们	进入	补给品	的	金属	和	其他	想要的	元素	.

将释放出的电子束缚在磁场中，并慢慢地将它们重塑成金属和其他所需元素。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌnlz] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][fækt] [ðæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

My	attention	was	attracted	to	the	tunnels	by	the	unusual	fact	that	men	were
我的	注意力	曾是	吸引	到	这	隧道	经过	这	异常	事实	那	男人	是

['bɪzɪli] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

busily	entering	and	leaving	them	.
忙碌地	进入	和	离开	他们	.

我之所以注意到这些隧道，是因为一个不寻常的现象：男人们正忙碌地进出这些隧道。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪ'peə(r)] [fɔ:s] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪə(r)] .

Almost	the	entire	repair	force	seemed	to	be	concentrated	here	.
几乎	这	全部的	维修	力量	似乎	到	是	集中	这里	.

几乎所有维修人员似乎都集中在了这里。

['stɒki] , ['mʌskjələ(r)] [men] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒdɪfaɪd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kauntənəns]

Stocky	,	muscular	men	they	were	,	with	the	same	modified	Oriental	countenances
矮壮	,	肌肉发达的	男人	他们	是	,	和	这	相同的	修改的	东方	面容

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns] ,

as	the	rest	of	the	Hans	,
作为	这	休息	的	这	汉斯	,

他们身材敦实，肌肉发达，面容与汉族其他成员一样，都带有东方人的外貌特征。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['rʌgɪdnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

but	with	a	certain	ruggedness	about	them	that	was	lacking	in	the	rest	of
但	和	一个	肯定	坚固性	关于	他们	那	曾是	缺乏	在	这	休息	的

[ðə; ði] ['ɪndələnt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	indolent	population	.
这	懒惰的	人口	.

但他们身上却有一种其他懒散人群所缺乏的坚韧不拔的精神。

[ðeɪ] ['swetɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] [kɑ:z] ['evɪdəntli]

They	sweated	as	they	labored	over	the	construction	of	magnetic	cars	evidently
他们	汗流浃背	作为	他们	辛勤劳作	超过	这	建造	的	磁的	汽车	显然

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [daʊn] [ði:z] ['tʌnlz] ,

designed	to	travel	down	these	tunnels	,
设计	到	旅行	向下	这些	隧道	,

他们挥汗如雨地建造磁悬浮车，这些磁悬浮车显然是为在这些隧道中行驶而设计的。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] ['leɪɪŋ] [paɪp] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] [kən'trəʊl] .

automatically	laying	pipe	lines	for	ventilation	and	temperature	control	.
自动地	躺下	管道	线条	为了	通风	和	温度	控制	.

自动铺设通风和温度控制管道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韩空领主(The Airlords of Han)
第4/5页

[ðə; ði] ['tʌnlz] [ðəm'selvz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [wɪð] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] ,

The	tunnels	themselves	appeared	to	have	been	driven	with	disintegrator	rays	,
这	隧道	他们自己	出现	到	有	到过	驱动	和	粉碎机	射线	,

这些隧道本身似乎是用分解射线开凿出来的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bɔ:(r)]['ræpɪdlɪ] [θru:] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] , ['fɔ:mɪŋ] ['glɑ:si] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɔ:lz] [æz; əz]

which	could	bore	rapidly	through	the	solid	rock	,	forming	glassy	iridescent	walls	as
哪个	可以	钻孔	快速	通过	这	坚硬的	岩石	,	成型	玻璃状	彩虹色	墙壁	作为

[ðeɪ] [bɔ:d] ,

they	bored	,
他们	无聊的	,

它们能够迅速钻穿坚硬的岩石，并在钻穿过程中形成玻璃状的、闪着虹彩光泽的岩壁。

[ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [nəʊ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['debri:] [rɪ'mu:v(ə)l] .

and	involving	no	problem	of	debris	removal	.
和	涉及	不	问题	的	碎片	移动	.

而且不存在清除杂物的问题。

[ai] [ɑ:skt] [sæn; sɑ:n] - [læn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [sɔ:] [hɪm] ,

I	ASKED	San	-	Lan	about	it	the	next	time	I	saw	him	,
我	问	圣	-	兰	关于	它	这	下一个	时间	我	锯	他	,

我下次见到三兰的时候问了他这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gɑ:d] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	the	officer	of	my	guard	would	give	me	no	information	.
为了	这	官	的	我的	警卫	会	给	我	不	信息	.

因为我的卫兵军官不肯给我任何信息。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæns] [smaɪld] ['mɒkɪŋli] .

The	supreme	ruler	of	the	Hans	smiled	mockingly	.
这	最高	统治者	的	这	汉斯	微笑	嘲讽地	.

汉朝最高统治者露出了嘲讽的笑容。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	There	is	no	reason	why	you	should	not	know	their	purpose	,	"	he	said	,
"	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	知道	他们的	目的	,	"	他	说	,

“你没有理由不知道他们的目的，”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɒp] ['aʊə(r)][ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	for	you	will	never	be	able	to	stop	our	use	of	them	.
"	为了	你	将要	绝不	是	有能力的	到	停止	我们的	使用	的	他们	.

“因为你们永远无法阻止我们使用它们。”

[ði:z] ['tʌnlz] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [hæn]['ɪərə] .

These	tunnels	constitute	the	road	to	a	new	Han	era	.
这些	隧道	构成	这	路	到	一个	新的	韩	时代	.

这些隧道构成了通往新汉代的道路。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɒrɪst] [men] [hæv; həv] [tɜ:nd] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ['ɪntu:][træps] ,

Your	forest	men	have	turned	our	cities	into	traps	,
你的	森林	男人	有	转向	我们的	城市	进入	陷阱	,

你们的森林部族把我们的城市变成了陷阱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [træpt] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] .

but	they	have	not	trapped	our	minds	and	our	powers	over	Nature	.
但	他们	有	不是	被困	我们的	思想	和	我们的	权力	超过	自然	.

但他们并没有控制我们的思想和我们对自然的力量。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [stɪl] ; ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [men] .

We	are	masters	still	;	masters	of	the	world	,	and	of	the	forest	men	.
我们	是	大师	仍然	;	大师	的	这	世界	,	和	的	这	森林	男人	.

我们依然是主人；世界的主人，也是森林居民的主人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] ['rɑːkɪts]

"	You	have	revolutionized	the	tactics	of	warfare	with	your	explosive	rockets
"	你	有	革命性的	这	策略	的	战争	和	你的	爆炸物	火箭

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['strætədʒi][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'siːld] [pə'zɪʃnz] ,

and	your	strategy	of	fighting	from	concealed	positions	,
和	你的	战略	的	斗争	从	暗	职位	,

“你们用爆炸性火箭和隐蔽作战战略彻底改变了战争战术。”

[maɪlz] [ə'weɪ] , [weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [biːmz] .

miles	away	,	where	we	cannot	find	you	with	our	beams	.
英里	离开	,	在哪里	我们	不能	寻找	你	和	我们的	光束	.

远在千里之外，我们的光束无法找到你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

You	have	driven	our	ships	from	the	air	,	and	you	may	destroy	our	cities	.
你	有	驱动	我们的	船舶	从	这	空气	,	和	你	可能	破坏	我们的	城市	.

你们已经将我们的战舰从空中击落，你们也可以摧毁我们的城市。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] .

But	we	shall	be	gone	.
但	我们	将	是	已消失	.

但我们终将离开。

" [daʊn] [ðiːz] ['tʌnlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] ['sɪtɪz] , [diːp] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

"	Down	these	tunnels	we	shall	depart	to	our	new	cities	,	deep	under	ground	,
"	向下	这些	隧道	我们	将	离开	到	我们的	新的	城市	,	深的	在下面	地面	,

“我们将沿着这些隧道前往我们在地下深处的新城市，

[ænd; ənd] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	scattered	far	and	wide	through	the	mountains	.
和	疏散	远的	和	宽的	通过	这	山脉	.

它们散落在群山之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [kəm'plɪtɪd] [naʊ] .

They	are	nearly	completed	now	.
他们	是	几乎	完全的	现在	.

它们现在几乎已经完工了。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][blɑːst][juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪvz]

"	You	will	never	blast	us	out	of	these	,	even	with	your	most	powerful	explosives
"	你	将要	绝不	爆炸	我们	出去	的	这些	,	甚至	和	你的	最多	强大的	爆炸物

,

,

,

“即使使用威力最大的炸药，你们也永远无法把我们从这里炸出去。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]

because	they	will	be	more	difficult	for	you	to	find	than	it	is	for
因为	他们	将要	是	更多的	难的	为了	你	到	寻找	比	它	是	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['gʌnə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['liːfi] [skriːn] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]

us	to	locate	a	forest	gunner	somewhere	beneath	his	leafy	screen	of	miles	of
我们	到	定位	一个	森林	炮手	某处	下面	他的	绿叶	屏幕	的	英里	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

因为对你来说，找到他们比我们找到躲在茂密树荫下的森林枪手要困难得多。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:(r)] [ˌʌndə'graʊnd] . "

and	because	they	will	be	too	far	underground	.	"
和	因为	他们	将要	是	也	远的	地下	.	"

因为它们会被埋得太深了。

" [bʌt; bət] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

"	But	,	"	I	objected	,
"	但	,	"	我	反对	,

“但是,”我反驳道，“

" [mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt]

"	man	cannot	live	and	flourish	like	a	mole	continually	removed	from	the	light
"	男人	不能	居住	和	繁荣	喜欢	一个	痣	持续	已移除	从	这	光

[ɒv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

“人不可能像鼹鼠一样，长期与世隔绝地生存繁衍。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [mæn] [ni:dz] . "

without	the	health	-	giving	rays	of	the	sun	,	which	man	needs	.	"
没有	这	健康	-	给予	射线	的	这	太阳	,	哪个	男人	需求	.	"

如果没有阳光中那些有益健康的射线，人类就无法生存。

" [nəʊ] ? " [sæn; sɑ:n] - [læn] [dʒiə] .

"	No	?	"	San	-	Lan	jeered	.
"	不	?	"	圣	-	兰	嘲笑	.

“不？”三兰嘲讽道。

" [waɪld] ['traɪbzmən] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

"	Wild	tribesmen	might	not	be	able	to	,	but	we	are	a	civilization	.
"	荒野	部落成员	可能	不是	是	有能力的	到	,	但	我们	是	一个	文明	.

“野蛮部落的人或许做不到，但我们是文明社会。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌnlaɪt] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .

We	shall	make	our	own	sunlight	to	order	in	the	bowels	of	the	earth	.
我们	将	制作	我们的	自己的	阳光	到	命令	在	这	肠道	的	这	地球	.

我们将在地球深处按照自己的意愿制造阳光。

[ɪf] ['nesəsəri] , [wi:; wi][kæn; kən][ˌmænju'fæktʃə(r)]['aʊə(r)][eə(r)] [sɪn'θetɪkli] ; [nɒt][ðə; ðɪ][dʒɜ:m] - ['leɪdn]

If	necessary	,	we	can	manufacture	our	air	synthetically	;	not	the	germ	-	laden
如果	必要的	,	我们	能	生产	我们的	空气	合成	;	不是	这	细菌	-	满载

[eə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

air	of	Nature	,
空气	的	自然	,

如有必要，我们可以人工制造空气；而不是自然界中充满细菌的空气。

[bʌt; bət] ['æbsəlu:tli] [pjʊə(r)][eə(r)] .

but	absolutely	pure	air	.
但	绝对地	纯的	空气	.

但绝对是纯净的空气。

['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['hi:tɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ]

Our	underground	cities	will	be	heated	or	refrigerated	artificially	as	conditions	may
我们的	地下	城市	将要	是	加热	或者	冷藏	人为地	作为	状况	可能

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

我们的地下城市将根据实际情况进行人工供暖或制冷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)] ?

Why	should	we	not	live	underground	if	we	desire	?
为什么	应该	我们	不是	居住	地下	如果	我们	欲望	?

如果我们愿意，为什么不能住在地下呢?

[wiː; wi] [prə'djuːs] [ɔːl]['aʊə(r)] [niːdz] [sɪn'θetɪkli] .

We	produce	all	our	needs	synthetically	.
我们	生产	全部	我们的	需求	合成	.

我们所有的需求都是通过合成方式生产的。

" [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɪndɪkeɪtəz] .

"	Nor	will	you	be	able	to	locate	our	cities	with	electronic	indicators	.
"	也不	将要	你	是	有能力的	到	定位	我们的	城市	和	电子的	指标	.

“你们也无法通过电子指示器找到我们的城市。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['rɒdʒəz] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	You	see	,	Rogers	,	I	know	what	is	in	your	mind	.
"	你	看	,	罗杰斯	,	我	知道	什么	是	在	你的	头脑	.

“你看，罗杰斯，我知道你在想什么。”

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [plænd] ['keəfəli] .

Our	scientists	have	planned	carefully	.
我们的	科学家	有	计划	小心	.

我们的科学家们已经做了周密的计划。

[ɔːl]['aʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪs'tɜːrbəns]

All	our	machinery	and	processes	will	be	shielded	so	that	no	electronic	disturbances
全部	我们的	机械	和	流程	将要	是	屏蔽	所以	那	不	电子的	干扰

[wɪl] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

will	exist	at	the	surface	.
将要	存在	在	这	表面	.

我们所有的机器和工艺流程都将进行屏蔽，以确保表面不会出现任何电子干扰。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə][weɪdʒ] ['mɜːsɪləs] [wɔː(r)]

from	our	underground	cities	we	will	emerge	at	leisure	to	wage	merciless	war
从	我们的	地下	城市	我们	将要	出现	在	闲暇	到	工资	无情	战争

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][waɪld][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

on	your	wild	men	of	the	forest	,
在	你的	荒野	男人	的	这	森林	,

我们将从地下城市中悠闲地出来，对你们森林里的野蛮人发动无情的战争。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [dʌn] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

until	we	have	at	last	done	what	our	forefathers	should	have	done	,
直到	我们	有	在	最后的	完毕	什么	我们的	祖先	应该	有	完毕	,

直到我们最终完成了先辈们应该做的事情，

[ik'stəːmineit] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [biːst] .

exterminated	them	to	the	last	beast	.
灭绝	他们	到	这	最后的	兽	.

将它们全部消灭，连最后一头野兽也不放过。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['dʒɪərɪŋ] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

"	HE	thrust	his	jeering	face	close	to	mine	.
"	他	推力	他的	嘲笑	脸	关闭	到	矿	.

他把嘲笑的脸凑近我的脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Have	you	any	answer	to	that	?	"	he	demanded	.
"	有	你	任何	回答	到	那	?	"	他	要求	.

“你对此有何回答？”他质问道。

[maɪ] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][plɑːnt][maɪ][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

My	impulse	was	to	plant	my	fist	in	his	face	,
我的	冲动	曾是	到	植物	我的	拳头	在	他的	脸	,

我当时的第一反应是想一拳打在他的脸上。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

for	I	could	think	of	no	other	answer	.
为了	我	可以	思考	的	不	其他	回答	.

因为我实在想不出其他答案。

[bʌt; bət][ai] [kən'trəʊld] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːst] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] , [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

But	I	controlled	myself	,	and	even	forced	a	hearty	laugh	,	to	irritate	him	.
但	我	受控	我	,	和	甚至	强制	一个	爽朗	笑	,	到	刺激	他	.

但我克制住了自己，甚至强颜欢笑，故意激怒他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [ai] [əd'mɪtɪd] ,

"	It	is	a	fine	plan	,	"	I	admitted	,
"	它	是	一个	美好的	计划	,	"	我	承认	,

“这的确是个好计划，”我承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	but	you	will	not	have	time	to	carry	it	through	.
"	但	你	将要	不是	有	时间	到	携带	它	通过	.

但你将没有时间去完成它。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['sɪtɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . "

Long	before	you	can	complete	your	new	cities	you	will	have	been	destroyed	.	"
长的	前	你	能	完全的	你的	新的	城市	你	将要	有	到过	损毁	.	"

在你建成新城之前，你就会遭到毁灭。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	They	will	be	completed	within	the	week	,	"	he	replied	triumphantly	.
"	他们	将要	是	完全的	之内	这	星期	,	"	他	回复	凯旋而归	.

“它们将在本周内完成，”他得意洋洋地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'sliːp] ,

"	We	have	not	been	asleep	,
"	我们	有	不是	到过	睡着了	,

我们并没有沉睡，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz]

and	our	mechanical	and	scientific	resources	make	us	masters	of	time	as
和	我们的	机械的	和	科学	资源	制作	我们	大师	的	时间	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .

well	as	the	earth	.
出色地	作为	这	地球	.

我们的机械和科学资源使我们不仅成为地球的主宰，也成为时间的主宰。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	.
你	将	看	.

你会看到的。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

"	Naturally	I	was	worried	.
"	自然	我	曾是	担心	.

“我当然很担心。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)]

I	would	have	given	much	if	I	could	have	passed	this	information	on	to	our
我	会	有	给定	很多	如果	我	可以	有	通过了	这	信息	在	到	我们的

[tʃiːfs] .

chiefs	.
酋长们	.

如果能把这些信息传递给我们的领导，我将不胜感激。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

But	two	days	later	a	mighty	exultation	arose	within	me	,
但	二	天	之后	一个	强大的	大喜	出现	之内	我	,

但两天后，我心中升起了一股强烈的喜悦。

[wen] [frɒm; frəm][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

when	from	far	to	the	east	and	also	to	the	south	there	came	the	rolling
什么时候	从	远的	到	这	东方	和	还	到	这	南	那里	来了	这	滚动

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['faɪə(r)] .

and	continuous	thunder	of	rocket	fire	.
和	连续的	雷	的	火箭	火	.

从遥远的东方和南方传来滚滚而持续不断的火箭炮火声。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	in	my	own	apartment	at	the	time	.
我	曾是	在	我的	自己的	公寓	在	这	时间	.

当时我住在自己的公寓里。

[ðə; ði][hæn] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	Han	captain	of	my	guard	was	with	me	,	as	usual	,
这	韩	队长	的	我的	警卫	曾是	和	我	,	作为	通常	,

我的卫队韩籍队长像往常一样和我在一起。

[ænd; ənd] [tuː] [gɑːdz] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	two	guards	stood	just	within	the	door	.
和	二	守卫	站立	只是	之内	这	门	.

两名卫兵就站在门口。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

The	others	were	in	the	corridor	outside	.
这	其他的	是	在	这	走廊	外部	.

其他人都在外面的走廊里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kwestʃənd] [maɪ]['dʒeɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

And	as	soon	as	I	heard	it	,	I	questioned	my	jailer	with	a	look	.
和	作为	很快	作为	我	听到	它	,	我	被质问	我的	狱卒	和	一个	看	.

我一听到这话，就用眼神质问狱卒。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ə'sent] ,

He	nodded	assent	,
他	点头	同意	,

他点头表示同意。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wɒt] ['prɒbəbli] ['evri] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ləʊ] - [tæn][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	I	did	what	probably	every	disengaged	person	in	Lo	-	Tan	did	at	the	same
和	我	做过	什么	大概	每一个	脱离	人	在	洛	-	谭	做过	在	这	相同的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

于是，我做了当时洛坦所有漠不关心的人可能都做过的事。

[tjuːnd] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['brɔːdkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz] [vjuː] [ænd; ənd][kən'trəʊl]

tuned	in	on	the	local	broadcast	of	the	Military	Headquarters	View	and	Control
调谐	在	在	这	当地的	播送	的	这	军队	总部	看法	和	控制

[ruːm] .

Room	.
房间	.

收看了当地军事总部视察控制室的广播。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] ,

It	was	as	though	the	side	wall	of	my	apartment	had	dissolved	,
它	曾是	作为	尽管	这	边	墙	的	我的	公寓	有	溶解	,

感觉就像我公寓的侧墙消失了一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] ,

and	we	looked	into	a	large	room	or	office	which	had	no	walls	or	ceiling	,
和	我们	看起来	进入	一个	大的	房间	或者	办公室	哪个	有	不	墙壁	或者	天花板	,

我们走进了一间没有墙壁和天花板的大房间或办公室。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] ,

these	being	replaced	by	the	interior	surface	of	a	hemisphere	,
这些	存在	替换	经过	这	内部的	表面	的	一个	半球	,

这些被半球的内表面所取代，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][vɑːst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['evri]

which	was	in	fact	a	vast	viewplate	on	which	those	in	the	room	could	see	in	every
哪个	曾是	在	事实	一个	广阔的	视窗	在	哪个	那些	在	这	房间	可以	看	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

实际上，那是一个巨大的视窗，房间里的人可以从中看到各个方向。

[sʌm; səm] - [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [desks] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Some	200	staff	officers	had	their	desks	in	this	room	.
一些	-	职员	警官	有	他们的	桌子	在	这	房间	.

大约有200名参谋人员的办公桌都在这个房间里。

[iːtʃ] [desk] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

Each	desk	was	equipped	with	a	system	of	small	viewplates	of	its	own	,
每个	桌子	曾是	配备	和	一个	系统	的	小的	观察板	的	它是	自己的	,

每张办公桌都配备了一套独立的小型观察窗系统。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	each	officer	was	responsible	for	a	given	directional	section	of
和	每个	官	曾是	负责任的	为了	一个	给定	方向性	部分	的

[ðə; ði] " [mæp] ,

the	"	map	,
这	"	地图	,

每位警官负责地图上特定方向的区域，

" [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	busied	himself	with	teleprojectoscope	examination	of	it	,
"	和	忙碌	他自己	和	-	考试	的	它	,

他随即忙着用望远镜进行检查。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] [pleɪt] .

quite	independently	of	the	general	view	thrown	on	the	dome	plate	.
相当	独立	的	这	一般的	看法	抛掷	在	这	穹顶	盘子	.

完全独立于人们对穹顶板的普遍看法。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪzd] ['sɜːkjələ(r)][desk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]

At	a	raised	circular	desk	in	the	center	,	which	was	composed	entirely	of
在	一个	提高	圆	桌子	在	这	中心	,	哪个	曾是	由	完全	的

,

viewplates	,
观察板	,

中央是一张高高的圆形桌子，桌子完全由观察板组成。

[sæt][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mɑːʃ(ə)l] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] ,

sat	the	Executive	Marshal	,	scanning	the	hemisphere	,
卫星	这	管理人员	元帅	,	扫描	这	半球	,

行政元帅坐着，目光扫视着整个半球。

['kɔːlɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [v'juːz] [ɒv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk]

calling	occasionally	for	telescopic	views	of	one	section	or	another	on	his	desk
呼叫	偶尔	为了	伸缩式	浏览	的	一	部分	或者	其他	在	他的	桌子

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

他偶尔会要求用望远镜查看办公桌铭牌上的某个部分，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [griːn] ['sɪgnəl] [laɪts] [ðæt] [flæʃt] [ʌp][æz; əz]['sektə(r)] [əb'zɜːrvər]

and	noting	the	little	pale	green	signal	lights	that	flashed	up	as	Sector	Observers
和	注意到	这	小的	苍白	绿色的	信号	灯	那	闪光灯	向上	作为	行业	观察员

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

called	for	his	attention	.
称为	为了	他的	注意力	.

他注意到，当区域观察员呼叫他注意时，那些闪烁的淡绿色信号灯亮了起来。

['membəz] [ɒv; əv]['strætədʒi] [bɔːd] , [beɪs] [kə'mændər] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪts] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn] -

MEMBERS	of	Strategy	Board	,	Base	Commanders	of	military	units	,	and	San	-
成员	的	战略	木板	,	根据	指挥官	的	军队	单位	,	和	圣	-

[læn] [hɪm'self] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,

Lan	himself	,	I	understood	,
兰	他自己	,	我	理解	,

我了解到，战略委员会成员、各军事单位的基地指挥官以及三兰本人都参与了此事。

[sæt][æt; ət]['sɪmələ(r)] [desks] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)]

sat	at	similar	desks	in	their	private	offices	,	on	which	all	these	views	were
卫星	在	相似的	桌子	在	他们的	私人的	办公室	,	在	哪个	全部	这些	浏览	是

['djʊpləˌket] ,

duplicated	,
重复	,

他们坐在各自私人办公室里类似的办公桌前，桌上摆放着所有这些观点的副本。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʒuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð]

and	in	constant	verbal	and	visual	communication	with	one	another	and	with
和	在	持续的	口头	和	视觉的	沟通	和	一	其他	和	和

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mɑːʃ(ə)l] .

the	Executive	Marshal	.
这	管理人员	元帅	.

并与彼此以及执行元帅保持持续的口头和视觉沟通。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [vjuː] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][maɪ] [əʊn] [wɔːl] ['fɔːtʃənətli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd]

The	particular	view	which	appeared	on	my	own	wall	fortunately	showed	the	east	side
这	特别的	看法	哪个	出现	在	我的	自己的	墙	幸运的是	显示	这	东方	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

of	the	dome	viewplate	and	in	one	corner	of	my	picture	appeared	the	Executive
的	这	穹顶	视窗	和	在	一	角落	的	我的	图片	出现	这	管理人员

['mɑːʃ(ə)l] [hɪm'self] .

Marshal	himself	.
元帅	他自己	.

幸运的是，出现在我墙上的那幅画显示的是穹顶视窗的东侧，而且在画的一角，出现了元帅本人。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [siː]

Although	I	was	getting	a	viewplate	picture	of	a	viewplate	picture	,	I	could	see
虽然	我	曾是	获得	一个	视窗	图片	的	一个	视窗	图片	,	我	可以	看

[ðə; ði] [brɔːd] ,

the	broad	,
这	广阔	,

虽然我得到的是一张透视图的透视图，但我可以看到宽阔的.....

['rʌgɪd] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvli] [ləʊ] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] ,

rugged	valley	to	the	east	plainly	,	and	the	relatively	low	ridge	beyond	,
崎岖	谷	到	这	东方	显然	,	和	这	相对地	低的	岭	超过	,

东面是崎岖的山谷，更远处是相对低矮的山脊。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	must	have	been	some	thirty	miles	away	.
哪个	必须	有	到过	一些	三十	英里	离开	.

那地方应该在三十英里之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , ['evɪdəntli] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

It	was	beyond	this	,	evidently	far	beyond	it	,	that	the	scene	of	the	action
它	曾是	超过	这	,	显然	远的	超过	它	,	那	这	场景	的	这	行动

[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

was	located	,
曾是	位于	,

显然，事发地点远在更远的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪsti] [heɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [ɪn'defɪnət]

for	nothing	showed	on	the	plate	but	a	misty	haze	permeated	by	indefinite
为了	没有什么	显示	在	这	盘子	但	一个	蒙蒙	阴霾	渗透	经过	不定

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

and	continuous	pulsations	of	light	,
和	连续的	脉动	的	光	,

盘子上什么也没显示，只有一层朦胧的薄雾，其中弥漫着模糊不清、持续不断的脉动光线。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊ] ['maʊntən] [rɪdʒ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] .

and	against	which	the	low	mountain	ridge	stood	out	in	bold	relief	.
和	反对	哪个	这	低的	山	岭	站立	出去	在	大胆的	宽慰	.

低矮的山脊在它的映衬下显得格外醒目。

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Somewhere	on	the	floor	of	the	Observation	room	,	of	course	,
某处	在	这	地面	的	这	观察	房间	,	的	课程	,

当然，就在观察室的地板上某个地方。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sektə(r)] [əb'zɜːvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [rɪdʒ] ,

was	a	Sector	Observer	who	was	looking	beyond	that	ridge	,
曾是	一个	行业	观察员	WHO	曾是	寻找	超过	那	岭	,

当时他是一名扇区观察员，正在观察山脊之外的情况。

['prɒbəbli] [θruː] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] " ['sɜːk(ə)l] ,

probably	through	a	projectoscope	station	in	the	second	or	third	"	circle	,
大概	通过	一个	投影仪	车站	在	这	第二	或者	第三	"	圆圈	,

可能是通过第二或第三“圈”中的投影仪站，

" [ləʊ'keɪtɪd] [pə'hæps] [ɒn] [ðæt] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	located	perhaps	on	that	ridge	or	beyond	it	.
"	位于	也许	在	那	岭	或者	超过	它	.

“可能位于那道山脊上，也可能位于山脊之外。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'sɪlətiz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mɑːʃ(ə)l]

At	the	very	moment	I	was	wishing	for	his	facilities	the	Executive	Marshal
在	这	非常	片刻	我	曾是	祝	为了	他的	设施	这	管理人员	元帅

[liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

leaned	over	to	a	microphone	and	gave	an	order	in	a	low	tone	.
倾斜	超过	到	一个	麦克风	和	给予	一个	命令	在	一个	低的	语气	.

正当我渴望得到他的便利时，这位行政元帅俯身对着麦克风低声下达了一项命令。

[ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪkl] [vjuː] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd]

The	hemispherical	view	dissolved	,	and	another	took	its	place	,	from	the	third
这	半球形	看法	溶解	,	和	其他	采取	它是	地方	,	从	这	第三

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

半球形视野消失了，取而代之的是来自第三个圆圈的另一种视野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

And	the	view	was	now	that	which	would	be	seen	by	a	man	standing	on	the
和	这	看法	曾是	现在	那	哪个	会	是	已见	经过	一个	男人	常设	在	这

[ləʊ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] .

low	distant	ridge	.
低的	遥远	岭	.

而眼前的景象，正是站在远处低矮山脊上的人所能看到的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [brɔːd] ['væli] , [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ['kænjən] , [ɪn][fækt] ,

There	was	another	broad	valley	,	a	wide	and	deep	canyon	,	in	fact	,
那里	曾是	其他	广阔	谷	,	一个	宽的	和	深的	峡谷	,	在	事实	,

那里还有另一片宽阔的山谷，实际上，是一个宽阔而深邃的峡谷。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] ,

and	beyond	this	still	another	ridge	,
和	超过	这	仍然	其他	岭	,

再往前走，还有另一道山脊。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɒn] - ['kriːpɪŋ]

the	outlines	of	which	were	already	beginning	to	fade	into	the	on	-	creeping
这	概述	的	哪个	是	已经	开始	到	褪色	进入	这	在	-	爬行

[heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɑːʒ] .

haze	of	the	barrage	.
阴霾	的	这	弹幕	.

它们的轮廓已经开始在不断蔓延的炮火薄雾中消失。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['detəneɪtɪŋ] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊməntrəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd]

The	flashes	of	the	great	detonating	rockets	were	momentarily	becoming	more	vivid
这	闪光灯	的	这	伟大的	引爆	火箭	是	片刻	成为	更多的	生动

.

:
.

巨型火箭爆炸时产生的闪光瞬间变得更加清晰。

" [ðæts] [ðə; ði] [gɒk] - [mæn] [rɪdʒ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [hæn] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
" **That's** **the** **Gok** **-** **Man** **ridge** **,** " **mused** **the** **Han** **officer** **beside** **me** **in** **the** **apartment** **,**
" 那就是 这 戈克 - 男人 岭 , " 沉思 这 韩 官 旁 我 在 这 公寓 ,

“那是戈克曼山脊，”公寓里我身旁的韩裔军官沉思道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] . "
" **and** **the** **Forest** **Men** **must** **be** **more** **than** **fifty** **miles** **beyond** **that** **.** **"**
" 和 这 森林 男人 必须 是 更多的 比 五十 英里 超过 那 . "

“而森林人肯定在五十英里之外。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] ?
" **How** **do** **you** **figure** **that** **?**
" 如何 做 你 数字 那 ?

你是怎么得出这个结论的?

" [aɪ] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" **I** **asked** **curiously** **.**
" 我 问 奇怪的是 .

我好奇地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒbviəsli] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['penətreɪtɪd] ['aʊə(r)] [skaʊt] [laɪnz] .
" **Because** **obviously** **they** **have** **not** **penetrated** **our** **scout** **lines** **.**
" 因为 明显地 他们 有 不是 渗透 我们的 侦察 线条 .

“因为很明显，他们还没有突破我们的侦察防线。”

[siː] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪt'self] .
See **that** **line** **of** **observers** **nearest** **the** **dome** **itself** **.**
看 那 线 的 观察员 最近的 这 穹顶 本身 .

看看穹顶附近那排观察员。

['ðer] [ɔːl] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [desk] [pleɪts] .
They're **all** **busy** **with** **their** **desk** **plates** **.**
它们是 全部 忙碌的 和 他们的 桌子 盘子 .

他们都在忙着处理桌上的铭牌。

['ðer] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] [laɪn] .
They're **in** **communication** **with** **the** **scout** **line** **.**
它们是 在 沟通 和 这 侦察 线 .

他们正与球探部门保持联系。

[ðə; ði] [skaʊt] [laɪn] ['brɔːdkɑːst] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The **scout** **line** **broadcast** **is** **still** **in** **operation** **.**
这 侦察 线 播送 是 仍然 在 手术 .

球探热线广播仍在运行。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [stɪl] [ʌn'pɪrst] ,
It **looks** **as** **though** **the** **line** **is** **still** **unpierced** **,**
它 看起来 作为 尽管 这 线 是 仍然 未穿孔 ,

看起来这条线还没有被刺穿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [traɪbzmɪnz] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **tribesmen's** **rockets** **are** **sailing** **over** **and** **falling** **this** **side** **of** **it** **.**
但 这 部落成员 火箭 是 帆船 超过 和 坠落 这 边 的 它 .

但是部落人的火箭飞过这里，落在了它的这一侧。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [kən'tɪnjuːd] .
" **All** **through** **the** **night** **the** **barrage** **continued** **.**
" 全部 通过 这 夜晚 这 弹幕 持续 .

“整夜炮火连天。”

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːd] [ə'gen] .
At **times** **it** **seemed** **to** **creep** **closer** **and** **then** **recede** **again** **.**
在 时代 它 似乎 到 潜行者 更近 和 然后 消退 再次 .

有时它似乎悄悄靠近，然后又退后。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [tuː; tə] [ɔːl'tɜːnətli] [əd'vɑːns]

Finally	**it**	**withdrew**	**,**	**pulling**	**back**	**to**	**the**	**American**	**lines**	**,**	**to**	**alternately**	**advance**
最后	它	退出	,	拉	后退	到	这	美国人	线条	,	到	交替	进步

[ænd; ənd] [rɪ'siːd] .

and	**recede**	**.**
和	消退	.

最后它撤退到美军防线，然后时而前进时而后退。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

At	**last**	**I**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
在	最后的	我	去	到	睡觉	.

最后我睡着了。

[ðə; ði][hæn]['ɒfɪsə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪvli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

The	**Han**	**officer**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**relatively**	**good**	**-**	**natured**	**fellow**	**,**	**for**	**one**	**of**
这	韩	官	似乎	到	是	一个	相对地	好的	-	自然	同伴	,	为了	一	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	**race**	**,**
他的	种族	,

这位汉族军官看起来性格还算和善，就他这个族人而言。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tʊk] [pleɪs] .

and	**he**	**promised**	**to**	**awake**	**me**	**if**	**anything**	**further**	**of**	**interest**	**took**	**place**	**.**
和	他	承诺	到	醒	我	如果	任何事物	更远	的	兴趣	采取	地方	.

他承诺，如果发生任何其他有趣的事情，他会叫醒我。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ðəʊ] .

He	**didn't**	**though**	**.**
他	没有	尽管	.

但他并没有。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

When	**I**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**he**	**gave**	**me**	**a**	**brief**	**outline**	**of**	**what**	**had**
什么时候	我	醒来	在	这	早晨	,	他	给予	我	一个	简短的	大纲	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

早上醒来后，他向我简要概述了发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [piːst] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [njuːz]

It	**was**	**pieced**	**together**	**from**	**his**	**own**	**observations**	**and**	**the**	**public**	**news**
它	曾是	拼接	一起	从	他的	自己的	观察	和	这	民众	消息

['brɔːdkɑːst] .

broadcast	**.**
播送	.

这是他根据自己的观察和公共新闻广播拼凑起来的。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] " [eə(r)] [bɔːlz]

The	**Mysterious**	**"**	**Air**	**Balls**
这	神秘	"	空气	球

神秘的“空气球”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bærɑːʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bɒm'bɑːdmənt] , [dɪ'zaɪnd] ,

"	THE	American	barrage	had	been	a	long	distance	bombardment	,	designed	,
"	这	美国人	弹幕	有	到过	一个	长的	距离	轰击	,	设计	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

“美国的炮击是一次远程轰炸，显然是精心设计的，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][hæn] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] ['bætəris] ['ɪntuː][ɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [rɪ'viːl] [ðeə(r)]

to	draw	the	Han	disintegrator	ray	batteries	into	operation	and	so	reveal	their
到	画	这	韩	粉碎机	射线	电池	进入	手术	和	所以	揭示	他们的

[pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ænd; ənd] [sləʊps] ,

positions	on	the	mountain	tops	and	slopes	,
职位	在	这	山	最高额	和	连续下坡	,

引诱韩军的分解射线炮台投入战斗，从而暴露它们在山顶和山坡上的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæns] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][njuː] - [jɒk] ,

for	the	Hans	,	after	the	destruction	of	Nu	-	Yok	,
为了	这	汉斯	,	后	这	破坏	的	努	-	约克	,

对于汉人来说，在努约克毁灭之后，

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] [ðæt] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]

had	learned	quickly	that	concealment	of	their	positions	was	a	better	protection
有	学习	迅速地	那	隐蔽	的	他们的	职位	曾是	一个	更好的	保护

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

than	a	surrounding	wall	of	disintegrator	rays	shooting	up	into	the	sky	.
比	一个	周围	墙	的	粉碎机	射线	射击	向上	进入	这	天空	.

他们很快就意识到，隐藏自己的位置比用一道道向上射向天空的分解射线包围自己要好得多。

[ðə; ði][hæns] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] .

The	Hans	,	however	,	had	failed	to	reply	with	disintegrator	rays	.
这	汉斯	,	然而	,	有	失败的	到	回复	和	粉碎机	射线	.

然而，汉斯人却未能用分解射线进行反击。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðɪs] [ɑːm] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

For	already	this	arm	,	which	formerly	they	had	believed	invincible	,
为了	已经	这	手臂	,	哪个	以前	他们	有	相信	无敌	,

因为他们之前一直认为这只手臂是无敌的，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['juːnɪts] ,

was	being	restricted	to	a	limited	number	of	their	military	units	,
曾是	存在	受限制的	到	一个	有限的	数字	的	他们的	军队	单位	,

仅限于少数军事单位。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɪk'spləʊsɪv] ['rɑːkɪts] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə]

and	their	factories	were	busy	turning	out	explosive	rockets	not	dissimilar	to
和	他们的	工厂	是	忙碌的	转弯	出去	爆炸物	火箭	不是	不同的	到

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðeə(r)] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] [ˌdetə'neɪʃn] .

those	of	the	Americans	in	their	motive	power	and	atomic	detonation	.
那些	的	这	美国人	在	他们的	动机	力量	和	原子	爆炸	.

他们的工厂正忙着生产爆炸性火箭，这些火箭在动力和原子爆炸方面与美国的火箭并无太大区别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðiːz] , ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌʌnrɪ'viːld] [pə'zɪʃnz] ,

They	had	replied	with	these	,	shooting	them	from	unrevealed	positions	,
他们	有	回复	和	这些	,	射击	他们	从	未公开	职位	,

他们以这些作为回应，从隐蔽的位置向他们射击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	at	the	estimated	positions	of	the	Americans	.
和	在	这	估计的	职位	的	这	美国人	.

以及美军的估计位置。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn]['aʊtə(r)] [laɪn] ,

Since	**the**	**Americans**	**,**	**not**	**knowing**	**the**	**exact**	**location**	**of**	**the**	**Han**	**outer**	**line**	**,**
自从	这	美国人	,	不是	会心	这	精确的	地点	的	这	韩	外	线	,

由于美国人并不清楚汉朝外围防线的确切位置，

[hæd; həd] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['bærɑːʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæns][hæd; həd]['faɪəd][æt; ət] [ˌʌn'nəʊn]

had	**shot**	**their**	**barrage**	**over**	**it**	**,**	**and**	**the**	**Hans**	**had**	**fired**	**at**	**unknown**
有	射击	他们的	弹幕	超过	它	,	和	这	汉斯	有	被解雇	在	未知

[ə'merɪkən] [pə'zɪʃnz] ,

American	**positions**	**,**
美国人	职位	,

他们曾向那里进行炮击，汉斯人也曾向美军不明阵地开火。

[ðɪs] [fɜːst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃɜːn] [ʌp][vɑːst]['eəriəz]

this	**first**	**exchange**	**of**	**fire**	**had**	**done**	**little**	**more**	**than**	**to**	**churn**	**up**	**vast**	**areas**
这	第一的	交换	的	火	有	完毕	小的	更多的	比	到	搅动	向上	广阔的	区域

[ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] .

of	**mountain**	**and**	**valley**	**.**
的	山	和	谷	.

第一次交火除了搅动大片山谷之外，并没有造成什么大碍。

[ðə; ði][hæns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [æn; ən]

The	**Hans**	**appeared**	**to**	**be**	**elated**	**,**	**to**	**feel**	**that**	**they**	**had**	**driven**	**off**	**an**
这	汉斯	出现	到	是	欣喜若狂	,	到	感觉	那	他们	有	驱动	离开	一个

[ə'merɪkən] [ə'tæk] .

American	**attack**	**.**
美国人	攻击	.

汉斯一家似乎欣喜若狂，觉得他们击退了美国的进攻。

[aɪ] [njuː] ['betə(r)] .

I	**knew**	**better**	**.**
我	知道	更好的	.

我明明知道不该这样。

[ðə; ði][nekst] [ə'merɪkən] [muːv] , [aɪ] [felt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

The	**next**	**American**	**move**	**,**	**I**	**felt**	**,**	**would**	**be**	**the**	**occupation**	**of**	**the**	**air**	**,**
这	下一个	美国人	移动	,	我	毛毡	,	会	是	这	职业	的	这	空气	,

我认为，美国的下一步行动将是占领制空权。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][hæns] ,

from	**which**	**they**	**had**	**driven**	**the**	**Hans**	**,**
从	哪个	他们	有	驱动	这	汉斯	,

他们把汉斯人赶出了那里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [swuːp] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

and	**from**	**swoopers**	**to**	**direct**	**the**	**rocket**	**fire**	**at**	**the**	**city**	**itself**	**.**
和	从	俯冲者	到	直接的	这	火箭	火	在	这	城市	本身	.

并由俯冲者引导火箭炮火攻击城市本身。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [ɪn][ænd; ənd] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]

Then	**,**	**when**	**they**	**had**	**destroyed**	**this**	**,**	**they**	**would**	**sweep**	**in**	**and**	**hunt**	**down**	**the**
然后	,	什么时候	他们	有	损毁	这	,	他们	会	扫	在	和	打猎	向下	这

[hæns] ,

Hans	**,**
汉斯	,

然后，当他们摧毁了这一切之后，他们就会迅速行动，追捕汉斯人。

[mæn][tuː; tə][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] .

man	**to**	**man**	**,**	**in**	**the**	**surrounding**	**mountains**	**.**
男人	到	男人	,	在	这	周围	山脉	.

在周围的群山中，男人之间互相交谈。

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] ['mɪlətri] ['strætədʒi] ,

Command	of	the	air	was	still	important	in	military	strategy	,
命令	的	这	空气	曾是	仍然	重要的	在	军队	战略	,

在军事战略中，制空权仍然至关重要。

[bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['restɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	command	of	the	air	rested	no	longer	in	the	air	,	but	on	the	ground	.
但	命令	的	这	空气	休息	不	更长	在	这	空气	,	但	在	这	地面	.

但制空权不再掌握在空中，而是掌握在地面。

[ðə; ði][hæns] [ðəm'selvz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,

The	Hans	themselves	attempted	to	scout	the	American	positions	from	the	air	,
这	汉斯	他们自己	尝试过	到	侦察	这	美国人	职位	从	这	空气	,

汉斯人自己也曾试图从空中侦察美军阵地。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn] " [klaʊd] [bæŋk] " [ɔː(r)] ['biːmɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

under	cover	of	a	massed	attack	of	ships	in	"	cloud	bank	"	or	beaming	formation	,
在下面	覆盖	的	一个	大量	攻击	的	船舶	在	"	云	银行	"	或者	光芒四射	形成	,

在以“云层”或光束队形进行大规模攻击的掩护下，

[bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

but	with	very	little	success	.
但	和	非常	小的	成功	.

但收效甚微。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] ,

Most	of	their	ships	were	shot	down	,
最多	的	他们的	船舶	是	射击	向下	,

他们的大部分船只都被击落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [slɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['ʃɑːpli] [ɪn'klaɪnd] [rɪ'pelə(r)] [reɪz] ,

and	the	remainder	slid	back	to	the	city	on	sharply	inclined	repeller	rays	,
和	这	余	滑行	后退	到	这	城市	在	尖锐地	倾斜	驱避剂	射线	,

其余部分则借助倾斜角度极大的排斥射线滑回了城市。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['dʒenəˌretər] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [waɪl] [stɪl] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] ,

one	of	them	which	had	its	generators	badly	damaged	while	still	fifty	miles	out	,
一	的	他们	哪个	有	它是	发电机	糟糕	损坏的	尽管	仍然	五十	英里	出去	,

其中一艘船的发电机在距离海岸五十英里处就严重受损。

[kə'læpst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts] [bɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] ,

collapsed	over	the	city	,	before	it	could	reach	its	berth	at	the	airport	,
倒塌	超过	这	城市	,	前	它	可以	抵达	它是	泊位	在	这	飞机场	,

飞机还没来得及抵达机场泊位就倒塌在了城市上空。

[ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['duːɪŋ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

and	crashed	down	through	the	glass	roof	of	the	city	,	doing	great	damage	.
和	崩溃了	向下	通过	这	玻璃	屋顶	的	这	城市	,	正在做	伟大的	损害	.

然后它坠落下来，穿过城市的玻璃屋顶，造成了巨大的破坏。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] " [eə(r)] [bɔːlz] ,

Then	followed	the	"	air	balls	,
然后	随后	这	"	空气	球	,

接下来是“空气球”，

" [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

"	an	unforeseen	and	ingenious	resurrection	by	the	Americans	of	an	old
"	一个	意外	和	巧妙	复活	经过	这	美国人	的	一个	老的

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] ['tæktɪks] ,

principle	of	air	and	submarine	tactics	,
原则	的	空气	和	潜艇	策略	,

“美国人出人意料地巧妙地复兴了一项古老的空战和潜航战术原则。”

[θruː] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .

through	a	modern	application	of	the	principle	of	remote	control	.
通过	一个	现代的	应用	的	这	原则	的	偏僻的	控制	.

通过远程控制原理的现代应用。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɔːlz] [tʊk] ['hevi] [təʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	air	balls	took	heavy	toll	of	the	morale	of	the	Hans	before	they	were
这	空气	球	采取	重的	收费	的	这	士气	的	这	汉斯	前	他们	是

['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

clearly	understood	by	them	,
清楚地	理解	经过	他们	,

在汉斯人彻底明白这些空气球的含义之前，它们已经严重打击了他们的士气。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

and	even	afterward	for	that	matter	.
和	甚至	之后	为了	那	事情	.

即使在那之后也是如此。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'stɪəriəs] .

THEIR	first	appearance	was	quite	mysterious	.
他们的	第一的	外貌	曾是	相当	神秘	.

他们的首次亮相颇为神秘。

[wʌn] [ʌn'iːzi] [naɪt] ,

One	uneasy	night	,
一	不安	夜晚	,

一个不安的夜晚，

[waɪl] [ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] [graʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bærɑːʒ] [kept] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz]

while	the	pulsating	growl	of	the	distant	barrage	kept	the	nerves	of	the	city's
尽管	这	脉动	咆哮	的	这	遥远	弹幕	保留	这	神经	的	这	城市的

[ɪn'hæbətənt] [ɒn] [edʒ] ,

inhabitants	on	edge	,
居民	在	边缘	,

远处隆隆的炮火声令城中居民神经紧绷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

there	was	an	explosion	near	the	top	of	a	pinnacle	not	far	from	the
那里	曾是	一个	爆炸	靠近	这	顶部	的	一个	巅峰	不是	远的	从	这

[ɪm'pɪəriəl] ['taʊə(r)] .

Imperial	Tower	.
帝国	塔	.

在距离帝国塔不远的一座尖顶附近发生了爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] 732nd ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [liːn]

It	occurred	at	the	732nd	level	,	and	caused	the	structure	above	it	to	lean
它	发生	在	这	732nd	等级	,	和	导致	这	结构	多于	它	到	倾斜

[ænd; ənd] [sæg] ,

and	sag	,
和	下垂	,

事故发生在732层，导致其上方的结构倾斜下陷。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

though	it	did	not	fall	.
尽管	它	做过	不是	落下	.

虽然它没有倒下。

[rɪ'peə(r)] [men] [huː] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [njuː] ['brɔːdkɑːst]
Repair men who shot up the shafts a few minutes later to bring new broadcast
维修 男人 WHO 射击 向上 这 轴 一个 很少 分钟 之后 到 带来 新的 播送
[læmps] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] ,
lamps to replace those which had been shattered ,
灯 到 代替 那些 哪个 有 到过 破碎 ,

几分钟后，维修人员乘电梯上井，送来新的广播灯替换被打碎的旧灯。

[rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; biː] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
reported what seemed to be a sphere of metal , about three feet in diameter ,
据报道 什么 似乎 到 是 一个 领域 的 金属 , 关于 三 脚 在 直径 ,

据报道，有人发现一个疑似金属球体的物体，直径约三英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] [lenz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,
with a four - inch lens in it , floating slowly down the shaft ,
和 一个 四 - 英寸 镜片 在 它 , 漂浮的 缓慢地 向下 这 轴 ,

里面装着一个四英寸的镜头，缓缓地沿着轴下滑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
as though it were some living creature making a careful examination ,
作为 尽管 它 是 一些 活的 生物 制作 一个 小心 考试 ,

仿佛某个生物在进行仔细的检查一样。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪts] [lenz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
pausing now and then as its lens swung about like a great single eye .
暂停 现在 和 然后 作为 它是 镜片 摇摆 关于 喜欢 一个 伟大的 单身的 眼睛 .

它的镜头像一只巨大的独眼一样，时不时地停顿一下，转动起来。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðɪs] " [aɪ] " [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [bɔːl] " [rʌʃt] " [daʊn] [ɒn]
The moment this " eye " turned upon them , they said , the ball " rushed " down on
这 片刻 这 " 眼睛 " 转向 之上 他们 , 他们 说 , 这 球 " 匆忙 " 向下 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们说，当那只“眼睛”看向他们时，球就“冲”向他们袭来。

['krʌʃɪŋ] ['sevrəl] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ɪts] ['vɪʃəs] [ˌdʒaɪə'reɪʃən] , [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm]
crushing several to death in its vicious gyrations , and jamming the mechanism
压碎 一些 到 死亡 在 它是 恶毒 旋转 , 和 干扰 这 机制
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,
of the elevator ,
的 这 电梯 ,

它凶猛地旋转，将多人碾死，并卡住了电梯的机械装置。

[ðəʊ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
though failing to crash through it .
尽管 失败 到 碰撞 通过 它 .

虽然未能成功突破它。

[ðen] , [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [sər'vaɪvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] , ['wɒtʃfəli] " ['aɪɪŋ] "
Then , said the wounded survivors , it floated back up the shaft , watchfully " eyeing "
然后 , 说 这 受伤 幸存者 , 它 漂浮 后退 向上 这 轴 , 警惕地 " 觊觎 "
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后，受伤的幸存者们说，它又顺着竖井漂了上来，警惕地“盯着”着他们。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rekt] ['lev(ə)l] .
and slipped off to the side at the wrecked level .
和 滑倒了 离开 到 这 边 在 这 损毁 等级 .

然后滑到了损毁层旁边。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] " [eə(r)][bɔːlz] " [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

The	next	night	several	of	these	"	air	balls	"	were	seen	,
这	下一个	夜晚	一些	的	这些	"	空气	球	"	是	已见	,

第二天晚上，人们又看到了几个这样的“空中球”。

['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz][ɪn] ['veərɪəs] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

following	explosions	in	various	towers	and	sections	of	the	city	roof	and	walls	.
下列的	爆炸	在	各种各样的	塔楼	和	部分	的	这	城市	屋顶	和	墙壁	.

在城市屋顶和墙壁的各个塔楼和部分区域发生爆炸之后。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [rɪ'peə(r)] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)] " [rʌʃt] " [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['meni]

In	each	case	repair	gangs	were	"	rushed	"	by	them	,	and	suffered	many
在	每个	案件	维修	帮派	是	"	匆忙	"	经过	他们	,	和	遭受	许多

['kæʒuəltiz] .

casualties	.
伤亡	.

在每起事件中，维修队都遭到他们的“围攻”，并遭受了严重的伤亡。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [men]

On	the	third	night	a	few	of	the	air	balls	were	destroyed	by	the	repair	men
在	这	第三	夜晚	一个	很少	的	这	空气	球	是	损毁	经过	这	维修	男人

[ænd; ənd] [gɑːdz] ,

and	guards	,
和	守卫	,

第三晚，一些气球被维修人员和警卫摧毁了。

[huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['pistlz] .

who	now	were	equipped	with	disintegrator	pistols	.
WHO	现在	是	配备	和	粉碎机	手枪	.

他们现在都配备了分解手枪。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['prɪti] ['kɒstli] ['bɪznəs] ,

This	,	however	,	was	pretty	costly	business	,
这	,	然而	,	曾是	漂亮的	昂贵	商业	,

然而，这却是一项代价相当高昂的生意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [reɪ] [bɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [ʃɑːft] [wɔːlz] [bɪ'jɒnd] [ɪts]

for	in	each	case	the	ray	bored	into	the	corridor	and	shaft	walls	beyond	its
为了	在	每个	案件	这	射线	无聊的	进入	这	走廊	和	轴	墙壁	超过	它是

['tɑːgɪt] ,

target	,
目标	,

因为在每一种情况下，射线都会穿透目标之外的走廊和竖井墙壁。

['rekɪŋ] [mʌtʃ] [mə'ʃiːnəri] , ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

wrecking	much	machinery	,	injuring	the	structural	members	of	that	section	,
破坏	很多	机械	,	受伤	这	结构	成员	的	那	部分	,

损坏了大量机械设备，损伤了该部分的结构构件。

['penətreɪtɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .

penetrating	apartments	and	taking	a	number	of	lives	.
渗透	公寓	和	采取	一个	数字	的	生活	.

闯入公寓，夺走多人生命。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] " [eə(r)][bɔːlz] , " ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Moreover	,	the	"	air	balls	,	"	being	destroyed	,	could	not	be	subjected	to	scientific
而且	,	这	"	空气	球	,	"	存在	损毁	,	可以	不是	是	受	到	科学

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

此外，由于“空气球”已被破坏，因此无法进行科学检验。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [siːst] .

After	this	the	explosions	ceased	.
后	这	这	爆炸	停止	.

此后爆炸停止了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [eə(r)] [bɔːlz] " [ɪn] [ðə; ði]

But	for	many	days	the	sudden	appearances	of	those	"	air	balls	"	in	the
但	为了	许多	天	这	突然	外貌	的	那些	"	空气	球	"	在	这

['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːzd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] ,

corridors	and	shafts	of	the	city	caused	the	greatest	confusion	,
走廊	和	轴	的	这	城市	导致	这	最	困惑	,

但连续多日，城市走廊和竖井中突然出现的那些“空气球”造成了极大的混乱。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['pænɪk] .

and	many	times	they	were	the	cause	of	death	and	panic	.
和	许多	时代	他们	是	这	原因	的	死亡	和	恐慌	.

它们多次造成人员伤亡和恐慌。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [rɪ'liːst] ['pɔɪz(ə)n] ['gæsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðəm'selvz] [bɜːst] , [ɪn'sted]

At	times	they	released	poison	gases	,	and	not	infrequently	themselves	burst	,	instead
在	时代	他们	发布	毒	气体	,	和	不是	不常	他们自己	爆裂	,	反而

[ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] ,

of	withdrawing	,
的	撤退	,

它们有时会释放毒气，而且常常不是撤退，而是自身爆炸。

[ɪn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz] , [ri'kwaiə] ['æbsəluːt] ['kwɒrəntiːn] [baɪ] [ðə; ði] [hæn]

in	a	veritable	explosion	of	disease	germs	,	requiring	absolute	quarantine	by	the	Han
在	一个	真正的	爆炸	的	疾病	细菌	,	需要	绝对	隔离	经过	这	韩

['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .

medical	department	.
医疗的	部门	.

病菌如潮水般涌来，需要汉医部门进行绝对隔离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['hɑːtləsnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæn] [ɔː'θɒrətiz] ,

There	was	an	utter	heartlessness	about	the	defense	of	the	Han	authorities	,
那里	曾是	一个	说出	冷酷无情	关于	这	防御	的	这	韩	当局	,

为汉朝当局辩护时，人们表现出了十足的冷酷无情。

[huː] [kən'sɪdəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ;

who	considered	nothing	but	the	good	of	the	community	as	a	whole	;
WHO	经过考虑的	没有什么	但	这	好的	的	这	社区	作为	一个	所有的	;

他一心只想着整个社区的利益；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðiːz] ['kwɔrəntiːn] ,

for	when	they	established	these	quarantines	,
为了	什么时候	他们	已确立的	这些	隔离	,

因为他们设立这些隔离措施的时候，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [siːl] [ʌp] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'haɪnd] [hɜː'metɪk]

they	did	not	hesitate	to	seal	up	thousands	of	the	city's	inhabitants	behind	hermetic
他们	做过	不是	犹豫	到	海豹	向上	数千	的	这	城市的	居民	在后面	密闭

['bæriəz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] ,

barriers	enclosing	entire	sections	of	different	levels	,
障碍	封闭	全部的	部分	的	不同的	级别	,

他们毫不犹豫地将数千名城市居民封锁在密闭屏障之后，这些屏障将不同层级的整个区域都封闭起来。

[weə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'hæbətənt] [daɪd] ['mɪzrəbli] ,

where	deprived	of	food	and	ventilation	,	the	wretched	inhabitants	died	miserably	,
在哪里	被剥夺的	的	食物	和	通风	,	这	可怜	居民	死亡	惨痛地	,

在缺乏食物和通风的地方，可怜的居民们悲惨地死去。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [dʒɜːrmz] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɪstəmz] .

long	before	the	disease	germs	developed	in	their	systems	.
长的	前	这	疾病	细菌	发达	在	他们的	系统	.

远在致病菌在他们体内滋生之前。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd]

AT	the	end	of	two	weeks	the	entire	population	of	the	city	was	in	a	mood
在	这	结尾	的	二	周	这	全部的	人口	的	这	城市	曾是	在	一个	情绪

[ɒv; əv] [ˈpænɪki] [rɪˈvəʊlt] .

of	panicky	revolt	.
的	惊慌失措	反叛	.

两周后，全城居民都陷入了恐慌和反抗的情绪中。

[njuːz] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [biːn] [səˈspendɪd] ,

News	service	to	the	public	had	been	suspended	,
消息	服务	到	这	民众	有	到过	暂停	,

面向公众的新闻服务已暂停。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ænd; ənd] [fəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə]

and	the	use	of	all	viewplates	and	phones	in	the	city	were	restricted	to
和	这	使用	的	全部	观察板	和	电话	在	这	城市	是	受限制的	到

[əˈfɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

official	communications	.
官方的	通讯	.

全市所有路口广告牌和电话的使用都仅限于官方通讯。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] [ˈsɪtəznz] [nɒt] [ɒn][ˈdjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

The	city	administration	had	issued	orders	that	all	citizens	not	on	duty	should	keep
这	城市	行政	有	发布	订单	那	全部	公民	不是	在	责任	应该	保持

[tuː; tə][ðeə(r)] [əˈpɑːtmənts] ,

to	their	apartments	,
到	他们的	公寓	,

市政府已下令，所有非执勤市民应待在各自的住所内。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənli] [ˈflaut] , [ænd; ənd] [smɔːl] [mɒbz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː]

but	the	order	was	openly	flouted	,	and	small	mobs	were	wandering	through
但	这	命令	曾是	公然	蔑视	,	和	小的	怪物	是	漫游	通过

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] ,

the	corridors	,
这	走廊	,

但命令被公然藐视，小股人群在走廊里游荡。

[əˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['levə(l)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [siːkɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt]

ascending	and	descending	from	one	level	to	another	,	seeking	they	knew	not
上升	和	下降	从	一	等级	到	其他	,	寻求	他们	知道	不是

[wɒt] ,

what	,
什么	,

他们从一个层面上升到另一个层面，寻找着他们自己也不知道的东西。

['fliːɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [maɪt] [əˈpɪə(r)] ['eniweə(r)] ,

fleeing	the	air	balls	,	which	might	appear	anywhere	,
逃离	这	空气	球	,	哪个	可能	出现	任何地方	,

躲避可能出现在任何地方的空气球，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ænd; ənd] [dipɪst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	being	driven	back	from	the	innermost	and	deepest	sections	of	the	city
和	存在	驱动	后退	从	这	最内层	和	最深处	部分	的	这	城市

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [gɑːd] .

by	the	military	guard	.
经过	这	军队	警卫	.

并被军队卫队从城市最深处驱赶出来。

[ai] [nəʊ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tempt] [maɪ]

I	now	made	up	my	mind	that	the	time	was	ripe	for	me	to	attempt	my
我	现在	制成	向上	我的	头脑	那	这	时间	曾是	成熟	为了	我	到	试图	我的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

我下定决心，现在是时候尝试逃跑了。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ai] [mait] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [breɪk] ,

In	all	this	confusion	I	might	have	an	even	break	,
在	全部	这	困惑	我	可能	有	一个	甚至	休息	,

在这一切混乱之中，我或许能获得一次难得的喘息机会。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ai] [mait] [maɪ'self] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [bɔːlz] ,

in	spite	of	the	danger	I	might	myself	run	from	the	air	balls	,
在	尽管如此	的	这	危险	我	可能	我	跑步	从	这	空气	球	,

尽管有危险，我可能还是会躲避那些高飞球，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

and	the	almost	insuperable	difficulties	of	making	my	way	to	the	outside	of
和	这	几乎	不可逾越	困难	的	制作	我的	方式	到	这	外部	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti]

the	city	and	down	the	precipitous	walls	of	the	mountain	to	which	the	city
这	城市	和	向下	这	陡峭	墙壁	的	这	山	到	哪个	这	城市

[klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæp] .

clung	like	a	cap	.
紧紧抓住	喜欢	一个	帽	.

以及前往城外并沿着陡峭的山壁向下走几乎是无法克服的困难，这座城市就像帽子一样依附在山体上。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [belt] ,

I	would	have	given	much	for	my	inertron	belt	,
我	会	有	给定	很多	为了	我的	-	腰带	,

我多么希望我的惯性腰带能回到我身边啊！

[ðæt] [ai] [mait] ['sɪmpli] [hæv; həv] [liːpt] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [sʌm; səm]

that	I	might	simply	have	leaped	outward	from	the	edge	of	the	roof	some
那	我	可能	简单地	有	跳跃	向外	从	这	边缘	的	这	屋顶	一些

[dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['dʒentli] [daʊn] .

dark	night	and	floated	gently	down	.
黑暗的	夜晚	和	漂浮	轻轻地	向下	.

我或许会在某个漆黑的夜晚，从屋顶边缘纵身一跃，然后缓缓飘落下来。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

I	longed	for	my	ultrophone	equipment	,
我	渴望	为了	我的	超声波	设备	,

我无比想念我的超声波设备。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bi'li:gə] [ə'merɪkən]

with	which	I	might	have	established	communication	with	the	beleaguering	American
和	哪个	我	可能	有	已确立的	沟通	和	这	围困	美国人

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

我或许可以通过它与围困我的美军建立联系。

[maɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , [ai] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [maɪ] [gɑːd] .

My	greatest	difficulty	,	I	knew	,	would	be	that	of	escaping	my	guard	.
我的	最	困难	,	我	知道	,	会	是	那	的	逃脱	我的	警卫	.

我知道，我最大的困难在于如何摆脱自己的戒备。

[wʌns] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['nəʊbədi][ɪn]

Once	free	of	them	,	I	figured	it	would	be	the	business	of	nobody	in
一次	自由的	的	他们	,	我	想	它	会	是	这	商业	的	无人	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

一旦摆脱了他们，我想这应该就不是任何人的事了。

[ɪn] [ðæt] ['bædli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['sɪti] , [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ˌem 'iː] .

in	that	badly	disorganized	city	,	to	recapture	me	.
在	那	糟糕	混乱	城市	,	到	夺回	我	.

在那座混乱不堪的城市里，他要把我重新抓回来。

[ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] [aɪ][dɪd] [nɒt][fɪə(r)] ,

The	knives	of	the	ordinary	citizens	I	did	not	fear	,
这	刀具	的	这	普通的	公民	我	做过	不是	害怕	,

我不惧怕普通市民的刀剑，

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['pistlz] .

and	very	few	of	the	military	guard	were	armed	with	disintegrator	pistols	.
和	非常	很少	的	这	军队	警卫	是	武装	和	粉碎机	手枪	.

而只有极少数的军警配备了分解手枪。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ['bɪzɪɪŋ] [maɪ][maɪnd] [wɪð] ['veəriəs] [plænz] ,

I	was	sitting	in	my	apartment	busying	my	mind	with	various	plans	,
我	曾是	坐着	在	我的	公寓	忙碌	我的	头脑	和	各种各样的	计划	,

我当时坐在公寓里，脑子里想着各种各样的计划。

[wen] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)] .

when	there	occurred	a	commotion	in	the	city	corridor	outside	my	door	.
什么时候	那里	发生	一个	骚动	在	这	城市	走廊	外部	我的	门	.

这时，我家门外的城市走廊里发生了骚动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ] [gɑːd] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	captain	of	my	guard	jumped	nervously	from	the	couch	on	which	he	had
这	队长	的	我的	警卫	跳了起来	紧张地	从	这	长椅	在	哪个	他	有

[biːn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

been	reclining	,
到过	斜倚	,

我的卫队长从他原本斜倚的沙发上紧张地跳了起来。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɑːdz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	ordered	the	excited	guards	to	open	the	door	.
和	订购	这	兴奋的	守卫	到	打开	这	门	.

然后命令兴奋的卫兵打开大门。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [leɪ] [ə'baʊt] , [ded] [ɔː(r)] ['grəʊnɪŋ] ,

In	the	broad	corridor	,	the	remainder	of	the	guard	lay	about	,	dead	or	groaning	,
在	这	广阔	走廊	,	这	余	的	这	警卫	躺	关于	,	死的	或者	呻吟	,

宽阔的走廊里，其余的守卫横七竖八地躺着，有的已经死去，有的则发出呻吟声。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [boʊld] ['əʊvə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [eə(r)] [bɔːlz] ,

where	they	had	been	bowled	over	by	one	of	these	air	balls	,
在哪里	他们	有	到过	保龄球	超过	经过	一	的	这些	空气	球	,

他们被其中一个空气球击倒了。

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

the	first	I	had	ever	seen	.
这	第一的	我	有	曾经	已见	.

我见过的第一个。

[ðə; ði]['met(ə)l] [sfɪə(r)] ['fləʊtɪd] ['hezɪtəntli] [ə'bʌv] [ɪts] ['vɪktɪms] ,

The	metal	sphere	floated	hesitantly	above	its	victims	,
这	金属	领域	漂浮	犹豫地	多于	它是	受害者	,

金属球犹豫地漂浮在受害者上方，

['tɜ:nɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪts] " [aɪ] " [ɒn] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] .

turning	this	way	and	that	to	bring	its	"	eye	"	on	various	objects	around	.
转弯	这	方式	和	那	到	带来	它是	"	眼睛	"	在	各种各样的	对象	大约	.

它的"眼睛"四处转动，将视线投向周围的各种物体。

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ded] [ɒn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði] [gɑ:d] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]

It	stopped	dead	on	sighting	the	door	the	guard	had	thrown	open	,	hesitated	a
它	停止	死的	在	目击	这	门	这	警卫	有	抛掷	打开	,	犹豫了一下	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

它一看到守卫猛地推开的门就停住了，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

and	then	shot	suddenly	into	the	apartment	with	a	hissing	sound	,
和	然后	射击	突然	进入	这	公寓	和	一个	嘶嘶声	声音	,

然后突然发出嘶嘶声，射进了公寓。

[fliŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kwɪk] [ɪ'nʌf]

flinging	into	a	far	corner	one	of	the	guards	who	had	not	been	quick	enough
投掷	进入	一个	远的	角落	一	的	这	守卫	WHO	有	不是	到过	快的	足够的

[tu:; tə] [dʌk] .

to	duck	.
到	鸭子	.

把一个没来得及躲闪的守卫扔到了远处的角落里。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['pɪst(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

As	the	captain	drew	his	disintegrator	pistol	,	it	launched	itself	at	him	with	a
作为	这	队长	画	他的	粉碎机	手枪	,	它	发射	本身	在	他	和	一个

['vɪʃəs] [hɪs] .

vicious	hiss	.
恶毒	嘶	.

当队长拔出他的分解枪时，它发出一声恶毒的嘶嘶声向他扑来。

[hi:; hi] ['baʊndɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [krʌʃt] [ɪn] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

He	bounded	back	from	the	impact	,	his	chest	crushed	in	,	while	his	pistol	,
他	有界	后退	从	这	影响	,	他的	胸部	碎	在	,	尽管	他的	手枪	,

他被撞击后弹了回去，胸部严重受伤，而他的手枪.....

[wɪtʃ] ['fɔ:tʃənətli] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð] [ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

which	fortunately	had	fallen	with	its	muzzle	pointed	away	from	me	,
哪个	幸运的是	有	倒下	和	它是	枪口	尖	离开	从	我	,

幸好它倒下时嘴巴朝向远离我的方向。

[ʃɒt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [bi:m] [ðæt] ['meltɪd] [ɪts] [wei] ['ɪnstəntli] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɔ:l] .

shot	a	continuous	beam	that	melted	its	way	instantly	through	the	apartment	wall	.
射击	一个	连续的	光束	那	融化	它是	方式	即刻	通过	这	公寓	墙	.

一道连续光束瞬间熔穿了公寓的墙壁。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðen] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑ:d] ,

THE	sphere	then	turned	on	the	other	guard	,
这	领域	然后	转向	在	这	其他	警卫	,

然后，球体转向了另一名守卫。

[hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][fɪə(r)] .

who	had	thrown	himself	into	a	corner	where	he	crouched	in	fear	.
WHO	有	抛掷	他自己	进入	一个	角落	在哪里	他	蹲着	在	害怕	.

他躲到角落里，蜷缩着身子，恐惧不已。

[dɪ'lɪbərətli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .

Deliberately	**it**	**seemed**	**to**	**gauge**	**the**	**distance**	**and**	**direction**	**.**
故意地	它	似乎	到	测量	这	距离	和	方向	.

它似乎有意地在判断距离和方向。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [həːl] [ɪt'self] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʃəs] [hɪs] ,

Then	**it**	**hurled**	**itself**	**at**	**him**	**with**	**another**	**vicious**	**hiss**	**,**
然后	它	投掷	本身	在	他	和	其他	恶毒	嘶	,

然后它又发出一声恶毒的嘶嘶声，向他扑了过来。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪt] ['məʊtə(r)] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [weə(r)]

which	**I**	**now**	**saw**	**came**	**from**	**a**	**little**	**rocket**	**motor**	**,**	**crushing**	**him**	**to**	**death**	**where**
哪个	我	现在	锯	来了	从	一个	小的	火箭	发动机	,	压碎	他	到	死亡	在哪里

[hiː; hi] [leɪ] .

he	**lay**	**.**
他	躺	.

我现在才知道，那东西来自一个小型火箭发动机，把他当场压死了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lenz] [feɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

It	**swung**	**slowly**	**around**	**until**	**the**	**lens**	**faced**	**me**	**again**	**,**
它	摇摆	缓慢地	大约	直到	这	镜片	面对	我	再次	,

它缓缓转动，直到镜头再次正对着我。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['dʒentli] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['lev(ə)l] [wɪð] [maɪ] [feɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [skæn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts]

and	**floated**	**gently**	**into**	**position**	**level**	**with**	**my**	**face**	**,**	**seeming**	**to**	**scan**	**me**	**with**	**its**
和	漂浮	轻轻地	进入	位置	等级	和	我的	脸	,	似乎	到	扫描	我	和	它是

[blæŋk] ,

blank	**,**
空白的	,

然后它轻轻地飘到与我的脸齐平的位置，似乎用它空白的目光扫描着我。

[fɔː(r)] - [ɪntʃ] [aɪ] .

four	**-**	**inch**	**eye**	**.**
四	-	英寸	眼睛	.

四英寸的眼睛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

Then	**it**	**spoke**	**,**	**with**	**a**	**metallic**	**voice**	**.**
然后	它	辐	,	和	一个	金属	嗓音	.

然后它开口说话了，声音像金属一样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [gæŋ]

"	**If**	**you**	**are**	**an**	**American**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**	**"**	**answer**	**with**	**your**	**name**	**,**	**gang**
"	如果	你	是	一个	美国人	,	"	它	说	,	"	回答	和	你的	姓名	,	帮派

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

and	**position**	**.**	**"**
和	位置	.	"

“如果你是美国人，”上面写着，“请回答你的姓名、帮派和职位。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æntəni] ['rɒdʒəz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [hɑːf] [bɪ'wɪldəd] , " [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ'əumɪŋ] .

"	**I**	**am**	**Anthony**	**Rogers**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**still**	**half**	**bewildered**	**,**	**"**	**Boss**	**of**	**the**	**Wyomings**	**.**
"	我	是	安东尼	罗杰斯	,	"	我	回复	,	仍然	一半	困惑	,	"	老板	的	这	怀俄明州	.

“我是安东尼·罗杰斯，”我回答道，仍然有些困惑，“怀俄明州的老大。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [hæns] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['swuːpər] [wɒz; wəz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð]

I	**was**	**captured**	**by**	**the**	**Hans**	**after**	**my**	**swooper**	**was**	**disabled**	**in**	**a**	**fight**	**with**
我	曾是	捕获	经过	这	汉斯	后	我的	俯冲者	曾是	已禁用	在	一个	斗争	和

[ə; eɪ] [hæn] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['westwəd] .

a	**Han**	**airship**	**and**	**had**	**drifted**	**many**	**hundred**	**miles**	**westward**	**.**
一个	韩	飞艇	和	有	漂移	许多	百	英里	向西	.

我的飞艇在与一艘汉族飞艇的战斗中被击毁，向西漂流了数百英里后，我被汉族俘虏了。

[ðiːz] [hæns][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [gɑːd] . "

These	Hans	you	have	killed	were	my	guard	.	"
这些	汉斯	你	有	被杀	是	我的	警卫	.	"

你杀死的这些汉斯是我的卫兵。

" [gʊd] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [bɔːl] .

"	Good	!	"	ejaculated	the	metal	ball	.
"	好的	!	"	射精	这	金属	球	.

“好！”金属球射了出来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] ['rɑːkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

"	We	have	been	hunting	for	you	with	these	remote	control	rockets	for	two
"	我们	有	到过	打猎	为了	你	和	这些	偏僻的	控制	火箭	为了	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

“我们已经用这些遥控火箭搜寻你两周了。”

[wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

We	knew	you	had	been	captured	.
我们	知道	你	有	到过	捕获	.

我们知道你被抓住了。

[ə; eɪ][hæn] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

A	Han	message	was	picked	up	.
一个	韩	信息	曾是	挑选	向上	.

截获了一条韩语信息。

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][haɪd] [ðɪs] [bɔːl] ['sʌmweə(r)] .

Close	the	door	of	your	room	,	and	hide	this	ball	somewhere	.
关闭	这	门	的	你的	房间	,	和	隐藏	这	球	某处	.

关上房门，把这个球藏起来。

[aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['paʊə(r)] .

I	have	turned	off	the	rocket	power	.
我	有	转向	离开	这	火箭	力量	.

我已经关闭了火箭动力。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] .

Put	it	on	your	couch	.
放	它	在	你的	长椅	.

把它放在沙发上。

[θrəʊ] [sʌm; səm] ['piləuz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Throw	some	pillows	over	it	.
扔	一些	枕头	超过	它	.

在上面放几个枕头。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Get	out	of	sight	.
得到	出去	的	视线	.

赶紧躲起来。

[wiːl; wil] [spiːk] ['sɒftli] , [səʊ][nəʊ][hæns][kæn; kən][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [spiːk] ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ]

We'll	speak	softly	,	so	no	Hans	can	hear	,	and	we'll	speak	only	when	you
出色地	说话	轻轻	,	所以	不	汉斯	能	听到	,	和	出色地	说话	仅有的	什么时候	你

[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

speak	to	us	.
说话	到	我们	.

我们会轻声细语，不让汉斯听到，而且只有当你跟我们说话时我们才会说话。

" [ðə; ði] [bɔːl] , [ai] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	The	ball	,	I	found	,	was	floating	freely	in	the	air	.
"	这	球	,	我	成立	,	曾是	漂浮的	自由	在	这	空气	.

我发现球在空中自由漂浮着。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['bælənst] [wɪð] ['ʌltrɒn] [ænd; ənd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'baʊt]

So	perfectly	was	it	balanced	with	ultron	and	inertron	that	it	had	about
所以	完美	曾是	它	均衡	和	奥创	和	-	那	它	有	关于

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [web] .

the	weight	of	a	spider	web	.
这	重量	的	一个	蜘蛛	网站	.

它由奥特隆和惰性隆完美平衡而成，重量只有蜘蛛网那么重。

['ʌltɪmətli] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Ultimately	,	I	suppose	,	it	would	have	settled	to	the	floor	.
最终	,	我	认为	,	它	会	有	定居	到	这	地面	.

最终，我想它应该会落到地上。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

But	I	had	no	time	for	such	an	idle	experiment	.
但	我	有	不	时间	为了	这样的	一个	闲置的	实验	.

但我没时间做这种无聊的实验。

[ai] ['kwɪkli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [kaʊtʃ] ,

I	quickly	pushed	it	to	my	couch	,
我	迅速地	推动	它	到	我的	长椅	,

我迅速把它推到沙发上。

[weə(r)] [ai] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['piləuz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

where	I	threw	a	couple	of	pillows	and	some	of	the	bed	clothes	over	it	.
在哪里	我	扔	一个	夫妻	的	枕头	和	一些	的	这	床	衣服	超过	它	.

我把几个枕头和一些床单扔在上面。

[ðen] [ai] [θruː] [maɪ'self] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [maɪ] [hed] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	threw	myself	back	on	the	couch	with	my	head	near	it	.
然后	我	扔	我	后退	在	这	长椅	和	我的	头	靠近	它	.

然后我向后倒在沙发上，头靠在沙发上。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [gɑːdz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæn] [pə'trəʊl] ['entəd] ,

If	the	dead	guards	outside	attracted	attention	,	and	the	Han	patrol	entered	,
如果	这	死的	守卫	外部	吸引	注意力	,	和	这	韩	巡逻	进入	,

如果外面死去的守卫引起了注意，韩军巡逻队趁机进入，

[ai] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] " [eə(r)] [bɔːl] " [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn]

I	could	report	the	attack	by	the	"	air	ball	"	and	claim	that	I	had	been
我	可以	报告	这	攻击	经过	这	"	空气	球	"	和	宣称	那	我	有	到过

[nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

knocked	unconscious	by	it	.
敲门	无意识	经过	它	.

我可以举报“空气球”的袭击，并声称我被它击晕了。

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔːl] , ['ɑːftə(r)] [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [maɪ'self] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	One	moment	,	"	said	the	ball	,	after	I	reported	myself	ready	to	talk	.
"	一	片刻	,	"	说	这	球	,	后	我	据报道	我	准备好	到	讲话	.

“稍等片刻，”球说道，此前我已表明自己准备好说话了。

" [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Here	is	someone	who	wants	to	speak	to	you	.
"	这里	是	某人	WHO	想要	到	说话	到	你	.

“这里有人想和你谈谈。”

" [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [təʊn]
" **And** **I** **nearly** **leaped** **from** **the** **couch** **with** **joy** **when** **,** **despite** **the** **metallic** **tone**
" 和 我 几乎 跳跃 从 这 长椅 和 喜悦 什么时候 , 尽管 这 金属 语气
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
of **the** **instrument** **,**
的 这 乐器 ,

“尽管乐器的音色带有金属质感，但我几乎高兴得从沙发上跳了起来，

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['i:gə(r)] , ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,
I **recognized** **the** **eager** **,** **loving** **voice** **of** **my** **wife** **,**
我 认可 这 渴望的 , 爱 嗓音 的 我的 妻子 ,

我认出了妻子那充满热情和爱意的声音。

['ɔ:lməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dʒɔɪ][æt; ət] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] .
almost **hysterical** **in** **her** **own** **joy** **at** **talking** **to** **me** **again** **.**
几乎 歇斯底里的 在 她 自己的 喜悦 在 说 到 我 再次 .

再次和我说话，她高兴得几乎歇斯底里。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ɪ'skeɪp] !
Escape **!**
逃脱 !

逃脱！

[wi:; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [weɪst] [ɪn] [in'diəmənt] ,
WE **had** **little** **time** **,** **however** **,** **to** **waste** **in** **endearments** **,**
我们 有 小的 时间 , 然而 , 到 浪费 在 爱称 ,

然而，我们没有太多时间浪费在甜言蜜语上。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plænz] .
and **very** **little** **to** **devote** **to** **informing** **me** **as** **to** **the** **American** **plans** **.**
和 非常 小的 到 奉献 到 通知 我 作为 到 这 美国人 计划 .

很少有人花时间向我介绍美国的计划。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði][hæn][plænz][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
The **essential** **thing** **was** **that** **I** **report** **the** **Han** **plans** **and** **resources** **to** **the**
这 基本的 事物 曾是 那 我 报告 这 韩 计划 和 资源 到 这
['fʊlɪst] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .
fullest **of** **my** **ability** **.**
最 的 我的 能力 .

最重要的是，我要尽我所能地汇报韩方的计划和资源。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [aɪ] [tɔ:kt] ['stedəli] ,
And **for** **an** **hour** **or** **two** **I** **talked** **steadily** **,**
和 为了 一个 小时 或者 二 我 谈话 稳步 ,

我滔滔不绝地讲了一两个小时，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n] - [læn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
giving **an** **outline** **of** **all** **I** **had** **learned** **from** **San** **-** **Lan** **and** **his**
给予 一个 大纲 的 全部 我 有 学习 从 圣 - 兰 和 他的
['kaʊnsələ(r)] ,
Councillors **,**
议员们 ,

概述我从三兰及其议员那里学到的所有东西，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	particularly	of	the	arrangements	for	drawing	off	the	population	of
和	特别	的	这	安排	为了	绘画	离开	这	人口	的

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [njuː] ['sɪtɪz] [kən'siːld] [ˌʌndə'graʊnd] ,

the	city	to	new	cities	concealed	underground	,
这	城市	到	新的	城市	暗	地下	,

特别是将城市人口转移到隐藏在地下的新城市的安排，

[θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʌnlz] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

through	the	system	of	tunnels	radiating	from	the	base	of	the	mountain	.
通过	这	系统	的	隧道	散热	从	这	根据	的	这	山	.

通过从山脚辐射出的隧道系统。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðeə(r)] [ə'tæk] .

And	as	a	result	,	the	Americans	determined	to	speed	up	their	attack	.
和	作为	一个	结果	,	这	美国人	决定	到	速度	向上	他们的	攻击	.

因此，美国人决定加快进攻步伐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['əʊnli] [tuː] ['relətɪvli] [smɔːl] [kə'mændz] ['feɪsɪŋ]

There	were	,	as	a	matter	of	fact	,	only	two	relatively	small	commands	facing
那里	是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	仅有的	二	相对地	小的	命令	面向

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

事实上，当时只有两个相对较小的指挥部面向这座城市。

['wɪlmə] [təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fedərəl]

Wilma	told	me	,	but	both	of	them	were	picked	troops	of	the	new	Federal
威尔玛	讲述	我	,	但	两个都	的	他们	是	挑选	军队	的	这	新的	联邦

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

威尔玛告诉我，他们俩都是新联邦委员会挑选出来的精锐部队。

[ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['vet(ə)rənz] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)]

Those	to	the	south	were	a	division	of	veterans	who	a	few	weeks	before
那些	到	这	南	是	一个	分配	的	退伍军人	WHO	一个	很少	周	前

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][hæn] ['sɪti] [ɒv; əv]['ɛs.eɪ] - [lʌs] ([ˌes 'tiː] . ['luːɪs]) .

had	destroyed	the	Han	city	of	Sa	-	Lus	(	St	.	Louis	)	.
有	损毁	这	韩	城市	的	萨	-	卢斯	(	英石	.	路易斯	)	.

南方的那些是一支老兵部队，他们在几周前摧毁了汉朝城市沙鲁斯（圣路易斯）。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [gæŋz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri]

On	the	east	were	a	number	of	the	Colorado	Gangs	and	an	expeditionary
在	这	东方	是	一个	数字	的	这	科罗拉多州	帮派	和	一个	探险家

[fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wai'əumiŋ] .

force	of	our	own	Wyomings	.
力量	的	我们的	自己的	怀俄明州	.

东边有几支科罗拉多帮派和一支由我们怀俄明人组成的远征军。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ləʊ] - [tæn][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv]

The	attack	on	Lo	-	Tan	was	intended	chiefly	as	an	attack	on	the	morale	of
这	攻击	在	洛	-	谭	曾是	故意的	主要	作为	一个	攻击	在	这	士气	的

[ðə; ði][hæns][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] ['sɪtɪz] .

the	Hans	of	the	other	twelve	cities	.
这	汉斯	的	这	其他	十二	城市	.

攻打罗坦的主要目的是打击其他十二座城市汉人的士气。

[ɪf] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

If	there	seemed	to	be	a	chance	of	victory	,	the	operations	were	to	be
如果	那里	似乎	到	是	一个	机会	的	胜利	,	这	运营	是	到	是

[pʊʃt] [θruː] .

pushed	through	.
推动	通过	.

如果出现获胜的希望，就应该加快行动步伐。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Otherwise	the	object	would	be	to	do	as	much	damage	as	possible	,
否则	这	目的	会	是	到	做	作为	很多	损害	作为	可能的	,

否则，其目的就变成了尽可能地造成破坏。

[ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪf] [ðə; ði][hæns] [dɪ'veləpt] ['eni] ['riːəl] ['preʃə(r)] [wɪð]

and	fade	away	into	the	forests	if	the	Hans	developed	any	real	pressure	with
和	褪色	离开	进入	这	森林	如果	这	汉斯	发达	任何	真实的	压力	和

[ðeə(r)] [njuː] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [fiːld] ['bætəris] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [gʌnz] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪz] .

their	new	infantry	and	field	batteries	of	rocket	guns	and	disintegrator	-	rays	.
他们的	新的	步兵	和	场地	电池	的	火箭	枪支	和	粉碎机	-	射线	.

如果汉斯人凭借其新型步兵和火箭炮及分解射线野战炮兵部队施加任何真正的压力，他们就会消失在森林中。

[ðə; ði] " [eə(r)] [bɔːlz] " [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [swuːp] [ɒv; əv] ['sferɪkl] [ʃeɪp] ,

The	"	air	balls	"	were	simply	miniature	swoopers	of	spherical	shape	,
这	"	空气	球	"	是	简单地	微型	俯冲者	的	球形	形状	,

这些“空气球”其实就是球形的微型飞行器，

- [kən'trəʊld] [baɪ]['ɒpəreɪtə(r)s][æt; ət][kən'trəʊl] [bɔːdz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

ultronically	controlled	by	operators	at	control	boards	miles	away	,
-	受控	经过	运营商	在	控制	板	英里	离开	,

由远在数英里外的控制台操作员进行超声波控制。

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ɒn][ðeə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] - ['telɪvɪʒ(ə)n] [lenz] [ɪn][ðə; ði]

and	who	saw	on	their	viewplates	whatever	picture	the	ultronic	television	lens	in	the
和	WHO	锯	在	他们的	观察板	任何	图片	这	-	电视	镜片	在	这

[sfɪə(r)] [ɪt'self] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] ['fəʊkəs] .

sphere	itself	picked	up	at	the	predetermined	focus	.
领域	本身	挑选	向上	在	这	预先设定	重点	.

他们从自己的视片上看到了球体上的超电子电视镜头在预定焦点处拍摄到的任何图像。

[ðə; ði] [meɪn] [prə'pʌlsɪv] ['rɒkɪt] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [lenz] ,

The	main	propulsive	rocket	motor	was	diametrically	opposite	the	lens	,
这	主要的	推进式	火箭	发动机	曾是	径直地	对面的	这	镜片	,

主推进火箭发动机位于透镜的正对面，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɪrd] ['sɪmplɪ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əb'dʒektɪv]

so	that	the	sphere	could	be	steered	simply	by	keeping	the	picture	of	its	objective
所以	那	这	领域	可以	是	转向	简单地	经过	保持	这	图片	的	它是	客观的

['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [krɒst] ['heəlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] .

centered	on	the	crossed	hairlines	of	the	viewplates	.
居中	在	这	交叉	发际线	的	这	观察板	.

这样，只需将目标图像保持在视盘交叉线的中心，即可控制球体的运动。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [muːvd] [mæg'netɪkli] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , [wɪtʃ]

The	outer	shell	moved	magnetically	as	desired	with	respect	to	the	core	,	which
这	外	壳	已搬	磁性	作为	想要的	和	尊重	到	这	核	,	哪个

[wɒz; wəz] [ˌdʒaɪrə'skɒpɪkli] [s'teɪbəlaɪzd] .

was	gyroscopically	stabilized	.
曾是	陀螺仪	稳定	.

外壳相对于核心按预期进行磁力运动，而核心则通过陀螺仪稳定。

[ɔːgˈzɪliəri] [ˈrɒkɪt] [mˈəʊtəz] [ɪneɪbld] [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [muːv] [ˈsaɪdˌwaɪz] ,

Auxiliary	**rocket**	**motors**	**enabled**	**the**	**operator**	**to**	**make**	**a**	**sphere**	**move**	**sidewise**	**,**
辅助的	火箭	电机	已启用	这	操作员	到	制作	一个	领域	移动	横向	,

[ˈbækwəd] [ɔː(r)] [ˈvɜːtɪkli] .

backward	**or**	**vertically**	**.**
落后	或者	垂直方向	.

辅助火箭发动机使操作员能够使球体横向、向后或垂直移动。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [sfɪrz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðeə(r)][ˈɒpəreɪtə(r)s]

Some	**of**	**these**	**spheres**	**were**	**equipped**	**with**	**devices**	**which**	**enabled**	**their**	**operators**
一些	的	这些	球体	是	配备	和	设备	哪个	已启用	他们的	运营商

[tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] [θruː] [ðeə(r)] - [ˈbrɔːdkɑːsts] ,

to	**hear**	**as**	**well**	**as**	**see**	**through**	**their**	**ultronic**	**broadcasts**	**,**
到	听到	作为	出色地	作为	看	通过	他们的	-	广播	,

这些球体中有些配备了能够让操作者通过超声波广播听到和看到东西的装置。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ləʊ] - [tæn][wɜː(r); wə(r)]

and	**most**	**of**	**those**	**which**	**had**	**invaded**	**the**	**interior**	**of**	**Lo**	**-**	**Tan**	**were**
和	最多	的	那些	哪个	有	入侵	这	内部的	的	洛	-	谭	是

[ɪˈkwɪpt] [wɪð] " [ˈspikər] ,

equipped	**with**	**"**	**speakers**	**,**
配备	和	"	演讲者	,

而大多数入侵罗丹内部的人都配备了“扬声器”，

" [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .

"	**in**	**the**	**hope**	**of**	**finding**	**me**	**and**	**establishing**	**communication**	**.**
"	在	这	希望	的	寻找	我	和	建立	沟通	.

“希望能找到我并建立联系。”

[stɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [steɪdʒ][kənˈtrəʊl] .

Still	**others**	**were**	**equipped**	**for**	**two**	**-**	**stage**	**control**	**.**
仍然	其他的	是	配备	为了	二	-	阶段	控制	.

还有一些配备了两级控制系统。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][kənˈtrəʊl][led][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [sfɪə(r)] ,

That	**is**	**,**	**the**	**operator**	**control**	**led**	**the**	**vision**	**sphere**	**,**
那	是	,	这	操作员	控制	引领	这	想象	领域	,

也就是说，操作员控制引领了视觉领域。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [stɪrd] [æn; ən][eə(r)][tɔːˈpiːdəʊ] [ðæt] [ˈtrævld] [əˈhed] [ɒv; əv]

and	**through**	**it**	**watched**	**and**	**steered**	**an**	**air**	**torpedo**	**that**	**travelled**	**ahead**	**of**
和	通过	它	观看	和	转向	一个	空气	鱼雷	那	旅行	前方	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

通过它观察并操控一枚在其前方飞行的空中鱼雷。

[ðə; ði][hæn] [ˈeəʃɪp] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈtɑːgɪt] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	**Han**	**airship**	**or**	**any**	**other**	**target**	**selected**	**by**	**the**	**operator**	**of**	**such**	**a**
这	韩	飞艇	或者	任何	其他	目标	已选	经过	这	操作员	的	这样的	一个

[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [duːmd] .

combination	**was**	**doomed**	**.**
组合	曾是	注定失败	.

韩氏飞艇或任何其他被此类组合操作者选定的目标都注定要被摧毁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] .

There	**was**	**no**	**escape**	**.**
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ðə; ði] [sfɪrz] [ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] .

The	spheres	and	torpedoes	were	too	small	to	be	hit	.
这	球体	和	鱼雷	是	也	小的	到	是	打	.

这些球体和鱼雷太小，无法被击中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] .

They	could	travel	with	the	speed	of	bullets	.
他们	可以	旅行	和	这	速度	的	子弹	.

它们可以像子弹一样快速移动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪnˈdefɪnətli] , [ˈhɒvə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɑːk] ,

They	could	trail	a	ship	indefinitely	,	hover	a	safe	distance	from	their	mark	,
他们	可以	踪迹	一个	船	无限期	,	徘徊	一个	安全的	距离	从	他们的	标记	,

[ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət] [wɪl] .

and	strike	at	will	.
和	罢工	在	将要	.

他们可以无限期地跟踪船只，与目标保持安全距离，并随意发动攻击。

[ˈfaɪnəli] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈdɑːknəs] [nɔː(r)] [sməʊk] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [bɑː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] - [ˈvɪʒn] .

Finally	,	neither	darkness	nor	smoke	screens	were	any	bar	to	their	ultronic	vision	.
最后	,	两者都不	黑暗	也不	抽烟	屏幕	是	任何	酒吧	到	他们的	-	想象	.

最后，黑暗和烟雾都无法阻挡他们的超强视觉。

[ðə; ði] [sfɪrz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrd] [ləʊ] - [tæn][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

The	spheres	,	which	had	penetrated	and	explored	Lo	-	Tan	in	their	search	for
这	球体	,	哪个	有	渗透	和	探索	洛	-	谭	在	他们的	搜索	为了

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

这些球体为了寻找我，已经渗透并探索了洛坦，

[hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [θruː] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ədˈvɑːns]

had	floated	through	breaches	in	the	walls	and	roofs	made	by	their	advance
有	漂浮	通过	违规行为	在	这	墙壁	和	屋顶	制成	经过	他们的	进步

[tɔːˈpiːdəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

它们从敌方先头鱼雷在墙壁和屋顶上炸出的缺口中漂了出来。

[ˈwɪlmə] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd]

WILMA	had	just	finished	explaining	all	this	to	me	when	I	heard	a	noise	outside
威尔玛	有	只是	完成的	解释	全部	这	到	我	什么时候	我	听到	一个	噪音	外部

[maɪ][dɔː(r)] .

my	door	.
我的	门	.

威尔玛刚跟我解释完这一切，我就听到门外有动静。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈwɔːnɪŋ] [ai] [flʌŋ] [maɪˈself] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪmjuleɪtɪd]

With	a	whispered	warning	I	flung	myself	back	on	the	couch	and	simulated
和	一个	低声说道	警告	我	扔	我	后退	在	这	长椅	和	模拟

[ʌnˈkɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

我低声警告了一声，然后猛地倒回沙发上，装作昏迷不醒。

[wen] [ai][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə][ˈəʊpən] ,

When	I	did	not	answer	the	poundings	and	calls	to	open	,
什么时候	我	做过	不是	回答	这	敲击	和	呼叫	到	打开	,

当我没有回应敲门声和开门的呼喊时，

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['diːteɪl] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['rʌfli] .

a	police	detail	broke	in	and	shook	me	roughly	.
一个	警察	细节	打破	在	和	摇晃	我	大致	.

一队警察破门而入，粗暴地摇晃着我。

" [ðə; ði][eə(r)][bɔːl] , " [aɪ] [məʊn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] ['sləʊli] .

"	The	air	ball	,	"	I	moaned	,	pretending	to	regain	consciousness	slowly	.
"	这	空气	球	,	"	我	呻吟	,	假装	到	恢复	意识	缓慢地	.

“那个空气球，”我呻吟着，假装慢慢恢复了意识。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	It	came	in	from	the	corridor	.
"	它	来了	在	从	这	走廊	.

“它从走廊进来的。”

[lʊk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] .

Look	what	it	did	to	the	guard	.
看	什么	它	做过	到	这	警卫	.

看看它把守卫变成了什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪzd] [maɪ] [hed] .

It	must	have	grazed	my	head	.
它	必须	有	放牧	我的	头	.

它肯定擦到我的头了。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ ”

" [gɒn] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] .

"	Gone	,	"	muttered	the	under	-	officer	,	looking	fearfully	around	.
"	已消失	,	"	低声说道	这	在下面	-	官	,	寻找	恐惧地	大约	.

“走了，”下级军官低声说道，惊恐地环顾四周。

" [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] [gɒn] .

"	Yes	,	undoubtedly	gone	.
"	是的	,	无疑	已消失	.

“是的，毫无疑问已经消失了。”

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] .

These	men	have	been	dead	some	time	.
这些	男人	有	到过	死的	一些	时间	.

这些人已经去世一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .

And	this	pistol	.
和	这	手枪	.

还有这把手枪。

[ðə; ði] [bɔːl] [gɒt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	ball	got	him	before	he	had	a	chance	to	use	it	.
这	球	得到	他	前	他	有	一个	机会	到	使用	它	.

球在他有机会使用之前就击中了他。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːmd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊnli][hɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

See	,	it	has	beamed	through	the	wall	only	here	,	where	he	dropped	it	.
看	,	它	有	光束	通过	这	墙	仅有的	这里	,	在哪里	他	掉落	它	.

你看，它只在这里穿过了墙壁，就是他把它扔的地方。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪbzmən] .

You	look	like	a	tribesman	.
你	看	喜欢	一个	部落成员	.

你看起来像个部落成员。

[əʊ] , [jes] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrnz] ['speʃ(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Oh	,	yes	,	you're	the	Heaven	-	Born's	special	prisoner	.
哦	,	是的	,	你是	这	天堂	-	出生	特别的	囚犯	.

哦，是的，你是天降之子的特殊囚犯。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːm] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

Maybe	I	ought	to	beam	you	right	now	.
或许	我	应该	到	光束	你	正确的	现在	.

或许我现在就应该把你传送过去。

[gʊd] [θɪŋ] .

Good	thing	.
好的	事物	.

幸好如此。

['evriwʌn] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] .

Everyone	would	call	it	an	accident	.
每个人	会	称呼	它	一个	事故	.

所有人都会称之为意外事故。

[baɪ][ðə; ði][grænd] ['drægən] , [aɪ] [wɪl] !

By	the	Grand	Dragon	,	I	will	!
经过	这	盛大	龙	,	我	将要	!

以巨龙之名，我一定会做到!

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	While	he	was	talking	,	I	had	staggered	to	the	other	side	of	the	room	,
"	尽管	他	曾是	说	,	我	有	交错	到	这	其他	边	的	这	房间	,

“他说话的时候，我踉跄地走到了房间的另一边。”

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [kən'siːld] .

to	draw	his	attention	away	from	the	couch	where	the	ball	was	concealed	.
到	画	他的	注意力	离开	从	这	长椅	在哪里	这	球	曾是	暗	.

把他的注意力从沙发上转移开，球就藏在那里。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['piləuz] [bɜːst] [ə'pɑːt] ,

Now	suddenly	the	pillows	burst	apart	,
现在	突然	这	枕头	爆裂	除	,

突然，枕头爆裂开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [striːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ]

and	a	blanket	with	which	I	had	covered	the	thing	streaked	from	the	couch
和	一个	毯子	和	哪个	我	有	涵盖	这	事物	条纹	从	这	长椅

,

,

,

还有我用来盖住从沙发上掉下来的那东西的毯子，

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .

hitting	the	man	in	the	small	of	the	back	.
击中	这	男人	在	这	小的	的	这	后退	.

击中男子的后腰。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [spaɪn] [snæp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] .

I	could	hear	his	spine	snap	under	the	impact	.
我	可以	听到	他的	脊柱	折断	在下面	这	影响	.

我能听到他脊椎在撞击下断裂的声音。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Then	it	shot	through	the	air	toward	the	group	of	soldiers	in	the	doorway	,
然后	它	射击	通过	这	空气	朝向	这	团体	的	士兵	在	这	门口	,

然后它划破空气，朝着门口的那群士兵射去。

['bəʊlɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃriːkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

bowling	them	over	and	sending	them	shrieking	right	and	left	along	the
保龄球	他们	超过	和	发送	他们	尖叫	正确的	和	左边	沿着	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

把他们撞倒在地，吓得他们尖叫着四散奔逃。

[rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,

Relentlessly	and	with	amazing	speed	it	launched	itself	at	each	in	turn	,
毫不留情	和	和	惊人的	速度	它	发射	本身	在	每个	在	转动	,

它毫不留情地以惊人的速度依次向每一个目标发起攻击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [leɪ] [grəʊ'teskli] [struːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

until	the	corpses	lay	grotesquely	strewn	about	,	and	not	one	had	escaped	.
直到	这	尸体	躺	怪诞地	散落的	关于	,	和	不是	一	有	逃脱	.

直到尸体惨不忍睹地散落在各处，没有一人幸免。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gəʊst] ,

It	returned	to	me	for	all	the	world	like	an	old	-	fashioned	ghost	,
它	返回	到	我	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	老的	-	造型	鬼	,

它就像一个老式的幽灵一样回到了我身边。

[ðə; ði] ['blæŋkit] [stɪl] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ɪts] - ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði]

the	blanket	still	draped	over	it	(	and	not	interfering	with	its	ultronic	vision	in	the
这	毯子	仍然	垂坠的	超过	它	(	和	不是	干扰	和	它是	-	想象	在	这

[liːst]) [ænd; ənd] " [stʊd] " [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

least	)	and	"	stood	"	before	me	.
至少	)	和	"	站立	"	前	我	.

毯子仍然盖在它身上（丝毫没有影响它的超视觉），“矗立”在我面前。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['təʊni] , " [aɪ] [hɜːd] ['wɪlməz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] .

"	The	yellow	devils	were	going	to	kill	you	,	Tony	,	"	I	heard	Wilma's	voice	saying	.
"	这	黄色的	魔鬼	是	去	到	杀	你	,	托尼	,	"	我	听到	威尔玛的	嗓音	说	.

“那些黄魔鬼会杀了你的，托尼，”我听到威尔玛的声音说。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] , ['təʊni] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

"	You've	got	to	get	out	of	there	,	Tony	,	before	you	are	killed	.
"	你已经	得到	到	得到	出去	的	那里	,	托尼	,	前	你	是	被杀	.

“托尼，你得赶紧离开那里，不然你会被杀的。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːdz] ,

Besides	,	we	need	you	at	the	control	boards	,
除了	,	我们	需要	你	在	这	控制	板	,

此外，我们需要你在控制面板处工作。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['riːəl] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

where	you	can	make	real	use	of	your	knowledge	of	the	city	.
在哪里	你	能	制作	真实的	使用	的	你的	知识	的	这	城市	.

在这里，你可以真正运用你对这座城市的了解。

[hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [belt] , [ænd; ənd] ['rɒkɪt] [gʌn] ? "

Have	you	your	jumping	belt	,	ultrophone	and	rocket	gun	?	"
有	你	你的	跳	腰带	,	超声波	和	火箭	枪	?	"

你的跳跃腰带、超声波麦克风和火箭枪都带了吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] . "
" No , " I replied , " they are all gone . "
" 不 , " 我 回复 , " 他们 是 全部 已消失 . "

“不，”我回答说，“他们都走了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
" It would be no good for you to try to make your way to one of
" 它 会 是 不 好的 为了 你 到 尝试 到 制作 你的 方式 到 一 的
[ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
the breaches in the wall ,
这 违规行为 在 这 墙 ,

“你试图从城墙上的缺口进入是没用的。”

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
nor to the roof , " she mused .
也不 到 这 屋顶 , " 她 沉思 .

“也不上屋顶，”她沉思道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] ['gɑːdɪd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" No , they are too well guarded , " I replied ,
" 不 , 他们 是 也 出色地 守卫 , " 我 回复 ,

“不，他们守卫得太严实了，”我回答道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [spɒt][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]
" and even if you made a new one at a predetermined spot I'm afraid the
" 和 甚至 如果 你 制成 一个 新的 一 在 一个 预先设定 点 我是 害怕的 这
[rɪ'peə(r)] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
repair men and the patrol would go to it ahead of me . "
维修 男人 和 这 巡逻 会 去 到 它 前方 的 我 . "

“即使你在预定地点做了一个新的，恐怕维修人员和巡逻人员也会抢在我前面去。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biːm] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swuːpər] ,
" Yes , and they would beam you before you could climb inside of a swooper ,
" 是的 , 和 他们 会 光束 你 前 你 可以 爬 里面 的 一个 俯冲者 ,
" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

“是的，在你爬进飞行器之前，他们就会把你传送走，”她补充道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , ['wɪlmə] , " [aɪ] [sə'dʒestid] .
" I'll tell you what I can do , Wilma , " I suggested .
" 患病的 告诉 你 什么 我 能 做 , 威尔玛 , " 我 建议 .

“我会告诉你我能做什么，威尔玛，”我建议道。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪti] [wel] .
" I know my way about the city pretty well .
" 我 知道 我的 方式 关于 这 城市 漂亮的 出色地 .

我对这座城市很熟悉。

[sə'pəʊz] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
Suppose I go down one of the shafts to the base of the mountain .
认为 我 去 向下 一 的 这 轴 到 这 根据 的 这 山 .

假设我沿着其中一个竖井下到山脚下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] .
I think I can get out .
我 思考 我 能 得到 出去 .

我觉得我能出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [səʊ][ðə; ði][hæns] ['kænɒt] [siː] [ˌem 'iː] ,
It is dark in the valley , so the Hans cannot see me ,
它 是 黑暗的 在 这 谷 , 所以 这 汉斯 不能 看 我 ,

山谷里天色已黑，所以汉斯看不见我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

and	I	will	stand	out	in	the	open	,	where	your	ultroscopes	can	pick	me	up	.
和	我	将要	站立	出去	在	这	打开	,	在哪里	你的	-	能	挑选	我	向上	.

我会站在光天化日之下，让你们的超声波仪能发现我。

[ðen] [ə; eɪ] ['swuːpər] [kæn; kən] [drɒp] ['kwɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] . "

Then	a	swooper	can	drop	quickly	down	and	get	me	.	"
然后	一个	俯冲者	能	降低	迅速地	向下	和	得到	我	.	"

然后一架俯冲轰炸机就能迅速俯冲下来抓住我。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

" ['wɪlmə] [sed] .

"	Wilma	said	.
"	威尔玛	说	.

威尔玛说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ðæt] [hænz] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['pɪst(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	But	take	that	Han's	disintegrator	pistol	with	you	.
"	但	拿	那	韩的	粉碎机	手枪	和	你	.

“但是记得把韩的分解手枪带走。”

[ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , ['təʊni] .

And	go	right	away	,	Tony	.
和	去	正确的	离开	,	托尼	.

托尼，你马上就去。

[bʌt; bət] [ræp] [ðɪs] [bɔːl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	wrap	this	ball	in	something	and	carry	it	with	you	.
但	裹	这	球	在	某物	和	携带	它	和	你	.

但请用东西把这个球包起来，随身携带。

[dʒʌst] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] .

Just	toss	it	from	you	if	you	are	attacked	.
只是	折腾	它	从	你	如果	你	是	遭到攻击	.

如果遭到攻击，就把它扔掉。

[aɪl] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

I'll	stay	at	the	control	board	and	operate	it	in	case	of	emergency	.
患病的	停留	在	这	控制	木板	和	操作	它	在	案件	的	紧急情况	.

我会留在控制面板旁，以备紧急情况时进行操作。

" [səʊ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [bɔːl] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] ,

"	SO	I	picked	up	ball	and	pistol	,
"	所以	我	挑选	向上	球	和	手枪	,

于是我拿起了球和手枪，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [luːs] [hæn] [blaʊz] [aɪ] [wɔː(r)] ,

and	thrust	the	hand	in	which	I	held	it	into	the	loose	Han	blouse	I	wore	,
和	推力	这	手	在	哪个	我	握住	它	进入	这	松动的	韩	女式衬衫	我	穿着	,

然后我把手伸进我穿的宽松的汉服里，手里拿着它。

[ræpt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

wrapped	the	ball	in	a	piece	of	sheeting	,	and	stepped	out	in	the	corridor	,
包装	这	球	在	一个	片	的	薄片	,	和	步	出去	在	这	走廊	,

她用一块床单把球包起来，然后走到走廊里。

['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæg'netɪk] [kɑː(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn]

hurrying	toward	the	nearest	magnetic	car	station	,	a	couple	of	hundred	feet	down
匆忙	朝向	这	最近的	磁的	车	车站	,	一个	夫妻	的	百	脚	向下

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

the	corridor	,
这	走廊	,

匆匆走向最近的磁悬浮列车站，就在走廊几百英尺远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

for	I	had	to	cross	nearly	the	entire	width	of	the	city	to	reach	the
为了	我	有	到	叉	几乎	这	全部的	宽度	的	这	城市	到	抵达	这

[ʃɑːft] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

shaft	that	went	to	the	base	of	the	mountain	.
轴	那	去	到	这	根据	的	这	山	.

因为我必须横穿几乎整个城市才能到达通往山脚的竖井。

[aɪ] [θæŋkt] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [aɪ]

I	thanked	Providence	for	the	perfection	of	the	Han	mechanical	devices	when	I
我	谢谢	普罗维登斯	为了	这	完美	的	这	韩	机械的	设备	什么时候	我

[riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

reached	the	station	.
达到	这	车站	.

到达车站后，我感谢上苍赐予汉族机械装置的完美。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tʃekɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːz] [meɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənts] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

The	automatic	checking	system	of	these	cars	made	station	attendants	unnecessary
这	自动的	检查	系统	的	这些	汽车	制成	车站	服务员	不必要

.

:
.

这些车辆的自动检查系统使车站工作人员变得没有必要。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [kiː] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [hæn]['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː]

I	had	only	to	slip	the	key	I	had	taken	from	the	dead	Han	officer	into
我	有	仅有的	到	滑	这	钥匙	我	有	已采取	从	这	死的	韩	官	进入

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] - ['tʃɑːtɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

the	account	-	charting	machine	at	the	station	to	release	a	car	.
这	帐户	-	图表	机器	在	这	车站	到	发布	一个	车	.

我只需要将从死去的韩军军官身上找到的钥匙插入车站的账户划线机，就能取回一辆车。

['presɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [laɪn] ['bʌtnz] , [aɪ] ['siːtɪd]

Pressing	the	proper	combinations	of	main	and	branch	line	buttons	,	I	seated
紧迫	这	恰当的	组合	的	主要的	和	分支	线	按钮	,	我	坐着

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我按下正确的主线和支线按钮组合，然后坐了下来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['redi] [bʌt; bət] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [maɪ] [blaʊz] .

holding	the	pistol	ready	but	concealed	beneath	my	blouse	.
保持	这	手枪	准备好	但	暗	下面	我的	女式衬衫	.

我手持手枪，但将其藏在衬衫下面。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [wɪð] ['ræpɪd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .

The	car	shot	with	rapid	acceleration	down	the	narrow	tunnel	.
这	车	射击	和	迅速的	加速度	向下	这	狭窄的	隧道	.

汽车加速疾驰，驶入狭窄的隧道。

[ðə; ði] [tjuːbz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [mæg'netɪk] [kɑːz] ([wɪtʃ] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)]

The	tubes	in	which	these	magnetic	cars	(	which	slid	along	a	few	inches	above	the	floor
这	管子	在	哪个	这些	磁的	汽车	(	哪个	滑行	沿着	一个	很少	英寸	多于	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [baɪ]['ləʊkəlaɪzd] [rɪ'pelə(r)] [reɪz]) [ræn][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nærəʊ] ,

of	the	tunnel	by	localized	repeller	rays	)	ran	were	very	narrow	,
的	这	隧道	经过	本地化	驱避剂	射线	)	跑	是	非常	狭窄的	,

这些磁力车（利用局部排斥射线在隧道地面上方几英寸处滑动）运行的管道非常狭窄。

[dʒʌst][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

just	the	width	of	the	car	,
只是	这	宽度	的	这	车	,

仅车身宽度，

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [ɪts]['draɪvə(r)]

and	my	only	danger	would	come	if	on	catching	up	to	another	car	its	driver
和	我的	仅有的	危险	会	来	如果	在	捕捉	向上	到	其他	车	它是	司机

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

should	turn	around	and	look	in	my	face	.
应该	转动	大约	和	看	在	我的	脸	.

我唯一的危险是，如果我追上另一辆车，而那辆车的司机转过身来看着我。

[ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]

If	I	kept	my	face	to	the	front	,	and	hunched	over	so	as	to	conceal	my
如果	我	保留	我的	脸	到	这	正面	,	和	弓着背	超过	所以	作为	到	隐藏	我的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

如果我把脸朝前，弯下腰来掩盖我的体型，

[nəʊ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [kɑː(r)] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hæn] [laɪk] [hɪm'self]

no	driver	of	a	following	car	would	suspect	that	I	was	not	a	Han	like	himself
不	司机	的	一个	下列的	车	会	怀疑	那	我	曾是	不是	一个	韩	喜欢	他自己

.

:
.

后面的车司机不会怀疑我不是像他一样的韩。

[ðə; ði] [tjuːb] [dip] ['ʌndə(r)] ['træfɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪn] , [ænd; ənd][maɪ][kɑː(r)]

The	tube	dipped	under	traffic	as	it	came	to	a	trunk	line	,	and	my	car
这	管子	浸入	在下面	交通	作为	它	来了	到	一个	树干	线	,	和	我的	车

[mæg'netɪkli] [lægd] ,

magnetically	lagged	,
磁性	滞后	,

地铁管线在驶入主干线时被车流掩埋，我的车仿佛被磁力拖住了一样。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [laɪn]

until	an	opening	in	the	traffic	permitted	it	to	swing	swiftly	into	the	main	line
直到	一个	开幕	在	这	交通	允许	它	到	摇摆	迅速地	进入	这	主要的	线

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

直到交通出现空隙，它才能迅速驶入主线隧道。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [rəʊd] [ə; eɪ]

At	the	automatic	distance	of	ten	feet	it	followed	a	car	in	which	rode	a
在	这	自动的	距离	的	十	脚	它	随后	一个	车	在	哪个	骑	一个

['skæntəli][klæd][gɜːl] ,

scantily	clad	girl	,
稀疏地	覆膜	女孩	,

它以十英尺的自动距离跟踪一辆汽车，车里坐着一位衣着暴露的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['flɪmzi] [sɪlks] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] .

her	flimsy	silks	fluttering	in	the	rush	of	air	.
她	脆弱的	帛	飘动	在	这	匆忙	的	空气	.

她那轻薄的丝绸在疾风中飘动。

[aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ] [lʌk] .

I	cursed	my	luck	.
我	被诅咒的	我的	运气	.

我诅咒自己的运气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

She	would	be	far	more	likely	to	turn	around	than	a	man	,
她	会	是	远的	更多的	可能	到	转动	大约	比	一个	男人	,

她比男人更有可能回头。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

to	see	if	a	man	were	in	the	car	behind	,
到	看	如果	一个	男人	是	在	这	车	在后面	,

查看后面车里是否有人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəbl] — [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] [ɒv; əv]

and	if	he	were	personable	—	for	not	even	the	impending	doom	of
和	如果	他	是	性格随和	—	为了	不是	甚至	这	即将到来的	厄运	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] " [eə(r)] [bɔːlz] " [hæd; həd] [dʌl]

the	city	and	the	public	demoralization	caused	by	the	"	air	balls	"	had	dulled
这	城市	和	这	民众	士气低落	导致	经过	这	"	空气	球	"	有	迟钝

[ðə; ði] [prəu'kliviti] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)]['breɪz(ə)n] [flɜː'teɪʃn] .

the	proclivities	of	the	Han	women	for	brazen	flirtation	.
这	倾向	的	这	韩	女性	为了	厚颜无耻	调情	.

如果他风度翩翩——因为即使城市即将毁灭，以及"空球"造成的公众士气低落，也没有减弱汉族妇女大胆调情的倾向。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	turn	around	she	did	.
和	转动	大约	她	做过	.

她转过身去。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['ləʊə(r)][maɪ] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]

Before	I	could	lower	my	head	she	had	seen	my	face	,	and	knew	I	was	no
前	我	可以	降低	我的	头	她	有	已见	我的	脸	,	和	知道	我	曾是	不

[hæn] .

Han	.
韩	.

我还没来得及低下头，她就看到了我的脸，知道我不是韩人。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑːtʃ] [ɪn] [sə'praɪz] .

I	saw	her	eyebrows	arch	in	surprise	.
我	锯	她	眉毛	拱	在	惊喜	.

我看到她惊讶地挑起了眉毛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [skeəd] .

But	she	seemed	puzzled	rather	than	scared	.
但	她	似乎	困惑	相当	比	害怕的	.

但她看起来更多的是困惑而不是害怕。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	she	could	make	up	her	mind	about	me	,	however	,
前	她	可以	制作	向上	她	头脑	关于	我	,	然而	,

然而，在她对我做出决定之前，

[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] [ɒn] [ɪts] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [kɔːs] ,

her	car	had	swung	out	of	the	main	tunnel	on	its	predetermined	course	,
她	车	有	摇摆	出去	的	这	主要的	隧道	在	它是	预先设定	课程	,

她的车按照预定路线驶出了主隧道，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] .

and	my	own	automatically	was	closing	up	the	gap	to	the	car	ahead	.
和	我的	自己的	自动地	曾是	结束	向上	这	差距	到	这	车	前方	.

我的车也自动缩小了与前车的距离。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

The	passenger	in	this	one	wore	the	uniform	of	a	medical	officer	,
这	乘客	在	这	一	穿着	这	制服	的	一个	医疗的	官	,

这名乘客身穿医务人员制服。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [meɪn] ['træfɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	he	did	not	turn	around	before	I	swung	out	of	main	traffic	to	the	little
但	他	做过	不是	转动	大约	前	我	摇摆	出去	的	主要的	交通	到	这	小的

['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

station	at	the	head	of	the	shaft	.
车站	在	这	头	的	这	轴	.

但在我驶离主干道，来到竖井尽头的小车站之前，他并没有掉头。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] ['levə)lz] [ɪk'skluːsɪvli] ,

This	particular	shaft	was	intended	to	serve	the	very	lowest	levels	exclusively	,
这	特别的	轴	曾是	故意的	到	服务	这	非常	最低	级别	只	,

这个特殊的轴是专门为最底层人员服务的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts]['sɪŋg(ə)l][kɑː(r)] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spres] ['træfɪk] ,

and	since	its	single	car	carried	nothing	but	express	traffic	,
和	自从	它是	单身的	车	携带	没有什么	但	表达	交通	,

而且由于它唯一的车厢只运送快车，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli][baɪ][rɪ'peə(r)] [men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['speʃəlɪsts] [huː] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd]

it	was	used	only	by	repair	men	and	other	specialists	who	occasionally	had
它	曾是	用过的	仅有的	经过	维修	男人	和	其他	专家	WHO	偶尔	有

[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lev(ə)lz] .

to	descend	to	those	levels	.
到	下降	到	那些	级别	.

它仅供维修人员和其他偶尔需要下到那些楼层的专业人员使用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] ,

THERE	were	only	three	people	on	the	little	platform	,
那里	是	仅有的	三	人们	在	这	小的	平台	,

小站台上只有三个人。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

which	reminded	me	very	much	of	the	subway	stations	of	the	Twentieth	Century	.
哪个	提醒	我	非常	很多	的	这	地铁	车站	的	这	第二十	世纪	.

这让我想起了二十世纪的地铁站。

[tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

Two	men	and	a	girl	stood	facing	the	gate	of	the	shaft	,
二	男人	和	一个	女孩	站立	面向	这	门	的	这	轴	,

两个男人和一个女孩站在竖井口前，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

waiting	for	the	car	to	return	from	below	.
等待	为了	这	车	到	返回	从	以下	.

等待汽车从下面返回。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə'pærəntli] [ɒf] ['djuːti] ,

One	of	these	was	a	soldier	,	apparently	off	duty	,
一	的	这些	曾是	一个	士兵	,	显然	离开	责任	,

其中一人是名士兵，显然当时正处于休假状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['skɑːlət] ['mɪlətri] [kəʊt][hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] ['wepənz] ['ʌðə(r)]

for	though	he	wore	the	scarlet	military	coat	he	carried	no	weapons	other
为了	尽管	他	穿着	这	猩红	军队	外套	他	携带	不	武器	其他

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [naɪf] .

than	his	knife	.
比	他的	刀	.

虽然他身穿猩红色的军装，但他除了刀以外没有携带任何武器。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sænd(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [luːs] [ʃɔːt] [pænts]

The	other	man	wore	nothing	but	sandals	and	a	pair	of	loose	short	pants
这	其他	男人	穿着	没有什么	但	凉鞋	和	一个	一对	的	松动的	短的	裤子

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] .

of	some	heavy	and	serviceable	material	.
的	一些	重的	和	可用	材料	.

另一个人只穿了一双凉鞋和一条宽松的、厚实耐用的短裤。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pækt] [tuːl] [kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [mə'ʃiːnz]

I	did	not	need	to	look	at	the	compact	tool	kit	and	the	ray	machines
我	做过	不是	需要	到	看	在	这	袖珍的	工具	成套工具	和	这	射线	机器

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hevi] [belt] ,

attached	to	his	heavy	belt	,
随附的	到	他的	重的	腰带	,

我根本不需要去看他沉重腰带上挂着的便携式工具包和射线枪。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] ['dʒuːəld] ['ɑːmlət] [ænd; ənd]['daɪədem] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]

nor	the	gorgeously	jewelled	armlet	and	diadem	that	he	wore	to	know	him
也不	这	美极了	珠宝	臂章	和	冠冕	那	他	穿着	到	知道	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'peə(r)][mæn] .

for	a	repair	man	.
为了	一个	维修	男人	.

也没有他佩戴的华丽珠宝臂环和头饰，让人一眼就能看出他是个修理工。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][kwaɪt]['skæntəli][klæd] , [bʌt; bət][wɔː(r)][ə; eɪ][mɑːsk] ,

The	girl	was	quite	scantily	clad	,	but	wore	a	mask	,
这	女孩	曾是	相当	稀疏地	覆膜	,	但	穿着	一个	面具	,

女孩衣着暴露，但戴着面具。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæn] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)]

which	was	not	unusual	among	the	Han	women	when	they	went	forth	on	their
哪个	曾是	不是	异常	之中	这	韩	女性	什么时候	他们	去	前进	在	他们的

[flɜː'teɪʃəs] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

flirtatious	expeditions	,
妖艳	探险	,

这在汉代女子外出寻欢作乐时并不罕见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ðæt]

and	there	was	something	about	the	sinuous	grace	of	her	movements	that
和	那里	曾是	某物	关于	这	蜿蜒	优雅	的	她	移动	那

[siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

seemed	familiar	to	me	.
似乎	熟悉的	到	我	.

她那优美流畅的身姿，让我觉得似曾相识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'peə(r)][mæn] ,

She	was	making	desperate	love	to	the	repair	man	,
她	曾是	制作	绝望的	爱	到	这	维修	男人	,

她正和修理工疯狂地做爱，

[huːz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [pliːzd] [bʌt; bət] ['lɒfti] ['tɒlərəns] .

whose	attitude	toward	her	was	that	of	pleased	but	lofty	tolerance	.
谁	态度	朝向	她	曾是	那	的	高兴	但	高远	宽容	.

他对她的态度是既欣慰又高傲的宽容。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

The	soldier	,	who	was	seeking	no	trouble	,
这	士兵	,	WHO	曾是	寻求	不	麻烦	,

这名士兵并不想惹麻烦，

['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] ['strɪktli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

occupied	himself	strictly	with	his	own	thoughts	and	paid	little	attention	to
占领	他自己	严格	和	他的	自己的	想法	和	有薪酬的	小的	注意力	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他完全沉浸在自己的思绪中，对其他人漠不关心。

[ai] [stept] [frɒm; frəm][maɪ][kɑː(r)] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [eə(r)][bɔːl] " [wɒz; wəz]

I	stepped	from	my	car	,	still	carrying	my	bundle	in	which	the	"	air	ball	"	was
我	步	从	我的	车	,	仍然	携带	我的	捆	在	哪个	这	"	空气	球	"	曾是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

我下了车，手里还拿着藏着“空气球”的包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [ə'weɪ] [æz; əz][ai] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['liːvə(r)]['əʊvə(r)] .

and	the	car	shot	away	as	I	threw	the	release	lever	over	.
和	这	车	射击	离开	作为	我	扔	这	发布	杠杆	超过	.

我一把甩开释放杆，车子就飞驰而去。

[nɒt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['æmərəs] [gɜːl]

Not	so	successful	as	the	soldier	in	simulating	lack	of	interest	in	the	amorous	girl
不是	所以	成功的	作为	这	士兵	在	模拟	缺少	的	兴趣	在	这	多情	女孩

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

and	her	companion	,
和	她	伴侣	,

士兵装作对那位风流成性的姑娘和她的同伴漠不关心，这招并不像他那么成功。

[ai] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv] ['hɔːti] ['tʃælɪndʒ] ,

I	drew	from	the	latter	a	stare	of	haughty	challenge	,
我	画	从	这	后者	一个	盯	的	傲慢	挑战	,

我从后者身上看到了一丝傲慢挑衅的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] .

and	the	girl	herself	turned	to	look	at	me	through	her	mask	.
和	这	女孩	她自己	转向	到	看	在	我	通过	她	面具	.

女孩转过头，透过面具看着我。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .

She	gasped	as	she	did	so	,	and	shrank	back	in	alarm	.
她	倒吸一口气	作为	她	做过	所以	,	和	缩小	后退	在	警报	.

她这样做时倒吸了一口气，惊恐地缩了回去。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] .

And	I	knew	her	then	in	spite	of	her	mask	.
和	我	知道	她	然后	在	尽管如此	的	她	面具	.

即使她戴着面具，我那时也认出了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [hɪm'self] .

She	was	the	favorite	of	the	Heaven	-	Born	himself	.
她	曾是	这	最喜欢的	的	这	天堂	-	出生	他自己	.

她是天降之子最宠爱的孩子。

" [ˌen dʒiː 'əʊ] - [læn] !

"	Ngo	-	Lan	!
"	吴	-	兰	!

“吴兰！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪ'self] .

"	I	exclaimed	before	I	could	catch	myself	.
"	我	惊呼	前	我	可以	抓住	我	.

我还没来得及反应就脱口而出。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hed] [dʒɜːk] [ʌp] ['kwɪkli] ,

At	the	mention	of	her	name	,	the	soldier's	head	jerked	up	quickly	,
在	这	提到	的	她	姓名	,	这	士兵的	头	猛地一抖	向上	迅速地	,

听到她的名字，士兵猛地抬起头。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] , [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːli] [kəm'pænjən] .

and	the	girl	herself	gave	a	little	cry	of	terror	,	shrinking	against	her	burly	companion	.
和	这	女孩	她自己	给予	一个	小的	哭	的	恐怖	,	收缩	反对	她	魁梧的	伴侣	.

女孩发出了一声惊恐的短促叫声，缩在了她魁梧的同伴怀里。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

This	would	mean	death	for	her	if	it	reached	the	ears	of	her	lord	.
这	会	意思是	死亡	为了	她	如果	它	达到	这	耳朵	的	她	主	.

如果这件事传到她主人耳中，她必死无疑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['ærəgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'peə(r)][mæn] , ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][ə; eɪ] ['sekənd] .

And	her	companion	,	arrogant	in	his	immunity	as	a	repair	man	,	hesitated	not	a	second	.
和	她	伴侣	,	傲慢的	在	他的	免疫	作为	一个	维修	男人	,	犹豫了一下	不是	一个	第二	.

而她的同伴，作为一名修理工，自以为是，毫不犹豫。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

His	arm	shot	out	toward	the	soldier	,
他的	手臂	射击	出去	朝向	这	士兵	,

他的手臂猛地伸向士兵，

[huː] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][ai] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] ,

who	was	nearer	to	him	than	I	.	There	was	the	flash	of	a	knife	blade	,
WHO	曾是	更近	到	他	比	我	.	那里	曾是	这	闪光	的	一个	刀	刀刃	,

离他比我近的人。一道刀光闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sægd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,

and	the	soldier	sagged	on	his	feet	,	then	tumbled	over	like	a	sack	of	potatoes	,
和	这	士兵	下垂	在	他的	脚	,	然后	翻滚	超过	喜欢	一个	解雇	的	土豆	,

士兵双脚一软，像一袋土豆一样摔倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

and	before	my	mind	had	grasped	the	danger	,
和	前	我的	头脑	有	抓住	这	危险	,

在我还没意识到危险之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði][gɜːl] [ə'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	had	swept	the	girl	aside	and	was	springing	at	me	.
他	有	扫荡	这	女孩	旁边	和	曾是	弹簧	在	我	.

他一把将女孩拉到一边，然后扑向我。

[ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['i:v(ə)n][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf]

THAT	I	lived	for	a	moment	even	was	due	to	the	devotion	of	my	wife
那	我	居住地	为了	一个	片刻	甚至	曾是	到期的	到	这	虔诚	的	我的	妻子

, ['wɪlmə] ,

,	Wilma	,
,	威尔玛	,

我能够活下去哪怕一瞬间，都要归功于我的妻子威尔玛的奉献。

[hu:] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɔɪəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

who	somewhere	in	the	mountains	to	the	east	was	standing	loyally	before	the
WHO	某处	在	这	山脉	到	这	东方	曾是	常设	忠诚地	前	这

[kən'trəʊl] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][bɔ:l][ai] ['kærid] .

control	board	of	the	air	ball	I	carried	.
控制	木板	的	这	空气	球	我	携带	.

在东方的某个山里，忠诚地站在我所携带的空中球的控制面板前。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][hæn] [li:pt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][bɔ:l] ,

For	even	as	the	Han	leaped	at	me	,	the	bundle	containing	the	air	ball	,
为了	甚至	作为	这	韩	跳跃	在	我	,	这	捆	包含	这	空气	球	,

就在韩向我扑来的同时，装着空气球的包裹也随之而来。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ʃɒt] [daɪ'ægənəli] ['ʌpwəd] ,

which	I	had	placed	at	my	feet	,	shot	diagonally	upward	,
哪个	我	有	放置	在	我的	脚	,	射击	对角线	向上	,

我放在脚边的物体，斜向上射出，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [li:p] ,

catching	the	fellow	in	the	middle	of	his	leap	,
捕捉	这	同伴	在	这	中间	的	他的	飞跃	,

抓住那家伙跳跃的瞬间，

['hɜ:lɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [grɪld] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

hurling	him	back	against	the	grilled	gate	of	the	elevator	shaft	,	and	pinning	his
投掷	他	后退	反对	这	烤	门	的	这	电梯	轴	,	和	钉住	他的

['laɪfləs] ['bɒdi] [ðeə(r)] .

lifeless	body	there	.
无生命	身体	那里	.

将他猛地甩到电梯井的铁栅门上，把他毫无生气的身体钉在那里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜ:l] [geɪzd] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['hɒrə(r)][æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['si:krət]

An	instant	the	girl	gazed	in	speechless	horror	at	what	had	been	her	secret
一个	立即的	这	女孩	凝视	在	无言	恐怖	在	什么	有	到过	她	秘密

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

女孩瞬间惊恐地瞪大了眼睛，目瞪口呆地看着曾经是她秘密情人的人。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ] [ɪn]['terə(r)] .

then	she	threw	herself	at	my	feet	,	writhing	and	shrieking	in	terror	.
然后	她	扔	她自己	在	我的	脚	,	扭动	和	尖叫	在	恐怖	.

然后她扑倒在我脚下，痛苦地扭动着身体，发出恐惧的尖叫。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɒt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] ,

At	this	moment	,	the	elevator	shot	to	a	sudden	stop	behind	the	grill	,
在	这	片刻	,	这	电梯	射击	到	一个	突然	停止	在后面	这	炙烤	,

就在这时，电梯突然在栅栏后面停了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] , [ai] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['pɪst(ə)l] [reɪzd] .

and	prepared	for	the	worst	,	I	faced	it	,	disintegrator	pistol	raised	.
和	准备	为了	这	最差	,	我	面对	它	,	粉碎机	手枪	提高	.

我做好了最坏的打算，举起分解手枪迎战。

[bʌt; bət][ai]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

But	I	lowered	the	pistol	at	once	,	with	a	sigh	of	relief	.
但	我	降低	这	手枪	在	一次	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

但我立刻放下了手枪，长舒了一口气。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

The	elevator	was	empty	.
这	电梯	曾是	空的	.

电梯里空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [kən'sɪdəd] .

For	a	moment	I	considered	.
为了	一个	片刻	我	经过考虑的	.

我思考了一会儿。

[ai] [deəd] [nɒt] [liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] [nɔː(r)][ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

I	dared	not	leave	either	of	these	bodies	nor	the	girl	behind	in	descending	the	shaft	.
我	敢于	不是	离开	任何一个	的	这些	身体	也不	这	女孩	在后面	在	下降	这	轴	.

我不敢把这两具尸体和那个女孩留在井下。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [maɪt] [glaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

At	any	moment	other	passengers	might	glide	out	of	the	tunnel	to	take	the
在	任何	片刻	其他	乘客	可能	滑行	出去	的	这	隧道	到	拿	这

['elɪveɪtə(r)] ,

elevator	,
电梯	,

任何时候，其他乘客都可能滑出隧道去乘坐电梯。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

and	give	an	alarm	.
和	给	一个	警报	.

并发出警报。

[səʊ][ai] [pleɪd] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ded] ['bɒdɪz] .

So	I	played	the	beam	of	the	pistol	for	an	instant	on	the	two	dead	bodies	.
所以	我	玩	这	光束	的	这	手枪	为了	一个	立即的	在	这	二	死的	身体	.

于是我用手枪的光束对着那两具尸体扫射了一瞬间。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [æz; əz][dɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] .

They	vanished	,	of	course	,	into	nothingness	,	as	did	part	of	the	station	platform	.
他们	消失了	,	的	课程	,	进入	虚无	,	作为	做过	部分	的	这	车站	平台	.

当然，它们消失得无影无踪，车站站台的一部分也消失了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz]

The	damage	to	the	platform	,	however	,	would	not	necessarily	be	interpreted	as
这	损害	到	这	平台	,	然而	,	会	不是	一定	是	翻译	作为

['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

evidence	of	a	prisoner	escaping	.
证据	的	一个	囚犯	逃脱	.

然而，平台的损坏并不一定意味着有囚犯越狱。

[ðen] [ai] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [geɪt] , ['drægɪŋ] [ˌen dʒiː 'əʊ] - [læn]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]

Then	I	threw	open	the	elevator	gate	,	dragging	Ngo	-	Lan	into	the	car	and
然后	我	扔	打开	这	电梯	门	,	拖拽	吴	-	兰	进入	这	车	和

['staɪflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃriːk] ,

stifling	her	hysterical	shrieks	,
令人窒息	她	歇斯底里的	尖叫	,

然后我猛地打开电梯门，把吴兰拖进车里，强忍住她歇斯底里的尖叫声。

[prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃuːt] ['daʊnwəd] .

pressed	the	button	that	caused	it	to	shoot	downward	.
按下	这	按钮	那	导致	它	到	射击	向下	.

按下按钮，它就向下射了出去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [aɪ] [stept] [aʊt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

In	a	few	moments	I	stepped	out	several	thousand	feet	below	,
在	一个	很少	时刻	我	步	出去	一些	千	脚	以下	,

片刻之后，我便踏出了几千英尺深的地面。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ðæt] [ræn] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ['geɪts] .

into	a	shaft	that	ran	toward	one	of	the	Valley	Gates	.
进入	一个	轴	那	跑	朝向	一	的	这	谷	盖茨	.

进入通往山谷大门之一的竖井。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	pistol	again	became	serviceable	,	this	time	for	the	destruction	of	the
这	手枪	再次	成为	可用	,	这	时间	为了	这	破坏	的	这

['elɪveɪtə(r)] ,

elevator	,
电梯	,

手枪再次派上了用场，这次是用来摧毁电梯的。

[ðʌs] ['blɒkɪŋ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [pə'sjuːt] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ] [flaɪt] .

thus	blocking	any	possible	pursuit	,	yet	without	revealing	my	flight	.
因此	阻塞	任何	可能的	追逐	,	然而	没有	揭示	我的	航班	.

这样既阻止了任何可能的追捕，又没有暴露我的行踪。

[ˌen dʒiː 'əʊ] - [læn] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪðɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]

Ngo	-	Lan	fought	like	a	cat	,	but	despite	her	writhing	,	scratching	and
吴	-	兰	战斗	喜欢	一个	猫	,	但	尽管	她	扭动	,	抓挠	和

['baɪtɪŋ] ,

biting	,
咬	,

吴兰像猫一样反抗，尽管她扭动、抓挠、撕咬，

[aɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] ,

I	bound	and	gagged	her	with	her	own	clothing	,
我	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	和	她	自己的	衣服	,

我用她自己的衣服把她捆起来，堵住了她的嘴。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [waɪl] [aɪ] [stept] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [tə'wɔːd]

and	left	her	lying	in	the	tunnel	while	I	stepped	in	a	car	and	shot	toward
和	左边	她	说谎	在	这	隧道	尽管	我	步	在	一个	车	和	射击	朝向

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

然后我把她留在隧道里，自己钻进车里，朝大门疾驰而去。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [glaidid] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [lɪt] [bʌt; bət] [dɪ'zɜːtɪd] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [kən'vəːs]

As	the	car	glided	swiftly	along	the	brilliantly	lit	but	deserted	tunnel	I	conversed
作为	这	车	滑翔	迅速地	沿着	这	精彩	点燃	但	荒凉的	隧道	我	交谈

[ə'gen] [wɪð] ['wɪlmə] [θruː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [bɔːl] .

again	with	Wilma	through	the	metallic	speaker	of	the	air	ball	.
再次	和	威尔玛	通过	这	金属	扬声器	的	这	空气	球	.

汽车沿着灯火通明但空无一人的隧道快速滑行，我再次通过气垫球的金属扬声器与威尔玛交谈。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbstək(ə)l] [naʊ] , " [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	only	obstacle	now	,	"	I	told	her	,
"	这	仅有的	障碍	现在	,	"	我	讲述	她	,

“现在唯一的障碍是，”我告诉她。

" [ɪz] [ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	is	the	massive	gate	at	the	end	of	the	tunnel	.
"	是	这	大量的	门	在	这	结尾	的	这	隧道	.

“是隧道尽头的巨大大门。”

[ðə; ði] [geɪt] - [gɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz]['pəʊstɪd][bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] . "

The	gate	-	guard	,	I	think	,	is	posted	both	outside	and	inside	the	gate	.	"
这	门	-	警卫	,	我	思考	,	是	发布	两个都	外部	和	里面	这	门	.	"

我认为，守门人既在大门外，也在大门内。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['təʊni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'hed] ,

"	In	that	case	,	Tony	,	"	she	replied	,	"	I	will	shoot	the	ball	ahead	,
"	在	那	案件	,	托尼	,	"	她	回复	,	"	我	将要	射击	这	球	前方	,

“既然如此，托尼，”她回答说，“我就把球投出去。”

[ænd; ənd] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	blow	out	the	gate	.
和	吹	出去	这	门	.

冲出大门。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , [θrəʊ] [jɔː'self] [flæt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

When	you	hear	it	bump	against	the	gate	,	throw	yourself	flat	in	the	car	,
什么时候	你	听到	它	撞	反对	这	门	,	扔	你自己	平坦的	在	这	车	,

当听到它撞到大门的声音时，赶紧趴在车里。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][aɪ] [wɪl] [ɪk'spləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	an	instant	later	I	will	explode	it	.
为了	一个	立即的	之后	我	将要	爆炸	它	.

片刻之后，我会把它炸掉。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Then	you	can	rush	through	the	gate	into	the	night	.
然后	你	能	匆忙	通过	这	门	进入	这	夜晚	.

然后你就可以冲过大门，奔入夜色之中。

[skaʊt] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] - ,

Scout	ships	are	now	hovering	above	,	and	they	will	see	you	with	their	ultroscopes	-	,
侦察	船舶	是	现在	悬停	多于	,	和	他们	将要	看	你	和	他们的		-	,

侦察舰现在正在上空盘旋，它们会用超声波探测器看到你。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hæns] .

though	the	darkness	will	leave	you	invisible	to	the	Hans	.
尽管	这	黑暗	将要	离开	你	无形的	到	这	汉斯	.

虽然黑暗会让你对汉斯隐形。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [flæʃt] [ə'weɪ] ,

"	WITH	this	the	ball	shot	out	of	the	car	and	flashed	away	,
"	和	这	这	球	射击	出去	的	这	车	和	闪光灯	离开	,

话音刚落，球就从车里射了出来，飞向远方。

[daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

down	the	tunnel	ahead	of	me	.
向下	这	隧道	前方	的	我	.

就在我前方隧道的尽头。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [mə'tælɪk] [θʌmp] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑː(r)] ,

I	heard	a	distant	metallic	thump	,	and	crouched	low	in	the	speeding	car	,
我	听到	一个	遥远	金属	扑通	,	和	蹲着	低的	在	这	超速	车	,

我听到远处传来一声金属撞击声，便在疾驰的汽车里低下身子。

['klæpɪŋ] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

clapping	my	hands	to	my	ears	.
鼓掌	我的	双手	到	我的	耳朵	.

我捂住耳朵。

[ðə; ði] ['hevi] [ˌdetə'neɪʃn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [strʌk] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:]

The	heavy	detonation	which	followed	,	struck	me	like	a	blow	,	and	left	me
这	重的	爆炸	哪个	随后	,	击	我	喜欢	一个	吹	,	和	左边	我

['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

gasping	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

随之而来的剧烈爆炸声如同重击，让我喘不过气来。

[ðə; ði] [kɑ:(r)] ['stægəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] ,

The	car	staggered	like	a	living	thing	that	had	been	struck	,
这	车	交错	喜欢	一个	活的	事物	那	有	到过	击	,

那辆车像被击中的活物一样摇摇晃晃，

[ðen] ['gæðəd] [spi:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [blæk] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði]

then	gathered	speed	again	and	shot	forward	toward	the	gaping	black	hole	where	the
然后	聚集	速度	再次	和	射击	向前	朝向	这	张开的	黑色的	洞	在哪里	这

[geɪt] [hæd; həd] [bi:n] .

gate	had	been	.
门	有	到过	.

然后再次加速，朝着大门所在的那个巨大的黑洞猛冲过去。

[ai] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['debri:] ,

I	brought	it	to	a	stop	at	the	pile	of	debris	,
我	带来	它	到	一个	停止	在	这	桩	的	碎片	,

我把车停在了那堆瓦砾旁。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [θru:] [ðɪs] [tu:; tə] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .

and	climbed	through	this	to	freedom	and	the	night	.
和	攀登	通过	这	到	自由	和	这	夜晚	.

然后攀爬穿过这道坎，获得了自由和黑夜。

['stʌmblɪŋli] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Stumblingly	I	made	my	way	out	into	the	open	,	and	waited	.
踉跄跄	我	制成	我的	方式	出去	进入	这	打开	,	和	等待	.

我跌跌撞撞地走到空地上，等待着。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pi:k] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Behind	,	and	far	above	me	on	the	mountain	peak	,	the	lights	of	the	city
在后面	,	和	远的	多于	我	在	这	山	顶峰	,	这	灯	的	这	城市

[gli:m] [ænd; ənd] [flæʃt] ,

gleamed	and	flashed	,
闪闪发光	和	闪光灯	,

在我身后，以及高耸的山顶上，城市的灯光闪烁不定。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bi:mz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] ['bætəris] [ɒn] [sə'raʊndɪŋ]

while	the	iridescent	beams	of	countless	disintegrator	ray	batteries	on	surrounding
尽管	这	彩虹色	光束	的	无数	粉碎机	射线	电池	在	周围

['maʊntən] [pi:ks] ,

mountain	peaks	,
山	高峰	,

与此同时，周围山峰上无数分解射线炮台发出五彩斑斓的光束，

[pleɪd] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['nɜ:vəsli] , [krɪs] - ['krɒsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

played	continuously	and	nervously	,	criss	-	crossing	in	the	sky	above	it	.
玩	持续	和	紧张地	,	克里斯	-	过境	在	这	天空	多于	它	.

持续而紧张地演奏着，在它上方的天空中纵横交错。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] , [ə; eɪ] [laɪn] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Then	with	a	swish	,	a	line	dropped	out	of	the	sky	,
然后	和	一个	嗖嗖	,	一个	线	掉落	出去	的	这	天空	,

然后，随着一声轻响，一根线从天而降。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	a	little	seat	rested	on	the	ground	beside	me	.
和	一个	小的	座位	休息	在	这	地面	旁	我	.

我旁边地上放着一个小座位。

[aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	climbed	into	it	,
我	攀登	进入	它	,

我爬了进去，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː][wɒz; wəz] [wɪsk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['swuːpər] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

and	without	further	ado	was	whisked	up	into	the	swooper	that	floated	a	few
和	没有	更远	阿多	曾是	搅拌	向上	进入	这	俯冲者	那	漂浮	一个	很少

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

hundred	feet	above	me	.
百	脚	多于	我	.

于是，我二话不说就被带上了那架在我头顶几百英尺高空盘旋的飞行器。

[ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] [gleɪd] [weə(r)] [ðə; ði]

A	half	an	hour	later	I	was	deposited	in	a	little	forest	glade	where	the
一个	一半	一个	小时	之后	我	曾是	已存	在	一个	小的	森林	林间空地	在哪里	这

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ,

headquarters	of	the	Wyoming	Gang	were	located	,
总部	的	这	怀俄明州	帮派	是	位于	,

半小时后，我被送到了一片小林间空地，那里是怀俄明帮的总部所在地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'kɔːrəm] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] [bɒs]

and	was	greeted	with	a	frantic	disregard	for	decorum	by	the	Deputy	Boss
和	曾是	问候	和	一个	疯狂的	漠视	为了	礼仪	经过	这	副	老板

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ'əumɪŋ] ,

of	the	Wyomings	,
的	这	怀俄明州	,

怀俄明州副首领以一种疯狂的、全然不顾礼节的态度迎接了他。

[huː] [rʌʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , ['lɑːfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

who	rushed	upon	me	like	a	whirlwind	,	laughing	,	crying	and	whispering
WHO	匆忙	之上	我	喜欢	一个	旋风	,	笑	,	哭泣	和	耳语

[in'diəmənt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

endearments	all	in	the	same	breath	,
爱称	全部	在	这	相同的	气息	,

他们像旋风一样向我扑来，一边笑着，一边哭着，一边低声说着甜言蜜语，各种情绪交织在一起。

[waɪl] [aɪ] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪlmə] , [maɪ][waɪf] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

while	I	squeezed	her	,	Wilma	,	my	wife	,	until	at	last	she	gasped	for	mercy	.
尽管	我	挤压	她	,	威尔玛	,	我的	妻子	,	直到	在	最后的	她	倒吸一口气	为了	怜悯	.

我紧紧地掐着我的妻子威尔玛，直到她最后喘着粗气求饶。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ləʊ] - [tæn]

The	Destruction	of	Lo	-	Tan
这	破坏	的	洛	-	谭

罗坦的毁灭

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ləʊ] - [tæn][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ?

"	HOW	did	you	know	I	had	been	taken	to	Lo	-	Tan	as	a	prisoner	?
"	如何	做过	你	知道	我	有	到过	已采取	到	洛	-	谭	作为	一个	囚犯	?

“你怎么知道我被带到罗坦当囚犯？”

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɔsiz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] ['wɪlməz] [tent]
" I asked the little group of Wyoming Bosses who had assembled in Wilma's tent
" 我 问 这 小的 团体 的 怀俄明州 老板 WHO 有 组装 在 威尔玛的 帐篷
[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
to greet me .
到 迎接 我 .

“我请聚集在威尔玛帐篷里的一小群怀俄明州的头目们向我问好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韩空领主(The Airlords of Han)
第5/5页

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['aʊə(r)] [gæŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz]
" **And** **how** **does** **it** **happen** **that** **our** **gang** **is** **away** **out** **here** **in** **the** **Rocky** **Mountains**
" 和 如何 做 它 发生 那 我们的 帮派 是 离开 出去 这里 在 这 洛基 山脉
?
?
?

“我们这帮人怎么会跑到落基山脉来呢？”

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][njuː] - [jɒk] ,
I **had** **expected** **,** **after** **the** **fall** **of** **Nu** **-** **Yok** **,**
我 有 预期的 , 后 这 落下 的 努 - 约克 ,

我原本以为，在努约克陷落后，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [bɑː] - [fləʊ] (['bʌfələʊ] [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
that **you** **would** **join** **the** **forest** **ring** **around** **Bah** **-** **Flo** **(** **Buffalo** **I** **called** **it** **in** **the**
那 你 会 加入 这 森林 戒指 大约 呸 - 弗洛 (水牛 我 称为 它 在 这
['twentiəθ] ['sentʃəri]) [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [biˈliːgə] [bəʊz] - [tæn] .
Twentieth **Century** **)** **or** **the** **forces** **beleaguering** **Bos** **-** **Tan** **.**
第二十 世纪) 或者 这 力量 围困 博斯 - 谭 .

你会加入巴弗洛（我在二十世纪称之为布法罗）周围的森林圈，或者加入围攻博斯坦的势力。

" [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hæn] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] ['keəfəli]
" **They** **explained** **that** **my** **encounter** **with** **the** **Han** **airship** **had** **been** **followed** **carefully**
" 他们 解释 那 我的 遇到 和 这 韩 飞艇 有 到过 随后 小心
[baɪ] ['sevrəl] - .
by **several** **scopemen** **.**
经过 一些 - .

“他们解释说，我与韩氏飞艇的遭遇被几名侦察兵仔细跟踪了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['swuːpər] [ʃuːt] ['skaɪwədz] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,
They **had** **seen** **my** **swooper** **shoot** **skyward** **out** **of** **control** **,**
他们 有 已见 我的 俯冲者 射击 向天空 出去 的 控制 ,

他们亲眼目睹了我的俯冲器失控冲向天空。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] - [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn]
and **had** **followed** **it** **with** **their** **telultronoscopes** **until** **it** **had** **been** **caught** **in**
和 有 随后 它 和 他们的 - 直到 它 有 到过 捕捉 在
[ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['levə)l] ,
a **gale** **at** **a** **high** **level** **,**
一个 大风 在 一个 高的 等级 ,

他们用遥感器跟踪它，直到它在高空遭遇强风。

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft] ['swɪftli] ['westwəd] .
and **wafted** **swiftly** **westward** **.**
和 飘散 迅速地 向西 .

并迅速向西飘去。

- ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['brɔːdkɑːst] , ['ɑːskɪŋ] ['westən] [gæŋz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] [ɪf]
Ultronophone **warnings** **had** **been** **broadcast** **,** **asking** **western** **Gangs** **to** **rescue** **me** **if**
- 警告 有 到过 播送 , 问 西 帮派 到 救援 我 如果
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

超声波警报已经发出，请求西方帮派尽可能营救我。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] ['eni] [swuːp] ,

Few	of	the	Gangs	west	of	the	Alleghanies	,	however	,	had	any	swoopers	,
很少	的	这	帮派	西方	的	这	阿勒格尼	,	然而	,	有	任何	俯冲者	,

然而，阿勒格尼山脉以西的帮派中，很少有飞掠者。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'pɔːtɪd] , [nəʊ] [ə'tempts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

and	though	I	was	frequently	reported	,	no	attempts	could	be	made	to
和	尽管	我	曾是	频繁地	据报道	,	不	尝试	可以	是	制成	到

['reskjuː] [ˌem 'iː] .

rescue	me	.
救援	我	.

虽然我经常被举报，但没有人尝试营救我。

- [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [maɪ]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði][hæn] [graʊnd] [pəʊst] , [ænd; ənd][maɪ]['prɒbəb(ə)l]

Scopemen	had	reported	my	capture	by	the	Han	ground	post	,	and	my	probable
-	有	据报道	我的	捕获	经过	这	韩	地面	邮政	,	和	我的	可能

[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɪn][ləʊ] - [tæn] .

incarceration	in	Lo	-	Tan	.
监禁	在	洛	-	谭	.

侦察兵报告说我被汉朝地面哨所俘虏，很可能被关押在罗潭。

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [gæŋz] , [ɪn] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ləʊ] - [tæn] , [hæd; həd]

The	Rocky	Mountain	Gangs	,	in	planning	their	campaign	against	Lo	-	Tan	,	had
这	洛基	山	帮派	,	在	规划	他们的	活动	反对	洛	-	谭	,	有

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

appealed	to	the	east	for	help	,
上诉	到	这	东方	为了	帮助	,

落基山帮在策划对罗坦的行动时，曾向东部寻求帮助。

[ænd; ənd] ['wɪlmə] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['vet(ə)rənz] ['westwəd] ,

and	Wilma	had	led	the	Wyoming	veterans	westward	,
和	威尔玛	有	引领	这	怀俄明州	退伍军人	向西	,

威尔玛带领怀俄明州的老兵们向西进发。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːstən] [gæŋ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)][eɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [bɪ'fɔː(r)] [bɑː] -

though	the	other	eastern	Gang	had	divided	their	aid	between	the	armies	before	Bah	-
尽管	这	其他	东	帮派	有	分割	他们的	援助	之间	这	军队	前	呸	-

[fləʊ][ænd; ənd][bəʊz] - [tæn] .

Flo	and	Bos	-	Tan	.
弗洛	和	博斯	-	谭	.

虽然其他东部帮派在巴弗洛和博斯坦之前已经将援助分配给了军队。

[ðə; ði] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ləʊ] - [tæn] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,

The	heavy	bombardment	which	I	had	heard	from	Lo	-	Tan	,	they	told	me	,
这	重的	轰击	哪个	我	有	听到	从	洛	-	谭	,	他们	讲述	我	,

他们告诉我，我从洛坦那里听说了猛烈的炮火轰炸。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['tæktɪks][ænd; ənd] [streŋθ] ,

was	merely	a	test	of	the	enemy's	tactics	and	strength	,
曾是	仅仅	一个	测试	的	这	敌人的	策略	和	力量	,

仅仅是对敌方战术和实力的一次试探。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [ðə; ði][hæns][hæd; həd][ðə; ði]

but	it	accomplished	little	other	than	to	develop	that	the	Hans	had	the
但	它	完成	小的	其他	比	到	发展	那	这	汉斯	有	这

['maʊntənz] [ænd; ənd] [piːks] ['θɪkli] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['rɒkɪt] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

mountains	and	peaks	thickly	planted	with	rocket	gunners	of	their	own	.
山脉	和	高峰	浓密	已种植	和	火箭	炮手	的	他们的	自己的	.

但除了表明汉斯人已经在山峰上部署了大量的火箭炮手之外，它并没有取得什么成就。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] [ðiːz] [gʌn][pəʊsts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

It	was	almost	impossible	to	locate	these	gun	posts	,	for	they	were	well
它	曾是	几乎	不可能的	到	定位	这些	枪	帖子	,	为了	他们	是	出色地

['kæməflɑːʒd] [frɒm; frəm][eə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

camouflaged	from	air	observation	,
伪装	从	空气	观察	,

这些炮台几乎不可能被发现，因为它们伪装得很好，从空中难以察觉。

[ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætəd] ;

and	widely	scattered	;
和	广泛	疏散	;

且分布广泛；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æz; əz][dɪd][ðeə(r)] [reɪ]

nor	did	they	reveal	their	positions	when	they	went	into	action	as	did	their	ray
也不	做过	他们	揭示	他们的	职位	什么时候	他们	去	进入	行动	作为	做过	他们的	射线

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

他们也没有像他们的射线炮兵部队那样，在投入战斗时暴露自己的位置。

[ðə; ði][hæns] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)] [reɪz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [dɪ'fens] .

The	Hans	apparently	were	abandoning	their	rays	except	for	air	defense	.
这	汉斯	显然	是	放弃	他们的	射线	除了	为了	空气	防御	.

汉斯人显然放弃了他们的射线武器，只用于防空。

[ai][təʊld] [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

I	told	what	I	knew	of	the	Han	plans	for	abandoning	the	city	,	and	their
我	讲述	什么	我	知道	的	这	韩	计划	为了	放弃	这	城市	,	和	他们的

[ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] .

escape	tunnels	.
逃脱	隧道	.

我把我知道的韩军放弃这座城市的计划以及他们的逃生隧道都告诉了他们。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [gæŋ] [bɔsiz] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

On	the	strength	of	this	,	a	general	council	of	Gang	Bosses	was	called	.
在	这	力量	的	这	,	一个	一般的	理事会	的	帮派	老板	曾是	称为	.

基于此，黑帮老大们召开了一次全体会议。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ə'griːd] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

This	council	agreed	that	immediate	action	was	necessary	,
这	理事会	同意	那	即时	行动	曾是	必要的	,

委员会一致认为必须立即采取行动。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

for	my	escape	from	the	city	probably	would	be	suspected	,
为了	我的	逃脱	从	这	城市	大概	会	是	怀疑	,

我逃离这座城市很可能会引起怀疑，

[ænd; ənd][sæn; sɑːn] - [læn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən]['eksədəs][æt; ət] [wʌns] .

and	San	-	Lan	would	be	inclined	to	start	an	exodus	at	once	.
和	圣	-	兰	会	是	倾斜	到	开始	一个	出埃及记	在	一次	.

而三兰很可能会立即开始撤离。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

AS	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [prɪ'zentɪd] [nəʊ]['riːəl] ['prɒbləm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

the	destruction	of	the	city	presented	no	real	problem	to	us	at	all	.
这	破坏	的	这	城市	呈现	不	真实的	问题	到	我们	在	全部	.

城市的毁灭对我们来说根本没有造成任何实际问题。

[ɪk'spləʊsɪv] [eə(r)] [bɔ:lz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sent] [ə'genst] ['eni] ['tɑ:gɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]

Explosive	air	balls	could	be	sent	against	any	target	under	a	control	that	could	not
爆炸物	空气	球	可以	是	发送	反对	任何	目标	在下面	一个	控制	那	可以	不是

[bi:; bi] ['betə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)s] ['raɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

be	better	were	their	operators	riding	within	them	,
是	更好的	是	他们的	运营商	骑术	之内	他们	,

爆炸性气球可以被发射到任何目标上，其控制精度再高也不为过，仿佛操作员就坐在气球里一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [rɪsk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

and	with	no	risk	to	the	operators	.
和	和	不	风险	到	这	运营商	.

而且对操作人员没有任何风险。

[wen] [ə; eɪ] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪk'spləʊdɪd] [ɒn] [ɪts] ['tɑ:gɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['æksɪdənt]

When	a	ball	was	exploded	on	its	target	by	the	operator	,	or	destroyed	by	accident
什么时候	一个	球	曾是	爆炸了	在	它是	目标	经过	这	操作员	,	或者	损毁	经过	事故

,

,

,

当炮弹被操作员引爆击中目标，或因意外事故损毁时，

[hi:; hi] ['sɪmpli] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [fækt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

he	simply	reported	the	fact	to	the	supply	division	,
他	简单地	据报道	这	事实	到	这	供应	分配	,

他只是将此事上报给了供应部门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] - [ɒf] , [tju:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊlz] .

and	a	fresh	one	was	placed	on	the	jump	-	off	,	tuned	to	his	controls	.
和	一个	新鲜的	一	曾是	放置	在	这	跳	-	离开	,	调谐	到	他的	控制	.

一个新的发射器被放置在起跳点上，并根据他的控制进行了调整。

[tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [gæŋ] , [ðə; ði] [wai'əumiŋ] ,

To	my	own	Gang	,	the	Wyomings	,
到	我的	自己的	帮派	,	这	怀俄明州	,

致我自己的兄弟们，怀俄明兄弟们，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['delɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	Council	delegated	the	destruction	of	the	escape	tunnels	of	the	enemy	.
这	理事会	委托	这	破坏	的	这	逃脱	隧道	的	这	敌人	.

委员会授权摧毁敌人的逃生隧道。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ləʊ'keɪtɪd] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kænjən] ,

We	had	a	comfortably	located	camp	in	a	wooded	canyon	,
我们	有	一个	舒适地	位于	营	在	一个	树木繁茂的	峡谷	,

我们在树木繁茂的峡谷中找到了一处位置舒适的营地。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] [ə'baʊt] - [men] ,

some	hundred	and	thirty	miles	northeast	of	the	city	,	with	about	500	men	,
一些	百	和	三十	英里	东北	的	这	城市	,	和	关于	-	男人	,

在城市东北方向约一百三十英里处，有大约500名士兵，

[məʊst] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪənət] - ['gʌnə(r)] , - [g'ɜ:lz] [æz; əz] [lɒŋ] - ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]

most	of	whom	were	bayonet	-	gunners	,	350	girls	as	long	-	gunners	and
最多	的	谁	是	刺刀	-	炮手	,	-	女孩们	作为	长的	-	炮手	和

[kən'trəʊl] - [bɔ:d] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,

control	-	board	operators	,
控制	-	木板	运营商	,

其中大部分是刺刀枪手，350名女孩是长枪手和控制面板操作员，

- [kən'trəʊl] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [faɪv] - [fʊt] , - - [prə'tektɪd] [eə(r)] [bɔ:lz] ,

91	control	boards	and	about	250	five	-	foot	,	inertron	-	protected	air	balls	,
-	控制	板	和	关于	-	五	-	脚	,	-	-	受保护	空气	球	,

91块控制板和大约250个五英尺长的、由惯性保护装置保护的空气球，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [vəˈraɪəti] .

of	which	200	were	of	the	explosive	variety	.
的	哪个	-	是	的	这	爆炸物	种类	.

其中200个是爆炸物。

[ai] [ˈɔːdəd] [ɔːl][kənˈtrəʊl] [bɔːdz] [mænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [maɪˈself] ,

I	ordered	all	control	boards	manned	,	taking	Number	One	myself	,
我	订购	全部	控制	板	有人值守	,	采取	数字	一	我	,

我下令所有控制室都配备人员，自己则亲自担任一号控制室。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [liːd] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm]

and	instructed	the	others	to	follow	my	lead	in	single	file	,	at	the	minimum
和	指示	这	其他的	到	跟随	我的	带领	在	单身的	文件	,	在	这	最低限度

[ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] ,

interval	of	safety	,
间隔	的	安全	,

并指示其他人跟随我的步伐，排成单列纵队，保持最小安全间隔。

[wɪð] [ðeə(r)] [prəˈdʒektɪl] [set][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪgnəl][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈkɒntækt] [ˌdetəˈneɪʃn] .

with	their	projectiles	set	for	signal	rather	than	contact	detonation	.
和	他们的	抛射物	放	为了	信号	相当	比	接触	爆炸	.

它们的弹丸设置为信号引爆而非接触引爆。

[ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [peɪd] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [æz; əz][ai]

In	my	mind	I	paid	humble	tribute	to	the	ingenuity	of	our	engineers	as	I
在	我的	头脑	我	有薪酬的	谦逊的	贡	到	这	独创性	的	我们的	工程师	作为	我

[ˈdʒentli] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈliːvə(r)] [ðæt] [ʃɒt] [maɪ][prəˈdʒektaɪl] [ˈvɜːtɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

gently	twisted	the	lever	that	shot	my	projectile	vertically	into	the	air	from	the
轻轻地	扭曲	这	杠杆	那	射击	我的	弹丸	垂直方向	进入	这	空气	从	这

[dʒʌmp] - [ɒf] [ˈklɪərɪŋ] [sʌm; səm][hɑːf] [maɪl] [əˈweɪ] .

jump	-	off	clearing	some	half	mile	away	.
跳	-	离开	清理	一些	一半	英里	离开	.

我心中默默地对我们工程师的聪明才智表示敬意，同时轻轻地扭动操纵杆，将我的弹丸从大约半英里外的跳台上垂直发射到空中。

[ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpækt] [kənˈtraɪvəns] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [skweə(r)] .

The	control	board	before	me	was	a	compact	contrivance	about	five	feet	square	.
这	控制	木板	前	我	曾是	一个	袖珍的	装置	关于	五	脚	正方形	.

我面前的控制面板是一个紧凑的装置，大约五英尺见方。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] .

The	center	of	it	contained	a	four	-	foot	viewplate	.
这	中心	的	它	包含	一个	四	-	脚	视窗	.

它的中心是一个四英尺的观察板。

[wɒtˈevə(r)] [vjuː] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] - " [aɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][bɔːl][wɒz; wəz]

Whatever	view	was	picked	up	by	the	ultronoscope	"	eye	"	of	the	air	ball	was
任何	看法	曾是	挑选	向上	经过	这	-	"	眼睛	"	的	这	空气	球	曾是

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈbrɔːdkɑːst] [ɒn][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈtjuːnɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]

automatically	broadcast	on	an	accurate	tuning	channel	to	this	viewplate	by	the
自动地	播送	在	一个	准确的	调谐	渠道	到	这	视窗	经过	这

[ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektaɪl] .

automatic	mechanism	of	the	projectile	.
自动的	机制	的	这	弹丸	.

弹丸的自动装置通过超声波"眼睛"捕捉到的任何图像都会自动通过精确调谐频道传输到该观察板上。

[ɪn] [tɜːn] [maɪ][kən'trəʊl] [bɔːd] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'trəʊld] [ðə; ði]

In	turn	my	control	board	broadcast	the	signals	which	automatically	controlled	the
在	转动	我的	控制	木板	播送	这	信号	哪个	自动地	受控	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

movements	of	the	ball	.
移动	的	这	球	.

我的控制面板会发出信号，自动控制球的运动。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['niːd(ə)lz]

Above	and	below	the	viewplate	were	the	pointers	and	the	swinging	needles
多于	和	以下	这	视窗	是	这	指针	和	这	摇摆	针

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['vɜːtɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,

which	indicated	the	speed	and	angle	of	vertical	movement	,
哪个	表明的	这	速度	和	角度	的	垂直的	移动	,

观察窗的上方和下方分别是指针和摆动的指针，它们指示垂直运动的速度和角度。

[ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] , [ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd]

the	altimeter	,	the	directional	compass	,	and	the	horizontal	speed	and
这	高度表	,	这	方向性	罗盘	,	和	这	水平的	速度	和

['dɪstəns] ['ɪndɪkeɪtəz] .

distance	indicators	.
距离	指标	.

高度计、方向罗盘以及水平速度和距离指示器。

[æt; ət][maɪ] [left] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːvə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][set][ðə; ði] " [aɪ] " [fɔː(r); fə(r)]

At	my	left	hand	was	the	lever	by	which	I	could	set	the	"	eye	"	for
在	我的	左边	手	曾是	这	杠杆	经过	哪个	我	可以	放	这	"	眼睛	"	为了

['penətrətɪv] ,

penetrative	,
渗透的	,

我的左手边有个控制杆，我可以通过它来调节“眼睛”的穿透角度。

['nɔːm(ə)l][ɔː(r)] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['vɪʒn] ,

normal	or	varying	degrees	of	telescopic	vision	,
普通的	或者	变化	学位	的	伸缩式	想象	,

正常或不同程度的望远镜视力

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [raɪt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['dʒɔɪntɪd] [stɪk] ([mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] " [dʒɔɪ] [stɪk] " [ɒv; əv]

and	at	my	right	the	universally	jointed	stick	(	much	like	the	"	joy	stick	"	of
和	在	我的	正确的	这	普遍地	关节	戳	(	很多	喜欢	这	"	喜悦	戳	"	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɛəpleɪnz]) [wɪð] [ɪts] [spiːd] [kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

the	ancient	airplanes	)	with	its	speed	control	button	on	the	top	,
这	古老的	飞机	)	和	它是	速度	控制	按钮	在	这	顶部	,

在我右边的是万向节操纵杆（很像古代飞机的“操纵杆”），顶部有一个速度控制按钮。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] [dɪ'rekʃənəlɪ] " ['pɔɪntɪd] " [ænd; ənd] [kən'trəʊld] .

with	which	the	ball	was	directionally	"	pointed	"	and	controlled	.
和	哪个	这	球	曾是	方向性	"	尖	"	和	受控	.

用以控制球的方向。

[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːvəz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [məʊst]

The	manipulation	of	these	levers	I	had	found	,	with	a	very	little	practice	,	most
这	操纵	的	这些	杠杆	我	有	成立	,	和	一个	非常	小的	实践	,	最多

[ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

instinctive	and	simple	.
本能	和	简单的	.

我发现，只需稍加练习，就能非常自然、简单地操控这些杠杆。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

So	,	as	I	have	said	,
所以	,	作为	我	有	说	,

所以，正如我刚才所说，

[ai] ['pɔɪntɪd] [maɪ][prə'dʒektaɪl] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː]

I	pointed	my	projectile	straight	up	and	let	it	shoot	to	the	height	of	two
我	尖	我的	弹丸	直的	向上	和	让	它	射击	到	这	高度	的	二

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我将弹丸笔直向上发射，使其达到两英里高空。

[ðen] [ai] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

Then	I	levelled	it	off	,
然后	我	平整	它	离开	,

然后我把它弄平了，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ([ə'baʊt] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	shot	it	at	full	speed	(	about	500	miles	an	hour	with	no	allowance	for
和	射击	它	在	满的	速度	(	关于	-	英里	一个	小时	和	不	津贴	为了

[eə(r)] ['kʌrənts]) [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,

air	currents	)	in	a	general	southwesterly	direction	,
空气	电流	)	在	一个	一般的	西南	方向	,

并以全速（约500英里/小时，未考虑气流影响）向西南方向发射。

[waɪl] [ai] [iːzd] [maɪ][kən'trəʊlz] [ʌn'tɪl] [ai] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ləʊ] - [tæn] .

while	I	eased	my	controls	until	I	brought	in	the	telescopic	view	of	Lo	-	Tan	.
尽管	我	缓解	我的	控制	直到	我	带来	在	这	伸缩式	看法	的	洛	-	谭	.

当我放松控制，直到将 Lo-Tan 的望远镜视野拉近时。

[ai] ['sentəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [krɒst] ['heəlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]

I	centered	the	picture	of	the	city	on	the	crossed	hairlines	in	the	middle	of	my
我	居中	这	图片	的	这	城市	在	这	交叉	发际线	在	这	中间	的	我的

['vjuːpɔɪnt] ,

viewpoint	,
观点	,

我把城市照片的中心对准了我视线中央的两条交叉发际线。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [grəʊ] .

and	watched	its	image	grow	.
和	观看	它是	图像	生长	.

并看着它的形象不断扩大。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " [strɪŋ] " [ɒv; əv][eə(r)] [bɔːlz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

IN	about	fifteen	minutes	the	"	string	"	of	air	balls	was	before	the	city	,
在	关于	十五	分钟	这	"	细绳	"	的	空气	球	曾是	前	这	城市	,

大约十五分钟后，那一串空气球就出现在了城市上空。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɔːlt] ,

and	speaking	in	my	ultrophone	I	gave	the	order	to	halt	,
和	请讲	在	我的	超声波	我	给予	这	命令	到	停止	,

我用超声波命令停止行动。

[waɪl] [ai] [swʌŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [kən'trəʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['penətrətɪv] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [let] [maɪ] " [aɪ] "

while	I	swung	the	scope	control	to	the	penetrative	setting	and	let	my	"	eye	"
尽管	我	摇摆	这	范围	控制	到	这	渗透的	环境	和	让	我的	"	眼睛	"

[rəʊv] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

rove	slowly	back	and	forth	through	the	walls	of	the	city	,
漫游	缓慢地	后退	和	前进	通过	这	墙壁	的	这	城市	,

当我把瞄准镜的控制旋钮调到穿透模式，让我的“眼睛”在城市的城墙上缓慢地来回扫视时，

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [mait] [get] [maɪ] ['berɪŋ] .

hunting	for	a	spot	from	which	I	might	get	my	bearings	.
打猎	为了	一个	点	从	哪个	我	可能	得到	我的	轴承	.

寻找一个可以让我辨明方向的地方。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌpenɪ'treɪʃənz] ,

At	last	,	after	many	penetrations	,
在	最后的	,	后	许多	渗透	,

最后，经过多次尝试，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

I	managed	to	bring	in	a	view	of	the	head	of	the	shaft	at	the	bottom
我	管理	到	带来	在	一个	看法	的	这	头	的	这	轴	在	这	底部

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ,

of	which	I	knew	the	tunnels	were	located	,
的	哪个	我	知道	这	隧道	是	位于	,

我设法拍到了竖井井口的照片，我知道隧道就位于井底。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

and	saw	that	we	were	none	too	soon	,
和	锯	那	我们	是	没有任何	也	很快	,

并意识到我们来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ʃɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] [hæns] ['weɪtɪŋ]

for	all	the	corridors	leading	toward	this	shaft	were	packed	with	Hans	waiting
为了	全部	这	走廊	领导	朝向	这	轴	是	包装	和	汉斯	等待

[ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

their	turn	to	descend	.
他们的	转动	到	下降	.

通往这个竖井的所有走廊里都挤满了等待轮到自己下去的汉斯。

['sləʊli] [ai][let][maɪ] " [aɪ] " [rɪ'triːt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz] [ʌn'tɪl] [ai] " ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] "

Slowly	I	let	my	"	eye	"	retreat	down	one	of	these	corridors	until	I	"	pulled	it	out	"
缓慢地	我	让	我的	"	眼睛	"	撤退	向下	一	的	这些	走廊	直到	我	"	拉	它	出去	"

[θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

through	the	outer	wall	of	the	city	.
通过	这	外	墙	的	这	城市	.

我慢慢地让我的“眼睛”沿着其中一条走廊向后退去，直到我把它“拉”出了城市的外墙。

[ðeə(r)] [ai] [held] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [krɒst] ['heəlaɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['nʌmbə(r)] [tuː] ['ɒpəreɪtə(r)]

There	I	held	the	spot	on	the	crossed	hairlines	and	ordered	Number	Two	Operator
那里	我	握住	这	点	在	这	交叉	发际线	和	订购	数字	二	操作员

[tuː; tə][maɪ][kən'trəʊl] [bɔːd] ,

to	my	control	board	,
到	我的	控制	木板	,

我把手指放在交叉的发际线处，命令二号操作员到我的控制台来。

[weə(r)] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

where	I	pointed	out	to	her	the	exact	spot	where	I	desired	a	breach	in	the
在哪里	我	尖	出去	到	她	这	精确的	点	在哪里	我	想要的	一个	违反	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

我向她指出了我希望在墙上开一个缺口的具体位置。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] " [strɪŋ] ,

Returning	to	her	own	board	,	she	withdrew	her	ball	from	the	"	string	,
返回	到	她	自己的	木板	,	她	退出	她	球	从	这	"	细绳	,

回到自己的棋盘上，她从绳子上取下了自己的球，

" [ænd; ənd] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [spɒt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

"	and	focussing	on	this	spot	in	the	wall	,
"	和	聚焦	在	这	点	在	这	墙	,

并将注意力集中在墙上的这个位置上，

[iːzd] [hɜː(r); hə(r)][prə'dʒektaɪl]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['detəneɪtɪd] .

eased	**her**	**projectile**	**into**	**contact**	**with**	**it**	**and**	**detonated**	**.**
缓解	她	弹丸	进入	接触	和	它	和	引爆	.

她轻轻地将投掷物与目标接触并引爆。

[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ʃætəd] [ə; eɪ][vɑːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

The	**atomic**	**force**	**of**	**the**	**explosion**	**shattered**	**a**	**vast**	**section**	**of**	**the**	**wall**	**,**
这	原子	力量	的	这	爆炸	破碎	一个	广阔的	部分	的	这	墙	,

爆炸产生的原子能震碎了墙壁的很大一部分。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [fɪəd] [aɪ][hæd; həd] [bɔːk] [maɪ] [əʊn] [geɪm] [baɪ][nɒt] ['hævɪŋ]

and	**for**	**the**	**moment**	**I**	**feared**	**I**	**had**	**balked**	**my**	**own**	**game**	**by**	**not**	**having**
和	为了	这	片刻	我	害怕	我	有	犹豫不决	我的	自己的	游戏	经过	不是	拥有

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [les] ['paʊəf(ə)l] [prə'dʒektaɪl] .

provided	**a**	**less**	**powerful**	**projectile**	**.**
假如	一个	较少的	强大的	弹丸	.

那一刻，我担心自己因为没有提供威力较小的投掷物而搞砸了比赛。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

After	**some**	**fumbling**	**,**	**however**	**,**
后	一些	笨拙	,	然而	,

然而，经过一番摸索之后，

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [maɪ] [bɔːl] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['debriː] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

I	**was**	**able**	**to**	**maneuver**	**my**	**ball**	**through**	**a**	**gap**	**in**	**the**	**debris**	**and**	**find**	**the**
我	曾是	有能力的	到	演习	我的	球	通过	一个	差距	在	这	碎片	和	寻找	这

['kɒrɪdɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

corridor	**I**	**was**	**seeking**	**.**
走廊	我	曾是	寻求	.

我设法让球穿过瓦砾堆中的缝隙，找到了我要找的通道。

[daʊn] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)][aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['bʊlɪt] ,

Down	**this**	**corridor**	**I**	**sent**	**it**	**at**	**the**	**speed**	**of**	**a**	**Twentieth**	**Century**	**bullet**	**,**
向下	这	走廊	我	发送	它	在	这	速度	的	一个	第二十	世纪	子弹	,

我以二十世纪子弹般的速度把它沿着这条走廊送了出去。

([ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

(	**this**	**is**	**to**	**say**	**,**
(	这	是	到	说	,

也就是说，

[ə'baʊt] [hɑːf] [spiːd]) [tuː; tə][speə(r)][maɪ'self][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə; eɪ]

about	**half**	**speed**	**)**	**to**	**spare**	**myself**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**slaughter**	**as**	**it**	**cut**	**a**
关于	一半	速度	)	到	空闲的	我	这	视线	的	这	屠宰	作为	它	切	一个

[swɒθ] [daʊn] [ðə; ði] ['kləʊsli] [pækt] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

swath	**down**	**the**	**closely**	**packed**	**column**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
条带	向下	这	密切	包装	柱子	的	这	敌人	.

为了避免看到屠杀的场面（大约半速），我把车速降到了半速，这样我就不会看到它横扫敌军密集的纵队。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kɪl] ,

If	**there**	**were**	**any**	**it**	**did**	**not**	**kill**	**,**
如果	那里	是	任何	它	做过	不是	杀	,

即使有，它也没有杀死。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

I	**knew**	**they**	**would**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**by**	**the**	**other**	**balls**	**in**	**the**	**string**	**which**	**would**
我	知道	他们	会	是	已采取	关心	的	经过	这	其他	球	在	这	细绳	哪个	会

['fɒləʊ] .

follow	**.**
跟随	.

我知道后面的球会把它们处理掉。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

I	had	to	slow	it	up	,	however	,	near	the	head	of	the	shaft	to	take	my
我	有	到	慢的	它	向上	,	然而	,	靠近	这	头	的	这	轴	到	拿	我的

['berɪŋ] ;

bearings	;
轴承	;

然而，在靠近轴头的地方，我不得不放慢速度来调整轴承；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] , [kən'tɔːtɪd] [wɪð] ['lɪvɪd] ['terə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

and	a	sea	of	evil	faces	,	contorted	with	livid	terror	,	looked	at	me	from
和	一个	海	的	邪恶的	面孔	,	扭曲的	和	铁青	恐怖	,	看起来	在	我	从

[maɪ] .

my	viewplate	.
我的	视窗	.

从我的观察窗望出去，我看到了一片邪恶的面孔，它们因极度的恐惧而扭曲。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['terə(r)][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] [heɪt] [ɪn] [ðəʊz] ['feɪsɪz] ,

But	not	even	the	terror	could	conceal	the	hate	in	those	faces	,
但	不是	甚至	这	恐怖	可以	隐藏	这	恨	在	那些	面孔	,

但即使是恐惧也无法掩盖那些脸上的仇恨。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['ruːθləs]

and	there	arose	in	my	mind	the	picture	of	their	long	centuries	of	ruthless
和	那里	出现	在	我的	头脑	这	图片	的	他们的	长的	几个世纪	的	无情

['kruːəlti] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] ,

cruelty	to	my	race	,
残酷	到	我的	种族	,

于是，他们几个世纪以来对我的种族残酷无情的暴行浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgərɪʃ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hæns] .

and	the	hopelessness	of	changing	the	tigerish	nature	of	these	Hans	.
和	这	绝望	的	变化	这	虎一般	自然	的	这些	汉斯	.

以及改变这些汉族人虎性本性的绝望。

[səʊ][ai] [stiːl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] [siː] [ɒv; əv]

So	I	steeled	myself	,	and	drove	the	ball	again	and	again	into	that	sea	of
所以	我	钢铁般的意志	我	,	和	驾驶	这	球	再次	和	再次	进入	那	海	的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

于是我鼓起勇气，一次又一次地将球击入那片人海之中。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['enəmi] ,

until	I	had	cleared	the	station	platform	of	any	living	enemy	,
直到	我	有	已清除	这	车站	平台	的	任何	活的	敌人	,

直到我将车站站台上所有活着的敌人全部清除干净为止。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['krʌʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['mædli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	sent	the	survivors	crushing	their	way	madly	along	the	corridors	away	from
和	发送	这	幸存者	压碎	他们的	方式	疯狂地	沿着	这	走廊	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

幸存者们疯狂地沿着走廊逃离它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][maɪ] [æz; əz][sʌm; səm][hæn]['ɒfɪsə(r)] [traɪd] [hɪz; ɪz]

There	was	blinding	flash	or	two	on	my	viewplate	as	some	Han	officer	tried	his
那里	曾是	失明	闪光	或者	二	在	我的	视窗	作为	一些	韩	官	尝试	他的

[reɪ] ['pɪst(ə)l][ɒn][maɪ][prə'dʒektaɪl] ,

ray	pistol	on	my	projectile	,
射线	手枪	在	我的	弹丸	,

我的观察窗上闪过一两道刺眼的闪光，原来是某个韩军官用他的射线手枪瞄准了我的弹丸。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	that	was	all	,	except	that	he	must	have	disintegrated	many	of	his
但	那	曾是	全部	,	除了	那	他	必须	有	解体	许多	的	他的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

除此之外，仅此而已，他还肯定害死了他的许多同伴。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃi:ðd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ]

for	our	balls	were	sheathed	in	inertron	,	and	suffered	no	damage
为了	我们的	球	是	鞘	在	-	,	和	遭受	不	损害

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因为我们的球体被惰性气体包裹着，自身没有受到任何损伤。

['kɔ:ʃən] [maɪ] ['ju:nɪt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['keəfəli] ,

CAUTIONING	my	unit	to	follow	carefully	,
警告	我的	单元	到	跟随	小心	,

告诫我的部下仔细遵守，

[ai] [pʊʃt] [maɪ] [kən'trəʊl] ['li:və(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ['fɔ:wəd] [ʌn'tɪl] [maɪ] " [aɪ] " ['pɔɪntɪd] [daʊn] ,

I	pushed	my	control	lever	all	the	way	forward	until	my	"	eye	"	pointed	down	,
我	推动	我的	控制	杠杆	全部	这	方式	向前	直到	我的	"	眼睛	"	尖	向下	,

我把控制杆一直向前推，直到我的"眼睛"朝下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [maɪ] [ðə; ði] [smu:ð] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] ,

and	there	appeared	on	my	viewplate	the	smooth	cylindrical	interior	of	the	shaft	,
和	那里	出现	在	我的	视窗	这	光滑的	圆柱体	内部的	的	这	轴	,

从我的观察窗上可以看到轴的光滑圆柱形内壁。

['feɪdɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] ,

fading	down	toward	the	base	of	the	mountain	,	and	like	a	tiny	speck	,
褪色	向下	朝向	这	根据	的	这	山	,	和	喜欢	一个	微小的	斑点	,

渐渐消失在山脚下，就像一个微小的斑点，

[fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [daʊn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [ɪts] [lɑ:st] [ləʊd] .

far	,	far	down	,	was	the	car	,	descending	with	its	last	load	.
远的	,	远的	向下	,	曾是	这	车	,	下降	和	它是最后的		加载	.

那辆车载着最后一批货物，缓缓地向下行驶，一直延伸到很远很远的地方。

[ai] [drɒpt] [maɪ] [bɔ:l] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , ['bætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] ,

I	dropped	my	ball	on	it	,	battering	it	down	to	the	bottom	of	the	shaft	,
我	掉落	我的	球	在	它	,	殴打	它	向下	到	这	底部	的	这	轴	,

我把球砸在上面，球被打到了杆底。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hæmə(r)] - [laɪk] [bləʊz] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

and	with	hammer	-	like	blows	flattening	the	wreckage	,
和	和	锤	-	喜欢	打击	扁平化	这	残骸	,

用锤子般的重击将残骸夷为平地，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [skwi:z] [ðə; ði] [bɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

that	I	might	squeeze	the	ball	out	of	the	shaft	at	the	lower	station	.
那	我	可能	挤	这	球	出去	的	这	轴	在	这	降低	车站	.

这样我就可以把球从下站的轴里挤出来了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['vɔ:ltɪd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)]

It	emerged	into	the	great	vaulted	excavation	,	capable	of	holding	a	thousand	or
它	出现	进入	这	伟大的	拱形	挖掘	,	有能力的	的	保持	一个	千	或者

[mɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ,

more	persons	,
更多的	人	,

它出现在一个巨大的拱形挖掘坑中，可以容纳一千多人。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] ['reɪdieɪtɪd] .

from	**which**	**the**	**various**	**escape**	**tunnels**	**radiated**	**.**
从	哪个	这	各种各样的	逃脱	隧道	辐射	.

各个逃生隧道由此向外辐射。

[daʊn] [ðiːz] ['tʌnlz] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)]

Down	**these**	**tunnels**	**the**	**last**	**remnants**	**of**	**a**	**crowd**	**of**	**fugitives**	**were**
向下	这些	隧道	这	最后的	残余物	的	一个	人群	的	逃犯	是

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

disappearing	**,**
消失	,

沿着这些隧道，最后残存的逃亡者们渐渐消失不见了。

[waɪl] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd] [sə'prest] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θret]

while	**red**	**-**	**coated**	**soldiers**	**guided**	**the**	**traffic**	**and**	**suppressed**	**disorder**	**with**	**the**	**threat**
尽管	红色的	-	涂层	士兵	引导	这	交通	和	被抑制	紊乱	和	这	威胁

[ɒv; əv][ðeə(r)] [spiə] ,

of	**their**	**spears**	**,**
的	他们的	长矛	,

身穿红衣的士兵指挥交通，并用长矛威胁镇压骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

and	**the**	**occasional**	**flourish**	**of**	**a**	**ray**	**pistol**	**.**
和	这	偶然	繁荣	的	一个	射线	手枪	.

偶尔还会挥舞一把射线枪。

[æz; əz][aɪ] ['fləʊtɪd] [maɪ] [bɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kævən] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

As	**I**	**floated**	**my**	**ball**	**out**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**artificial**	**cavern**	**I**	**could**	**see**
作为	我	漂浮	我的	球	出去	进入	这	中间	的	这	人造的	洞穴	我	可以	看

[ðem; ðəm]['stægə(r)] [bæk] [ɪn]['terə(r)] .

them	**stagger**	**back**	**in**	**terror**	**.**
他们	错开	后退	在	恐怖	.

当我把球放到人造洞穴的中央时，我看到他们惊恐地踉跄后退。

[ə'gen] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [reɪ] ['pɪstlz] ,

Again	**the**	**blinding**	**flashes**	**of**	**a**	**few**	**ray**	**pistols**	**,**
再次	这	失明	闪光灯	的	一个	很少	射线	手枪	,

几把射线枪再次发出刺眼的闪光，

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['bɔːrɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	**instantaneous**	**borings**	**of**	**the**	**rays**	**into**	**the**	**walls**	**.**
和	瞬间	无聊	的	这	射线	进入	这	墙壁	.

射线瞬间穿透墙壁。

[ðə; ði] [red] [kəʊts] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] [fled] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪn]['pænɪk] .

The	**red**	**coats**	**nearest**	**the**	**escape**	**tunnels**	**fled**	**down**	**them**	**in**	**panic**	**.**
这	红色的	外套	最近的	这	逃脱	隧道	逃亡	向下	他们	在	恐慌	.

离逃生隧道最近的红衣士兵惊慌失措地逃进了隧道。

[ðəʊz] [huːz] [ɪ'skeɪp] [aɪ] [blɒkt] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Those	**whose**	**escape**	**I**	**blocked**	**dropped**	**their**	**weapons**	**and**	**shrank**	**back**	**against**	**the**
那些	谁	逃脱	我	已屏蔽	掉落	他们的	武器	和	缩小	后退	反对	这

[smuːð] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [griːn] [wɔːlz] .

smooth	**,**	**iridescent**	**green**	**walls**	**.**
光滑的	,	彩虹色	绿色的	墙壁	.

那些被我阻挡去路的人丢掉了武器，缩回了光滑、闪着虹彩光泽的绿色墙壁上。

[ai] [m'ɑːʃəld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [strɪŋ] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

I	marshalled	the	rest	of	my	string	carefully	into	the	cavern	,	and	counted	the
我	集结	这	休息	的	我的	细绳	小心	进入	这	洞穴	,	和	计数	这

['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] ,

tunnel	entrances	,
隧道	入口	,

我小心翼翼地将剩下的绳子带进洞穴，并数了数隧道入口。

['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] " [aɪ] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

slowly	swinging	my	"	eye	"	around	the	semicircle	of	them	.
缓慢地	摇摆	我的	"	眼睛	"	大约	这	半圆	的	他们	.

我的目光缓缓地在它们周围半圆周上移动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['kɔːrɪdɔːrz] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .

There	were	26	corridors	diverging	to	the	north	and	west	.
那里	是	-	走廊	分歧	到	这	北	和	西方	.

有 26 条走廊向北和向西分岔。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [θriː] [bɔːlz] [daʊn] [iːtʃ] , [liːv] - [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] ,

I	decided	to	send	three	balls	down	each	,	leave	12	in	the	cavern	,
我	决定	到	发送	三	球	向下	每个	,	离开	-	在	这	洞穴	,

我决定每人放三个球下去，在洞穴里留下12个球。

[ðen] ['detəneɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

then	detonate	them	all	at	once	.
然后	起爆	他们	全部	在	一次	.

然后一次性引爆。

[ə'saɪnɪŋ] [maɪ] ['ɒpəreɪtə(r)s] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] , [aɪ] ['ɔːdəd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn]

Assigning	my	operators	to	their	corridors	,	I	ordered	intervals	of	five	miles	between
分配	我的	运营商	到	他们的	走廊	,	我	订购	间隔	的	五	英里	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我给操作员分配了各自的巡逻区域，并命令他们之间保持五英里的间隔。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒrɪdɔː(r)] , [aɪ] ['ɔːdəd] " [gəʊ] .

and	taking	the	lead	down	the	first	corridor	,	I	ordered	"	go	.
和	采取	这	带领	向下	这	第一的	走廊	,	我	订购	"	去	.

我率先沿着第一条走廊走去，命令道：“走。”

" [suːn] [maɪ] [bɔːl] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,

"	Soon	my	ball	overtook	the	stream	of	fugitives	,
"	很快	我的	球	超越	这	溪流	的	逃犯	,

“很快，我的球就追上了逃亡者们，

['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [dɪ'spaɪt] [reɪ] ['pistlz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rɑːkɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt]

smashing	them	down	despite	ray	pistols	and	even	rockets	that	were	shot
粉碎	他们	向下	尽管	射线	手枪	和	甚至	火箭	那	是	射击

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

尽管遭到射线枪甚至火箭弹的攻击，它仍然将其摧毁。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [aɪ] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv]

On	and	on	I	drove	it	,	time	and	again	battering	it	through	detachments	of
在	和	在	我	驾驶	它	,	时间	和	再次	殴打	它	通过	分遣队	的

['fliːɪŋ] [hæns] ,

fleeing	Hans	,
逃离	汉斯	,

我一路驾驶着它，一次又一次地撞击着逃跑的汉斯小队，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['redʒɪstə(r)][ɒn][maɪ] [bɔ:d] [klaɪmd] [tu:; tə][ten] , ['twenti] , ['fɪfti] [maɪlz] .

while	the	distance	register	on	my	board	climbed	to	ten	,	twenty	,	fifty	miles	.
尽管	这	距离	登记	在	我的	木板	攀登	到	十	,	二十	,	五十	英里	.

我的里程表上的里程数不断攀升，从十英里、二十英里、五十英里增加到十英里、二十英里、五十英里。

[ðen] [aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [maɪ] ['pri:viəs] ['ɔ:dərs] .

Then	I	called	a	halt	,	and	suspended	my	previous	orders	.
然后	我	称为	一个	停止	,	和	暂停	我的	以前的	订单	.

然后我叫停了行动，暂停了之前的命令。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ][hænz][hæd; həd] [bɔ:d] [ði:z] ['tʌnlz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

I	had	had	no	idea	that	the	Hans	had	bored	these	tunnels	for	such
我	有	有	不	主意	那	这	汉斯	有	无聊的	这些	隧道	为了	这样的

['dɪstənsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz] [ðɪs] .

distances	under	the	surface	of	the	ground	as	this	.
距离	在下面	这	表面	的	这	地面	作为	这	.

我之前完全不知道汉斯人已经挖掘了如此深的地下隧道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [endz] [ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðeə(r)] [nju:]

It	would	be	necessary	to	trace	them	to	their	ends	and	locate	their	new
它	会	是	必要的	到	痕迹	他们	到	他们的	结束	和	定位	他们的	新的

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] ,

underground	cities	in	which	they	expected	to	establish	themselves	,
地下	城市	在	哪个	他们	预期的	到	建立	他们自己	,

必须追踪他们的行踪，找到他们计划建立的新地下城市。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] [naʊ] , [nəʊ] [daʊt] .

and	in	which	many	had	established	themselves	by	now	,	no	doubt	.
和	在	哪个	许多	有	已确立的	他们自己	经过	现在	,	不	怀疑	.

毫无疑问，许多人现在已经在其中站稳了脚跟。

['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn] [ði:z] ['kɔ:rɪdɔ:rz] , [aɪ] [θɔ:t] ,

Fifty	miles	of	air	in	these	corridors	,	I	thought	,
五十	英里	的	空气	在	这些	走廊	,	我	想法	,

我想，这些走廊里有五十英里的空气。

[ɔ:t] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌdetə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]

ought	to	prove	a	pretty	good	cushion	against	the	shock	of	detonation	in	the
应该	到	证明	一个	漂亮的	好的	软垫	反对	这	震惊	的	爆炸	在	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

应该能很好地缓冲洞穴中爆炸带来的冲击。

[səʊ][aɪ] ['ɔ:dəd] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [bɔ:lz] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

So	I	ordered	detonation	of	the	twelve	balls	we	had	left	behind	.
所以	我	订购	爆炸	的	这	十二	球	我们	有	左边	在后面	.

于是我下令引爆我们留下的十二颗炸弹。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][səʊ][fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌnlz] .

As	I	expected	,	there	was	little	effect	from	it	so	far	out	in	the	tunnels	.
作为	我	预期的	,	那里	曾是	小的	影响	从	它	所以	远的	出去	在	这	隧道	.

正如我所料，在隧道深处，它几乎没有产生任何影响。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['aʊə(r)] - [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	from	our	scopemen	who	were	covering	the	city	from	the	outside	,
但	从	我们的	-	WHO	是	覆盖	这	城市	从	这	外部	,

但据我们从城外侦察的哨兵说，

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'rɪfɪk] ;

I	learned	that	the	effects	of	the	explosion	on	the	mountain	were	terrific	;
我	学习	那	这	效果	的	这	爆炸	在	这	山	是	了不起	;

我了解到爆炸对山体造成的影响非常巨大；

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] .

far	more	than	I	had	dared	to	hope	for	.
远的	更多的	比	我	有	敢于	到	希望	为了	.

远远超出了我的预期。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)][ɪn] ['sevrəl] [spɒts] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz]

THE	mountain	itself	burst	asunder	in	several	spots	,	throwing	out	thousands	of	tons
这	山	本身	爆裂	分离	在	一些	地点	,	投掷	出去	数千	的	吨

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] .

of	earth	and	rock	.
的	地球	和	岩石	.

山体本身在多处崩塌，抛出数千吨泥土和岩石。

[wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [tɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd][slɪd] ['daʊnwəd] ,

One	-	half	the	city	itself	tore	loose	and	slid	downward	,
一	-	一半	这	城市	本身	撕裂	松动的	和	滑行	向下	,

半座城市本身都崩塌了，向下滑落。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] .

lost	in	the	debris	of	the	avalanche	of	which	it	was	a	part	.
丢失的	在	这	碎片	的	这	雪崩	的	哪个	它	曾是	一个	部分	.

它消失在了它所参与的雪崩的残骸中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [rentʃ] [ænd; ənd] [kən'vʌls] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['ægəni] , [krækt] ,

The	remainder	,	wrenched	and	convulsed	like	a	living	thing	in	agony	,	cracked	,
这	余	,	扭动	和	抽搐	喜欢	一个	活的	事物	在	痛苦	,	裂纹	,

['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd][splɪt] ,

crumbled	and	split	,
崩溃了	和	分裂	,

其余部分，像活物般痛苦地扭动、痉挛，裂开、崩塌、破碎。

['taʊəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɪʃəz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] .

towers	tumbling	down	and	great	fissures	appearing	in	its	walls	.
塔楼	翻滚	向下	和	伟大的	裂缝	出现	在	它是	墙壁	.

塔楼轰然倒塌，城墙上出现巨大裂缝。

[ɪts] ['paʊə(r)][plɑːnt][ænd; ənd][ɪ'lektrəʊ] [mə'ʃiːnəri] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Its	power	plant	and	electro	machinery	went	out	of	commission	.
它是	力量	植物	和	电	机械	去	出去	的	委员会	.

它的发电厂和电气设备都停止运转了。

[ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ɪts] [skaʊt] [ʃɪps] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [də'rektli] [ə'bʌv] ,

Fifteen	of	its	scout	ships	hovering	in	the	air	directly	above	,
十五	的	它是	侦察	船舶	悬停	在	这	空气	直接地	多于	,

它的十五艘侦察舰悬停在正上方的空中，

[rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pelə(r)] [biːmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [kræʃt]

robbed	of	the	power	broadcast	and	their	repeller	beams	disappearing	,	crashed
被抢劫	的	这	力量	播送	和	他们的	驱避剂	光束	消失	,	崩溃了

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz] .

down	into	the	ruins	.
向下	进入	这	废墟	.

失去能量广播，排斥光束消失，它们坠入废墟之中。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [eksplə'reɪʃnz] ,

But	out	in	the	escape	tunnels	,	we	continued	our	explorations	,
但	出去	在	这	逃脱	隧道	,	我们	持续	我们的	探索	,

但在逃生隧道里，我们继续探索。

[naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['wɔːnɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['eksɪts; 'egzɪts] ,

now	sure	that	no	warnings	could	be	broadcast	to	the	tunnel	exits	,
现在	当然	那	不	警告	可以	是	播送	到	这	隧道	出口	,

现在可以肯定的是，不会向隧道出口广播任何警告信息。

[ænd; ənd] [məʊd] [daʊn] [kən'tɪndʒənt] ['ɑːftə(r)] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heit] ['jeləʊ] [men] .

and	mowed	down	contingent	after	contingent	of	the	hated	yellow	men	.
和	割草	向下	队伍	后	队伍	的	这	憎恨	黄色的	男人	.

一队又一队地屠杀了可恨的黄种人。

[maɪ]['redʒɪstə(r)] [ʃəʊd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

My	register	showed	seventy	-	five	miles	before	I	came	to	the	end	of	the	tunnel	,
我的	登记	显示	七十	-	五	英里	前	我	来了	到	这	结尾	的	这	隧道	,

我的里程表显示，在我到达隧道尽头之前，我已经行驶了75英里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [maɪ] [bɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv] [greɪt] , ['brɪliəntli]

and	drove	my	ball	out	into	a	vast	underground	city	of	great	,	brilliantly
和	驾驶	我的	球	出去	进入	一个	广阔的	地下	城市	的	伟大的	,	精彩

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

illuminated	corridors	,
照明	走廊	,

然后我把球踢进了一个巨大的地下城市，那里有宏伟壮丽、灯火辉煌的走廊。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] .

some	of	them	hundreds	of	feet	high	and	wide	.
一些	的	他们	数百	的	脚	高的	和	宽的	.

有些建筑高达数百英尺，宽达数百英尺。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [skiːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [leɪs] - [laɪk] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [kɜːrvɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd]

The	architectural	scheme	was	one	of	lace	-	like	structures	of	curving	lines	and
这	建筑	方案	曾是	一	的	蕾丝	-	喜欢	结构	的	弯曲	线条	和

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] .

of	indescribable	beauty	.
的	无法形容	美丽	.

该建筑方案采用蕾丝般的曲线结构，美得令人难以置信。

[wɜːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,

Word	had	reached	us	now	of	the	destruction	of	the	city	itself	,
单词	有	达到	我们	现在	的	这	破坏	的	这	城市	本身	,

我们现在已经得知这座城市已被摧毁的消息。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] .

so	that	no	necessity	existed	for	destroying	the	escape	tunnels	.
所以	那	不	必要性	存在	为了	摧毁	这	逃脱	隧道	.

因此没有必要摧毁逃生隧道。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] ['ɒpəreɪtə(r)s] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

In	consequence	,	I	ordered	the	two	operators	,	who	were	following	me	,
在	结果	,	我	订购	这	二	运营商	,	WHO	是	下列的	我	,

因此，我命令那两个跟踪我的操作员：

[tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [bɔːlz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ,

to	send	their	balls	out	into	this	underground	city	,
到	发送	他们的	球	出去	进入	这	地下	城市	,

把他们的球送到这座地下城市，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['eksɪt][tuː; tə]

seeking	the	shaft	which	the	Hans	were	sure	to	have	as	a	secret	exit	to
寻求	这	轴	哪个	这	汉斯	是	当然	到	有	作为	一个	秘密	出口	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'bʌv] .

the	surface	of	the	earth	above	.
这	表面	的	这	地球	多于	.

寻找汉斯人确信是通往地表秘密出口的竖井。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [træn'sendɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][plænz]

But **at** **this** **juncture** **events** **of** **transcending** **importance** **interrupted** **my** **plans**

但 在 这 契机 活动 的 超越 重要性 中断 我的 计划

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæns] .

for **a** **thorough** **exploration** **of** **these** **new** **subterranean** **cities** **of** **the** **Hans** **.**

为了 一个 彻底 勘探 的 这些 新的 地下 城市 的 这 汉斯 .

但就在此时，一些极其重要的事件打断了我彻底探索汉朝这些新地下城市的计划。

[aɪ] ['detəneɪtɪd] [maɪ][prə'dʒektaɪl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒpəreɪtə(r)s][tu:; tə][du:; də]

I **detonated** **my** **projectile** **at** **once** **and** **ordered** **all** **of** **the** **operators** **to** **do**

我 引爆 我的 弹丸 在 一次 和 订购 全部 的 这 运营商 到 做

[səʊ] ,

so **,**

所以 ,

我立即引爆了弹丸，并命令所有操作员也这样做。

[ænd; ənd][tu:; tə][tju:n][ɪn] ['ɪnstəntlɪ] [ɒn] [nju:] [wʌnz] .

and **to** **tune** **in** **instantly** **on** **new** **ones** **.**

和 到 调 在 即刻 在 新的 一个 .

并能立即收看新节目。

[ðæt] [wi:; wɪ] [rekt] [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [nju:] ['sɪtɪz] [aɪ] [naʊ] [nəʊ] ,

That **we** **wrecked** **most** **of** **these** **new** **cities** **I** **now** **know** **,**

那 我们 损毁 最多 的 这些 新的 城市 我 现在 知道 ,

我现在才知道，我们摧毁了这些新建城市中的大多数。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wi:; wɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ]

but **of** **course** **at** **the** **time** **we** **were** **in** **the** **dark** **as** **to** **how** **much**

但 的 课程 在 这 时间 我们 是 在 这 黑暗的 作为 到 如何 很多

['dæmɪdʒ] [wi:; wɪ] [kɔ:zd] ,

damage **we** **caused** **,**

损害 我们 导致 ,

当然，当时我们并不知道我们造成了多大的损失。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [ded] [wen] [wi:; wɪ] ['detəneɪtɪd] ['aʊə(r)] [prə'dʒektɪl] .

since **our** **viewplates** **naturally** **went** **dead** **when** **we** **detonated** **our** **projectiles** **.**

自从 我们的 观察板 自然 去 死的 什么时候 我们 引爆 我们的 抛射物 .

由于我们的观察窗在引爆弹丸时自然就失效了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER **XV**

章 十五

第十五章

[ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk]

The **Counter** **-** **Attack**

这 柜台 - 攻击

反击

[ðə; ðɪ] [nju:z] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz][wɒz; wəz] [greɪv] [ɪ'nʌf] .

THE **news** **which** **caused** **me** **to** **change** **my** **plans** **was** **grave** **enough** **.**

这 消息 哪个 导致 我 到 改变 我的 计划 曾是 严重 足够的 .

促使我改变计划的消息非常严重。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

As **I** **have** **explained** **,**

作为 我 有 解释 ,

正如我所解释的，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [leɪ] ['rʌfli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

the	American	lines	lay	roughly	to	the	east	and	the	south	of	the	city	in	the
这	美国人	线条	躺	大致	到	这	东方	和	这	南	的	这	城市	在	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

美军防线大致位于城市东部和南部的山区。

[maɪ] [əʊn] [gæŋ] [held] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [laɪn] .

My	own	Gang	held	the	northern	flank	of	the	east	line	.
我的	自己的	帮派	握住	这	北方	侧翼	的	这	东方	线	.

我的团伙守卫着东部防线的北翼。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ]['ju:niən] , [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv][faɪv] ,

To	the	south	of	us	was	the	Colorado	Union	,	a	force	of	5	,
到	这	南	的	我们	曾是	这	科罗拉多州	联盟	,	一个	力量	的	5	,

我们南面是科罗拉多联盟军，兵力5人。

- [men] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] , - [g'ɜ:lz] [rɪ'kru:tɪd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [gæŋz] .

000	men	and	about	2	,	000	girls	recruited	from	about	fifteen	Gangs	.
-	男人	和	关于	2	,	-	女孩们	招募	从	关于	十五	帮派	.

从大约 15 个帮派中招募了 000 名男性和约 2000 名女性。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [wel] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

They	were	a	splendid	organization	,	well	disciplined	and	equipped	.
他们	是	一个	灿烂	组织	,	出色地	纪律严明的	和	配备	.

他们是一支优秀的队伍，纪律严明，装备精良。

[ðeə(r)][pəʊsts] , ['rɑ:ðə(r)] ['waɪdli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ,

Their	posts	,	rather	widely	distributed	,
他们的	帖子	,	相当	广泛	分布式	,

他们的帖子传播相当广泛

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

occupied	the	mountain	tops	and	other	points	of	advantage	to	a	distance	of
占领	这	山	最高额	和	其他	积分	的	优势	到	一个	距离	的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

about	a	hundred	and	fifty	miles	to	the	south	.
关于	一个	百	和	五十	英里	到	这	南	.

占据了南面约一百五十英里范围内的山顶和其他有利地形。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [tɜ:nd] [i:st] ,

There	the	line	turned	east	,
那里	这	线	转向	东方	,

那里线路转向东。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [gæŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	was	held	by	the	Gangs	which	had	come	up	from	the	south	.
和	曾是	握住	经过	这	帮派	哪个	有	来	向上	从	这	南	.

并被从南方来的帮派占领。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm][maɪ] [skaʊts] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hæn][lænd] [fɔ:s] [wɒz; wəz]

simultaneously	with	the	reports	from	my	scouts	that	a	large	Han	land	force	was
同时地	和	这	报告	从	我的	侦察兵	那	一个	大的	韩	土地	力量	曾是

['wɜ:kɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

working	its	way	down	on	us	from	the	north	,
在职的	它是	方式	向下	在	我们	从	这	北	,

与此同时，我的侦察兵报告说，一支庞大的汉族陆军正从北方向我们逼近。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ˌjuː 'es] , [keɪm] [wɜːd] [frɒm; frəm][dʒɪm] - ,

and	threatening	to	outflank	us	,	came	word	from	Jim	Hallwell	,
和	威胁	到	包抄	我们	,	来了	单词	从	吉姆	-	,

吉姆·霍尔韦尔传来消息，他们正威胁要包抄我们。

[bɪg] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

Big	Boss	of	the	Colorado	Union	and	the	commander	in	chief	of	our	army	,
大的	老板	的	这	科罗拉多州	联盟	和	这	指挥官	在	首席	的	我们的	军队	,

科罗拉多联盟的大老板兼我军总司令，

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [hæn] [fɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] [flæŋk] .

that	another	large	Han	force	was	to	the	southwest	of	our	western	flank	.
那	其他	大的	韩	力量	曾是	到	这	西南	的	我们的	西	侧翼	.

另一支庞大的汉军位于我军西侧西南方向。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

And	in	addition	,	it	seemed	,
和	在	添加	,	它	似乎	,

此外，似乎……

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][hæn] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ləʊ] - [tæn][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

most	of	the	Han	military	forces	at	Lo	-	Tan	had	been	moved	out	of	the	city
最多	的	这	韩	军队	力量	在	洛	-	谭	有	到过	已搬	出去	的	这	城市

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][eə(r)] - [bɔːl] [ə'tæk] .

and	advanced	toward	our	lines	before	our	air	-	ball	attack	.
和	先进的	朝向	我们的	线条	前	我们的	空气	-	球	攻击	.

在我们发动空袭之前，罗潭的大部分汉军已经撤出城外，向我方阵地推进。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][hæns][hæd; həd][hæd; həd]

The	situation	would	not	have	been	in	the	least	alarming	if	the	Hans	had	had
这	情况	会	不是	有	到过	在	这	至少	令人担忧	如果	这	汉斯	有	有

[nəʊ]['betə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] ,

no	better	arms	to	fight	with	than	their	disintegrator	rays	,
不	更好的	武器	到	斗争	和	比	他们的	粉碎机	射线	,

如果汉人除了分解射线枪之外没有更好的武器，那么情况就不会如此令人担忧。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒenəˌretər] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

which	naturally	revealed	the	locations	of	their	generators	the	second	the	visible
哪个	自然	揭晓	这	地点	的	他们的	发电机	这	第二	这	可见的

[biːmz] [went] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

beams	went	into	play	,
光束	去	进入	玩	,

可见光束一出现，自然就暴露了它们的发生器位置。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəʃɪp] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] , [fɜːst][frɒm; frəm]

and	their	airships	,	which	we	had	learned	how	to	bring	down	,	first	from
和	他们的	飞艇	,	哪个	我们	有	学习	如何	到	带来	向下	,	第一的	从

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

还有他们的飞艇，我们已经学会了如何将其击落，首先是从空中击落。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] - - [kən'trəʊld] [prə'dʒektɪl] .

and	now	from	the	ground	,	through	ultrono	-	controlled	projectiles	.
和	现在	从	这	地面	,	通过	-	-	受控	抛射物	.

现在，可以通过超光速控制的弹丸从地面发射。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæns][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	the	Hans	had	learned	their	lesson	from	us	by	this	time	.
但	这	汉斯	有	学习	他们的	课	从	我们	经过	这	时间	.

但此时汉斯人已经从我们身上吸取了教训。

[ðeə(r)] - - ['kemɪsts] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'tɒmɪk] [prə'dʒektɪl] , ['rɒkɪt] - [prə'peld] , ['veri] [mʌtʃ]
Their electrono - chemists had devised atomic projectiles , rocket - propelled , very much
他们的 - - 化学家 有 设计 原子 抛射物 , 火箭 - 推进 , 非常 很多
[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
like our own ,
喜欢 我们的 自己的 ,

他们的电子化学家设计出了原子弹丸，由火箭推进，与我们自己的非常相似。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bærɑːʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃənz] [ɒv; əv]
which could be launched in a terrific barrage without revealing the locations of
哪个 可以 是 发射 在 一个 了不起 弹幕 没有 揭示 这 地点 的
[ðeə(r)] ['bætəris] ,
their batteries ,
他们的 电池 ,

这些导弹可以以惊人的威力进行密集轰炸，而不会暴露其炮台的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [wɪð] ['rɒkɪt] [gʌnz] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] ['aʊəz] .
and they had equipped their infantry with rocket guns not dissimilar to ours .
和 他们 有 配备 他们的 步兵 和 火箭 枪支 不是 不同的 到 我们的 .

他们的步兵装备了与我们类似的火箭炮。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spændɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
This division of their army had been expanded by general conscription .
这 分配 的 他们的 军队 有 到过 扩展 经过 一般的 征兵 .

该军的这一兵种是通过普遍征兵扩充的。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɔːdnəns] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ;
So far as ordnance was concerned , we had little advantage over them ;
所以 远的 作为 军械 曾是 担心的 , 我们 有 小的 优势 超过 他们 ;

就军械而言，我们几乎没有任何优势；

[ɔːl'ðəʊ] ['tæktɪkli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] ,
although tactically we were still far superior ,
虽然 战术上 我们 是 仍然 远的 优越的 ,

尽管我们在战术上仍然占据绝对优势，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [belts] [ɪneɪbld] ['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [gɜːlz] [tuː; tə] [skeɪl] ['ʌðəwaɪz]
for our jumping belts enabled our men and girls to scale otherwise
为了 我们的 跳 腰带 已启用 我们的 男人 和 女孩们 到 规模 否则
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['haɪts] ,
inaccessible heights ,
无法进入 高度 ,

我们的跳跃腰带使我们的男男女女能够攀登到原本无法到达的高度。

[kən'siːl] [ðəm'selvz] ['redɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] ,
conceal themselves readily in the upper branches of the giant trees ,
隐藏 他们自己 容易 在 这 上 分支 的 这 巨大的 树木 ,

它们很容易藏身于参天大树的枝干之上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [məʊ'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə]
and gave them a general all around mobility , the enemy could not hope to
和 给予 他们 一个 一般的 全部 大约 流动性 , 这 敌人 可以 不是 希望 到
['iːkwəl] .
equal .
平等的 .

并赋予他们全面的机动能力，这是敌人根本无法匹敌的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː] , [ɪn] ['aʊə(r)] - [ænd; ənd] [skəʊps] ,
We had the advantage too , in our ultronophones and scopes ,
我们 有 这 优势 也 , 在 我们的 - 和 范围 ,

我们在超声波仪和望远镜方面也拥有优势。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns][kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] ,

in	a	field	of	energy	which	the	Hans	could	not	penetrate	,
在	一个	场地	的	活力	哪个	这	汉斯	可以	不是	穿透	,

在汉斯人无法穿透的能量场中，

[waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt][ɪn][ɒn][ðeə(r)] - [ɔː(r)] ([æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]) ['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːsts] .

while	we	could	cut	in	on	their	electrono	or	(	as	I	would	have	called	it	in	the	Twentieth	Century	)	radio	broadcasts	.
尽管	我们	可以	切	在	在	他们的	-	或者	(	作为	我	会	有	称为	它	在	这	第二十	世纪	)	收音机	广播	.

虽然我们可以插播他们的电子广播（或者，用我二十世纪的话来说，是无线电广播）。

['leɪtə(r)] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

LATER	reports	showed	that	there	were	no	less	than	10	,
之后	报告	显示	那	那里	是	不	较少的	比	-	,

后来的报告显示，人数不少于10人。

- [hæns][ɪn][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [nɔːθ] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l]['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] ,

000	Hans	in	the	force	to	our	north	,	which	evidently	was	equipped	with	a	portable	power	broadcast	,
-	汉斯	在	这	力量	到	我们的	北	,	哪个	显然	曾是	配备	和	一个	便携的	力量	播送	,

北方部队中有一名汉斯，他显然配备了便携式电源广播设备。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [smɔːl] [skaʊtʃɪps] ,

sufficient	for	communication	purposes	and	the	local	operation	of	small	scoutships	,
充足的	为了	沟通	目的	和	这	当地的	手术	的	小的	侦察舰	,

足以满足通信目的和小型侦察船的本地行动，

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [griːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['bækˌgraʊnd] .

painted	a	green	which	made	them	difficult	to	distinguish	against	the	mountain	and	forest	backgrounds	.
绘	一个	绿色的	哪个	制成	他们	难的	到	区分	反对	这	山	和	森林	背景	.

涂成绿色后，它们很难与山脉和森林背景区分开来。

[ðiːz] [ʃɪps] [dʒʌst] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] , ['hɑːdli] ['evə(r)] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

These	ships	just	skimmed	the	surface	of	the	terrain	,	hardly	ever	outlining	themselves	against	the	sky	.
这些	船舶	只是	脱脂	这	表面	的	这	地形	,	几乎	曾经	概述	他们自己	反对	这	天空	.

这些飞船只是掠过地表，几乎不会在天空中留下轮廓。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][hæn] [kə'mændər] ['waɪzli] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['mæsɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] .

Moreover	,	the	Han	commanders	wisely	had	refrained	from	massing	their	forces	.
而且	,	这	韩	指挥官	明智地	有	克制	从	群体	他们的	力量	.

此外，汉朝将领明智地没有集结兵力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] [frʌnt] , [ɪn] [smɔːl] ['juːnɪts] ,

They	had	developed	over	a	very	wide	and	deep	front	,	in	small	units	,
他们	有	发达	超过	一个	非常	宽的	和	深的	正面	,	在	小的	单位	,

他们以小股部队的形式，在非常广阔且纵深的战线上展开了战斗。

[wel] ['skætəd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pærəlel] ['væliz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [laɪk]
well scattered , which were driving down the parallel valleys and canyons like
出色地 疏散 , 哪个 是 驾驶 向下 这 平行线 山谷 和 峡谷 喜欢
['spiəhed] .
spearheads .
矛头 .

分散开来，像矛头一样沿着平行的山谷和峡谷向下推进。

[ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wel] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skaʊts] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)]
Their communications were working well too , for our scouts reported their
他们的 通讯 是 在职的 出色地 也 , 为了 我们的 侦察兵 据报道 他们的
[əd'vɑːns] [æz; əz] [wel] [rɪ'streɪnd] ,
advance as well restrained ,
进步 作为 出色地 克制 ,

他们的通讯也十分顺畅，因为我们的侦察兵报告说他们的推进非常谨慎。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [frʌnt] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['væli] [ænd; ənd] ['væli] , [wɪð] [ə; eɪ]
and maintaining a perfect front as between valley and valley , with a
和 保持 一个 完美的 正面 作为 之间 谷 和 谷 , 和 一个
['sekənd(ə)ri] [laɪn] [ɒv; əv] ['hevi] ['bætəris] ,
secondary line of heavy batteries ,
次要 线 的 重的 电池 ,

在山谷之间保持完美的防线，并辅以重炮兵第二道防线。

[muːvd] [baɪ] [smɔːl] ['eəʃɪp] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ['sʌmwɒt]
moved by small airships from peak to peak , following along the ridges somewhat
已搬 经过 小的 飞艇 从 顶峰 到 顶峰 , 下列的 沿着 这 山脊 有些
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['væli] ['fɔːsɪz] .
behind the valley forces .
在后面 这 谷 力量 .

由小型飞艇从一个山峰移动到另一个山峰，沿着山脊跟随山谷的力量稍稍落后。

- [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['aʊə(r)] ['sʌðən] [wɪŋ] ,
Hallwell had determined to withdraw our southern wing ,
- 有 决定 到 提取 我们的 南部 翼 ,

霍尔韦尔已决定撤回我们的南翼。

['pɪvətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌaut'flæŋk] [hæn] [fɔːs] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
pivoting it back to face the outflanking Han force on that side ,
枢轴 它 后退 到 脸 这 侧翼包抄 韩 力量 在 那 边 ,

将其转向，迎击那一侧包抄的韩军部队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [wel] [daʊn] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] .
which had already worked its way well down in back of our line .
哪个 有 已经 工作 它是 方式 出色地 向下 在 后退 的 我们的 线 .

它已经渗透到我们防线的后方很远的地方了。

[ɪn][ðə; ði] - ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [held] [æt; ət] [wʌns] , [iːtʃ] [bɒs] ['tjuːnɪŋ] [ɪn][ɒn] -
In the ultronophone council which we held at once , each Boss tuning in on Hallwell's
在 这 - 理事会 哪个 我们 握住 在 一次 , 每个 老板 调谐 在 在 -
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

在我们立即召开的超声波会议上，每个老板都收听了霍尔韦尔的乐队，

[ðəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːnɪt] ,
though remaining with his unit ,
尽管 其余的 和 他的 单元 ,

虽然他仍然留在部队，

['wɪlmə] [ænd; ənd][ai] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv]
Wilma **and** **I** **pleaded** **for** **a** **vigorous** **attack** **rather** **than** **a** **defensive**
威尔玛 和 我 恳求 为了 一个 蓬勃 攻击 相当 比 一个 防守
[mə'nuːvə(r)] .
maneuver **.**
演习 .

威尔玛和我恳求采取积极的进攻策略，而不是防御策略。

['aʊə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,
Our **suggestion** **was** **to** **divide** **the** **American** **forces** **into** **three** **divisions** **,**
我们的 建议 曾是 到 划分 这 美国人 力量 进入 三 部门 ,

我们的建议是将美军分成三个师，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [swuːp] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːv] ,
with **all** **the** **swoopers** **forming** **a** **special** **reserve** **,**
和 全部 这 俯冲者 成型 一个 特别的 预订 ,

所有俯冲者组成了一个特别后备队，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [hæn] ['fɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['bærɑːʒ] .
and **to** **advance** **with** **a** **rush** **on** **the** **three** **Han** **forces** **behind** **a** **rolling** **barrage** **.**
和 到 进步 和 一个 匆忙 在 这 三 韩 力量 在后面 一个 滚动 弹幕 .

然后以猛烈的炮火攻击躲在滚滚炮火后面的三支汉军，发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
But **the** **best** **we** **could** **do** **was** **to** **secure** **permission** **to** **make** **such**
但 这 最好的 我们 可以 做 曾是 到 安全的 允许 到 制作 这样的
[æn; ən] [ə'tæk] [wɪð] ['aʊə(r)] [wai'əumiŋ] ,
an **attack** **with** **our** **Wyomings** **,**
一个 攻击 和 我们的 怀俄明州 ,

但我们所能做的最好的就是获得许可，用我们的怀俄明州部队发动这样的攻击。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] .
if **we** **wished** **,** **to** **serve** **as** **a** **diversion** **while** **the** **lines** **were** **reforming** **.**
如果 我们 希望 , 到 服务 作为 一个 导流 尽管 这 线条 是 改革 .

如果我们愿意，可以在重新整顿防线时起到转移注意力的作用。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [gæŋz] [ɒn][ðə; ði] [west] [flæŋk] ,
And **two** **of** **the** **southern** **Gangs** **on** **the** **west** **flank** **,**
和 二 的 这 南部 帮派 在 这 西方 侧翼 ,

还有西侧的两个南部帮派，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] .
which **were** **eager** **to** **get** **at** **the** **enemy** **,** **received** **the** **same** **permission** **.**
哪个 是 渴望的 到 得到 在 这 敌人 , 已收到 这 相同的 允许 .

那些急于攻击敌人的人也获得了同样的许可。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [fjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
The **rest** **of** **the** **army** **fumed** **at** **the** **caution** **of** **the** **council** **,**
这 休息 的 这 军队 怒气冲冲 在 这 警告 的 这 理事会 ,

其余军官对委员会的谨慎态度感到愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
but **it** **spoke** **well** **for** **their** **discipline** **that** **they** **did** **not** **take** **things** **in** **their** **own**
但 它 辐 出色地 为了 他们的 纪律 那 他们 做过 不是 拿 事物 在 他们的 自己的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

但他们没有擅自行动，这很好地体现了他们的自律性。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrɪst] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['haʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
for **in** **the** **eyes** **of** **those** **forest** **men** **who** **had** **been** **hounded** **for** **centuries** **,**
为了 在 这 眼睛 的 那些 森林 男人 WHO 有 到过 被追捕 为了 几个世纪 ,

因为在那些几个世纪以来一直遭受追捕的森林居民眼中，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns] [aʊtˈweɪd] [ɔːl][ˈʌðə(r)]

the	chance	to	spring	at	the	throats	of	the	Hans	outweighed	all	other
这	机会	到	春天	在	这	喉咙	的	这	汉斯	被压倒	全部	其他

[kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

扑向汉斯的机会比所有其他考虑都更重要。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [saɪnd] [ɒf] , [ˈwɪlmə] [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ðæt]

So	,	as	the	council	signed	off	,	Wilma	and	I	turned	to	the	eager	faces	that
所以	,	作为	这	理事会	签名	离开	,	威尔玛	和	我	转向	到	这	渴望的	面孔	那

[səˈraʊndɪd] [ˌjuː ˈes] ,

surrounded	us	,
包围	我们	,

于是，在委员会签字确认后，威尔玛和我转向周围那些热切期盼的面孔。

[ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːdərs] .

and	issued	our	orders	.
和	发布	我们的	订单	.

并下达了我们的命令。

[ɪn] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈliːpɪŋ] [ˈfɪgəz] [æz; əz][ðə; ði][men][ænd; ənd][gˈɜːlz]

IN	a	moment	the	air	was	filled	with	leaping	figures	as	the	men	and	girls
在	一个	片刻	这	空气	曾是	已填	和	跳跃	数据	作为	这	男人	和	女孩们

[ʃɒt] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪdz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈplɔɪmənt]

shot	away	over	the	tree	tops	and	up	the	mountain	sides	in	the	deployment
射击	离开	超过	这	树	最高额	和	向上	这	山	侧面	在	这	部署

[ˈmuːvmənt] .

movement	.
移动	.

瞬间，空中布满了跳跃的身影，男男女女在部署行动中飞速越过树梢，冲上山坡。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈhedlɒŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [keɪv] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

A	group	of	our	engineers	threw	themselves	headlong	toward	a	cave	across	the
一个	团体	的	我们的	工程师	扔	他们自己	一头扎	朝向	一个	洞穴	穿过	这

[ˈvæli] ,

valley	,
谷	,

我们的一群工程师奋不顾身地冲向山谷对面的一个山洞，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] - [plɑːnt] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈtɒmɪk]

where	they	had	rigged	out	a	powerful	electrono	plant	operating	from	atomic
在哪里	他们	有	作弊	出去	一个	强大的	-	植物	操作	从	原子

[ˈenədʒi] .

energy	.
活力	.

他们在那里建造了一座利用原子能运行的强大发电厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊnts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːtəb(ə)l] [rɪˈsiːvə(r)] ,

And	a	few	moments	later	the	little	portable	receiver	,
和	一个	很少	时刻	之后	这	小的	便携的	接收者	,

片刻之后，小型便携式接收器

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bɒs] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈmesɪdʒɪz] ,

the	Intelligence	Boss	used	to	pick	up	the	enemy	messages	,
这	智力	老板	用过的	到	挑选	向上	这	敌人	消息	,

情报主管过去负责截获敌方情报。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [iˈmɪt] [sʌtʃ] [ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [skwiːl] [ænd; ənd] [haul] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

began	to	emit	such	ear	-	splitting	squeals	and	howls	that	he	shut	it	off	.
开始	到	发射	这样的	耳朵	-	分裂	尖叫	和	嚎叫	那	他	关闭	它	离开	.

它开始发出震耳欲聋的尖叫声和嚎叫声，他只好把它关掉了。

['aʊə(r)] ['hetərəʊˌdaɪn] [ɔ:(r)] " ['reɪdiəʊ] - ['skræmblɪŋ] " ['brɔ:dkɑ:st] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Our	heterodyne	or	"	radio	-	scrambling	"	broadcast	had	gone	into	operation	,
我们的	外差	或者	"	收音机	-	争抢	"	播送	有	已消失	进入	手术	,

我们的外差式或“无线电扰频”广播已经投入运行，

[ɪ'mɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['veərɪɪŋ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fʊl] ['brɔ:dkɑ:st] [reɪndʒ]

emitting	impulses	of	constantly	varying	wave	-	length	over	the	full	broadcast	range
发射	冲动	的	不断地	变化	海浪	-	长度	超过	这	满的	播送	范围

[ænd; ənd] ['hetərəʊˌdaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][hæn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɪntu:][fju:'tɪləti] .

and	heterodyning	the	Han	communications	into	futility	.
和	外差	这	韩	通讯	进入	无用	.

在整个广播范围内发射波长不断变化的脉冲，使汉族通信失效。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['aʊə(r)] [skaʊts] [keɪm] ['li:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] ,

In	a	little	while	our	scouts	came	leaping	down	the	valley	from	the	north	,
在	一个	小的	尽管	我们的	侦察兵	来了	跳跃	向下	这	谷	从	这	北	,

不一会儿，我们的侦察兵从北面的山谷里跳了下来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][eə(r)] [bɔ:lz] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hæn] [laɪnz] ,

and	our	air	balls	now	were	hovering	above	the	Han	lines	,
和	我们的	空气	球	现在	是	悬停	多于	这	韩	线条	,

我们的气球现在正盘旋在汉朝防线上空。

['ɒpəreɪtə(r)s][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [bɔ:dz] [nɪə(r)] - [baɪ] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

operators	at	the	control	boards	near	-	by	painstakingly	picking	up	the	pictures	of
运营商	在	这	控制	板	靠近	-	经过	精心	挑选	向上	这	图片	的

[ðə; ðɪ][hæn] [skwɒdz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væliz] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['klʌmzi] ['wepənz] .

the	Han	squads	struggling	down	the	valleys	with	their	comparatively	clumsy	weapons	.
这	韩	球队	挣扎	向下	这	山谷	和	他们的	比较	笨拙	武器	.

附近控制台的操作员们正费力地查看韩军小队用相对笨重的武器艰难地沿着山谷行进的画面。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ðɪ][eə(r)] - [bɔ:l] [skəʊps] [pɪkt] [aʊt] [ðɪ:z] [skwɒdz] , [ðeə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s] ,

As	fast	as	the	air	-	ball	scopes	picked	out	these	squads	,	their	operators	,
作为	快速地	作为	这	空气	-	球	范围	挑选	出去	这些	球队	,	他们的	运营商	,

瞄准镜迅速锁定了这些小队及其队员，

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][ɪn] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] [lɒŋ] - ['gʌnə(r)] [æt; ət]

each	of	whom	was	in	ultronophone	communication	with	a	girl	long	-	gunner	at
每个	的	谁	曾是	在	-	沟通	和	一个	女孩	长的	-	炮手	在

[sʌm; səm] [spɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [laɪn] ,

some	spot	in	our	line	,
一些	点	在	我们的	线	,

他们每个人都通过超声波电话与我们队伍中某个位置的女长枪手进行通讯。

[wʊd] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['ju:nɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,

would	inform	her	of	the	location	of	the	enemy	unit	,	and	the	latter	,
会	通知	她	的	这	地点	的	这	敌人	单元	,	和	这	后者	,

会告知她敌军的位置，而后者，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

after	a	bit	of	mathematical	calculation	,
后	一个	少量	的	数学	计算	,

经过一番数学计算，

[wʊd] [send] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɒn] ,

would	send	a	rocket	into	the	air	which	would	come	roaring	down	on	,
会	发送	一个	火箭	进入	这	空气	哪个	会	来	咆哮	向下	在	,

会发射一枚火箭升空，然后火箭会呼啸着落下来。

[ɔ:(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ðæt] ['ju:nɪt] , [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

or	very	near	that	unit	,	and	wipe	it	out	.
或者	非常	靠近	那	单元	,	和	擦拭	它	出去	.

或者就在那个单位附近，把它摧毁。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæn] [skwɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]

But	for	all	of	that	,	the	number	of	the	Han	squads	were	too	much
但	为了	全部	的	那	,	这	数字	的	这	韩	球队	是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

尽管如此，韩军小队的数量还是太多了，我们应付不过来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skwɒd][wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] , ['fɪfti] [əd'vɑːnst] .

And	for	every	squad	we	destroyed	,	fifty	advanced	.
和	为了	每一个	队	我们	损毁	,	五十	先进的	.

我们每摧毁一个部队，就有五十个部队前进。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'pɑːt] , [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] ,

And	though	the	lines	were	still	several	miles	apart	,	in	most	places	,
和	尽管	这	线条	是	仍然	一些	英里	除	,	在	最多	地方	,

虽然线路之间仍然相隔数英里，但在大多数地方，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [wɪð] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ,

and	in	some	cases	with	mountain	ridges	intervening	,
和	在	一些	案例	和	山	山脊	介入	,

在某些情况下，中间隔着山脊，

[ðə; ði][hæn]['faɪə(r)][kən'trəʊl][bɪ'gæn][tuː; tə] [sens] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊsts] ,

the	Han	fire	control	began	to	sense	the	general	location	of	our	posts	,
这	韩	火	控制	开始	到	感觉	这	一般的	地点	的	我们的	帖子	,

汉军火控系统开始探测到我方哨所的大致位置，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [æz; əz][ðeə(r)] ['rɑːkɪts] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [daʊn] [ænd; ənd]

and	things	became	more	serious	as	their	rockets	too	began	to	hiss	down	and
和	事物	成为	更多的	严肃的	作为	他们的	火箭	也	开始	到	嘶	向下	和

[ɪk'spləʊd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)][laɪnz] ,

explode	here	and	there	in	our	lines	,
爆炸	这里	和	那里	在	我们的	线条	,

随着他们的火箭也开始呼啸着落下，并在我们的防线上零星爆炸，局势变得更加严峻。

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪmɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɜːlz] .

not	infrequently	killing	or	maiming	one	or	more	of	our	girls	.
不是	不常	杀	或者	致残	一	或者	更多的	的	我们的	女孩们	.

经常杀害或致残我们一名或多名女孩。

[ðə; ði][men] , ['aʊə(r)] ['beɪənət] - ['gʌnə(r)] , [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] ['sʌfəd] ,

The	men	,	our	bayonet	-	gunners	,	had	not	as	yet	suffered	,
这	男人	,	我们的	刺刀	-	炮手	,	有	不是	作为	然而	遭受	,

我们的刺刀炮手们当时还没有遭受伤亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ,

for	they	were	well	in	advance	of	the	girls	,
为了	他们	是	出色地	在	进步	的	这	女孩们	,

因为她们远远领先于女孩们，

['ʌndə(r)] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [nəʊ] ['rɑːkɪts] [nɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ;

under	strict	orders	to	shoot	no	rockets	nor	in	any	way	reveal	their	positions	;
在下面	严格的	订单	到	射击	不	火箭	也不	在	任何	方式	揭示	他们的	职位	;

严令禁止发射火箭弹，也不得以任何方式暴露自身位置；

[səʊ][ðə; ði][hæn] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

so	the	Han	rockets	were	going	over	their	heads	.
所以	这	韩	火箭	是	去	超过	他们的	头部	.

所以韩的火箭是从他们头顶飞过的。

[ðə; ði][hæns][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [daɪ'ægən(ə)l] [bæ'rɑːʒɪz] [ʌp][ðə; ði] [sləʊps] [tə'wɔːd]
THE Hans in the valleys now were shooting diagonal barrages up the slopes toward
这 汉斯 在 这 山谷 现在 是 射击 对角线 拦河坝 向上 这 连续下坡 朝向
[ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
the ridges ,
这 山脊 ,

山谷里的汉斯人现在正沿着山坡向山脊发射斜向弹幕。

[weə(r)] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['strɒŋli] ['pəʊstɪd] ,
where they suspected we would be most strongly posted ,
在哪里 他们 怀疑 我们 会 是 最多 强烈 发布 ,

他们预想我们会驻扎得最严密的地方，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [waɪl] [ðeə(r)] ['hevi]
thus making a cross - fire up the two sides of a ridge , while their heavy
因此 制作 一个 叉 - 火 向上 这 二 侧面 的 一个 岭 , 尽管 他们的 重的
['bætərɪs] ,
batteries ,
电池 ,

从而在山脊两侧形成交叉火力，而他们的重型炮兵部队，

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ʃɒt] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] .
somewhat in the rear , shot straight along the tops of the ridges .
有些 在 这 后部 , 射击 直的 沿着 这 最高额 的 这 山脊 .

稍微靠后一点，沿着山脊顶部直接拍摄。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['væli] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] [naʊ] ,
But their valley forces were getting out of alignment a bit by now ,
但 他们的 谷 力量 是 获得 出去 的 结盟 一个 少量 经过 现在 ,

但现在他们的山谷部队已经开始有些失衡了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hetərəʊˌdaɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] .
owing to our heterodyne operations .
欠款 到 我们的 外差 运营 .

由于我们采用了外差式操作。

[aɪ] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] [swuːp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][faɪv] ,
I ordered our swoopers , of which we had five ,
我 订购 我们的 俯冲者 , 的 哪个 我们 有 五 ,

我订购了我们的俯冲轰炸机，我们一共订购了五架。

[tuː; tə] [swiːp] [ə'lɒŋ] [ə'bʌv] [ðiːz] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][hæn] ['bætərɪs] .
to sweep along above these ridges and destroy the Han batteries .
到 扫 沿着 多于 这些 山脊 和 破坏 这 韩 电池 .

沿着这些山脊横扫而过，摧毁汉朝的炮台。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['levə)lz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] , [ðə; ði][hæns][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['kʌvə(r)] .
Up in the higher levels where they were located , the Hans had little cover .
向上 在 这 更高 级别 在哪里 他们 是 位于 , 这 汉斯 有 小的 覆盖 .

在他们所处的较高位置，汉斯几乎没有任何掩体。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [rep] - [reɪ] [ʃɪps] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [swuːp] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]
A few of their small rep - ray ships rose to meet our swoopers , but were
一个 很少 的 他们的 小的 代表 - 射线 船舶 玫瑰 到 见面 我们的 俯冲者 , 但 是
['bætəd] [daʊn] .
battered down .
伤痕累累 向下 .

他们的一些小型复制射线飞船升空迎战我们的俯冲者，但被击落了。

[wʌn] ['swu:pər] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] [bi:m] , [baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

One	swooper	they	brought	to	earth	with	a	disintegrator	ray	beam	,	by	creating	a
一	俯冲者	他们	带来	到	地球	和	一个	粉碎机	射线	光束	,	经过	创建	一个

['vækju:m] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

vacuum	beneath	it	,
真空	下面	它	,

他们用分解射线束将一架飞行器带到了地球，方法是在其下方制造真空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][nəʊ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

but	they	did	it	no	serious	damage	,	for	its	fall	was	a	light	one	.
但	他们	做过	它	不	严肃的	损害	,	为了	它是	落下	曾是	一个	光	一	.

但他们没有对它造成严重损坏，因为它的坠落很轻。

['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [trə'mendəs] ['dæmɪdʒ] , ['kli:nɪŋ] [ɒf] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [rɪdʒ] .

Subsequently	it	did	tremendous	damage	,	cleaning	off	an	entire	ridge	.
随后	它	做过	巨大的	损害	,	打扫	离开	一个	全部的	岭	.

随后它造成了巨大的破坏，将整个山脊夷为平地。

[ə'nʌðə(r)] ['swu:pər] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]

Another	swooper	ran	into	a	catastrophe	that	had	one	chance	in	a	million	of
其他	俯冲者	跑	进入	一个	灾难	那	有	一	机会	在	一个	百万	的

[ə'kɜ:rɪŋ] .

occurring	.
发生	.

另一架俯冲式飞机遭遇了一场百万分之一概率发生的灾难。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ə; eɪ] ['hevi] [hæn] ['rɒkɪt] [nəʊz][tu:; tə][nəʊz] .

It	hit	a	heavy	Han	rocket	nose	to	nose	.
它	打	一个	重的	韩	火箭	鼻子	到	鼻子	.

它与一枚重型韩式火箭正面相撞。

- ['ʃi:ðɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntu:]['paʊdə(r)] .

Inertron	sheathing	and	all	,	it	was	blown	into	powder	.
-	护套	和	全部	,	它	曾是	吹	进入	粉末	.

包括惰性气体保护层在内，它都被炸成了粉末。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)][d'ʒɒbz] ['eksələntli] .

But	the	others	accomplished	their	jobs	excellently	.
但	这	其他的	完成	他们的	工作	非常出色	.

但其他人也出色地完成了他们的工作。

[smɔ:l] , [tu:] - [mæn] [ʃɪps] , ['stri:kɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][hæns][æt; ət] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -

Small	,	two	-	man	ships	,	streaking	straight	at	the	Hans	at	between	600	and	700
小的	,	二	-	男人	船舶	,	裸奔	直的	在	这	汉斯	在	之间	-	和	-

[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

miles	an	hour	,
英里	一个	小时	,

小型双人飞船，以每小时 600 至 700 英里的速度径直冲向汉斯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][hɪt] [ɪk'sept] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] ,

they	could	not	be	hit	except	by	sheer	amazing	luck	,
他们	可以	不是	是	打	除了	经过	透明	惊人的	运气	,

除了极好的运气之外，他们不可能被击中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊəd] [ðeə(r)]['taɪni][bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [bɒmz] ['evriweə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	they	showered	their	tiny	but	powerful	bombs	everywhere	as	they	went	.
和	他们	淋浴	他们的	微小的	但	强大的	炸弹	到处	作为	他们	去	.

他们一路走来，到处投掷着那些体积虽小但威力强大的炸弹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] [si:s] [ʃɑ:p] - ['ʃu:tɪŋ] ,

At	the	same	instant	I	ordered	the	girls	to	cease	sharp	-	shooting	,
在	这	相同的	立即的	我	订购	这	女孩们	到	停止	锋利的	-	射击	,

我立即命令女孩们停止射击。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [bæ'rɑːʒɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [gʌnz] [set] [fɔː(r); fə(r)]

and	lay	their	barrages	down	in	the	valleys	,	with	their	long	-	guns	set	for
和	躺	他们的	拦河坝	向下	在	这	山谷	,	和	他们的	长的	-	枪支	放	为了

['mæksɪməm] [ˌɔːtə'mætɪk] [əd'vɑːns] ,

maximum	automatic	advance	,
最大限度	自动的	进步	,

他们将炮火倾泻在山谷中，长枪设置为最大自动射击模式。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['rezərˌvwɑːrz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	to	feed	the	reservoirs	as	fast	as	possible	,
和	到	喂养	这	水库	作为	快速地	作为	可能的	,

并尽快向水库补水，

[waɪl] [ðə; ði] ['beɪənət] - ['gʌnə(r)] [liːpt] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['bærɑːʒ] .

while	the	bayonet	-	gunners	leaped	along	close	behind	this	barrage	.
尽管	这	刺刀	-	炮手	跳跃	沿着	关闭	在后面	这	弹幕	.

刺刀枪手紧随其后，跃进射击。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

Then	,	with	a	Twentieth	Century	urge	to	see	with	my	own	eyes	rather	than
然后	,	和	一个	第二十	世纪	敦促	到	看	和	我的	自己的	眼睛	相当	比

[θruː] [ə; eɪ] ,

through	a	viewplate	,
通过	一个	视窗	,

然后，带着二十世纪那种想要亲眼所见而不是通过取景器观看的渴望，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [tɜːnd] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wɪlmə] [ænd; ənd]

and	to	take	part	in	the	action	,	I	turned	command	over	to	Wilma	and
和	到	拿	部分	在	这	行动	,	我	转向	命令	超过	到	威尔玛	和

[liːpt] [ə'weɪ] ,

leaped	away	,
跳跃	离开	,

为了参与行动，我把指挥权交给威尔玛，然后纵身跃下。

['fɪfti] [fiːt] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] .

fifty	feet	a	jump	,	up	the	valley	,	toward	the	distant	flashes	and	rolling	thunder	.
五十	脚	一个	跳	,	向上	这	谷	,	朝向	这	遥远	闪光灯	和	滚动	雷	.

纵身一跃五十英尺，跃上山谷，朝着远处的闪电和隆隆雷声而去。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['vɪktəri]

Victory
胜利

胜利

[aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

I	HAD	gone	five	miles	,	and	had	paused	for	a	moment	,
我	有	已消失	五	英里	,	和	有	暂停	为了	一个	片刻	,

我走了五英里，然后停下来休息了一会儿。

[hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['berɪŋ] ,

half	way	up	the	slope	of	the	valley	to	get	my	bearings	,
一半	方式	向上	这	坡	的	这	谷	到	得到	我的	轴承	,

我爬到山谷半山腰，以便辨别方向。

[wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ['laɪtli]

when	a	figure	came	hurtling	through	the	air	from	behind	,	and	landed	lightly
什么时候	一个	数字	来了	疾驰	通过	这	空气	从	在后面	,	和	登陆	轻轻

[æt; ət][maɪ][saɪd] .

at	my	side	.
在	我的	边	.

这时，一个身影从身后疾驰而来，轻盈地落在我身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪlmə] .

It	was	Wilma	.
它	曾是	威尔玛	.

是威尔玛。

" [aɪ][pʊt] [bɪl] [həːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['təʊni] .

"	I	put	Bill	Hearn	in	command	and	followed	,	Tony	.
"	我	放	账单	赫恩	在	命令	和	随后	,	托尼	.

“我让比尔·赫恩担任指挥官，然后我跟着他，托尼。”

[aɪ][woʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ə'ləʊn] .

I	won't	let	you	go	into	that	alone	.
我	惯于	让	你	去	进入	那	独自的	.

我不会让你独自前往那里。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ][duː; də] , [tuː] .

If	you	die	,	I	do	,	too	.
如果	你	死	,	我	做	,	也	.

如果你死了，我也跟着死了。

[naʊ] [doʊnt] ['ɑːgjuː] , [dɪə(r)] .

Now	don't	argue	,	dear	.
现在	不	争论	,	亲爱的	.

别争了，亲爱的。

[aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] .

I'm	determined	.
我是	决定	.

我下定决心了。

" [səʊ] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [liːpt] ['nɔːθwəd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

"	So	together	we	leaped	northward	again	toward	the	battle	.
"	所以	一起	我们	跳跃	向北	再次	朝向	这	战斗	.

于是我们再次一起向北奔赴战场。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bærɑːʒ] .

And	after	a	bit	we	pulled	up	close	behind	the	barrage	.
和	后	一个	少量	我们	拉	向上	关闭	在后面	这	弹幕	.

过了一会儿，我们把车停在了炮台后面很近的地方。

[greɪt] , ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɔːl] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['faɪəwɜːks] , [ri'siːdid] [ʌp]

Great	,	blinding	flashes	,	like	a	continuous	wall	of	gigantic	fireworks	,	receded	up
伟大的	,	失明	闪光灯	,	喜欢	一个	连续的	墙	的	巨大	烟花	,	消退	向上

[ðə; ðɪ] ['væli] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	valley	ahead	of	us	,
这	谷	前方	的	我们	,

巨大的、刺眼的闪光，如同连绵不断的巨型烟火墙，在我们前方的山谷中逐渐远去。

['swiːpɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] , ['tɒsɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['debriː] [ðæt] [siːmd] [kəm'pəʊzd]

sweeping	ahead	of	it	a	seething	,	tossing	mass	of	debris	that	seemed	composed
扫荡	前方	的	它	一个	沸腾	,	抛掷	大量的	的	碎片	那	似乎	由

[ɒv; əv][ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,

of	all	nature	,
的	全部	自然	,

前方席卷而来的是一片翻腾咆哮、四处飞溅的碎片，这些碎片似乎由自然界的所有事物构成。

[tʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] .

tons	of	earth	,	rocks	and	trees	.
吨	的	地球	,	岩石	和	树木	.

大量的泥土、岩石和树木。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][vɑːst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] [wʊd] ['luːs(ə)n][ænd; ənd][slaɪd]['ɪntuː]

Ever	and	anon	vast	sections	of	the	mountain	sides	would	loosen	and	slide	into
曾经	和	匿名	广阔的	部分	的	这	山	侧面	会	松开	和	滑动	进入

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

山体两侧的大片区域会不时松动并滑入山谷。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['bærɑːʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt]

And	,	leaping	close	behind	this	barrage	,	with	a	reckless	skill	and	courage	that
和	,	跳跃	关闭	在后面	这	弹幕	,	和	一个	鲁莽	技能	和	勇气	那

[ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ,

amazed	me	,
惊叹	我	,

而且，他紧随这波攻击而来，展现出一种令我惊叹的鲁莽技巧和勇气，

['aʊə(r)] ['beɪənət] - ['gʌnə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

our	bayonet	-	gunners	appeared	in	a	continuous	series	of	flashing	pictures	,
我们的	刺刀	-	炮手	出现	在	一个	连续的	系列	的	闪烁	图片	,

我们的刺刀炮手们以一系列不断闪烁的画面出现在我们眼前，

['aʊtlaɪnd] [ɪn] [mɪdliːp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

outlined	in	midleap	against	the	wall	of	fire	.
概述	在	中跳	反对	这	墙	的	火	.

在跃起的瞬间，他撞上了火墙。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['eni]

I	would	not	have	believed	it	possible	for	such	a	barrage	to	pass	over	any
我	会	不是	有	相信	它	可能的	为了	这样的	一个	弹幕	到	经过	超过	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'skeɪðd] .

of	the	enemy	and	leave	them	unscathed	.
的	这	敌人	和	离开	他们	毫发无损	.

我简直无法相信如此猛烈的炮火能够越过任何敌人而让他们毫发无损。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæns] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [smɔːl] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [biːmz] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] [fiːld]

For	the	Hans	,	operating	small	disintegrator	beams	from	local	or	field
为了	这	汉斯	,	操作	小的	粉碎机	光束	从	当地的	或者	场地

['brɔːdkɑːsts] , ['fræntɪkli] [bɔːd] [diːp] ,

broadcasts	,	frantically	bored	deep	,
广播	,	疯狂地	无聊的	深的	,

对于汉斯来说，通过本地或现场广播操作小型分解器光束，疯狂地深入钻探，

['slɑːntɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] [taɪdz] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊʒənz] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['væliz]

slanting	holes	in	the	earth	as	the	fiery	tides	of	explosions	rolled	up	the	valleys
斜	孔	在	这	地球	作为	这	火热	潮汐	的	爆炸	滚动	向上	这	山谷

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

当炽热的爆炸浪潮从山谷滚滚而来时，地面上出现了倾斜的洞口。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] ['prɒbəbli] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz]

and	into	these	probably	half	of	their	units	were	able	to	throw	themselves
和	进入	这些	大概	一半	的	他们的	单位	是	有能力的	到	扔	他们自己

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	escape	destruction	.
和	逃脱	破坏	.

他们可能有一半的部队能够跳入这些掩体中，从而逃脱毁灭。

[bʌt; bət] [deɪzd] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [ə'gen] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [deθ] [frɒm; frəm]

But	dazed	and	staggering	they	came	forth	again	only	to	meet	death	from
但	茫然	和	令人震惊	他们	来了	前进	再次	仅有的	到	见面	死亡	从

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

the	terrible	,
这	糟糕的	,

但他们惊魂未定、步履蹒跚地再次出现，却又遭遇了可怕的死亡。

['rɪpɪŋ] , ['slæʃɪŋ] , ['kliːvɪŋ] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːpɪŋ] ['beɪənət] - ['gʌnə(r)] .

ripping	,	slashing	,	cleaving	weapons	in	the	hands	of	our	leaping	bayonet	-	gunners	.
撕裂	,	砍杀	,	劈裂	武器	在	这	双手	的	我们的	跳跃	刺刀	-	炮手	.

我们跳跃的刺刀枪手手中挥舞着撕裂、劈砍、劈砍的武器。

[θrʌst] !

Thrust	!
推力	!

推力!

[kʌt] !

Cut	!
切	!

切!

[krʌntʃ] !

Crunch	!
嘎吱声	!

嘎吱!

[slaɪs] !

Slice	!
片	!

片!

[θrʌst] !

Thrust	!
推力	!

推力!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['vɪʃəs] , ['taɪələs] , ['flæʃɪŋ] [spiːd] ,

Up	and	down	with	vicious	,	tireless	,	flashing	speed	,
向上	和	向下	和	恶毒	,	不知疲倦	,	闪烁	速度	,

以迅雷不及掩耳之势上下翻滚，速度惊人，不知疲倦，令人目眩神迷。

[swʌŋ] [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd][æks] - ['bleɪdɪd] [bʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] [æz; əz]

swung	the	bayonets	and	ax	-	bladed	butts	of	the	American	gunners	as
摇摆	这	刺刀	和	斧头	-	带刃的	屁股	的	这	美国人	炮手	作为

[ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] [dɒdʒd] ,

they	leaped	and	dodged	,
他们	跳跃	和	躲避	,

美国炮兵一边跳跃躲闪，一边挥舞着刺刀和斧刃状的枪托。

['evə(r)] ['fɔːwəd] , [tə'wɔːd] [njuː] [ə'pəʊnənts] .

ever	forward	,	toward	new	opponents	.
曾经	向前	,	朝向	新的	对手	.

勇往直前，迎接新的对手。

['wiːkli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] [hæn]['səʊldʒəri] [θrʌst] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð]

Weakly	and	ineffectually	the	red	-	coated	Han	soldiery	thrust	at	them	with
弱	和	无效地	这	红色的	-	涂层	韩	士兵	推力	在	他们	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

身穿红衣的汉族士兵用长矛虚弱无力地向他们刺去，

[fleil] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔːt] - [sɔːrdz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ɔː(r)] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [reɪ] ['pistlz] .

flailing	with	their	short	-	swords	and	knives	,	or	whipping	about	their	ray	pistols	.
挥舞	和	他们的	短的	-	剑	和	刀具	,	或者	鞭打	关于	他们的	射线	手枪	.

他们挥舞着短剑和匕首，或者挥舞着射线手枪。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['paʊəf(ə)l] , [tuː] [fɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'mɔːsləsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt]

The	forest	men	were	too	powerful	,	too	fast	in	their	remorselessly	efficient	movement
这	森林	男人	是	也	强大的	,	也	快速地	在	他们的	冷酷无情	高效的	移动

.

:
.

森林里的人太强大了，行动也太迅速了，他们行动起来毫不留情，效率极高。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ʌn'həʊli] [dʒɔɪ] ,

With	a	shout	of	unholy	joy	,
和	一个	喊	的	不圣洁的	喜悦	,

伴随着一声邪恶的欢呼，

[ai] [grɪpt] [ə; eɪ] ['beɪənət] - [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [huːz] [leg] [hæd; həd]

I	gripped	a	bayonet	-	gun	from	the	hands	of	a	gunner	whose	leg	had
我	紧握	一个	刺刀	-	枪	从	这	双手	的	一个	炮手	谁	腿	有

[biːn] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'niːθ] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [reɪ] ,

been	whisked	out	of	existence	beneath	him	by	a	pistol	ray	,
到过	搅拌	出去	的	存在	下面	他	经过	一个	手枪	射线	,

我从一名炮手手中夺过一把刺刀枪，他的腿被手枪射线瞬间炸飞了。

[ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] ,

and	leaped	forward	into	the	fight	,
和	跳跃	向前	进入	这	斗争	,

然后纵身跃入战斗，

['lɔːntʃɪŋ] [maɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] "

launching	myself	at	a	red	-	coated	officer	who	was	just	stepping	out	of	a	"
发射	我	在	一个	红色的	-	涂层	官	WHO	曾是	只是	步进	出去	的	一个	"

[wɜːm] [həʊl] .

worm	hole	.
蠕虫	洞	.

我猛地扑向一名刚从“虫洞”里走出来的身穿红衣的军官。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælkəri] , ['wɪlməz] ['bæt(ə)l] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

"	Like	a	shriek	of	the	Valkyrie	,	Wilma's	battle	cry	rang	in	my	ear	as	she	,
"	喜欢	一个	尖叫	的	这	女武神	,	威尔玛的	战斗	哭	响铃	在	我的	耳朵	作为	她	,

“威尔玛的战斗呐喊如同女武神的尖叫，在我耳边回响，她……”

[tuː] , [ʃɒt] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd] ['fɪgə(r)] .

too	,	shot	herself	like	a	rocket	at	a	red	-	coated	figure	.
也	,	射击	她自己	喜欢	一个	火箭	在	一个	红色的	-	涂层	数字	.

她也像火箭一样向一个身穿红色外套的人影发射了自己。

[ai] [θrʌst] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [maɪ] [streŋθ] .

I	thrust	with	every	ounce	of	my	strength	.
我	推力	和	每一个	盎司	的	我的	力量	.

我用尽全力猛推。

[ðə; ði][hæn]['ɒfɪsə(r)] , ['grɪnɪŋ] ['wɪkɪdlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Han	officer	,	grinning	wickedly	as	he	tried	to	raise	the	muzzle	of	his
这	韩	官	,	咧嘴笑	邪恶地	作为	他	尝试	到	增加	这	枪口	的	他的

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

韩军军官咧嘴一笑，试图举起手枪枪口，

[θruː] [hɪm'self] ['bækwəd] [æz; əz][maɪ] ['beɪənət] [rɪpt] [ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

threw	himself	backward	as	my	bayonet	ripped	the	air	under	his	nose	.
扔	他自己	落后	作为	我的	刺刀	撕裂	这	空气	在下面	他的	鼻子	.

我的刺刀在他鼻子底下划过，他向后倒去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪn] [tɜːnd] ['ɪnstəntlɪ] [tuː; tə] ['sɪkənd] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði][ʌp] - ['kliːvɪŋ] [æks] -

But	his	grin	turned	instantly	to	sickened	surprise	as	the	up	-	cleaving	ax	-
但	他的	咧嘴笑	转向	即刻	到	恶心	惊喜	作为	这	向上	-	劈裂	斧头	-

[bleɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][maɪ] ['wepən] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][grɔɪn] ,

blade	on	the	butt	of	my	weapon	caught	him	in	the	groin	,
刀刃	在	这	屁股	的	我的	武器	捕捉	他	在	这	腹股沟	,

但当我的武器柄上向上劈砍的斧刃击中他的腹股沟时，他脸上的笑容瞬间变成了恶心的惊讶。

[hɑːf] [baɪ'sektɪŋ] [hɪm] .

half	bisecting	him	.
一半	二等分	他	.

将他一分为二。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ai] [sɔː] ['wɪlmə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪənət] [ɪn]

And	from	the	corner	of	my	eye	I	saw	Wilma	bury	her	bayonet	in
和	从	这	角落	的	我的	眼睛	我	锯	威尔玛	埋葬	她	刺刀	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] ,

her	opponent	,
她	对手	,

我眼角瞥见威尔玛将刺刀刺入了对手的身体。

['skriːmɪŋ] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ] .

screaming	in	ecstatic	joy	.
尖叫	在	欣喜若狂	喜悦	.

欣喜若狂地尖叫。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

AND	so	,	in	a	matter	of	seconds	,	we	found	ourselves	in	the	front	rank	,
和	所以	,	在	一个	事情	的	秒	,	我们	成立	我们自己	在	这	正面	秩	,

于是，短短几秒钟之内，我们就跻身前列。

['θrʌstɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] , ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['bærɑːʒ]

thrusting	,	cutting	,	dodging	,	leaping	along	behind	that	blinding	and	deafening	barrage
推进	,	切割	,	躲避	,	跳跃	沿着	在后面	那	失明	和	震耳欲聋	弹幕

[ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,

in	a	veritable	whirlwind	of	fury	,
在	一个	真正的	旋风	的	愤怒	,

在令人目眩神迷、震耳欲聋的炮火轰击之后，他像一阵狂怒的旋风般穿梭、劈砍、躲闪、跳跃。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ig'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

until	it	seemed	to	me	that	we	were	exulting	in	a	consciousness	of
直到	它	似乎	到	我	那	我们	是	欣喜若狂	在	一个	意识	的

[ɪk'selɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [taɪd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɜːsɪləs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

excelling	even	that	tide	of	destruction	in	our	merciless	efficiency	.
卓越	甚至	那	潮	的	破坏	在	我们的	无情	效率	.

直到我感觉我们似乎沉浸在一种自豪感中，这种自豪感让我们以无情的效率超越了那股毁灭的浪潮。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [æt; ət][fɜːst] ,

At	last	we	became	aware	,	in	but	a	vague	sort	of	way	at	first	,
在	最后的	我们	成为	意识到的	,	在	但	一个	模糊的	种类	的	方式	在	第一的	,

最后我们终于意识到，起初只是一种模糊的意识，

[ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [red] - [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen]

that	no	more	red	-	coats	were	rising	up	out	of	the	ground	to	go	down	again
那	不	更多的	红色的	-	外套	是	上升	向上	出去	的	这	地面	到	去	向下	再次

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [hwɜːrl] ,

before	our	whirling	,
前	我们的	旋转	,

再也没有红衣士兵从地里爬出来，在我们旋转之前再次倒下。

['swɪŋɪŋ] ['wepənz] .

swinging	weapons	.
摇摆	武器	.

挥舞武器。

['grædʒuəli] [wiː; wi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['wʌndə(r)] .

Gradually	we	paused	,	looking	about	in	wonder	.
逐步地	我们	暂停	,	寻找	关于	在	想知道	.

我们渐渐停下脚步，惊奇地环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rəʊl] ,

Then	the	barrage	ceased	,	and	the	sudden	absence	of	the	deafening	roll	,
然后	这	弹幕	停止	,	和	这	突然	缺席	的	这	震耳欲聋	卷	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [lait] ,

and	the	wall	of	light	,
和	这	墙	的	光	,

然后炮火停止了，震耳欲聋的轰鸣声突然消失了，光墙也消失了。

[ɪn] [ðəm'selvz] , ['defənd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ˌjuː 'es] .

in	themselves	,	deafened	and	blinded	us	.
在	他们自己	,	耳聋	和	失明	我们	.

它们本身就让我们耳聋眼盲。

[aɪ] [liːpt] ['wiːkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['heɪzɪli] [aɪ] [spaɪd] ['wɪlmə] ,

I	leaped	weakly	toward	the	spot	where	hazily	I	spied	Wilma	,
我	跳跃	弱	朝向	这	点	在哪里	朦胧地	我	间谍	威尔玛	,

我无力地跳向我模糊地看到威尔玛的地方，

[naʊ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [sə'pɔːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

now	drooping	and	swaying	on	her	feet	,	supported	as	she	was	by	her
现在	下垂	和	摇晃	在	她	脚	,	有	作为	她	曾是	经过	她

['dʒʌmpɪŋ] [belt] ,

jumping	belt	,
跳	腰带	,

现在她双脚无力地耷拉着，摇摇晃晃，全靠跳绳腰带支撑着。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]

and	caught	her	in	my	arms	,	just	as	she	was	sinking	gently	to	the
和	捕捉	她	在	我的	武器	,	只是	作为	她	曾是	下沉	轻轻地	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我一把将她抱在怀里，就在她缓缓倒在地上的时候。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪəri] ['wɒrɪəz] , ['krimzən] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

All	around	us	the	weary	warriors	,	crimsoned	now	with	the	blood	of	the	enemy	,
全部	大约	我们	这	厌倦	战士	,	深红色	现在	和	这	血	的	这	敌人	,

我们周围到处都是疲惫的战士，他们身上已被敌人的鲜血染红。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .

were	sinking	to	the	ground	in	exhaustion	.
是	下沉	到	这	地面	在	疲惫	.

他们精疲力竭地瘫倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tuː] , [sæŋk] [daʊn] , ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ]

And	as	I	too	,	sank	down	,	clutching	in	my	arms	the	unconscious	form	of	my
和	作为	我	也	,	沉没	向下	,	紧握	在	我的	武器	这	无意识	形式	的	我的

['wɒriə(r)] [waɪf] ,

warrior	wife	,
战士	妻子	,

我也随之瘫倒在地，怀里紧紧抱着昏迷不醒的妻子，她是一位战士。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] , [θruː] [maɪ] ['helmɪt] [fəʊnz] , [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] .

I	began	to	hear	,	through	my	helmet	phones	,	the	exultant	report	of	headquarters	.
我	开始	到	听到	,	通过	我的	头盔	电话	,	这	眉飞色舞	报告	的	总部	.

我开始通过头盔上的电话听到总部传来欢呼雀跃的报告。

['aʊə(r)] [ə'tæk] [hæd; həd] [swept] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['sektə(r)] ,

Our	attack	had	swept	straight	through	the	enemy's	sector	,
我们的	攻击	有	扫荡	直的	通过	这	敌人的	行业	,

我们的进攻直接席卷了敌方防区，

[kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [flæŋk]

completely	annihilating	everything	except	a	few	hundred	of	his	troops	on	either	flank
完全地	歼灭	一切	除了	一个	很少	百	的	他的	军队	在	任何一个	侧翼

.

:

.

除了两翼的几百名士兵外，其余全部被歼灭。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd]['terə(r)] , [hæd; həd] ['skætəd] ['waɪldli][ɪn] [flaɪt] .

And	these	,	in	panic	and	terror	,	had	scattered	wildly	in	flight	.
和	这些	,	在	恐慌	和	恐怖	,	有	疏散	疯狂地	在	航班	.

这些人惊恐万分，四散奔逃。

[wiː; wi][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [taɪmz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] .

We	had	wiped	out	a	force	more	than	ten	times	our	own	number	.
我们	有	擦拭	出去	一个	力量	更多的	比	十	时代	我们的	自己的	数字	.

我们消灭了一支人数超过我们十倍的敌军。

[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

The	right	flank	of	the	American	army	was	saved	.
这	正确的	侧翼	的	这	美国人	军队	曾是	已保存	.

美军右翼得救了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['juːniən] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

And	already	the	Colorado	Union	,	from	behind	us	,	was	leaping	around	in
和	已经	这	科罗拉多州	联盟	,	从	在后面	我们	,	曾是	跳跃	大约	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːklɪŋ] ['muːvmənt] ,

a	great	circling	movement	,
一个	伟大的	盘旋	移动	,

而就在我们身后，科罗拉多联盟的队员们已经开始围着我们跳来跳去，做着一个巨大的环形运动。

['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði][hæn] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ləʊ] - [tæn] .

closing	in	on	the	Han	force	that	was	advancing	from	the	ruins	of	Lo	-	Tan	.
结束	在	在	这	韩	力量	那	曾是	前进	从	这	废墟	的	洛	-	谭	.

逼近从罗潭废墟中推进的汉军。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] ['sʌðən] [gæŋz] ,

Far	away	,	to	the	southwest	,	the	southern	Gangs	,
远的	离开	,	到	这	西南	,	这	南部	帮派	,

遥远的西南方向，南方帮派，

[riːɪnˈfɔːst] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [left] [wɪŋ] ,

reinforced	**in**	**the**	**end**	**by**	**the**	**bulk**	**of**	**our**	**left**	**wing**	**,**
加强型	在	这	结尾	经过	这	大部分	的	我们的	左边	翼	,

最终，这一立场得到了我们左翼大部分力量的支持。

[hæd; həd] [strʌk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈveləpɪŋ] [hæn] [fɔːs] ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt]

had	**struck**	**straight**	**at**	**the**	**enveloping**	**Han**	**force**	**shattering**	**it**	**like**	**a**	**thunderbolt**
有	击	直的	在	这	包围	韩	力量	破碎	它	喜欢	一个	霹雳

,

,

,

直接击中了包围他们的韩军，像闪电一样将其击碎。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ɪts] ['skætəd]

and	**at**	**present**	**were**	**busily**	**hunting**	**down**	**and**	**destroying**	**its**	**scattered**
和	在	展示	是	忙碌地	打猎	向下	和	摧毁	它是	疏散

['remnənts] .

remnants	**.**
残余物	.

目前，他们正忙于搜寻和摧毁其散落的残余部分。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˌkɒləˈrɑːdəʊ]['juːniən][kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

But	**before**	**the**	**Colorado**	**Union**	**could**	**complete**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**central**
但	前	这	科罗拉多州	联盟	可以	完全的	这	破坏	的	这	中央

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

division	**of**	**the**	**enemy**	**,**
分配	的	这	敌人	,

但是，在科罗拉多联盟军彻底摧毁敌军中央师之前，

[ðə; ði] [dɪˈspeərɪŋ] [hæns] [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	**despairing**	**Hans**	**saved**	**them**	**the**	**trouble**	**.**
这	绝望	汉斯	已保存	他们	这	麻烦	.

绝望的汉斯帮他们省去了麻烦。

['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

Company	**after**	**company**	**of**	**them**	**,**	**knowing**	**no**	**escape**	**was**	**possible**	**,**
公司	后	公司	的	他们	,	会心	不	逃脱	曾是	可能的	,

他们一行又一行，都知道自己无路可逃。

[laɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

lined	**up**	**in**	**the**	**forest**	**glades**	**and**	**valleys**	**,**
衬里	向上	在	这	森林	林间空地	和	山谷	,

它们排列在森林空地和山谷中，

[waɪl] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [swept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [wɪð] [ðeə(r)] [reɪ]

while	**their**	**officers**	**swept**	**them**	**out**	**of**	**existence**	**by**	**the**	**hundreds**	**with**	**their**	**ray**
尽管	他们的	警官	扫荡	他们	出去	的	存在	经过	这	数百	和	他们的	射线

['pistlz] ,

pistols	**,**
手枪	,

而他们的军官则用射线枪成百上千地将他们消灭殆尽。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [tɜːnd] [ɒn] [ðəmˈselvz] .

which	**they**	**then**	**turned**	**on**	**themselves**	**.**
哪个	他们	然后	转向	在	他们自己	.

然后他们又反过来攻击自己。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ləʊ] - [tæn][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .

And	**so**	**the**	**fall**	**of**	**Lo**	**-**	**Tan**	**was**	**accomplished**	**.**
和	所以	这	落下	的	洛	-	谭	曾是	完成	.

就这样，罗坦的覆灭完成了。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] , [sæn; sɑːn] - [læn] , [ðə; ði] " ['hev(ə)n]

Somewhere	**in**	**the**	**seething**	**activities**	**of**	**these**	**few**	**days**	**,**	**San**	**-**	**Lan**	**,**	**the**	**"**	**Heaven**
某处	在	这	沸腾	活动	的	这些	很少	天	,	圣	-	兰	,	这	"	天堂

- [bɔːn] ,

-	**Born**	**,**
-	出生	,

在这几天的喧嚣活动中，三兰，这位“天降之子”，

" ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæns][ɪn] [ə'merɪkə] , ['perɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv]['nevə(r)]

"	**Emperor**	**of**	**the**	**Hans**	**in**	**America**	**,**	**perished**	**,**	**for**	**he**	**was**	**heard**	**of**	**never**
"	皇帝	的	这	汉斯	在	美国	,	遇难	,	为了	他	曾是	听到	的	绝不

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

“汉朝在美洲的皇帝，已经去世了，因为从此以后再也没有他的消息了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfaɪd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hæns] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɪm] ,

and	**the**	**unified**	**action**	**of**	**the**	**Hans**	**vanished**	**with**	**him**	**,**
和	这	统一	行动	的	这	汉斯	消失了	和	他	,

随着他的离世，汉人的统一行动也随之消失了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][baɪ][wʌn][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)]

though	**it**	**was**	**several**	**years**	**before**	**one**	**by**	**one**	**their**	**remaining**	**cities**	**were**
尽管	它	曾是	一些	年	前	一	经过	一	他们的	其余的	城市	是

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['hʌntɪd] [daʊn] ,

destroyed	**and**	**their**	**populations**	**hunted**	**down**	**,**
损毁	和	他们的	人口	猎杀	向下	,

虽然过了好几年，他们剩余的城市才一个接一个地被摧毁，居民也才一个接一个地被追杀殆尽。

[ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [i'nɔːgjureit] [ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs]

thus	**completing**	**the**	**reclamation**	**of**	**America**	**and**	**inaugurating**	**the**	**most**	**glorious**
因此	完成	这	开垦	的	美国	和	就职典礼	这	最多	辉煌

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['ɪərə][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] .

and	**noble**	**era**	**of**	**scientific**	**civilization**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**American**	**race**	**.**
和	高贵	时代	的	科学	文明	在	这	历史	的	这	美国人	种族	.

从而完成了对美国的复兴，开启了美国民族历史上最辉煌、最高尚的科学文明时代。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðəʊz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [j'iəz] [frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['vɑːntɪdʒ]

AS	**I**	**look**	**back**	**on**	**those**	**emotional**	**and**	**violent**	**years**	**from**	**my**	**present**	**vantage**
作为	我	看	后退	在	那些	情绪	和	暴力	年	从	我的	展示	优势

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [ɔːl]

point	**of**	**declining**	**existence**	**in**	**an**	**age**	**of**	**peace**	**and**	**good**	**will**	**toward**	**all**
观点	的	下降	存在	在	一个	年龄	的	和平	和	好的	将要	朝向	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	**,**
人类	,

当我从如今这个和平与友善的时代回望那些充满情感和暴力的岁月，意识到自己生命正在走向衰落时，我感慨万千。

[ðeɪ] [duː; də] [siːm] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'peləntˌ] .

they	**do**	**seem**	**savage**	**and**	**repellent**	**.**
他们	做	似乎	野蛮的	和	驱虫剂	.

它们看起来确实野蛮又令人厌恶。

[ðen] [ðeə(r)] ['flæʃɪz] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪlmə] ([naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [tuː; tə]

Then	**there**	**flashes**	**into**	**my**	**memory**	**the**	**picture**	**of**	**Wilma**	**(**	**now**	**long**	**since**	**gone**	**to**
然后	那里	闪光灯	进入	我的	记忆	这	图片	的	威尔玛	(	现在	长的	自从	已消失	到

[hɜː(r); hə(r)] [rest]) [æz; əz] ,

her	**rest**	**)**	**as**	**,**
她	休息	)	作为	,

然后，威尔玛（她早已去世）的形象突然浮现在我的脑海中，

['skri:mɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ʌtə(r)][ə'bændən][ɒv; əv] ['mɜ:sɪləs] ['fjʊəri] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] ['rekləsli] ,

screaming	in	an	utter	abandon	of	merciless	fury	,	she	threw	herself	recklessly	,
尖叫	在	一个	说出	放弃	的	无情	愤怒	,	她	扔	她自己	鲁莽地	,

她发出彻底疯狂的尖叫，怒火中烧，肆无忌惮地扑了上去。

[ɪg'zʌltəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] , [rɪ'lentləs] ['slɔ:tə(r)] ;

exultantly	into	the	thick	of	that	wild	,	relentless	slaughter	;
欣喜若狂	进入	这	厚的	的	那	荒野	,	狠	屠宰	;

兴高采烈地投入到那场残酷无情的屠杀之中；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['sævɪdʒ] [nɔ:(r)] [rɪ'pelənt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	my	mind	can	find	nothing	savage	nor	repellent	about	her	.
和	我的	头脑	能	寻找	没有什么	野蛮的	也不	驱虫剂	关于	她	.

我实在想不出她身上有任何野蛮或令人反感的地方。

[ɪf] [aɪ] , ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvli] ['pi:sf(ə)l] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

If	I	,	product	of	the	relatively	peaceful	Twentieth	Century	,
如果	我	,	产品	的	这	相对地	和平	第二十	世纪	,

如果我，一个成长于相对和平的二十世纪的产物，

[wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:tli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:(r)] ,

was	so	completely	carried	away	by	the	fury	of	that	war	,
曾是	所以	完全地	携带	离开	经过	这	愤怒	的	那	战争	,

他完全被那场战争的狂怒所吞噬。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['kru:əlti] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [men] [hu:]

intensified	by	centuries	of	unspeakable	cruelty	on	the	part	of	the	yellow	men	who
加强	经过	几个世纪	的	无法形容	残酷	在	这	部分	的	这	黄色的	男人	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['mentəli] [gɒdz][ænd; ənd] ['mɒrəli] [bi:sts] ,

were	mentally	gods	and	morally	beasts	,
是	精神上	神	和	道德上	野兽	,

几个世纪以来，黄种人（精神上如同神明，道德上如同野兽）犯下了难以言喻的残暴罪行，这更加加剧了这种状况。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] " ['blʌdθɜ:stɪnəs] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [hu:] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]

shall	I	be	shocked	at	the	"	bloodthirstiness	"	of	a	mate	who	was	,	after	all
将	我	是	震惊	在	这	"	嗜血	"	的	一个	伴侣	WHO	曾是	,	后	全部

,

,

,

我是否应该对一个伴侣的"嗜血"感到震惊，毕竟他曾经是.....

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hu:] , [gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

but	a	normal	girl	of	that	day	,	and	who	,	girl	as	she	was	,
但	一个	普通的	女孩	的	那	天	,	和	WHO	,	女孩	作为	她	曾是	,

但她只是当时一个普通的女孩，尽管她只是个女孩，

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:]

never	for	a	moment	faltered	in	the	high	courage	with	which	she	threw	herself	into
绝不	为了	一个	片刻	犹豫不决	在	这	高的	勇气	和	哪个	她	扔	她自己	进入

[ðæt] ['kɒmbæt] ,

that	combat	,
那	战斗	,

她投身战斗时，从未动摇过那份崇高的勇气。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɜ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [ðæt] [nɒt] [faɪv]

responding	to	the	passionate	urge	for	freedom	in	her	blood	that	not	five
回应	到	这	热情的	敦促	为了	自由	在	她	血	那	不是	五

['sentʃəriz] [ɒv; əv][ɪn'hju:mən] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [səb'dju:] ?

centuries	of	inhuman	persecution	could	subdue	?
几个世纪	的	不人道	迫害	可以	征服	?

她血液中那股对自由的强烈渴望，即使经历了五个世纪的非人迫害也无法压制?

[hæd; həd][ðə; ði][hænz] [biːn] ['reɪdʒɪŋ][t'aɪgəz] , [ɔː(r)]['slaɪmi] , ['ləʊðsəm] ['reptaɪlz] , [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv]

Had	the	Hans	been	raging	tigers	,	or	slimy	,	loathsome	reptiles	,	would	we	have
有	这	汉斯	到过	愤怒	老虎	,	或者	黏糊糊的	,	令人厌恶的	爬行动物	,	会	我们	有

[speəd] [ðem; ðəm] ?

spared	them	?
幸存	他们	?

如果汉族人是凶猛的老虎，或是黏糊糊、令人厌恶的爬行动物，我们会饶恕他们吗?

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðeə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [səʊlz] [wɪ'ðɪn]

And	when	in	their	centuries	of	degradation	they	had	destroyed	the	souls	within
和	什么时候	在	他们的	几个世纪	的	降解	他们	有	损毁	这	灵魂	之内

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而当他们在几个世纪的堕落中摧毁了自身的灵魂之后，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][t'aɪgəz][ɔː(r)] [sneɪks] ?

were	they	in	any	way	superior	to	tigers	or	snakes	?
是	他们	在	任何	方式	优越的	到	老虎	或者	蛇	?

它们在任何方面都比老虎或蛇更胜一筹吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['mɜːsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['suːɪsaɪd] .

To	have	extended	mercy	would	have	been	suicide	.
到	有	扩展	怜悯	会	有	到过	自杀	.

给予怜悯无异于自杀。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	the	years	that	followed	,
在	这	年	那	随后	,

在随后的几年里，

['wɪlmə] [ænd; ənd][ai] ['trævld] ['nɪəli] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Wilma	and	I	travelled	nearly	every	nation	on	the	earth	which	had	succeeded	in
威尔玛	和	我	旅行	几乎	每一个	国家	在	这	地球	哪个	有	成功了	在

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][hæn] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,

throwing	off	the	Han	domination	,
投掷	离开	这	韩	统治	,

我和威尔玛几乎走遍了地球上所有摆脱汉族统治的国家。

[spɜːd] [ɒn][baɪ]['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

spurred	on	by	our	success	in	America	,
受到刺激	在	经过	我们的	成功	在	美国	,

受到我们在美国取得成功的鼓舞，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['eni] [reɪs]

and	I	never	knew	her	to	show	to	the	men	or	women	of	any	race
和	我	绝不	知道	她	到	展示	到	这	男人	或者	女性	的	任何	种族

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

anything	but	the	utmost	of	sympathetic	courtesy	and	consideration	,
任何事物	但	这	极致	的	交感神经	礼貌	和	考虑	,

我从未见过她对任何种族的男女表现出任何不友善、不礼貌、不体贴的态度。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [braʊn] - [skɪnd] [kɔː'keɪʒənz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['stɜːdi]

whether	they	were	the	noble	brown	-	skinned	Caucasians	of	India	,	the	sturdy
无论	他们	是	这	高贵	棕色的	-	去皮	高加索人	的	印度	,	这	结实的

[bɔlkənaɪts] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['jʊərəp] ,

Balkanites	of	Southern	Europe	,
巴尔干人	的	南方	欧洲	,

无论是印度高贵的棕色皮肤高加索人，还是南欧强壮的巴尔干人，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] ['blæks] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [tə'deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['reɪsɪz][ɒv; əv]

or	the	simple	,	spiritual	Blacks	of	Africa	,	today	one	of	the	leading	races	of
或者	这	简单的	,	精神	黑人	的	非洲	,	今天	一	的	这	领导	种族	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

或者说，是非洲淳朴而充满灵性的黑人，如今他们已成为世界主要种族之一。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)] .

although	in	the	Twentieth	Century	we	regarded	them	as	inferior	.
虽然	在	这	第二十	世纪	我们	认为	他们	作为	下	.

尽管在二十世纪我们认为它们低人一等。

[ðɪs] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [hɜːz] [dɪd] [nɒt] [feɪl]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['kɔntækts] [wɪð] [ðə; ði][nɒn]

This	charity	and	gentleness	of	hers	did	not	fail	even	in	our	contacts	with	the	non
这	慈善机构	和	温柔	的	她的	做过	不是	失败	甚至	在	我们的	联系方式	和	这	非

- [hæn][mɔːŋ'gəʊliːənz][ɒv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

-	Han	Mongolians	of	Japan	and	the	coast	provinces	of	China	.
-	韩	蒙古人	的	日本	和	这	海岸	省份	的	中国	.

即使在与日本的非汉族蒙古人和中国沿海省份的蒙古人接触时，她也始终保持着这种仁慈和温柔。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɒn'strɒsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['haɪbrɪd]

But	that	monstrosity	among	the	races	of	men	which	originated	as	a	hybrid
但	那	怪物	之中	这	种族	的	男人	哪个	起源于	作为	一个	杂交种

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

somewhere	in	the	dark	fastnesses	of	interior	Asia	,
某处	在	这	黑暗的	坚固性	的	内部的	亚洲	,

但是，这种起源于亚洲内陆偏远地区某个黑暗角落的混血人类，却是人类种族中的一种怪物。

[ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['jeləʊ] [blaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] —

and	spread	itself	like	an	inhuman	yellow	blight	over	the	face	of	the	globe	—
和	传播	本身	喜欢	一个	不人道	黄色的	枯萎病	超过	这	脸	的	这	地球	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reɪs] ,

for	that	race	,
为了	那	种族	,

并像一种非人性的黄色瘟疫一样蔓延到全球各地——对于那个种族而言，

[laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɜːdʒ] [tuː; tə]

like	all	of	us	,	she	felt	nothing	but	horror	and	the	irresistible	urge	to
喜欢	全部	的	我们	,	她	毛毡	没有什么	但	恐怖	和	这	无法抗拒	敦促	到

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

extermination	.
灭绝	.

和我们所有人一样，她除了恐惧和无法抑制的灭绝冲动之外，什么也感觉不到。

['lætəli] ,

LATTERLY	,
后来	,

最近，

['aʊə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [faɪnd] [mʌtʃ] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]

our	historians	and	anthropologists	find	much	support	for	the	theory	that	the
我们的	历史学家	和	人类学家	寻找	很多	支持	为了	这	理论	那	这

[hæns] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒi:nəs][ɒv; əv]['hju:mən] - [laɪk] ['kri:tʃəz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɒn]

Hans	sprang	from	a	genus	of	human	-	like	creatures	that	may	have	arrived	on
汉斯	弹簧	从	一个	属	的	人类	-	喜欢	生物	那	可能	有	到达的	在

[ðɪs] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plænɪt] ([ɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['mi:tiə(r)]) [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [kræʃt]

this	earth	with	a	small	planet	(	or	large	meteor	)	which	is	known	to	have	crashed
这	地球	和	一个	小的	行星	(	或者	大的	流星	)	哪个	是	已知	到	有	崩溃了

[ɪn][ɪn'tɪəriə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

in	interior	Asia	late	in	the	Twentieth	Century	,
在	内部的	亚洲	晚的	在	这	第二十	世纪	,

我们的历史学家和人类学家发现，有很多证据支持这样一种理论：汉族人起源于一种类人生物，这种生物可能随着一颗小型行星（或大型陨石）来到地球，而这颗行星（或大型陨石）已知在二十世纪后期坠毁于亚洲内陆地区。

['kɔ:zɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:mənənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

causing	certain	permanent	changes	in	the	earth's	orbit	and	climate	.
导致	肯定	永恒的	变化	在	这	地球的	轨道	和	气候	.

导致地球轨道和气候发生某些永久性变化。

[ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [kən'vʌlʃnz] [blɒkt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

Geological	convulsions	blocked	this	section	off	from	the	rest	of	the	world	for
地质	抽搐	已屏蔽	这	部分	离开	从	这	休息	的	这	世界	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

地质运动使这一地区与世隔绝多年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['saɪəntɪsts] ,

And	it	is	a	historical	fact	that	Chinese	scientists	,
和	它	是	一个	历史	事实	那	中国人	科学家	,

中国科学家，这是一个历史事实。

['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] [eksplə'reɪʃnz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,

driving	their	explorations	into	it	at	a	somewhat	later	period	,
驾驶	他们的	探索	进入	它	在	一个	有些	之后	时期	,

他们在稍晚一些时候开始了对该地区的探索。

[met] [ðə; ði] [fɜ:st] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ] [hæns] .

met	the	first	wave	of	the	on	-	coming	Hans	.
遇见	这	第一的	海浪	的	这	在	-	未来	汉斯	.

遇到了迎面而来的汉斯的第一波浪潮。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ði:z] ['kri:tʃəz] ([ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [kwɪə(r)] ['skelətn] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]

The	theory	is	that	these	creatures	(	and	certain	queer	skeletons	have	been	found	in
这	理论	是	那	这些	生物	(	和	肯定	酷儿	骷髅	有	到过	成立	在

[ðə; ði] " [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [bəʊl] ") [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['su:pərˌdɪ'vɛləpmənt] ,

the	"	Asiatic	Bowl	"	)	with	a	mental	superdevelopment	,
这	"	亚洲	碗	"	)	和	一个	精神的	超级开发	,

该理论认为，这些生物（以及在“亚洲碗”中发现的某些奇特骨骼）拥有超乎寻常的智力发展水平。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vækju:m][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [səʊl] ,

but	a	vacuum	in	place	of	that	intangible	something	we	call	a	soul	,
但	一个	真空	在	地方	的	那	无形	某物	我们	称呼	一个	灵魂	,

但取而代之的是一种真空，取代了我们称之为灵魂的那种无形的东西。

['meɪtɪd] ['fɔːsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [tɪ'bɛtənz] , [ˌðeə'baɪ] ['streŋθnɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə]

mated	forcibly	with	the	Tibetans	,	thereby	strengthening	their	physical	structure	to
已交配	强制	和	这	藏族人	,	从而	强化	他们的	身体的	结构	到

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['hjuːmən]['nɔːm(ə)l] ,

almost	the	human	normal	,
几乎	这	人类	普通的	,

他们强迫与藏族人通婚，从而使他们的身体结构增强到接近正常人类的水平。

[ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɜːθli] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

adapting	themselves	to	earthly	speech	and	habits	,
适应	他们自己	到	尘世的	演讲	和	习惯	,

他们逐渐适应了尘世的语言和习惯，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)]['ment(ə)l] [p'aʊəz] .

and	in	some	strange	manner	intensifying	even	further	their	mental	powers	.
和	在	一些	奇怪的	方式	加剧	甚至	更远	他们的	精神的	权力	.

而且以某种奇特的方式，他们的精神力量甚至进一步增强了。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

Or	,	to	put	it	the	other	way	around	.
或者	,	到	放	它	这	其他	方式	大约	.

或者，换句话说。

[ðiːz] [tɪ'bɛtənz] , [θruː] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɜːθli] [blʌd] , [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['slaɪtli]

These	Tibetans	,	through	the	injection	of	this	unearthly	blood	,	deteriorated	slightly
这些	藏族人	,	通过	这	注射	的	这	超凡脱俗的	血	,	恶化	轻微地

['fɪzɪkli] ,

physically	,
身体	,

这些藏人由于注入了这种不寻常的血液，身体状况略有恶化。

[lɒst] [ðə; ði] " [səʊl] " [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æb'nɔːməli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

lost	the	"	soul	"	parts	of	their	nature	entirely	,	and	developed	abnormally	efficient
丢失的	这	"	灵魂	"	部分	的	他们的	自然	完全	,	和	发达	异常地	高效的

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

他们完全失去了本性中的“灵魂”部分，并发展出了异常高效的智力。

[haʊ'evə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [æz; əz][ðə; ði][hæns] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs]

However	,	through	the	centuries	that	followed	,	as	the	Hans	spread	over	the	face
然而	,	通过	这	几个世纪	那	随后	,	作为	这	汉斯	传播	超过	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

然而，在随后的几个世纪里，随着汉族遍布全球，

[ðɪs] [ʌn'ɜːθli] [streɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][daɪ'luːt] , [bʌt; bət] [lɒst] [ɪts]['pəʊt(ə)nsi] ;

this	unearthly	strain	in	them	not	only	became	more	dilute	,	but	lost	its	potency	;
这	超凡脱俗的	拉紧	在	他们	不是	仅有的	成为	更多的	稀	,	但	丢失的	它是	效力	;

他们体内这种非同寻常的基因不仅变得更加稀薄，而且失去了效力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [səb'mɜːdʒd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	end	,	the	poison	of	it	submerged	the	power	of	it	,
和	在	这	结尾	,	这	毒	的	它	湮	这	力量	的	它	,

最终，它的毒性掩盖了它的力量。

[ænd; ənd] ['ɜːrθs] [mæn'kaɪnd] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'herɪtəns] .

and	earth's	mankind	came	again	into	possession	of	its	inheritance	.
和	地球的	人类	来了	再次	进入	拥有	的	它是	遗产	.

地球上的人类再次获得了他们的遗产。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

How	**all**	**this**	**may**	**be**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
如何	全部	这	可能	是	,	我	做	不是	知道	.

这一切究竟是怎么回事，我不得而知。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [haɪˈpɒθəsɪs] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ˈkwɒrəl] .

It	**is**	**merely**	**a**	**hypothesis**	**over**	**which**	**the**	**learned**	**men**	**of**	**today**	**quarrel**	**.**
它	是	仅仅	一个	假设	超过	哪个	这	学习	男人	的	今天	争吵	.

这只不过是当今学者们争论不休的一种假设而已。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈhjuːmən] [əˈbaʊt] [ðiːz] [hæns] .

BUT	**I**	**do**	**know**	**that**	**there**	**was**	**something**	**inhuman**	**about**	**these**	**Hans**	**.**
但	我	做	知道	那	那里	曾是	某物	不人道	关于	这些	汉斯	.

但我确实知道，这些汉斯身上有一些非人的东西。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]

And	**I**	**had**	**many**	**months**	**of**	**intimate**	**contact**	**with**	**them**	**,**	**and**	**with**	**their**
和	我	有	许多	几个月	的	亲密的	接触	和	他们	,	和	和	他们的

[ˈempərə(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] .

Emperor	**in**	**America**	**.**
皇帝	在	美国	.

我与他们以及他们在美国的皇帝有过数月的密切接触。

[ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈhjuːmən]

I	**can**	**vouch**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**even**	**in**	**his**	**most**	**friendly**	**and**	**human**
我	能	担保	为了	这	事实	那	甚至	在	他的	最多	友好的	和	人类

[ˈmoʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

我可以作证，即使在他最友善、最有人情味的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnhjuːˈmænəti] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] " " [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [əˈraʊzd] [ɪn]

there	**was**	**an**	**inhumanity**	**,**	**or**	**perhaps**	**"**	**unhumanity**	**"**	**about**	**him**	**that**	**aroused**	**in**
那里	曾是	一个	不人道	,	或者	也许	"	非人道	"	关于	他	那	被唤醒	在

[ˌem ˈiː] [ðæt] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kɪl] .

me	**that**	**urge**	**to**	**kill**	**.**
我	那	敦促	到	杀	.

他身上有一种非人性，或者说“没有人性”，这激起了我的杀戮冲动。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [blʌd] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,

But	**whether**	**or**	**not**	**there**	**was**	**in**	**these**	**people**	**blood**	**from**	**outside**	**this**	**planet**	**,**
但	无论	或者	不是	那里	曾是	在	这些	人们	血	从	外部	这	行星	,

但这些人身上是否含有来自外星球的血液，这一点尚待商榷。

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ikˈstɜːmineit] ,

the	**fact**	**remains**	**that**	**they**	**have**	**been**	**exterminated**	**,**
这	事实	遗迹	那	他们	有	到过	灭绝	,

事实仍然是它们已被灭绝。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈhjuːmən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [reɪn] [wʌns] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri]

that	**a**	**truly**	**human**	**civilization**	**reigns**	**once**	**more**	**—**	**and**	**that**	**I**	**am**	**now**	**a**	**very**
那	一个	真的	人类	文明	统治	一次	更多的	—	和	那	我	是	现在	一个	非常

[ˈtaɪəd][əʊld][mæn] ,

tired	**old**	**man**	**,**
疲劳的	老的	男人	,

真正的人类文明再次崛起——而我，现在只是一个非常疲惫的老人。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [rɪˈgrets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

waiting	**with**	**no**	**regrets**	**for**	**the**	**call**	**which**	**will**	**take**	**me**	**to**	**another**	**existence**	**.**
等待	和	不	遗憾	为了	这	称呼	哪个	将要	拿	我	到	其他	存在	.

我满怀期待地等待着那通带我进入另一个世界的电话，毫无遗憾。

[ðeə(r)] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [həʊp] [ænd; ənd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ] [kə'reɪdʒəs] [meit] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌdi] [deɪz]
it **is** **my** **hope** **and** **my** **conviction** **that** **my** **courageous** **mate** **of** **those** **bloody** **days**
它 是 我的 希望 和 我的 定罪 那 我的 勇敢 伴侣 的 那些 血腥 天
[weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] .
waits **for** **me** **with** **loving** **arms** **.**
等待 为了 我 和 爱 武器 .

我满怀希望和信念，我那位在血腥日子里勇敢的战友正张开双臂等着我。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪn] [ðɪs] [tekst][ðə; ði] [tuː] ['priːfɪksɪz] - - [ænd; ənd] - - [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [ˌɪnkən'sɪstəntli]
In **this** **text** **the** **two** **prefixes** **ultro** **-** **and** **ultrono** **-** **have** **been** **applied** **inconsistently**
在 这 文本 这 二 前缀 - - 和 - - 有 到过 应用 不一致
[tuː; tə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tek'nɒlədʒi] .
to **much** **of** **the** **future** **technology** **.**
到 很多 的 这 未来 技术 .

本文中，前缀 ultro- 和 ultrono- 在许多未来技术中被不一致地应用。

[ðiːz] [dɪ'skrepənsi] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
These **discrepancies** **remain** **as** **printed** **.**
这些 差异 保持 作为 打印 .

这些差异与印刷版本一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神